叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 康沃尔海岸(the Cornish Riviera) 000001

2. 康沃尔海岸(the Cornish Riviera) 000002

3. 康沃尔海岸(the Cornish Riviera) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康沃尔海岸(The Cornish Riviera)
第1/3页

[ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ]
THE **CORNISH**
这 康沃尔郡

康沃尔郡

[ˌrɪvi'erə]
RIVIERA
里维埃拉

里维埃拉

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['saidni] [hi:θ]
Described **by** **SIDNEY** **HEATH**
描述 经过 西德尼 希思

由西德尼·希思描述

['piktʃəd] [baɪ][i:] . ['dʌblju:] . -
Pictured **by** **E** **.** **W** **.** **HASLEHUST**
如图所示 经过 E . W . -

摄影：EW HASLEHUST

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE **AND** **SON** **LIMITED**
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑ:sgəu] [ænd; ənd] BOMBAY1915
LONDON **GLASGOW** **AND** **BOMBAY1915**
伦敦 格拉斯哥 和 BOMBAY1915

伦敦、格拉斯哥和孟买 1915

['entrəns] [tu:; tə] ['faʊi] ['hɑ:rbər]
ENTRANCE **TO** **FOWEY** **HARBOUR**
入口 到 福伊 港口

福伊港入口

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

['entrəns] [tu:; tə] ['faʊi] ['hɑ:rbər] ['frʌntɪspi:s]
Entrance **to** **Fowey** **Harbour** **Frontispiece**
入口 到 福伊 港口 卷首插图

福伊港入口前板

['tru:roʊ] [kə'θi:drəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər]
Truro **Cathedral** **from** **the** **River**
特鲁罗 大教堂 从 这 河

从河上看特鲁罗大教堂

[poʊlru:ɑ:n]
Polruan
波尔鲁安

波尔鲁安

[ðə; ði] ['hɑːrbər] , ['faʊi]
The Harbour , Fowey
这 港口 , 福伊

福伊港

[vjuː] [ʌv; əv] ['fælməθ] ['hɑːrbər]
View of Falmouth Harbour
看法 的 法尔茅斯 港口

法尔茅斯港景色

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt]
St . Michael's Mount
英石 . 迈克尔的 山

圣迈克尔山

[ɑːn][ðə; ði] [lɛrɪn] ['rɪvər]
On the Lerryn River
在 这 莱林 河

在莱林河

[pen'zæns] [frʌm; frəm] ['nuːlɪn] ['hɑːrbər]
Penzance from Newlyn Harbour
彭赞斯 从 纽林 港口

从纽林港眺望彭赞斯

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] , ['nuːlɪn]
In the Harbour , Newlyn
在 这 港口 , 纽林

在纽林港

['lændz] [end]
Land's End
土地的 结尾

兰兹角

[ɪn][ˌes 'tiː] . [aɪvz] ['hɑːrbər]
In St . Ives Harbour
在 英石 . 艾夫斯 港口

在圣艾夫斯港

[ðə; ði] [klɪfs] , ['nuːkiː]
The Cliffs , Newquay
这 悬崖 , 纽基

纽基悬崖

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['plɪməθ] [tuː; tə] ['lændz] [end]
PLYMOUTH TO LAND'S END
普利茅斯 到 土地的 结尾

从普利茅斯到兰兹角

" [baɪ]['treɪ] , [pɑːl] , [ænd; ənd][pen] ,
" By Tre , Pol , and Pen ,
" 经过 树木 , 政治 , 和 笔 ,

作者：Tre、Pol 和 Pen

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɔːniʃmən] .
You may know the Cornishmen .
你 可能 知道 这 康沃尔人 .

你可能认识康沃尔人。

" [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['kauntiz] [pə'zes] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] ,

"	The	majority	of	our	English	counties	possess	some	special	feature	,
"	这	多数	的	我们的	英语	县	具有	一些	特别的	特征	,

"我们英格兰的大多数郡都具有一些特殊之处，

[sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [əˈtrækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['loʊdstoʊn] [fɔːr; fər] ['tʊrɪsts] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

some	particular	attraction	which	acts	as	a	lodestone	for	tourists	,	in	the	form
一些	特别的	景点	哪个	行为	作为	一个	磁石	为了	游客	,	在	这	形式

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] [kəˈθiːdrəl] ,

of	a	stately	cathedral	,
的	一个	庄严	大教堂	,

一些特别的景点，例如庄严的大教堂，对游客来说就像磁石一样吸引着他们。

['straɪkɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] , [ɔːr][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɔːr] ['lɪtərəri] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] .

striking	physical	beauty	,	or	a	wealth	of	historical	or	literary	associations	.
引人注目	身体的	美丽	,	或者	一个	财富	的	历史	或者	文学	协会	.

惊艳的外貌，或丰富的历史或文学渊源。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ['distrikts] [ʌv; əv]['rʊrəl] ['ɪŋglənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['præktɪkli]

There	are	large	districts	of	rural	England	that	would	have	remained	practically
那里	是	大的	地区	的	乡村的	英格兰	那	会	有	剩余	几乎

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

unknown	to	the	multitude	had	it	not	been	for	their	possession	of
未知	到	这	民众	有	它	不是	到过	为了	他们的	拥有	的

[sʌm; səm][suːˈpɜːrb] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

some	superb	architectural	creation	,
一些	高超	建筑	创建	,

如果不是因为拥有一些杰出的建筑作品，英国乡村的许多大片地区可能永远不会为大众所知。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪm] [biˈstəu] [əˈpɑːn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][baɪ][ðə; ði]['meɪkɚz] [ʌv; əv]

or	for	the	fame	bestowed	upon	the	district	by	the	makers	of
或者	为了	这	名声	授予	之上	这	区	经过	这	制造商	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] .

literature	and	art	.
文学	和	艺术	.

或者因为文学艺术家们赋予该地区的声誉。

[ðə; ði][baːrd][ʌv; əv] ['eɪvn] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

The	Bard	of	Avon	was	perhaps	the	unconscious	pioneer	in	the	way	of
这	诗人	的	雅芳	曾是	也许	这	无意识	先锋	在	这	方式	的

[prəˈvaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['æset] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

providing	his	native	town	and	county	with	a	valuable	asset	of	this	kind	.
提供	他的	本国的	镇	和	县	和	一个	有价值的	资产	的	这	种类	.

埃文河畔的吟游诗人或许是无意中为他的家乡和郡县带来此类宝贵资产的先驱。

[ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv] [skɔt] [druː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	novels	of	Scott	drew	thousands	of	his
这	小说	的	斯科特	画	数千	的	他的

斯科特的小说吸引了成千上万的读者。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['riːdɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] ,

readers	to	the	North	Country	,
读者	到	这	北	国家	,

致北方地区的读者们

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɑːr] . [diː] . ['blækmɔː] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːnz] [soʊ] ['græfɪkli]
and **those** **of** **R** **.** **D** **.** **Blackmore** **did** **the** **same** **for** **the** **scenes** **so** **graphically**
和 那些 的 拉 . D . 布莱克摩尔 做过 这 相同的 为了 这 场景 所以 图形化
[diˈpiktid] [ɪn]['lɔːrnə] [duːn] ;
depicted **in** **Lorna** **Doone** **;**
描绘 在 洛娜 杜恩 ;

RD Blackmore 的作品也同样适用于《洛娜·杜恩》中那些生动描绘的场景；

[waɪl] [ˈtɔməs] ['hɑːrdi][ɪz]['prɑːbəbli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [huː]
while **Thomas** **Hardy** **is** **probably** **responsible** **for** **half** **the** **number** **of** **tourists** **who**
尽管 托马斯 哈迪 是 大概 负责任的 为了 一半 这 数字 的 游客 WHO
['vɪzɪt] ['dɔːsit] .
visit **Dorset** **.**
访问 多塞特郡 .

而托马斯·哈代的作品可能吸引了一半到访多塞特郡的游客。

['kɔːrnwɑːl] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɪz] [juˈniːk] , [ɪn] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [welθ] [ʌv; əv] ['keltɪk] [seɪnts] ,
Cornwall **,** **on** **the** **contrary** **,** **is** **unique** **,** **in** **that** **,** **despite** **its** **wealth** **of** **Celtic** **saints** **,**
康沃尔郡 , 在 这 相反 , 是 独特的 , 在 那 , 尽管 它是 财富 的 凯尔特人 圣徒 ,

相反，康沃尔郡则独具特色，尽管它拥有众多凯尔特圣徒，

[krɔsiz] , [ænd; ənd]['hoʊli] [welz] ,
crosses **,** **and** **holy** **wells** **,**
十字架 , 和 圣 水井 ,

十字架和圣井，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] ['eni] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ət'rækʃnz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] (
it **does** **not** **possess** **any** **overwhelming** **attractions** **in** **the** **way** **of** **physical** **beauty** **(**
[ðə; ði] [koʊst] [laɪn] [ɪk'septɪd]) ,
the **coast** **line** **excepted** **)** **,**
这 海岸 线 例外) ,

除了海岸线之外，它在自然美景方面并没有什么特别吸引人的地方。

['lɪtəreri] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [spɑːz] , [ɔːr] [ˌmiːdi'iːvəl] [kə'θiːdrəlz] .
literary **associations** **,** **beautiful** **and** **fashionable** **spas** **,** **or** **mediæval** **cathedrals** **.**
文学 协会 , 美丽的 和 时髦 水疗中心 , 或者 中世纪 大教堂 .

文学协会、美丽时尚的温泉疗养地或中世纪大教堂。

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ledʒəndz] , ['foʊklɔːr] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn] [ə'bʌndəns] ,
History **,** **legends** **,** **folklore** **,** **and** **traditions** **it** **has** **in** **abundance** **,**
历史 , 传说 , 民俗学 , 和 传统 它 有 在 丰富 ,

这里拥有丰富的历史、传说、民间故事和传统。

[waɪl] ['prɑːbəbli][noʊ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊθ] - [west] ['ɪŋgləns] [ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
while **probably** **no** **portion** **of** **south** **-** **west** **England** **is** **so** **rich** **in** **memorials** **of** **the**
尽管 大概 不 部分 的 南 - 西方 英格兰 是 所以 富有的 在 纪念碑 的 这
['keltɪk] ['ɪrə] .
Celtic **era** **.**
凯尔特人 时代 .

虽然英格兰西南部可能没有哪个地区像这里一样拥有如此丰富的凯尔特时代遗迹。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [ʌn'tɪl]
At **the** **same** **time** **one** **can** **quite** **understand** **how** **it** **was** **that** **,** **until**
在 这 相同的 时间 一 能 相当 理解 如何 它 曾是 那 , 直到
[kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ,
comparatively **recent** **years** **,**
比较 最近的 年 ,

与此同时，人们完全可以理解，直到近几年，这种情况是如何发生的。

[ðə; ði] ['dʌtʃi] [lænd][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [fjuː] ['tʊrɪsts] , [æz; əz][wiː; wi] [kaʊnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] ;

the	Duchy	land	was	visited	by	few	tourists	,	as	we	count	them	to	-	day	;
这	公国	土地	曾是	到访	经过	很少	游客	,	作为	我们	数数	他们	到	-	天	;

当时，到访公国的游客寥寥无几，与我们今天统计的游客数量相比，简直天壤之别；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ]['dɪstənt] ,

and	why	the	natives	should	think	and	speak	of	England	as	a	distant	,
和	为什么	这	本地人	应该	思考	和	说话	的	英格兰	作为	一个	遥远	,

以及为什么当地人应该把英国视为遥远的地方，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['fɔːrən] , ['kʌntri] .

and	indeed	a	foreign	,	country	.
和	的确	一个	外国的	,	国家	.

而且还是外国。

['sɜːrt(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] [ðoʊz] [huː] [krɔːst]

Certain	is	it	that	less	than	a	quarter	of	a	century	ago	those	who	crossed
肯定	是	它	那	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	那些	WHO	交叉

[ðə; ði][tə'mɑː(r)][ænd; ənd] ['dʒɜːniːd] ['westwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɑːrsli] ['pɑːpjuleɪtid] ['kɔːrnɪʃ] [taʊnz]

the	Tamar	and	journeyed	westward	into	the	sparsely	populated	Cornish	towns
这	塔玛尔	和	旅程	向西	进入	这	稀疏地	人口稠密	康沃尔郡	城镇

[ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] ,

and	villages	,
和	村庄	,

可以肯定的是，不到25年前，那些渡过塔玛河，向西进入人口稀少的康沃尔城镇和乡村的人们，

[wɜːr; wər] [heild] [æz; əz] " ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] " .

were	hailed	as	"	visitors	from	England	"	.
是	赞誉	作为	"	访客	从	英格兰	"	.

他们被誉为“来自英国的访客”。

[baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [kʌt] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði]

Bounded	on	the	north	and	south	by	the	sea	,	cut	off	on	the	east	by	the
有界	在	这	北	和	南	经过	这	海	,	切	离开	在	这	东方	经过	这

[tə'mɑː(r)] ,

Tamar	,
塔玛尔	,

北临大海，南临大海，东临塔玛河。

[ðə; ði][dɪ'lektəb(ə)l] ['dʌtʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['aɪsəleɪtɪd][strɪp][ʌv; əv][lænd][ʌn'tɪl][ðə; ði]['mædʒɪk]

the	delectable	Duchy	was	a	singularly	isolated	strip	of	land	until	the	magic
这	美味的	公国	曾是	一个	单独地	孤立	条	的	土地	直到	这	魔法

[kə'nektɪŋ] [lɪŋk][wʌz; wəz]['fɔrdʒd][baɪ][bruː'nɛl] .

connecting	link	was	forged	by	Brunel	.
连接	关联	曾是	锻造	经过	布鲁内尔	.

在布鲁内尔修建神奇的连接桥梁之前，这片迷人的公国是一条与世隔绝的狭长地带。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Indeed	it	is
的确	它	是

确实如此。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['kɔːrnwɑːl] [oʊz] [ɪts]['prez(ə)nt] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [helθ]

not	too	much	to	say	that	Cornwall	owes	its	present	favourable	position	as	a	health
不是	也	很多	到	说	那	康沃尔郡	欠款	它是	展示	有利	位置	作为	一个	健康

[rɪ'zɔːrt]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][bruː'nɛl][ænd; ənd][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

resort	almost	entirely	to	the	genius	of	Brunel	and	the	enterprise	of	the
采取	几乎	完全	到	这	天才	的	布鲁内尔	和	这	企业	的	这

[greɪt] ['westərn] ['reɪlweɪ] .

Great	Western	Railway	.
伟大的	西	铁路	.

毫不夸张地说，康沃尔如今作为疗养胜地的优越地位几乎完全归功于布鲁内尔的远见卓识和大西部铁路的建设。

[ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl][ɪz] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wen]

The	lateness	of	the	railway	development	of	Cornwall	is	somewhat	remarkable	when
这	迟到	的	这	铁路	发展	的	康沃尔郡	是	有些	卓越	什么时候

[wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kən'teɪnd] ,

we	remember	that	the	county	contained	,
我们	记住	那	这	县	包含	,

考虑到康沃尔郡曾经拥有如此多的资源，该郡铁路发展起步较晚就显得有些令人惊讶了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['bɔdmin] [ænd; ənd] ['weɪdˌbrɪdʒ] ['reɪlweɪ] , [ðə; ði][θɜːrd][laɪn]['oʊpənd][fɔːr; fər]

in	the	picturesque	Bodmin	and	Wadebridge	Railway	,	the	third	line	opened	for
在	这	如画	博德明	和	韦德布里奇	铁路	,	这	第三	线	打开	为了

['pæsɪndʒər] ['træfɪk][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

passenger	traffic	in	the	kingdom	.
乘客	交通	在	这	王国	.

风景如画的博德明和韦德布里奇铁路的第三条线路开通了客运服务。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] ['plɪməθ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] ,

A	quarter	of	a	century	later	Plymouth	was	connected	with	the	outer	world	,
一个	四分之一	的	一个	世纪	之后	普利茅斯	曾是	连接	和	这	外	世界	,

四分之一世纪后，普利茅斯与外界建立了联系。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][pɔːrts][ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːbɔːrd]

but	for	long	after	the	historic	ports	and	towns	of	the	southern	seaboard
但	为了	长的	后	这	历史性	端口	和	城镇	的	这	南部	海岸

[hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [lɪŋkt] [ʌp] ,

had	been	gradually	linked	up	,
有	到过	逐步地	链接	向上	,

但在南部沿海的历史港口和城镇逐渐连接起来之后的很长一段时间里，

[ðə; ði] ['splendɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz]

the	splendid	isolation	of	the	northern	coast	remained	until	comparatively	recent	years
这	灿烂	隔离	的	这	北方	海岸	剩余	直到	比较	最近的	年

.

:

.

北部海岸与世隔绝的景象一直持续到近几年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['nuːkiː] [wʌz; wəz][baɪ]

It	is	but	a	short	time	ago	that	the	only	way	of	reaching	Newquay	was	by
它	是	但	一个	短的	时间	前	那	这	仅有的	方式	的	到达	纽基	曾是	经过

[miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mɪnərəl] [laɪn] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][pɑːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

means	of	a	single	mineral	line	that	ran	from	Par	Junction	.
方法	的	一个	单身的	矿物	线	那	跑	从	帕尔	交汇处	.

就在不久前，到达纽基的唯一途径还是通过一条从帕尔枢纽站延伸出来的单一矿物管道。

['kɑːntræst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

Contrast	this	with	the	present	day	,
对比	这	和	这	展示	天	,

与当今相比，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [treɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['pæsndʒɚ] [kæn; kən]

when	there	is	a	choice	of	no	less	than	five	trains	by	which	passengers	can
什么时候	那里	是	一个	选择	的	不	较少的	比	五	火车	经过	哪个	乘客	能

['træv(ə)l][frʌm; frəm] ['pædɪŋtən] [tu:; tə] ['nu:ki:] ,

travel	from	Paddington	to	Newquay	,
旅行	从	帕丁顿	到	纽基	,

当乘客可以选择不少于五趟火车从帕丁顿前往纽基时，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [mi:ts] [ðə; ði] [saʊθ] ['westərn] [treɪn]

to	say	nothing	of	the	morning	coach	which	meets	the	South	Western	train
到	说	没有什么	的	这	早晨	教练	哪个	满足	这	南	西	火车

[frʌm; frəm][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:][æt; ət] ['weɪdˌbrɪdʒ] .

from	Waterloo	at	Wadebridge	.
从	滑铁卢	在	韦德布里奇	.

更不用说早上在韦德布里奇迎接从滑铁卢开往西南铁路的巴士了。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['kɔ:rnɪʃ] [ˌrɪvi'erə] [iks'presiz] , [ðæt] [du:][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] ['pædɪŋtən] [tu:; tə]

The	famous	Cornish	Riviera	expresses	,	that	do	the	journey	from	Paddington	to
这	著名的	康沃尔郡	里维埃拉	表达	,	那	做	这	旅行	从	帕丁顿	到

[pen'zæns] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,

Penzance	in	a	few	hours	,
彭赞斯	在	一个	很少	小时	,

著名的康沃尔里维埃拉特快列车，从帕丁顿到彭赞斯只需几个小时。

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fi:tʃər] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['kauntiz] ,

have	become	a	familiar	feature	to	those	who	live	in	the	western	counties	,
有	变得	一个	熟悉的	特征	到	那些	WHO	居住	在	这	西	县	,

对于居住在西部各县的人们来说，这已经成为一种熟悉的景象。

[ænd; ənd] [fju:] ['si:saɪd] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] , ['sɪtʃueɪtɪd] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

and	few	seaside	resorts	,	situated	three	hundred	miles	from	London	,
和	很少	海滨	度假村	,	位于	三	百	英里	从	伦敦	,

还有几个距离伦敦三百英里的海滨度假胜地，

[ɑ:r; ər][soʊ] ['feɪvərd] [baɪ] ['reɪlweɪ] ['entərpraɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['bju:ti] [spɑ:ts][ʌv; əv]['kɔ:rnwɑ:l] .

are	so	favoured	by	railway	enterprise	as	the	beauty	spots	of	Cornwall	.
是	所以	受青睐	经过	铁路	企业	作为	这	美丽	地点	的	康沃尔郡	.

铁路企业如此青睐康沃尔郡的风景名胜区。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ðæt] [ɪz] [best] ['tʊrd] [baɪ] ['reɪlweɪ] .

This	is	essentially	a	county	that	is	best	toured	by	railway	.
这	是	本质上	一个	县	那	是	最好的	巡回演出	经过	铁路	.

这个县最适合乘坐火车游览。

[ðə; ði]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [taʊnz] [moʊst] [wɜ:rθ] ['vɪzɪtɪŋ] [laɪ][fɑ:r][ə'pɑ:rt] ,

The	places	and	towns	most	worth	visiting	lie	far	apart	,
这	地方	和	城镇	最多	值得	访问	说谎	远的	除	,

最值得一游的地方和城镇相距甚远，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri]

and	are	divided	by	a	good	deal	of	pleasant	but	not	very	interesting	country
和	是	分割	经过	一个	好的	交易	的	令人愉快的	但	不是	非常	有趣的	国家

,

,

,

它们之间被大片风景宜人但并不十分有趣的地区隔开。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][əb'teɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	one	can	obtain	a	more	than	sufficient	amount	of	walking	along	the
和	一	能	获得	一个	更多的	比	充足的	数量	的	步行	沿着	这

[væst] [stretʃ] [ʌv; əv] ['siːbɔːrd] .

vast	stretch	of	seaboard	.
广阔的	拉紧	的	海岸	.

沿着广阔的海岸线，人们可以进行足够多的步行。

[ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm] ['plɪməθ] [tuː; tə]['truːroʊ] [krɔsiz] [ðə; ði][faɪn] ['estʃueri][ʌv; əv][ðə; ði][tə'mɑː(r)]

The	line	from	Plymouth	to	Truro	crosses	the	fine	estuary	of	the	Tamar
这	线	从	普利茅斯	到	特鲁罗	十字架	这	美好的	河口	的	这	塔玛尔

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ælbərt] [brɪdʒ] ,

upon	the	Albert	Bridge	,
之上	这	阿尔伯特	桥	,

从普利茅斯到特鲁罗的铁路线在阿尔伯特桥上跨越塔玛河美丽的河口。

[wʌn][ʌv; əv] [bruːˈnɛlz] ['traiəmfs] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

one	of	Brunel's	triumphs	,	and	runs	along	the	northern	bank	of	the	river
一	的	布鲁内尔的	胜利	,	和	跑步	沿着	这	北方	银行	的	这	河

[lɪnɝ] .

Lynher	.
林赫	.

这是布鲁内尔的杰作之一，它沿着林赫河的北岸延伸。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz][ˌes 'tiː] . ['dʒɜːmənz] , [wer] ,

Almost	at	the	head	of	the	river	is	St	.	Germans	,	where	,
几乎	在	这	头	的	这	河	是	英石	.	德国人	,	在哪里	,

圣日耳曼镇几乎就在河的尽头，在那里，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] , [ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [meɪ] [biː; bi]

for	those	who	can	spare	the	time	,	a	stay	of	a	few	hours	may	be
为了	那些	WHO	能	空闲的	这	时间	,	一个	停留	的	一个	很少	小时	可能	是

['prɑːfɪtəbli] [meɪd] .

profitably	made	.
盈利	制成	.

对于那些有空闲时间的人来说，花几个小时停留一下可能会有所收获。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒər'meɪnəs] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

According	to	tradition	it	derives	its	name	from	St	.	Germanus	,	Bishop	of
根据	到	传统	它	衍生	它是	姓名	从	英石	.	德国人	,	主教	的

[ɔː'sɛr] ,

Auxerre	,
欧塞尔	,

根据传统说法，它的名字来源于欧塞尔主教圣日耳曼努斯。

[huː] ['vɪzɪtɪd] ['brɪt(ə)n][ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - .

who	visited	Britain	in	429	,	and	again	in	447	.
WHO	到访	英国	在	-	,	和	再次	在	-	.

曾于公元 429 年和 447 年两次访问英国。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] ,

From	850	to	1049	the	town	was	the	seat	of	the	bishopric	of	Cornwall	,
从	-	到	-	这	镇	曾是	这	座位	的	这	主教区	的	康沃尔郡	,

从公元850年到1049年，该镇是康沃尔主教区的所在地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æftərwərdz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['devən] .

which	was	afterwards	incorporated	in	the	see	of	Devon	.
哪个	曾是	然后	公司	在	这	看	的	德文郡	.

后来并入了德文郡教区。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [pɔ:rtʃ] ['haɪli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ]

The	church	is	a	good	one	with	an	ancient	porch	highly	enriched	with
这	教会	是	一个	好的	一	和	一个	古老的	门廊	高度	富含	和

['kɑ:rvɪŋz] [ænd; ənd] ['treisəriz] .

carvings	and	traceries	.
雕刻	和	花饰纹	.

这座教堂很不错，古老的门廊上装饰着精美的雕刻和花纹。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [deɪts] [frʌm; frəm] - ,

The	greater	part	of	the	present	building	dates	from	1261	,
这	更大的	部分	的	这	展示	建筑	日期	从	-	,

现存建筑的大部分可追溯至1261年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɔ:rnɪʃ] [kə'θi:drəl] .

and	it	occupies	the	site	of	the	ancient	Cornish	cathedral	.
和	它	占据	这	地点	的	这	古老的	康沃尔郡	大教堂	.

它占据了古老的康沃尔大教堂的原址。

['tru:roʊ] [kə'θi:drəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər]

TRURO	CATHEDRAL	FROM	THE	RIVER
特鲁罗	大教堂	从	这	河

从河上看特鲁罗大教堂

[ðə; ði] [faɪn] [æn'sestrəl] [hoʊm] [ʌv; əv][pɔ:rt]['elɪət] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [ˌes 'ti:] . ['dʒɜ:mənz] ,

The	fine	ancestral	home	of	Port	Eliot	,	the	residence	of	Lord	St	.	Germans	,
这	美好的	祖先的	家	的	港口	艾略特	,	这	住宅	的	主	英石	.	德国人	,

波特艾略特庄园是圣日耳曼勋爵的祖宅，也是他精美的故居。

[wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [kɔ:ld] ['pɔrθ] ['praɪər] , [frʌm; frəm][æn; ən]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs]

was	formerly	called	Porth	Prior	,	from	an	Anglo	-	Saxon	religious	house
曾是	以前	称为	波斯	事先的	,	从	一个	盎格鲁	-	撒克逊	宗教	房子

['græntɪd] [tu:; tə] ['ritʃəd] ['elɪət][ɪn] - ,

granted	to	Richard	Eliot	in	1565	,
的确	到	理查德	艾略特	在	-	,

它以前被称为波斯普赖尔（Porth Prior），源于1565年授予理查德·艾略特（Richard Eliot）的一座盎格鲁-撒克逊宗教场所。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [noʊ] [treɪs] [wət'evər] [rɪ'meɪnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	of	this	original	building	no	trace	whatever	remains	above	the	ground	.
但	的	这	原来的	建筑	不	痕迹	任何	遗迹	多于	这	地面	.

但是，这座原建筑在地面以上没有任何痕迹留下。

[wɪ'ðɪn]

Within
之内

之内

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] [haʊs] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [gʊd] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['eljət; 'eliət] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər]

the	house	are	some	good	portraits	of	the	Eliots	,	including	a	large	number
这	房子	是	一些	好的	肖像	的	这	艾略特	,	包括	一个	大的	数字

[baɪ][sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['renldz] .

by	Sir	Joshua	Reynolds	.
经过	先生	约书亚	雷诺兹	.

房子里有一些艾略特家族成员的优秀肖像画，其中很多都是约书亚·雷诺兹爵士的作品。

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒɜːmənz]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [laɪz] [θruː] ['plez(ə)nt] [veɪlz] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [hɪlz]

From	St	.	Germans	our	journey	lies	through	pleasant	vales	and	wooded	hills
从	英石	.	德国人	我们的	旅行	谎言	通过	令人愉快的	山谷	和	树木繁茂的	丘陵

[tuː; tə] ['lɪsˌkɑːrd] ,

to	Liskeard	,
到	利斯克德	,

从圣日耳曼出发，我们的旅程将穿过宜人的山谷和林木葱郁的山丘，最终到达利斯卡德。

[ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['mɑːrkɪt] [taʊn] ['sɪtʃueɪtɪd]['pɑːrtli][ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

a	quiet	little	market	town	situated	partly	on	the	slope	of	a	steep	hill	,
一个	安静的	小的	市场	镇	位于	部分	在	这	坡	的	一个	陡	爬坡道	,

一个安静的小集镇，部分坐落在陡峭山坡上。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][ɪn][ə; eɪ] ['væli] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði] [luː] [ænd; ənd] ['lɪsˌkɑːrd] [kə'næl] .

and	partly	in	a	valley	traversed	by	the	Looe	and	Liskeard	Canal	.
和	部分	在	一个	谷	穿越	经过	这	卢	和	利斯克德	运河	.

部分位于卢和利斯卡德运河穿过的山谷中。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'baʊndz] [ɪn] [mɪ'stɪriəs] [paɪlz][ʌv; əv] [rɑːk] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [stoʊn] ,

The	district	abounds	in	mysterious	piles	of	rock	such	as	the	Trethevy	Stone	,
这	区	很多	在	神秘	堆	的	岩石	这样的	作为	这	-	石头	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['həːlə] ;

and	the	Hurlers	;
和	这	投掷者	;

该地区遍布神秘的岩石堆，例如特雷西维石和赫勒斯石；

[waɪl] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['foʊklɔːr] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [welz]

while	the	student	of	folklore	will	not	fail	to	be	attracted	by	the	sacred	wells
尽管	这	学生	的	民俗学	将要	不是	失败	到	是	吸引	经过	这	神圣	水井

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [keɪn] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['klɪr] .

of	St	.	Keyne	and	St	.	Cleer	.
的	英石	.	凯恩斯	和	英石	.	更清晰	.

而对民俗学感兴趣的学生一定会被圣凯恩和圣克利尔的圣井所吸引。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [juːst] ['fɔːrmərli] [æz; əz][ə; eɪ] [puːl] ,

The	latter	was	used	formerly	as	a	Bowssening	Pool	,
这	后者	曾是	用过的	以前	作为	一个	弓形化	水池	,

后者以前曾用作鲍森宁游泳池。

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [greɪt] [rɪ'pjuːt] [fɔːr; fər][ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [tuː; tə] " [menz] [sa'na]

and	held	in	great	repute	for	its	efficacy	in	restoring	the	insane	to	"	mens	sana
和	握住	在	伟大的	声誉	为了	它是	功效	在	恢复	这	疯狂的	到	"	男士	萨那

[ɪn] ['kɔːrpɔːr] ['sɑːnoʊ] " .

in	corpore	sano	"	.
在	身体	萨诺	"	.

并因其能使精神病患者恢复"健全的精神状态和健全的身体"而享有盛誉。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [niː'ɑːts] - ,

Not	far	away	is	the	interesting	church	of	St	.	Neots	'	,
不是	远的	离开	是	这	有趣的	教会	的	英石	.	新幼虫	-	,

不远处就是颇具特色的圣尼奥茨教堂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] [glæs] .

with	a	quantity	of	very	fine	mediæval	glass	.
和	一个	数量	的	非常	美好的	中世纪	玻璃	.

以及大量精美的中世纪玻璃制品。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['lɪsˌkɑːrd] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][ə; eɪ]

The	site	of	the	old	castle	of	Liskeard	is	preserved	to	some	extent	in	a
这	地点	的	这	老的	城堡	的	利斯克德	是	保存完好	到	一些	程度	在	一个

[triː] - [plaːntid]['pʌblɪk] [wɔːk] ,

tree	-	planted	public	walk	,
树	-	已种植	民众	走	,

利斯卡德古城堡遗址在一定程度上被保留了下来，成为一条绿树成荫的公共步道。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['græmər] [skuːl] ,

while	in	the	ancient	Grammar	School	,
尽管	在	这	古老的	语法	学校	,

在古老的文法学校里，

" ['piːtər]['pində] " (['draɪv, 'dɑːktɚ] . -) [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [diːn] ['prɪdoʊ] [rɪ'siːvd]

"	Peter	Pindar	"	(	Dr	.	Wolcot	)	and	the	learned	Dean	Prideaux	received
"	彼得	品达	"	(	博士	.	-	)	和	这	学习	院长	普里多克斯	已收到

[ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

their	education	.
他们的	教育	.

"彼得·平达"（沃尔科特博士）和博学的院长普里多克斯都曾在这里接受教育。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['gɑːgɔɪlz] , [waɪl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

St	.	Martin's	Church	has	a	set	of	curious	gargoyles	,	while	portions	of	a
英石	.	马丁的	教会	有	一个	放	的	好奇的	石像鬼	,	尽管	部分	的	一个

['nʌnəri] ,

nunnery	,
尼姑庵	,

圣马丁教堂有一组奇特的滴水嘴兽，而修道院的部分建筑.....

['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [kler] ,

dedicated	to	St	.	Clare	,
投入的	到	英石	.	克莱尔	,

献给圣克莱尔，

[ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

are	said	to	have	been	built	into	the	walls	of	one	of	the	houses	.
是	说	到	有	到过	建造	进入	这	墙壁	的	一	的	这	房屋	.

据说它们是建在其中一间房子的墙壁里的。

[ɪn] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [tʃɑːrlz] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

In	1644	,	during	the	Civil	War	,	Charles	I	was	here	,	and	again	in	the	following
在	-	,	期间	这	民用	战争	,	查尔斯	我	曾是	这里	,	和	再次	在	这	下列的

[jɪr] .

year	.
年	.

1644年，美国内战期间，查理一世曾到访此地，第二年他又再次到访。

[frʌm; frəm] ['lɪsˌkɑːrd] , [luː] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] ['iːðər] [baɪ]

From	Liskeard	,	Looe	may	be	reached	either	by
从	利斯克德	,	卢	可能	是	达到	任何一个	经过

从利斯卡德 (Liskeard) 前往卢 (Looe) 可采取以下两种方式：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[reɪl] , [roʊd] , [ɔːr][kə'næl] .

rail	,	road	,	or	canal	.
轨	,	路	,	或者	运河	.

铁路、公路或运河。

[ðə; ði][roʊd]['paːsiz][ˌes 'tiː] . [keɪn] ,
The road passes St . Keyne ,
这 路 通过 英石 . 凯恩斯 ,

这条路经过圣凯恩，

[wer] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['prɑːpərti] ,
where the waters of the well are said to possess a remarkable property ,
在哪里 这 水 的 这 出色地 是 说 到 具有 一个 卓越 财产 ,

据说井水具有非凡的功效，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['tɔməs] [fʊlər] , [huː] [sez] , " ['weðər] ['hʌzbənd] [ɔːr][waɪf] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə]
according to Thomas Fuller , who says , " whether husband or wife came first to
根据 到 托马斯 富勒 , WHO 说道 , " 无论 丈夫 或者 妻子 来了 第一的 到
[drɪŋk] [ˌðer'ʌv] ,
drink thereof ,
喝 其中 ,

根据托马斯·富勒的说法，“无论是丈夫还是妻子先喝，

[ðeɪ] [get][ðə; ði]['mæstəri] [ˌðer'baɪ] " .
they get the mastery thereby " .
他们 得到 这 精通 从而 " .

他们由此获得了精通之术”。

[ðə; ði] [wel] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ɪn] - [wel] - [noʊn] ['bæləd] , [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]
The well has been immortalized in Southey's well - known ballad , The Well of
这 出色地 有 到过 永垂不朽 在 - 出色地 - 已知 民谣 , 这 出色地 的
[ˌes 'tiː] . [keɪn] .
St . Keyne .
英石 . 凯恩斯 .

这口井因骚塞的著名民谣《圣凯恩之井》而永垂不朽。

" [ə; eɪ] [wel] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][west] ['kʌntriː] ,
" A well there is in the west countrie ,
" 一个 出色地 那里 是 在 这 西方 国家 ,

“西部地区有一口井，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪrər] [wʌn]['nevər][wʌz; wəz] [siːn] ,
And a clearer one never was seen ,
和 一个 更清晰 一 绝不 曾是 已见 ,

而且再也没有出现过更清晰的画面了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][waɪf][ɪn][ðə; ði][west] ['kʌntriː]
There is not a wife in the west countrie
那里 是 不是 一个 妻子 在 这 西方 国家

西部地区没有妻子

[bʌt; bət][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [keɪn] .
But has heard of the well of St . Keyne .
但 有 听到 的 这 出色地 的 英石 . 凯恩斯 .

但他听说过圣凯恩井。

" [ðə; ði]['bæləd][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['trævələr] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] ,
" The ballad goes on to relate that a traveller , sitting beside the well ,
" 这 民谣 去 在 到 涉及 那 一个 游客 , 坐着 旁 这 出色地 ,

“这首民谣接着讲述了一个旅人坐在井边，

[met] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] [ə'baʊt] [ɪts] [trə'dɪʃ(ə)n] :
met a countryman , with whom he had a long chat about its tradition :
遇见 一个 同胞 , 和 谁 他 有 一个 长的 聊天 关于 它是 传统 :

他遇到了一位同乡，两人就当地传统进行了长时间的交谈：

" - [juː; jʊ][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [aɪ] ['wɔːrənt] , [bɪ'taɪmz] , -

"	'	You	drank	of	the	water	,	I	warrant	,	betimes	,	'
"	-	你	喝	的	这	水	,	我	保证	,	早点	,	-

“我敢保证，你很早就喝过那水了。”

[hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrimən] [sed] ;

He	to	the	countryman	said	;
他	到	这	同胞	说	;

他对那位乡下人说：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntrimən] [smaɪld][æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər][spoʊk] ,

But	the	countryman	smiled	as	the	stranger	spoke	,
但	这	同胞	微笑	作为	这	陌生人	辐	,

但陌生人说话时，这位乡下人却笑了。

[ænd; ənd] ['ʃiːpɪʃli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

And	sheepishly	shook	his	head	.
和	羞怯地	摇晃	他的	头	.

他不好意思地摇了摇头。

" - [aɪ] ['heɪsnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ɔː(r)] ,

"	'	I	hastened	as	soon	as	the	wedding	was	o'er	,
"	-	我	加快	作为	很快	作为	这	婚礼	曾是	超过	,

婚礼一结束，我就赶紧赶了过去。

[ænd; ənd][left][maɪ] [gʊd] [waɪf][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ;

And	left	my	good	wife	in	the	porch	;
和	左边	我的	好的	妻子	在	这	门廊	;

我把我的好妻子留在了门廊里；

[bʌt; bət] [feɪθ] !

But	faith	!
但	信仰	!

但是信仰！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

she	had	been	quicker	than	I	,
她	有	到过	更快	比	我	,

她比我快。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ! -

For	she	took	a	bottle	to	church	!	'
为了	她	采取	一个	瓶子	到	教会	!	-

她竟然把酒瓶带到教堂去了！

" [ˌes 'tiː] . [keɪn] [ɔːr][ˌes 'tiː] . [keɪnə] , [ðə; ði]['tjuːtiləri][seɪnt][ʌv; əv] [ðɪs] [wel] ,

"	St	.	Keyne	or	St	.	Keyna	,	the	tutelary	saint	of	this	well	,
"	英石	.	凯恩斯	或者	英石	.	凯纳	,	这	保护	圣	的	这	出色地	,

“圣凯恩或圣凯纳，这口井的守护圣人，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['paɪəs]['vɜːrdʒɪn] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [prɪns] [ʌv; əv]

is	said	to	have	been	a	pious	virgin	,	the	daughter	of	Braganus	,	Prince	of
是	说	到	有	到过	一个	虔诚的	处女	,	这	女儿	的	-	,	王子	的

['brekˌnɔkʃə(r)] ,

Brecknockshire	,
布雷克诺克郡	,

据说她是一位虔诚的处女，是布雷克诺克郡王子布拉加努斯的女儿。

[huː] [lɪvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

who	lived	about	the	year	490	.
WHO	居住地	关于	这	年	-	.

生活在公元490年左右。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] ,

She	is	also	said	to	have	made	a	pilgrimage	to	St	.	Michael's	Mount	,
她	是	还	说	到	有	制成	一个	朝圣	到	英石	.	迈克尔的	山	,

据说她还曾前往圣迈克尔山朝圣。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðer; ðər] .

and	to	have	founded	a	religious	establishment	there	.
和	到	有	创立	一个	宗教	建立	那里	.

并在那里创立了一个宗教机构。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[tuː] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] ,

Two	miles	in	a	southerly	direction	is	Duloe	,
二	英里	在	一个	南风	方向	是	杜洛	,

往南两英里就是杜洛伊。

[wer] [sʌm; səm] ['ʌpraɪt] [stoʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'dʒektʃərd][tuː; tə][biː; bi] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

where	some	upright	stones	have	been	conjectured	to	be	portions	of	a
在哪里	一些	直立	石头	有	到过	推测	到	是	部分	的	一个

[drʊ'ɪdɪkəl] ['sɜːrk(ə)l][sʌm; səm] ['twentɪ] - [eɪt] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

druidical	circle	some	twenty	-	eight	feet	in	diameter	.
德鲁伊教	圆圈	一些	二十	-	八	脚	在	直径	.

有人推测，其中一些直立的石头是直径约 28 英尺的德鲁伊教圆圈的一部分。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] [luː] [ɪz] -

A	little	to	the	west	of	the	twin	villages	of	East	and	West	Looe	is	Trelawne
一个	小的	到	这	西方	的	这	双	村庄	的	东方	和	西方	卢	是	-

,

,

,

特雷劳恩位于东卢和西卢这对双子村的西边不远处。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪ'lɔːni] ['fæməli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɑːt] [ʃoʊn] [tuː; tə]

an	ancient	seat	of	the	Trelawny	family	;	but	the	house	is	not	shown	to
一个	古老的	座位	的	这	特里劳尼	家庭	;	但	这	房子	是	不是	所示	到

['vɪzɪtər] ,

visitors	,
访客	,

这里曾是特里劳尼家族的古老宅邸，但不对游客开放。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ]

although	a	request	to	view	the	fine	collection	of	pictures	,	which	includes	a
虽然	一个	要求	到	看法	这	美好的	收藏	的	图片	,	哪个	包括	一个

['pɔːrtrət] [baɪ] ['nɛlɝ] ,

portrait	by	Kneller	,
肖像	经过	克内勒	,

尽管有人请求参观这批精美的画作，其中包括克内勒的一幅肖像画，

[ɪz]['dʒen(ə)rəli]['græntɪd] .

is	generally	granted	.
是	一般来说	的确	.

通常会被批准。

- ['pɔːrtrət] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bɪʃəp] , [sɜːr]['dʒɑːnəθən] [trɪ'lɔːni] ,

Kneller's	portrait	is	of	the	famous	bishop	,	Sir	Jonathan	Trelawny	,
-	肖像	是	的	这	著名的	主教	,	先生	乔纳森	特里劳尼	,

克内勒的肖像画描绘的是著名的主教乔纳森·特里劳尼爵士。

[huːz] ['kaʊntərfɪt] [prɪ'zentmənt] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [wen] ['evri] ['kɔːrnɪʃ] ['vɪlɪdʒ] ['ekəud]
whose **counterfeit** **presentment** **recalls** **the** **stirring** **times** **when** **every** **Cornish** **village** **echoed**
谁 伪造 呈报 召回 这 搅拌 时代 什么时候 每一个 康沃尔郡 村庄 回声
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'faɪənt][streɪn] :
with **the** **defiant** **strain** **:**
和 这 桀骜不驯 拉紧 :

这份伪造的呈献让人回想起激动人心的岁月，当时康沃尔郡的每个村庄都回荡着反抗的歌声：

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [trɪ'lɔːni] [daɪ] ?
" **And** **shall** **Trelawny** **die** **?**
" 和 将 特里劳尼 死 ?

“特里劳尼会死吗？”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [trɪ'lɔːni] [daɪ] ?
and **shall** **Trelawny** **die** **?**
和 将 特里劳尼 死 ?

特里劳尼会死吗?

[ðeəz; ðəz] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌndər'graʊnd] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .
There's **thirty** **thousand** **underground** **shall** **know** **the** **reason** **why** **.**
有 三十 千 地下 将 知道 这 原因 为什么 .

地下有三万人会知道原因。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [skɔːrn]['treɪ] , [pɑːl] , [ænd; ənd][pen] ? [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [trɪ'lɔːni] [daɪ] ?
And **shall** **they** **scorn** **Tre** **,** **Pol** **,** **and** **Pen** **?** **and** **shall** **Trelawny** **die** **?**
和 将 他们 轻蔑 树木 , 政治 , 和 笔 ? 和 将 特里劳尼 死 ?

他们会鄙视特雷、波尔和彭吗？特里劳尼会死吗?

[ðeəz; ðəz] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɔːrnɪʃ] [bɔɪz] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .
There's **thirty** **thousand** **Cornish** **boys** **will** **know** **the** **reason** **why** **.**
有 三十 千 康沃尔郡 男孩们 将要 知道 这 原因 为什么 .

三万名康沃尔男孩会知道其中的原因。

[trɪ'lɔːni] ['hiːz] [ɪn] [kiːp] , [ænd; ənd][hoʊld] ; [trɪ'lɔːni] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] ,
Trelawny **he's** **in** **keep** **,** **and** **hold** **;** **Trelawny** **he** **may** **die** **,**
特里劳尼 他是 在 保持 , 和 抓住 ; 特里劳尼 他 可能 死 ,

特里劳尼被关押，而且被控制；特里劳尼可能会死。

[bʌt; bət] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɔːrnɪʃ] [men] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ?
But **thirty** **thousand** **Cornish** **men** **will** **know** **the** **reason** **why** **?**
但 三十 千 康沃尔郡 男人 将要 知道 这 原因 为什么 ?

但三万名康沃尔人会知道其中的原因?

" [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] [luː] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɑːn][ðə; ði]
" **The** **villages** **of** **East** **and** **West** **Looe** **are** **among** **the** **most** **picturesque** **on** **the**
" 这 村庄 的 东方 和 西方 卢 是 之中 这 最多 如画 在 这
['sʌðərn] ['siːbɔːrd] .
southern **seaboard** **.**
南部 海岸 .

“东卢和西卢村是南部沿海地区风景最优美的村庄之一。”

[ðə; ði] ['estʃueri] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] ,
The **estuary** **on** **the** **sides** **of** **which** **they** **are** **situated** **,**
这 河口 在 这 侧面 的 哪个 他们 是 位于 ,

它们所处的河口两侧，

[ɪz][kən'faɪnd] [bɪ'twiːn] ['lɔːfti] [hɪlz] [huːz] [sloʊps][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːtmənt] ['gaːdnz]
is **confined** **between** **lofty** **hills** **whose** **slopes** **are** **covered** **with** **allotment** **gardens**
是 受限 之间 高远 丘陵 谁 连续下坡 是 涵盖 和 分配 花园
[ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] .
and **orchards** **.**
和 果园 .

它位于高耸的山丘之间，山坡上遍布着分配的菜园和果园。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ði] [kri:k] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['heɪv(ə)n]
The **bridge** **that** **crosses** **the** **creek** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **from** **the** **haven**
这 桥 那 十字架 这 溪 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 避风港
[maʊθ] ,
mouth **,**
嘴 ,

这座桥横跨小溪，距离港湾口四分之一英里。

[wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dɪs'pleɪst] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][oʊld] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n]
was **erected** **in** **1855** **,** **when** **it** **displaced** **a** **remarkable** **old** **bridge** **of** **fifteen**
曾是 竖立 在 - , 什么时候 它 流离失所 一个 卓越 老的 桥 的 十五
['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .
arches **.**
拱门 .

该桥建于 1855 年，取代了一座由 15 个拱组成的宏伟古桥。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['edwərd][ðə; ði][kəm'baɪnd] -
In **the** **days** **of** **the** **third** **Edward** **the** **combined** **Looes**
在 这 天 的 这 第三 爱德华 这 合并 -

在爱德华三世统治时期，卢斯联合起来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

['fɜ:rnɪʃt] ['twenti] [ʃɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'tɪndʒənt][ʌv; əv] - [men][fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [kæ'leɪ]
furnished **twenty** **ships** **and** **a** **contingent** **of** **315** **men** **for** **the** **siege** **of** **Calais**
提供 二十 船舶 和 一个 队伍 的 - 男人 为了 这 围城 的 加莱
.
:
.

为围攻加莱提供了二十艘战舰和 315 名士兵。

[sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['boʊtɪŋ] [iks'kə:ʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [lu:] ,
Some **delightful** **boating** **excursions** **may** **be** **made** **from** **Looe** **,**
一些 愉快 划船 短途旅行 可能 是 制成 从 卢 ,

从卢镇出发，可以参加一些令人愉快的乘船游览活动。

[ðə; ði][wʌn][moʊst][ɪn] ['feɪvər] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] ['wɔ:tərgeɪt] [ʌp][ðə; ði] [west] [lu:] ['rɪvər] ,
the **one** **most** **in** **favour** **being** **that** **to** **Watergate** **up** **the** **West** **Looe** **river** **,**
这 一 最多 在 偏爱 存在 那 到 水门事件 向上 这 西方 卢 河 ,

其中最受欢迎的是沿西卢河向上游前往沃特盖特的路线。

[wɪtʃ] [ju'naɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [stri:m] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .
which **unites** **with** **the** **main** **stream** **half** **a** **mile** **above** **the** **town** **.**
哪个 联合 和 这 主要的 溪流 一半 一个 英里 多于 这 镇 .

它在城镇上游半英里处与主流汇合。

[ðə; ði] [stri:m] ['waɪndz] [ə'mʌŋ] ['lɔ:fti] [hɪlz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['vɜ:rdʒər] .
The **stream** **winds** **among** **lofty** **hills** **,** **covered** **with** **rich** **and** **abundant** **verdure** **.**
这 溪流 风 之中 高远 丘陵 , 涵盖 和 富有的 和 丰富 绿意盎然 .

溪流蜿蜒于高耸的山丘之间，山丘上覆盖着茂盛的植被。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gɪldhɔ:l] [ʌv; əv] [west] [lu:] , [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ə'rɪdʒənəli][æz; əz][ə; eɪ]
The **ancient** **Guildhall** **of** **West** **Looe** **,** **said** **to** **have** **been** **built** **originally** **as** **a**
这 古老的 市政厅 的 西方 卢 , 说 到 有 到过 建造 起初 作为 一个
[mə'næstɪk]['tʃæp(ə)l] ,
monastic **chapel** **,**
修道院 教堂 ,

西卢古老的市政厅，据说最初是作为修道院教堂建造的。

[ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ʃɪps] -
is **a** **picturesque** **old** **building** **,** **the** **framework** **of** **which** **is** **composed** **of** **ships** **'**
是 一个 如画 老的 建筑 , 这 框架 的 哪个 是 由 的 船舶 -
[bi:mz] .
beams **.**
光束 .

这是一座风景如画的古老建筑，其框架由船梁构成。

[ðə; ði][keɪdʒ][fɔ:r; fər][skəuldz][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑ:ks] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
The **cage** **for** **scolds** **has** **disappeared** **,** **but** **the** **stocks** **,** **of** **a** **very**
这 笼 为了 责骂 有 消失 , 但 这 股票 , 的 一个 非常
['bɑ:rbərəs] [kaɪnd] ,
barbarous **kind** **,**
野蛮 种类 ,

囚禁辱骂者的笼子已经消失了，但那种非常野蛮的枷锁仍然存在。

[hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ə'krɔ:s] [æn; ən]['oʊpən] ['geɪbl] .
have **been** **placed** **across** **an** **open** **gable** **.**
有 到过 放置 穿过 一个 打开 山墙 .

被放置在敞开的山墙上。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - ['kənsəˌkreitid][ɪn] - , [sɪns] [wen] ['sɜ:rvɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn]
The **building** **was** **re** **-** **consecrated** **in** **1852** **,** **since** **when** **services** **have** **been**
这 建筑 曾是 关于 - 已祝圣的 在 - , 自从 什么时候 服务 有 到过
['regjələrli] [held] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
regularly **held** **within** **it** **.**
经常 握住 之内 它 .

该建筑于 1852 年重新举行了祝圣仪式，此后一直定期在其中举行宗教仪式。

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [ðæt] ['seprət] ['faʊi] [frʌm; frəm] [lu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['trævəst] [ɑ:n] [fʊt] [baɪ]
The **eleven** **miles** **that** **separate** **Fowey** **from** **Looe** **should** **be** **traversed** **on** **foot** **by**
这 十一 英里 那 分离 福伊 从 卢 应该 是 穿越 在 脚 经过
[wei] [ʌv; əv] [tælənd] ,
way **of** **Talland** **,**
方式 的 塔兰 ,

从福伊到卢的十一英里路程应该步行穿过，途经塔兰德。

[ˌpɒl'pɛroʊ] , [ænd; ənd][poʊlru:ɑ:n] .
Polperro **,** **and** **Polruan** **.**
波尔佩罗 , 和 波尔鲁安 .

波尔佩罗和波尔鲁安。

[tælənd] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [pleɪst] ,
Talland **Church** **is** **delightfully** **placed** **,**
塔兰 教会 是 令人愉悦 放置 ,

塔兰教堂地理位置优越，令人心旷神怡。

[waɪl] [ɪts] ['taʊər] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔ:rtʃ] .
while **its** **tower** **is** **connected** **with** **the** **main** **building** **by** **means** **of** **a** **porch** **.**
尽管 它是 塔 是 连接 和 这 主要的 建筑 经过 方法 的 一个 门廊 .

它的塔楼通过门廊与主楼相连。

[ðə; ði] [bentʃ] ['ɛndz] [wɪ'ðɪn] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The **bench** **ends** **within** **are** **very** **interesting** **,**
这 长椅 结束 之内 是 非常 有趣的 ,

长椅的末端设计非常有趣，

[pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ][set][wɪð; wɪθ]['fɪniəlz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [wɪŋd] ['fɪgjərz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]
particularly **a** **set** **with** **finials** **in** **the** **form** **of** **winged** **figures** **administering** **the**
特别 一个 放 和 顶饰 在 这 形式 的 有翅膀的 数据 管理 这
['juːkərɪst] .
Eucharist **.**
圣餐 .

尤其是一套顶部装饰为带翅膀的人物主持圣餐仪式的摆件。

[ðiːz] [pjuː] ['ɛndz][ɑːr; ər][kwaɪt][ˌʌn'laɪk]['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
These **pew** **ends** **are** **quite** **unlike** **any** **others** **in** **the** **country** **,**
这些 座位 结束 是 相当 与此不同 任何 其他的 在 这 国家 ,

这些长椅的椅背与全国其他地方的椅背截然不同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pʌz(ə)l] .
and **they** **are** **somewhat** **of** **an** **ecclesiastical** **puzzle** **.**
和 他们 是 有些 的 一个 教会的 谜 .

它们在某种程度上构成了一个教会谜题。

[frʌm; frəm] [tælənd] [ə; eɪ] ['rɑːki] [koʊst] [wɔːk] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [liːdz] [tuː; tə][ˌpɒl'pɛroʊ] ,
From **Talland** **a** **rocky** **coast** **walk** **of** **less** **than** **two** **miles** **leads** **to** **Polperro** **,**
从 塔兰 一个 岩石 海岸 走 的 较少的 比 二 英里 线索 到 波尔佩罗 ,

从塔兰德出发，沿着岩石海岸步行不到两英里即可到达波尔佩罗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l] [rə'viːnz] [ðæt] ['ɔːfər] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði]
with **the** **narrowest** **of** **all** **the** **narrow** **little** **ravines** **that** **offer** **shelter** **to** **the**
和 这 最窄 的 全部 这 狭窄的 小的 峡谷 那 提供 庇护所 到 这
['mærɪnər][ɑːn] [ðɪs] [ɪk'spoʊzd]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] .
mariner **on** **this** **exposed** **portion** **of** **the** **coast** **.**
水手 在 这 裸露 部分 的 这 海岸 .

在这片暴露的海岸线上，有一条狭窄的小峡谷，为水手提供庇护，而这条峡谷是其中最窄的一条。

[ðə; ði]['æntɪkweri] ['liːlənd] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - " .
The **antiquary** **Leland** **describes** **it** **as** **"** **a** **little** **fischar** **towne** **with** **a** **peere** **"** **.**
这 古董商 利兰 描述 它 作为 " 一个 小的 - 城镇 和 一个 - " .

古董收藏家利兰将其描述为“一个有贵族的小渔村”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [pres] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ]
It **is** **an** **extraordinary** **jumble** **of** **habitations** **which** **press** **upon** **each** **other** **so**
它 是 一个 非凡的 杂乱 的 居住地 哪个 按 之上 每个 其他 所以
['kloʊsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['rɪgəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋz] [ðæt]
closely **that** **it** **is** **only** **by** **wriggling** **through** **the** **narrow** **streets** **and** **turnings** **that**
密切 那 它 是 仅有的 经过 扭动 通过 这 狭窄的 街道 和 转弯 那
[wʌn][kæn; kən] [meɪk] ['eni] ['prɑːgres] [æt; ət][ɔːl] .
one **can** **make** **any** **progress** **at** **all** **.**
一 能 制作 任何 进步 在 全部 .

这里房屋错综复杂，彼此紧挨着，只有沿着狭窄的街道和弯道蜿蜒前行才能勉强前进。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][koʊst] [træk] [west] [ʌv; əv][ˌpɒl'pɛroʊ][ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][roʊdz][tuː; tə] ['faʊi] [ɑːr; ər]
There **is** **no** **coast** **track** **west** **of** **Polperro** **and** **both** **the** **roads** **to** **Fowey** **are**
那里 是 不 海岸 追踪 西方 的 波尔佩罗 和 两个都 这 道路 到 福伊 是
['veri] ['hɪli] .
very **hilly** **.**
非常 丘陵 .

波尔佩罗以西没有沿海公路，通往福伊的两条路都非常崎岖。

[ðə; ði] [pə'destriən] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'si:d] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] - ,

The	pedestrian	should	proceed	by	way	of	Lansallos	,
这	行人	应该	继续	经过	方式	的	-	,

行人应经由兰萨洛斯路通行。

[wer] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [staɪl] [fɔ:rmz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [si:] - [mɑ:rk] .

where	the	church	in	the	Perpendicular	style	forms	a	conspicuous	sea	-	mark	.
在哪里	这	教会	在	这	垂直	风格	表格	一个	显眼的	海	-	标记	.

教堂采用垂直式建筑风格，形成醒目的海上标志。

[frʌm; frəm][poʊlru:ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'sent] [tu:; tə] ['faʊi] [ɪz] ['veri] [sti:p] ,

From	Polruan	the	descent	to	Fowey	is	very	steep	,
从	波尔鲁安	这	下降	到	福伊	是	非常	陡	,

从波尔鲁安到福伊的下坡路非常陡峭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [lænd][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [tʃɑ:rm] .

but	the	view	of	the	harbour	from	the	high	land	is	one	of	great	charm	.
但	这	看法	的	这	港口	从	这	高的	土地	是	一	的	伟大的	魅力	.

但从高地上眺望海港，景色十分迷人。

[æz; əz][wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['strændɪd] [ænd; ənd] ['sʌnlɪt] [pɔ:rt][tu:; tə] - [deɪ] ,

As	we	look	at	the	little	stranded	and	sunlit	port	to	-	day	,
作为	我们	看	在	这	小的	搁浅	和	阳光照射	港口	到	-	天	,

今天，当我们眺望这座阳光普照、略显孤寂的小港口时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['faʊi] [wʌns] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['plɪməθ] [ænd; ənd] ['dɑ:rtməθ]

it	is	difficult	to	realize	that	Fowey	once	shared	with	Plymouth	and	Dartmouth
它	是	难的	到	意识到	那	福伊	一次	共享	和	普利茅斯	和	达特茅斯

[ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [koʊst] .

the	maritime	honours	of	the	south	-	west	coast	.
这	海上	荣誉	的	这	南	-	西方	海岸	.

很难想象，福伊曾经与普利茅斯和达特茅斯一起，享有西南海岸的航海荣耀。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [lu:] , ['pɛnˌrɪn] , [ænd; ənd]['tru:roʊ][wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [kri:ks] ['ʌndər] ['faʊi] .

In	those	days	Looe	,	Penryn	,	and	Truro	were	regarded	as	creeks	under	Fowey	.
在	那些	天	卢	,	彭林	,	和	特鲁罗	是	认为	作为	小溪	在下面	福伊	.

当时，卢、彭林和特鲁罗都被视为福伊河下的溪流。

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [wɪtʃ] [ɪz]['nævɪgəb(ə)l][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˌlɒst'wɪθiəl] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [eɪt] [maɪlz] ,

The	harbour	,	which	is	navigable	as	far	as	Lostwithiel	,	a	distance	of	eight	miles	,
这	港口	,	哪个	是	可导航	作为	远的	作为	洛斯特威西尔	,	一个	距离	的	八	英里	,

该港口可通航至洛斯特威西尔，距离为八英里。

[ɪz] [fɔ:rmd] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] ['estʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['faʊi] ,

is	formed	mainly	by	the	estuary	of	the	river	Fowey	,
是	形成	主要	经过	这	河口	的	这	河	福伊	,

主要由福伊河河口形成，

[ðə; ði] [taʊn] ['stretʃiŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['westərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl] .

the	town	stretching	along	the	western	bank	of	the	harbour	for	a	mile	.
这	镇	伸展	沿着	这	西	银行	的	这	港口	为了	一个	英里	.

小镇沿海港西岸绵延一英里。

[si:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['faʊi] [ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Seen	for	the	first	time	Fowey	is	a	revelation	.
已见	为了	这	第一的	时间	福伊	是	一个	启示	.

第一次见到福伊，真是令人惊艳。

[mʌtʃ] [noʊn] [ænd; ənd] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] ['vɪzɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [wʌn][ʌv; əv] ['kɔrnwɔlz] [moʊst]
Much known and rather too much visited , it is yet one of Cornwall's most
很多 已知 和 相当 也 很多 到访 , 它 是 然而 一 的 康沃尔的 最多
[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
picturesque and interesting
如画 和 有趣的

虽然名气很大，游客也太多了，但它仍然是康沃尔郡风景最优美、最有趣的地方之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[taʊnz] .
towns .
城镇 .

城镇。

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt][hæv; həv][kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ; [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Nature and art have combined to make it so ; the art of the old
自然 和 艺术 有 合并 到 制作 它 所以 ; 这 艺术 的 这 老的
['vɪlɪdʒ] ['bɪldər] ,
village builder ,
村庄 建筑商 ,

自然与艺术的结合造就了这一切；这是古代村庄建造者的艺术。

[nɑːt][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɑːrt][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
not the so - called art of to - day .
不是 这 所以 - 称为 艺术 的 到 - 天 .

不是当今所谓的艺术。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] ['elɪmənt] [ɪg'zɪsts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [smɔːl] [prə'pɔːʃəns] .
A modern element exists , but it is of small proportions .
一个 现代的 元素 存在 , 但 它 是 的 小的 比例 .

虽然存在一些现代元素，但比例很小。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [soʊ] .
May it always remain so .
可能 它 总是 保持 所以 .

但愿它永远如此。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [wʌn] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] .
Standing on the heights one looks down upon the river below .
常设 在 这 高度 一 看起来 向下 之上 这 河 以下 .

站在高处，可以俯瞰下面的河流。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['liːnɪŋ] [ænd; ənd] ['weðər] -
On either side is a jumble of ancient houses with leaning and weather -
在 任何一个 边 是 一个 杂乱 的 古老的 房屋 和 倾斜 和 天气 -
[steɪnd] [wɔːlz] .
stained walls .
染色 墙壁 .

两侧是杂乱无章的古老房屋，墙壁倾斜，布满风雨痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][əd'maɪər] [sʌtʃ] [ɪl] - ['ventɪleɪtɪd] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] -
It is doubtful if we ought to admire such ill - ventilated and out - of -
它 是 疑 如果 我们 应该 到 钦佩 这样的 患病的 - 通风 和 出去 - 的 -
[deɪt] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] ,
date dwelling houses ,
日期 住宅 房屋 ,

我们是否应该欣赏这种通风不良、陈旧的住宅，这令人怀疑。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'senʃəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][eɪdʒ] .
in this essentially scientific age .
在 这 本质上 科学 年龄 .

在这个以科学为主导的时代。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][laɪn] ,
But the general effect of line ,
但 这 一般的 影响 的 线 ,

但线条的总体效果是，

[ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['broʊkən][ænd; ənd] ['haɪli]
of light and shade produced by a mass of broken and highly
的 光 和 阴影 生产 经过 一个 大量的 的 破碎的 和 高度
[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['kɔnˌtʊəz] — ['geɪbl] [wer] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tʃimniz] ,
unconventional contours — gables where there should be chimneys ,
非传统 轮廓 — 山墙 在哪里 那里 应该 是 烟囱 ,

大量破碎且极不规则的轮廓线营造出光影效果——本应是烟囱的地方却变成了山墙，

[ænd; ənd] ['tʃimniz] [wer] [wʌn][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['dɔ:pəust] — [ɪz] ['haɪli]
and chimneys where one is accustomed to look for doorposts — is highly
和 烟囱 在哪里 一 是 习惯 到 看 为了 门柱 — 是 高度
[ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
satisfactory and pleasing from the artist's point of view .
令人满意的 和 令人愉悦 从 这 艺术家的 观点 的 看法 .

从艺术家的角度来看，烟囱是人们习惯寻找门柱的地方，这令人非常满意和愉悦。

[sti:p] [hɪlz] [ænd; ənd]['zɪgzæg] [roʊdz] , [æt; ət] ['evri] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'klɪvəti] , [ˌɪntər'sept]
Steep hills and zigzag roads , at every alarming angle of declivity , intercept
陡 丘陵 和 之字形 道路 , 在 每一个 令人担忧 角度 的 斜坡 , 截距
[ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
the labyrinth of houses ,
这 迷宫 的 房屋 ,

陡峭的山坡和蜿蜒曲折的道路，以各种令人胆战心惊的倾斜角度，将迷宫般的房屋群分割开来。

[wɪtʃ] [stænd][ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['hedz] , [ɔ:r] [pi:p] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['ʃəuldəz] ,
which stand on each other's heads , or peep over each other's shoulders ,
哪个 站立 在 每个 其他的 头部 , 或者 窥视 超过 每个 其他的 肩膀 ,

它们互相叠罗汉，或者互相窥视对方的肩膀，

[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .
and settle down on the ledges of the river bank .
和 定居 向下 在 这 壁架 的 这 河 银行 .

然后，他们在河岸的岩架上安顿下来。

[poʊlru:ɑ:n]
POLRUAN
波尔鲁安

波尔鲁安

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔ:rnɪʃ] ['si:pɔ:rt] ,
As the principal Cornish seaport ,
作为 这 主要的 康沃尔郡 海港 ,

作为康沃尔郡的主要海港，

[ðə; ði] [taʊn] [sent] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] [ʃɪps] [ænd; ənd] - ['mærɪnəz]
the 这 **town** 镇 **sent** 发送 **Edward** 爱德华 **III** 三、 **no** 不 **less** 较少的 **than** 比 **forty** 四十 **-** - **seven** 七 **ships** 船舶 **and** 和 **770** - **mariners** 水手们
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kæ'leɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['kwoʊtə] [ɪk'si:dɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['i:stərn] [pɔ:rt] [ʌv; əv]
for 为了 **the** 这 **Calais** 加莱 **expedition** 远征 **—** — **a** 一个 **quota** 配额 **exceeded** 超出 **only** 仅有的 **by** 经过 **the** 这 **eastern** 东 **port** 港口 **of** 的
['jɑ:məθ] .
Yarmouth 雅茅斯 **.** .

该镇向爱德华三世派遣了多达 47 艘船和 770 名水手参加加莱远征——这一配额仅次于东部的雅茅斯港。

['li:lənd] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [roʊz] ['ræpɪdli] ['ɪntu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] " - [baɪ] - [ʌv; əv]
Leland 利兰 **tells** 讲述 **us** 我们 **that** 那 **the** 这 **place** 地方 **rose** 玫瑰 **rapidly** 快速 **into** 进入 **importance** 重要性 **"** " **partely** - **by** 经过 **feates** - **of** 的
[wɑ:r] ,
warre 战争 **,** ,

利兰告诉我们，这个地方迅速崛起，“部分原因是战争的功绩”，

- [baɪ] - ; [ænd; ənd] [soʊ] ['wæksɪŋ] ['rɪtʃ] [fɛl] [ɔ:l] [tu:; tə] - , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
partely - **by** 经过 - **pyracie** ; **;** **and** 和 **so** 所以 **waxing** 打蜡 **riche** 富有 **felle** 费勒 **all** 全部 **to** 到 **marchaundize** - **,** , **so** 所以 **that** 那 **the** 这
['taʊn]
towne 城镇

部分原因是火葬；因此，日益富裕的人纷纷涌向市场，以至于城镇.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] [ʌv; əv] [daɪ'vɜ:rs] [neiʃəns] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [went] [tu:; tə]
was 曾是 **hauntid** - **with** 和 **shippes** 船舶 **of** 的 **diverse** 各种各样的 **nations** , **,** **and** 和 **their** 他们的 **shippes** 船舶 **went** 去 **to** 到
[ɔ:l] [neiʃəns] " .
all 全部 **nations** 国家 **"** " **.** .

那里停泊着来自不同国家的船只，这些船只驶向世界各地。

[wen] [ðə; ði] [sɪŋk] [pɔ:rts] [ʌv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] ['wɪntʃəlˌsi:] ['θretnd] [tu:; tə] [aʊst] ['faʊi]
When 什么时候 **the** 这 **Cinque** 五 **Ports** 港口 **of** 的 **Rye** 黑麦 **and** 和 **Winchelsea** 温切尔西 **threatened** 威胁 **to** 到 **oust** 驱逐 **Fowey** 福伊
[frʌm; frəm] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['tʃæn(ə)l] [pɔ:rt] ,
from 从 **its** 它是 **position** 位置 **as** 作为 **the** 这 **premier** 总理 **Channel** 渠道 **port** 港口 **,** ,

当赖伊港和温切尔西港这两个五港联盟港口威胁要将福伊港从其作为海峡首要港口的地位上取代下来时，

[ðə; ði] ['kɔ:niʃmən] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [ʌv; əv] [kent] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [si:] [faɪt] ,
the 这 **Cornishmen** 康沃尔人 **defeated** 战败 **the** 这 **mariners** 水手们 **of** 的 **Kent** 肯特 **in** 在 **a** 一个 **desperate** 绝望的 **sea** 海 **fight** 斗争 **,** ,

康沃尔人在一场惨烈的海战中击败了肯特水手。

[wen] [ðeɪ] ['kwɔ:rtərd] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪŋk] [pɔ:rts] [ɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] ['skʌtʃən] ,
when 什么时候 **they** 他们 **quartered** 四分 **the** 这 **arms** 武器 **of** 的 **the** 这 **Cinque** 五 **Ports** 港口 **on** 在 **their** 他们的 **own** 自己的 **scutcheon** 盾形纹章 **,** ,

当他们把五港联盟的纹章四等分地刻在自己的盾徽上时

[ænd; ənd] [ə'su:md] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] " ['faʊi] " .
and 和 **assumed** 假定 **the** 这 **title** 标题 **of** 的 **"** " **Fowey** 福伊 **Gallaunts** 英勇者 **"** " **.** .

并自称为“福伊勇士”。

[ðeɪ] [ðen] [meɪd] [wɔːr][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] ,
They **then** **made** **war** **on** **their** **own** **account** **against** **the** **French** **,**
他们 然后 制成 战争 在 他们的 自己的 帐户 反对 这 法语 ,

然后他们自行向法国发动战争，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]['paiərits] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and **became** **little** **better** **than** **pirates** **ready** **to** **attack** **the** **ships** **of** **their**
和 成为 小的 更好的 比 海盗 准备好 到 攻击 这 船舶 的 他们的
[oʊn] [ænd; ənd] ['evri] ['kʌntri] ,
own **and** **every** **country** **,**
自己的 和 每一个 国家 ,

他们变得和海盗没什么两样，随时准备袭击自己国家的船只以及任何国家的船只。

[ɪn][pɔːrt][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .
in **port** **or** **on** **the** **high** **seas** **.**
在 港口 或者 在 这 高的 海域 .

无论是在港口还是在公海上。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] ,
They **became** **such** **a** **thorn** **in** **the** **side** **of** **the** **king** **,** **Edward** **IV** **,**
他们 成为 这样的 一个 刺 在 这 边 的 这 国王 , 爱德华 第四 ,

他们成了国王爱德华四世的一根眼中钉。

[baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [frentʃ] [ʃɪps] ['æftər] [piːs] [hæd; həd] [bɪn]
by **reason** **of** **their** **continuing** **to** **capture** **French** **ships** **after** **peace** **had** **been**
经过 原因 的 他们的 继续 到 捕获 法语 船舶 后 和平 有 到过
[kən'kluːdid] ,
concluded **,**
结束 ,

由于他们在和平缔结后继续劫持法国船只，

[ðæt] [ðə; ði]['æŋgri] ['mɑːnərk] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [en'taɪst] [tuː; tə] [ˌlɒst'wɪθiəl] ,
that **the** **angry** **monarch** **caused** **them** **to** **be** **enticed** **to** **Lostwithiel** **,**
那 这 生气的 君主 导致 他们 到 是 诱人的 到 洛斯特威西尔 ,

愤怒的君主诱使他们前往洛斯特威西尔。

[wer] [ðer; ðər] ['rɪŋliːdər] [wɜːr; wər]['teɪkən][ænd; ənd] [hæŋd] .
where **their** **ringleaders** **were** **taken** **and** **hanged** **.**
在哪里 他们的 头目 是 已采取 和 绞刑 .

他们的头目被抓获并处以绞刑。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] - ['mærɪtaɪm][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .
From **this** **period** **Fowey's** **maritime** **position** **began** **to** **decline** **.**
从 这 时期 - 海上 位置 开始 到 衰退 .

从这一时期起，福伊的海上地位开始衰落。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] ,
The **inhabitants** **were** **compelled** **to** **pay** **a** **heavy** **fine** **,**
这 居民 是 被迫 到 支付 一个 重的 美好的 ,

当地居民被迫缴纳巨额罚款。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɪpɪŋ] [wʌz; wəz]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]
and **the** **whole** **of** **their** **shipping** **was** **handed** **over** **to** **the** **port** **of**
和 这 所有的 的 他们的 船运 曾是 递交 超过 到 这 港口 的
['dɑːrtməθ] .
Dartmouth **.**
达特茅斯 .

他们的全部船只都移交给了达特茅斯港。

['kæruː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['sɪksti] [ʃɪps] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['faʊi] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] .
Carew **tells** **us** **that** **sixty** **ships** **belonged** **to** **Fowey** **at** **that** **period** **.**
卡鲁 讲述 我们 那 六十 船舶 属于 到 福伊 在 那 时期 .

卡鲁告诉我们，当时福伊拥有六十艘船。

[ðə; ði] [twɪn] ['fɔrts] [ʌv; əv] ['faʊi] [wɜ:r; wər] [i'rektid] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ 'vi:] [tu:; tə] [prə'tekt]

The	twin	forts	of	Fowey	were	erected	in	the	reign	of	Edward	IV	to	protect
这	双	堡垒	的	福伊	是	竖立	在	这	在位	的	爱德华	第四	到	保护

[ðə; ði] ['roʊdˌsted] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] .

the	roadstead	from	the	ravages	of	the	French	.
这	锚地	从	这	蹂躏	的	这	法语	.

福伊双子堡建于爱德华四世统治时期，目的是保护锚地免受法国人的蹂躏。

['stændɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] ['dɑ:rtməθ] , [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

Standing	something	like	those	below	Dartmouth	,	on	each	side	of	the	water	,
常设	某物	喜欢	那些	以下	达特茅斯	,	在	每个	边	的	这	水	,

像达特茅斯下方那些人一样，站在水的两岸，

[ə; eɪ] [θɪk] [bu:m] [ɔ:r] [tʃeɪn] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʊd] [bi:; bi]

a	thick	boom	or	chain	stretched	across	the	mouth	of	the	river	would	be
一个	厚的	繁荣	或者	链	拉伸	穿过	这	嘴	的	这	河	会	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['ves(ə)lz]

sufficient	protection	against	vessels
充足的	保护	反对	船只

用一道厚实的围堰或铁链横跨河口，就足以抵御船只的袭击。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[prə'peld] [baɪ] [seɪlz] .

propelled	by	sails	.
推进	经过	帆	.

以风帆为动力。

[ðə; ði] [læst] ['gælənt] ['ækʃ(ə)n] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] [ði:z] ['fɔrts] [wʌz; wəz] [ɪn] - ,

The	last	gallant	action	performed	by	these	forts	was	in	1666	,
这	最后的	英勇	行动	执行	经过	这些	堡垒	曾是	在	-	,

这些堡垒最后一次英勇作战是在1666年。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ðen] ['ɔ:lmoʊst] [nu:] [fɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['kæθrɪn] .

when	they	were	assisted	by	the	then	almost	new	fort	of	St	.	Catherine	.
什么时候	他们	是	协助	经过	这	然后	几乎	新的	堡	的	英石	.	凯瑟琳	.

当时他们得到了几乎全新的圣凯瑟琳堡的帮助。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [fli:t] [ʌv; əv] ['eɪti] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]

A	Dutch	fleet	of	eighty	sail	of	the	line	was	off	the	town	in	the	hope	of
一个	荷兰语	舰队	的	八十	帆	的	这	线	曾是	离开	这	镇	在	这	希望	的

['kæptʃərɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fli:t] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [vər'dʒɪniə] ,

capturing	an	English	fleet	bound	for	Virginia	,
捕捉	一个	英语	舰队	边界	为了	弗吉尼亚州	,

一支由八十艘战列舰组成的荷兰舰队正在该镇附近海域航行，希望截获一支驶往弗吉尼亚的英国舰队。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntu:] ['faʊi] [fɔ:r; fər] ['ʃeltər] .

which	had	put	into	Fowey	for	shelter	.
哪个	有	放	进入	福伊	为了	庇护所	.

它曾停靠在福伊避难。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['frɪgət] [ʌv; əv] - ['gʌnz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['entrəns] ,

A	Dutch	frigate	of	74	guns	attempted	to	force	the	entrance	,
一个	荷兰语	护卫舰	的	-	枪支	尝试过	到	力量	这	入口	,

一艘拥有74门火炮的荷兰护卫舰试图强行闯入。

[bʌt; bət] ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['krɔ:sfaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrts] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] ,

but	after	being	under	the	crossfire	of	the	forts	for	two	hours	,
但	后	存在	在下面	这	交叉火力	的	这	堡垒	为了	二	小时	,

但在经历了两个小时的要塞交火之后，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tæk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [rɪˈgeɪn] [ðə; ðiˈ] [ˈoʊpən] [siː] .

was	forced	to	tack	about	and	regain	the	open	sea	.
曾是	强制	到	钉	关于	和	恢复	这	打开	海	.

被迫改变航向，重新驶入公海。

[sɜːr][ə; eɪ] . [tiː] . [ˈkwɪlə] - [kaʊtʃ] [raɪts] [ðʌs] [ʌv; əv] [ˈfaʊi] [ɪn] [trɔɪ] [taʊn] .

Sir	A	.	T	.	Quiller	-	Couch	writes	thus	of	Fowey	in	Troy	Town	.
先生	一个	.	T	.	羽毛笔	-	长椅	写	因此	的	福伊	在	特洛伊	镇	.

A.T.奎勒-库奇爵士这样描述特洛伊镇的福伊。

" [ðə; ðiˈ] [ˈvɪzɪtər] , " [sez] [hiː; hi] , " [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

"	The	visitor	,	"	says	he	,	"	if	he	be	of	my	mind	,
"	这	游客	,	"	说道	他	,	"	如果	他	是	的	我的	头脑	,

“这位访客，”他说，“如果他与我心意相通的话，

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] [ˈfaʊi] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbjuːti] ,

will	find	a	charm	in	Fowey	over	and	above	its	natural	beauty	,
将要	寻找	一个	魅力	在	福伊	超过	和	多于	它是	自然的	美丽	,

除了自然美景之外，福伊还有着独特的魅力。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ɪts][ˈhɑːlədeɪ] [kənˈviːnjənsis] , [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [ˈjɑːtsmən] , [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ]

and	what	I	may	call	its	holiday	conveniences	,	for	the	yachtsman	,	for	the
和	什么	我	可能	称呼	它是	假期	便利设施	,	为了	这	游艇运动员	,	为了	这

[siː] - [ˈfɪʃərmən] ,

sea	-	fisherman	,
海	-	渔夫	,

以及我称之为度假便利设施的地方，对于游艇爱好者和海钓爱好者来说，

[ɔːr][fɔːr; fər][wʌn][ˈkɑːntent][tuː; tə][ˈaɪd(ə)l][ɪn] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈwɔːtərz] .

or	for	one	content	to	idle	in	peaceful	waters	.
或者	为了	一	内容	到	闲置的	在	和平	水	.

或者有人甘愿在平静的水面上闲逛。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [ˈkæriz] [ðə; ðiˈ][maːrks][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

It	has	a	history	,	and	carries	the	marks	of	it	.
它	有	一个	历史	,	和	携带	这	标记	的	它	.

它有着悠久的历史，并带有历史的印记。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [treɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

It	has	also	a	flourishing	trade	and	a	life	of	its	own	.
它	有	还	一个	茕茕	贸易	和	一个	生活	的	它是	自己的	.

它拥有繁荣的贸易和自身独特的生命力。

" [ðə; ðiˈ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . - , [ˈɔːlmoʊst][ˈhɪd(ə)n][frʌm; frəm] [vjuː] [ɪkˈsept] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ]

"	The	church	of	St	.	Fimbarrus	,	almost	hidden	from	view	except	from	the
"	这	教会	的	英石	.	-	,	几乎	隐	从	看法	除了	从	这

[ˈhɑːrbər] [saɪd] ,

harbour	side	,
港口	边	,

“圣芬巴鲁斯教堂，除了从港口一侧外，几乎从其他地方都看不到，

[ɪz] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [deɪt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈpɔːʃənz] [meɪ] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsentʃəri]

is	mainly	of	fifteenth	-	century	date	,	although	portions	may	well	be	a	century
是	主要	的	第十五	-	世纪	日期	,	虽然	部分	可能	出色地	是	一个	世纪

[ˈɜːrliər] .

earlier	.
早些时候	.

主要为十五世纪的作品，但部分作品可能早于一个世纪。

[ðə; ðiˈ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [tɔːl] [ˈtaʊər] [ɪz] [ˈrɪtʃli] [ˈdekəreɪtɪd] ,

The	roof	of	the	tall	tower	is	richly	decorated	,
这	屋顶	的	这	高的	塔	是	丰富	装饰	,

高塔的屋顶装饰华丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] ['edɪfɪs] .

and	the	north	aisle	is	undoubtedly	the	remnant	of	a	much	earlier	edifice	.
和	这	北	走道	是	无疑	这	剩	的	一个	很多	早些时候	大厦	.

北侧走廊无疑是更早时期建筑的遗迹。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] ['bræsiz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɔnjumənts] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

There	are	two	good	brasses	and	some	interesting	monuments	,	also	a
那里	是	二	好的	黄铜	和	一些	有趣的	纪念碑	,	还	一个

[mə'mɔːriəl][tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] [trɛfri] ,

memorial	to	Sir	John	Treffry	,
纪念馆	到	先生	约翰	特雷弗里	,

这里有两块不错的黄铜纪念碑和一些有趣的纪念碑，还有一座纪念约翰·特雷弗里爵士的纪念碑。

[huː] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [frentʃ] ['stændərd][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .

who	captured	the	French	standard	at	the	battle	of	Poictiers	.
WHO	捕获	这	法语	标准	在	这	战斗	的	-	.

在普瓦捷战役中缴获法国军旗的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪz] [pleɪs]

The	most	important	piece	of	domestic	architecture	in	the	neighbourhood	is	Place
这	最多	重要的	片	的	国内的	建筑学	在	这	邻里	是	地方

[haʊs] ,

House	,
房子	,

该社区最重要的民居建筑是广场住宅。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɛfri] ['fæməli] .

the	seat	of	the	Treffry	family	.
这	座位	的	这	特雷弗里	家庭	.

特雷弗里家族的宅邸。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn]['tuːdər]['mænʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs]

This	is	a	fine	Tudor	mansion	,	that	is	said	to	occupy	the	site	of	a	royal	palace
这	是	一个	美好的	都铎王朝	大厦	,	那	是	说	到	占据	这	地点	的	一个	皇家	宫殿

,

,
,

这是一座精美的都铎式宅邸，据说建于一座皇家宫殿的遗址之上。

[rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] .

reputed	to	have	been	the	residence	of	the	Earls	of	Cornwall	.
知名	到	有	到过	这	住宅	的	这	伯爵	的	康沃尔郡	.

据说这里曾是康沃尔伯爵的住所。

['liːlənd] ['rekərdz] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] ,

Leland	records	that	on	one	occasion	,	when	the	French	attempted	to	take	the	town	,
利兰	记录	那	在	一	场合	,	什么时候	这	法语	尝试过	到	拿	这	镇	,

莱兰记载，有一次，当法国人试图攻占该镇时，

" [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['tɔməs] [trɛfri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðer; ðər] ['enəmi] [aʊt]

"	the	wife	of	Thomas	Treffry	with	her	servants	,	repelled	their	enemies	out
"	这	妻子	的	托马斯	特雷弗里	和	她	仆人	,	排斥	他们的	敌人	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

“托马斯·特雷弗里的妻子和她的仆人们将敌人赶出了房子。”

[ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] ; [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] ['bildid] [ə; eɪ] [raɪt] ['lese 'fer][ænd; ənd] [strɔːŋ]

in	her	husband's	absence	;	whereupon	he	builded	a	right	faire	and	strong
在	她	丈夫的	缺席	;	于是	他	已建成	一个	正确的	公平	和	强的

[ɪm'bætld] ['taʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

embattled	tower	in	his	house	,
陷入困境的	塔	在	他的	房子	,

在她丈夫不在家的时候；于是他在自己的房子里建造了一座非常漂亮且坚固的带垛口的塔楼，

[ænd; ənd] [ɪm'bætld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] " .

and	embattled	it	to	the	walls	of	his	house	"	.
和	陷入困境的	它	到	这	墙壁	的	他的	房子	"	.

并将其围困到他家的墙垣之内"。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

The	ancient	church	also	is	worth	a	visit	,
这	古老的	教会	还	是	值得	一个	访问	,

这座古老的教堂也值得一游。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['meni] [mə'mɔriːəlz] [ɪz][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	among	its	many	memorials	is	an	elaborate	monument	to	one	of	the
和	之中	它是	许多	纪念碑	是	一个	精心制作的	纪念碑	到	一	的	这

['ræʃli] ['fæməli] ,

Rashleigh	family	,
拉什利	家庭	,

在众多纪念碑中，有一座为纪念拉什利家族的某位成员而建的精美纪念碑。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɔːrnɪʃ] ['fæməliz] ,

another	of	the	old	Cornish	families	,
其他	的	这	老的	康沃尔郡	家庭	,

另一个古老的康沃尔家族，

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

whose	history	seems	to	be	as	ancient	as	the	legends	of	the	county	.
谁	历史	似乎	到	是	作为	古老的	作为	这	传说	的	这	县	.

它的历史似乎与该县的传说一样古老。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [riːdz] : —

The	inscription	on	the	tomb	reads	:	—
这	题词	在	这	墓	阅读	:	—

墓碑上的铭文写道：——

" [dʒɑːn] - - [jɪrz]

"	JOHN	RAISHELEIGHE	LYVED	YEARES
"	约翰	-	-	年

"约翰·莱斯利利维德岁月

['θriːskɔːr] [θriː]

THREESCORE	THREE
六点	三

三分三

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd] - [tuː; tə] [daɪ] ,

AND	THEN	DID	YEILDE	TO	DYE	,
和	然后	做过	-	到	染料	,

然后就屈服于染料了，

[hiː; hi] [dɪd] - [hɪz; ɪz] [soʊvl] [tuː; tə][gɑːd]

HE	DID	BEQVEATHE	HIS	SOVLE	TO	GOD
他	做过	-	他的	解决方案	到	上帝

他确实将他的解决方案交给了上帝。

[hɪz; ɪz] [kɔːr] [ˌhɪrˈɪn] [tuː; tə] [laɪ] .
HIS **CORPS** **HEREIN** **TO** **LYE** **.**
他的 兵团 在此处 到 碱液 .

他的军团在此长眠。

" [ðə; ði] - ['haʊz] [waɪ 'tiː] - [haɪt]
" **THE** **DEVONSHEIRE** **HOWSE** **Yt** **RAISHELEIGHE** **HEIGHT**
" 这 - 豪斯 yt - 高度

“德文郡豪斯和雷舍利高地

[wel] ['ʃuːɪθ] [frʌm; frəm] [wens]
WELL **SHEWETH** **FROM** **WHENCE**
出色地 显示 从 何处

从 WHENCE 看得很清楚

[hiː; hi] [keɪm] ;
HE **CAME** **;**
他 来了 ;

他来了;

[hɪz; ɪz] - [liːf] [ɪn] ['fɔɪ] -
HIS **VIRTVOVS** **LIEF** **IN** **FOYE** **TOWNN**
他的 - 利夫 在 福耶 -

他在福伊镇的 VIRTVOVS 生活

['endləs] [feɪm] .
DESERVETH **ENDLESS** **FAME** **.**
值得 无尽的 名声 .

值得永垂不朽的名声。

" - [hiː; hi] [dɪd] [teɪk] [tuː; tə] [waɪf] , [baɪ][hɜːr; hər][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [stɔːr] ,
" **LANION** **HE** **DID** **TAKE** **TO** **WIFE** **,** **BY** **HER** **HAD** **CHILDREN** **STORE** **,**
" - 他 做过 拿 到 妻子 , 经过 她 有 孩子们 店铺 ,

“LANION 他娶了她为妻，并与她生了孩子，

[jet] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɛð] [bɑːt] - [saɪks] , [wʌn] [sɑːn] [hiː; hi][hæd; həd]['nəjə] [mɔːr] .
YET **AT** **HIS** **DEATHE** **BOT** **DAVGHTERS** **SIXE** **,** **ONE** **SONNE** **HE** **HAD** **NOE** **MORE** **.**
然而 在 他的 死亡 机器人 - 六 , 一 儿子 他 有 诺伊 更多的 .

然而，在他去世时，他只有六个孩子，再也没有儿子了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ɔːl] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [hɪr] , - ['fɪt] [speɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] ,
ALL **THEM** **TO** **PORTRAHE** **VNDER** **HERE** **,** **BECAVSE** **FITTE** **SPACE** **WAS** **NONE** **,**
全部 他们 到 - 下 这里 , - 菲特 空间 曾是 没有任何 ,

他们都在这里拍照，因为没有合适的空间。

[ðə; ði] [sɑːn] , [huːz] ['ɒnˌlaɪ] - [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪz] ['ðerfɔːr] [set] [əˈloʊn] .
THE **SONNE** **,** **WHOSE** **ONLI** **ECHARGE** **THIS** **WAS** **,** **IS** **THEREFORE** **SETT** **ALONE** **.**
这 儿子 , 谁 仅限在线 - 这 曾是 , 是 所以 设置 独自的 .

因此，这项任务的唯一责任由儿子承担，并由他独自承担。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɑːtɪŋ] [mæn] ['faʊi] [ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] ,
" **For** **the** **yachting** **man** **Fowey** **is** **very** **attractive** **,**
" 为了 这 游艇 男人 福伊 是 非常 吸引人的 ,

“对于游艇爱好者来说，福伊非常有吸引力。”

[ɔːl'ðoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ðə; ði][smɔːl] ['hɑːrbər] [ɪz]['ræðər] [tuː] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][krɑːft] .
although **during** **the** **season** **the** **small** **harbour** **is** **rather** **too** **crowded** **with** **craft** **.**
虽然 期间 这 季节 这 小的 港口 是 相当 也 挤 和 工艺 .

虽然在旺季期间，小港口里停满了船只，显得非常拥挤。

[ðə; ði] ['entrəns] ['prez(ə)nts] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪks'pɪriənst] ['æmətər] ,

The	entrance	presents	difficulties	to	the	unexperienced	amateur	,
这	入口	礼物	困难	到	这	雏	业余	,

对于缺乏经验的业余爱好者来说，入口处存在一些困难。

[bʌt; bət][wʌns][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ðer; ðər][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][si'kjuəiŋ]

but	once	inside	the	headlands	there	is	usually	no	difficulty	in	securing
但	一次	里面	这	海岬	那里	是	通常	不	困难	在	确保

[ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [bɜ:rθ] .

a	safe	and	convenient	berth	.
一个	安全的	和	方便的	泊位	.

但一旦进入岬角内，通常不难找到安全方便的泊位。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['æŋkərɪdʒ] [ɪz][ɔ:f][poʊlru:ɑ:n] ,

The	favourite	anchorage	is	off	Polruan	,
这	最喜欢的	安克雷奇	是	离开	波尔鲁安	,

最受欢迎的锚地是波尔鲁安附近。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [di:p] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ]

but	there	is	deep	water	for	a	considerable	distance	beyond	that	straggling	village
但	那里	是	深的	水	为了	一个	大量	距离	超过	那	零散的	村庄

.

:

.

但在那零星散落的村庄之外，还有相当长的一段深水区。

[ðə; ði]['rɪvər] [iks'kə:ʃənz] [frʌm; frəm] ['faʊi] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] ,

The	river	excursions	from	Fowey	are	full	of	charm	,
这	河	短途旅行	从	福伊	是	满的	的	魅力	,

从福伊出发的河上游览充满魅力，

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .

but	so	much	depends	on	the	state	of	the	tide	.
但	所以	很多	取决于	在	这	状态	的	这	潮	.

但很多事情都取决于潮汐状况。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [trɪp][baɪ][boʊt][tu:; tə][goʊlənt] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] [maɪlz] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]

The	short	trip	by	boat	to	Golant	,	a	distance	of	two	miles	,	should	not	be
这	短的	旅行	经过	船	到	戈兰特	,	一个	距离	的	二	英里	,	应该	不是	是

[mɪst] .

missed	.
错过	.

乘船前往戈兰特岛的短暂旅程（两英里）不容错过。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ][kleft][ɑ:n][ðə; ði]['hɪlsaɪd] ,

The	village	occupies	a	cleft	on	the	hillside	,
这	村庄	占据	一个	裂	在	这	山坡	,

村庄坐落在山坡上的一个裂缝中。

[wer] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] [ri:tʃ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

where	the	gardens	and	orchards	reach	down	to	the	water's	edge	.
在哪里	这	花园	和	果园	抵达	向下	到	这	水的	边缘	.

花园和果园一直延伸到水边。

, [wɪð; wɪθ][ɪts] [di:p] ['sɪlvən] ['væli] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [pɜ:rtʃt] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

Luxulyan	,	with	its	deep	sylvan	valley	and	large	perched	blocks	of	stone	,
卢克苏利安	,	和	它是	深的	森林	谷	和	大的	栖息	积木	的	石头	,

卢克苏利安，拥有幽深的林间山谷和高耸的大石块，

[ɪz] [ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] [spɑ:t][fɔ:r; fər] [iks'kə:ʃənz] .

is	another	favourite	spot	for	excursions	.
是	其他	最喜欢的	点	为了	短途旅行	.

是另一个很受欢迎的短途旅行目的地。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][stændz] [ˌlɒst'wɪθiəl] ,

At	the	head	of	the	river	stands	Lostwithiel	,
在	这	头	的	这	河	站立	洛斯特威西尔	,

河的源头矗立着洛斯特威西尔，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [huːz] ['taʊər] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [dʒiː] . [striːt] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . ,

with	a	church	whose	tower	the	late	Mr	.	G	.	Street	,	R	.	A	.	,
和	一个	教会	谁	塔	这	晚的	先生	.	G	.	街道	,	拉	.	一个	.	,

教堂的塔楼由已故的皇家艺术学院院士G·斯特里特先生设计。

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] " [ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnənt] ['glɔːri][ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] " .

was	wont	to	designate	"	the	pre	-	eminent	glory	of	Cornwall	"	.
曾是	惯于	到	指定	"	这	预	-	杰出	荣耀	的	康沃尔郡	"	.

曾被用来指代"康沃尔郡最杰出的荣耀"。

[nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [rɪstɔrməl] ['kæs(ə)l] ,

Near	the	church	are	the	ruins	of	Restormel	Castle	,
靠近	这	教会	是	这	废墟	的	雷斯托梅尔	城堡	,

教堂附近是雷斯托梅尔城堡的遗址。

[waɪl] [ðə; ði] ['faʊi] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər] [lɛrɪn] [ɑːr; ər] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [striːmz] [wer] ['plenti]

while	the	Fowey	and	the	little	river	Lerryn	are	good	fishing	streams	where	plenty
尽管	这	福伊	和	这	小的	河	莱林	是	好的	钓鱼	溪流	在哪里	很多

[ʌv; əv]['sæmən][ænd; ənd] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .

of	salmon	and	trout	fishing	may	be	enjoyed	.
的	三文鱼	和	鳟鱼	钓鱼	可能	是	享受	.

而福伊河和小莱林河都是很好的钓鱼溪流，可以享受垂钓鲑鱼和鳟鱼的乐趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'destriən] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɔːks] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['dɪstəns]

For	the	pedestrian	there	is	a	large	choice	of	walks	within	a	moderate	distance
为了	这	行人	那里	是	一个	大的	选择	的	散步	之内	一个	缓和	距离

,

,

,

对于步行者来说，适中的距离内有很多步行路线可供选择。

[tuː; tə][pɑːr] ['hɑːrbər] , [ˌes 'tiː] . ['bleɪzi] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['aʊstəl] , [ðə; ði][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn]

to	Par	Harbour	,	St	.	Blazey	,	and	St	.	Austell	,	the	last	with	a	fine
到	帕尔	港口	,	英石	.	烈焰	,	和	英石	.	奥斯特尔	,	这	最后的	和	一个	美好的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

前往帕尔港、圣布莱兹和圣奥斯特尔，其中圣奥斯特尔有一座漂亮的教堂。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wel] ['skʌlptʃərd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rɑːnɪkə] .

on	the	walls	of	which	is	a	well	sculptured	representation	of	the	Veronica	.
在	这	墙壁	的	哪个	是	一个	出色地	雕塑	表示	的	这	维罗妮卡	.

墙上雕刻着精美的维罗妮卡像。

[ðə; ði] [ʃɔːr] ['ræmbəlz][ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

The	shore	rambles	are	equally	numerous	and	attractive	.
这	支撑	漫谈	是	同样地	很多的	和	吸引人的	.

沿岸漫步路线同样众多且引人入胜。

['kɔːrnwɑːl] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [θriː] ['kæpɪtəlz] .

Cornwall	may	be	said	to	possess	three	capitals	.
康沃尔郡	可能	是	说	到	具有	三	首都	.

可以说康沃尔郡拥有三个首府。

['lɑ:nsəstən] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk]['kæpɪt(ə)l] , ['bɔdmin][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ə'saɪz] , [ænd; ənd]['tru:roʊ][ðə; ði]

Launceston	**the**	**historic**	**capital**	**,**	**Bodmin**	**the**	**town**	**of**	**Assize**	**,**	**and**	**Truro**	**the**
朗塞斯顿	这	历史性	首都	,	博德明	这	镇	的	大	,	和	特鲁罗	这

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['sentər] .

ecclesiastical	**and**	**commercial**	**centre**	**.**
教会的	和	商业的	中心	.

朗塞斯顿是历史悠久的首府，博德明是巡回审判地，特鲁罗是宗教和商业中心。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][læst] [neɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['dʒɜ:rni] ,

To	**reach**	**the**	**last**	**named**	**for**	**the**	**purposes**	**of**	**our**	**present**	**journey**	**,**
到	抵达	这	最后的	命名	为了	这	目的	的	我们的	展示	旅行	,

为了抵达我们此次旅程中最后提到的那个人，

[ðə; ði]['vɪzɪtər]['kænɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [teɪk] [treɪn][æt; ət][pɑ:r]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

the	**visitor**	**cannot**	**do**	**better**	**than**	**take**	**train**	**at**	**Par**	**Junction**	**.**
这	游客	不能	做	更好的	比	拿	火车	在	帕尔	交汇处	.

对于游客来说，最好的选择莫过于在帕尔枢纽站乘坐火车。

['tru:roʊ][ɪt'self]['kænɑ:t][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [pə'zes] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['sɪvɪk] ['bju:ti] [ɔ:r]

Truro	**itself**	**cannot**	**be**	**said**	**to**	**possess**	**much**	**in**	**the**	**way**	**of**	**civic**	**beauty**	**or**
特鲁罗	本身	不能	是	说	到	具有	很多	在	这	方式	的	公民	美丽	或者

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

historical	**interest**	**,**
历史	兴趣	,

特鲁罗本身在城市美感或历史价值方面都谈不上丰富。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['sentər][fɔ:r; fər] ['tuərɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

although	**it**	**is**	**an**	**excellent**	**centre**	**for**	**touring**	**purposes**	**.**
虽然	它	是	一个	出色的	中心	为了	巡演	目的	.

虽然它是一个绝佳的旅游中心。

[mɔ:r'oʊvər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ,

Moreover	**it**	**has**	**,**
而且	它	有	,

此外，它还有

['pendɪŋ] [ðə; ði][kəm'pli:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] [ɑ:n][ðə; ði]

pending	**the**	**completion**	**of**	**the**	**fine**	**structure**	**in**	**the**	**course**	**of**	**erection**	**on**	**the**
待办的	这	完成	的	这	美好的	结构	在	这	课程	的	勃起	在	这

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɝ:zi] ,

banks	**of**	**the**	**Mersey**	**,**
银行	的	这	默西河	,

在默西河畔正在建造的精美建筑竣工之前，

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['prɑ:tɪstənt] [kə'θi:drəl] [i'rektid] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [sɪns]

the	**honour**	**of**	**possessing**	**the**	**only**	**Protestant**	**Cathedral**	**erected**	**in**	**this**	**country**	**since**
这	荣誉	的	拥有	这	仅有的	新教	大教堂	竖立	在	这	国家	自从

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

the	**Reformation**	**.**
这	宗教改革	.

荣幸地拥有自宗教改革以来该国建造的唯一一座新教大教堂。

[ðə; ði] [neɪm] " ['tru:roʊ] " [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] ['i:ðər] [frʌm; frəm][tru:] - ['ru:, 'ɑ:r'ju:] , [ðə; ði]

The	**name**	**"**	**Truro**	**"**	**is**	**thought**	**to**	**be**	**derived**	**either**	**from**	**Tru**	**-**	**ru**	**,**	**the**
这	姓名	"	特鲁罗	"	是	想法	到	是	衍生的	任何一个	从	真	-	ru	,	这

[θri:] [stri:ts] ,

three	**streets**	**,**
三	街道	,

"Truro"这个名字据信来源于"Tru-ru"，即三条街道，

[ɔːr]['treɪ] - , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp] ([ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]) .

or	Tre	-	rhiw	,	the	village	on	the	slope	(	of	the	river	)	.
或者	树木	-	里乌	,	这	村庄	在	这	坡	(	的	这	河	)	.

或者 Tre-rhiw，即（河边）山坡上的村庄。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]['truːroʊ][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][fæl] ,

There	is	a	general	impression	that	Truro	is	on	the	river	Fal	,
那里	是	一个	一般的	印象	那	特鲁罗	是	在	这	河	法尔	,

人们普遍认为特鲁罗位于法尔河畔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] [piːs] [ʌv; əv][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪti][stændz] ,

but	the	truth	is	that	the	triangular	piece	of	land	on	which	the	city	stands	,
但	这	真相	是	那	这	三角形	片	的	土地	在	哪个	这	城市	站立	,

但事实是，这座城市所处的三角形地块，

[ɪz] [wɑːʃt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]['ælən] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði] ['kɛnˌwɪn] .

is	washed	on	the	east	by	the	river	Allen	,	and	on	the	west	by	the	Kenwyn	.
是	洗过	在	这	东方	经过	这	河	艾伦	,	和	在	这	西方	经过	这	肯温	.

东面有艾伦河冲刷，西面有肯温河冲刷。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [striːmz] [laɪz]['mɑːdərn]['truːroʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['steɪtli] [kə'θiːdrəl] ['raɪzɪŋ] [haɪ]

Between	these	two	streams	lies	modern	Truro	,	with	its	stately	cathedral	rising	high
之间	这些	二	溪流	谎言	现代的	特鲁罗	,	和	它是	庄严	大教堂	上升	高的

[ə'bʌv]

above
多于

这两条溪流之间便是现代化的特鲁罗城，其庄严的大教堂高耸入云。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	houses	that	surround	it	.
这	房屋	那	环绕	它	.

它周围的房屋。

[truːroʊz][moʊst] ['emɪnənt] [sʌn] , ['sæmjuəl] ['fʊt] ,

Truro's	most	eminent	son	,	Samuel	Foote	,
特鲁罗的	最多	杰出	儿子	,	塞缪尔	富特	,

特鲁罗最杰出的儿子，塞缪尔·富特

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fæməli] , [ðə; ði] - [ʌv; əv]

was	born	in	1720	at	the	town	house	of	his	father's	family	,	the	Footes	of
曾是	出生	在	-	在	这	镇	房子	的	他的	父亲的	家庭	,	这	-	的
-	.														
Lambesso	.														
-	.														

他于 1720 年出生于他父亲家族——兰贝索的福特家族的宅邸。

[ðə; ði] [haʊs] , [naʊ] [ðə; ði] [red] ['laɪən][hoʊ'tel][ɪn][bɑː'skɔːwən] [striːt] ,

The	house	,	now	the	Red	Lion	Hotel	in	Boscawen	Street	,
这	房子	,	现在	这	红色的	狮子	酒店	在	博斯卡文	街道	,

这栋房子现在是博斯卡文街的红狮酒店。

[hæz; həz] [ri'teind] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fitʃər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [oʊk]

has	retained	a	good	many	of	its	original	features	,	including	a	very	fine	oak
有	保留	一个	好的	许多	的	它是	原来的	特征	,	包括	一个	非常	美好的	橡木

['sterkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

它保留了许多原有的特色，包括一座非常精美的橡木楼梯。

['fʊt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv]

Foote	is	generally	considered	to	be	the	greatest	of	the	dramatic	authors	of
富特	是	一般来说	经过考虑的	到	是	这	最	的	这	戏剧性	作者	的

[hɪz; ɪz] [klæs] ,

his	class	,
他的	班级	,

人们普遍认为，福特是他那一代戏剧作家中最伟大的一位。

[waɪl] [ɪn] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mɪmɪkri] [ænd; ənd] [brɔ:d] ['hju:mər] [hi:; hi][hæd; həd] [fju:] ['i:kwəlz] .

while	in	power	of	mimicry	and	broad	humour	he	had	few	equals	.
尽管	在	力量	的	模仿	和	广阔	幽默	他	有	很少	等于	.

他在模仿和幽默方面几乎无人能及。

[ɪn] [leɪt] [laɪf][hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz][leg] [θru:] [æn; ən]['æksɪdənt][ɪn]['raɪdɪŋ] ,

In	late	life	he	lost	his	leg	through	an	accident	in	riding	,
在	晚的	生活	他	丢失的	他的	腿	通过	一个	事故	在	骑术	,

晚年时，他因骑马事故失去了一条腿。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] , [ðə; ði] [leɪm] ['lʌvər] ,

a	circumstance	that	led	to	his	producing	a	play	,	The	Lame	Lover	,
一个	环境	那	引领	到	他的	生产	一个	玩	,	这	瘸	情人	,

正是这种情况促使他创作了戏剧《跛脚情人》。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [əd'væntɪdʒ] .

in	which	his	loss	of	a	limb	might	be	made	a	positive	advantage	.
在	哪个	他的	损失	的	一个	肢	可能	是	制成	一个	积极的	优势	.

他失去肢体反而可能成为一种积极的优势。

[ɪn] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ænd; ənd][drə'mætɪk] ['pi:sɪz] ['nʌmbər] [ə'baʊt] ['twenti] ,

In	all	,	his	plays	and	dramatic	pieces	number	about	twenty	,
在	全部	,	他的	演出	和	戏剧性	件	数字	关于	二十	,

他的戏剧和戏剧作品总共约有二十部。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['boʊstɪd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði]

and	he	boasted	at	the	close	of	his	life	that	he	had	enriched	the
和	他	吹嘘	在	这	关闭	的	他的	生活	那	他	有	富含	这

['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˌsɪks'ti:n] [kwaɪt] [nu:] ['kærəktərz] .

English	stage	with	sixteen	quite	new	characters	.
英语	阶段	和	十六	相当	新的	人物	.

他在生命的最后阶段自豪地宣称，他为英国舞台创作了十六个全新的角色。

['tru:roʊ][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ['ritʃəd] [ænd; ənd][dʒɑ:n]['lændər] ,

Truro	was	also	the	birthplace	of	the	brothers	Richard	and	John	Lander	,
特鲁罗	曾是	还	这	出生地	的	这	兄弟	理查德	和	约翰	着陆器	,

[ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] ;

the	explorers	;
这	探险家	;

特鲁罗也是探险家理查德·兰德和约翰·兰德兄弟的出生地；

[boʊd] , [ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['merɪt] ; [ænd; ənd] ['ritʃəd] , [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv]

Bode	,	a	painter	of	some	merit	;	and	Richard	Polwhele	,	the	historian	of
博德	,	一个	画家	的	一些	优点	;	和	理查德	波尔惠勒	,	这	历史学家	的

['devən] [ænd; ənd]['kɔ:rnwɑ:l] .

Devon	and	Cornwall	.
德文郡	和	康沃尔郡	.

博德是一位颇有成就的画家；理查德·波尔惠尔是德文郡和康沃尔郡的历史学家。

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] , ['faʊi]

THE	HARBOUR	,	FOWEY
这	港口	,	福伊

福伊港

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪz][nɑ:t][ɪn'taɪərli][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['bɪldɪŋ] ,

The	cathedral	is	not	entirely	a	modern	building	,
这	大教堂	是	不是	完全	一个	现代的	建筑	,

这座大教堂并非完全是现代建筑。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pærɪʃ]

for	it	has	incorporated	with	it	the	south	aisle	of	the	old	parish
为了	它	有	公司	和	它	这	南	走道	的	这	老的	教区

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['meri] ,

church	of	St	.	Mary	,
教会	的	英石	.	玛丽	,

因为它将圣玛丽老教区教堂的南侧走廊融入其中。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mju:ˌnɪsɪ'pæləti] .

with	its	long	associations	with	the	municipality	.
和	它是	长的	协会	和	这	市政当局	.

它与该市有着长期的联系。

[ðə; ði] ['næroʊ] [leɪnz] [ænd; ənd] [stri:ts] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtli] [paɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['dɪfər]

The	narrow	lanes	and	streets	surrounding	the	stately	pile	of	buildings	differ
这	狭窄的	车道	和	街道	周围	这	庄严	桩	的	建筑物	不同

[ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [kə'nɑ:nɪkl] ['rezɪdənsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]

essentially	from	the	gardens	and	canonical	residences	that	are	the	pride	of
本质上	从	这	花园	和	典范	住宅	那	是	这	自豪	的

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

so	many	of	our
所以	许多	的	我们的

环绕着这座庄严建筑群的狭窄巷道和街道，与我们许多人引以为傲的花园和教规住所截然不同。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ˌmi:di'i:vəl] [kə'θi:drəlz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ɪn'vaɪrənmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ]

mediæval	cathedrals	;	but	they	make	a	fitting	environment	for	the	mother	church
中世纪	大教堂	;	但	他们	制作	一个	配件	环境	为了	这	母亲	教会

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['sentər] .

of	a	working	ecclesiastical	centre	.
的	一个	在职的	教会的	中心	.

中世纪大教堂；但它们为正在运作的教会中心的母教堂提供了一个合适的环境。

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪz] [trə'gɑ:θnən]

Of	several	interesting	houses	in	the	neighbourhood	the	most	important	is	Tregothnan
的	一些	有趣的	房屋	在	这	邻里	这	最多	重要的	是	特雷戈斯南

, [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['fælməθ] .

,	the	residence	of	Lord	Falmouth	.
,	这	住宅	的	主	法尔茅斯	.

附近有好几座有趣的房子，其中最重要的是特雷戈斯南，它是法尔茅斯勋爵的住所。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪz] ['bju:tɪfli] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [haɪ] [graʊnd] ,

The	mansion	is	beautifully	placed	upon	high	ground	,
这	大厦	是	非常漂亮	放置	之上	高的	地面	,

这座宅邸坐落在地势较高的位置，风景优美。

[ðə; ði] [vju:z] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['wʊdɪd] [kri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [fæl] ,

the	views	from	which	include	the	numerous	wooded	creeks	of	the	lovely	Fal	,
这	浏览	从	哪个	包括	这	很多的	树木繁茂的	小溪	的	这	迷人的	法尔	,

从这里可以欣赏到美丽的法尔河沿岸众多林木葱郁的小溪，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['fælməθ] ['hɑːrbər] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv]
and **the** **wide** **expanse** **of** **Falmouth** **Harbour** **,** **studded** **with** **the** **shipping** **of**
和 这 宽的 广阔 的 法尔茅斯 港口 , 带钉的 和 这 船运 的
['meni] [neiʃəns] .
many **nations** **.**
许多 国家 .

还有广阔的法尔茅斯港，港内停泊着来自世界各地的船只。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['wɪlkɪnz] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
The **house** **was** **designed** **by** **Wilkins** **,** **the** **architect** **of** **the** **National** **Gallery** **,**
这 房子 曾是 设计 经过 威尔金斯 , 这 建筑师 的 这 国家的 画廊 ,

这栋房子是由国家美术馆的建筑师威尔金斯设计的。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['tuːdər] [staɪlz] .
and **is** **in** **the** **Early** **English** **and** **Tudor** **styles** **.**
和 是 在 这 早期的 英语 和 都铎王朝 风格 .

建筑风格融合了早期英国风格和都铎风格。

[ðə; ði] ['geɪthaʊs] [ʌv; əv] [trə'gɑːθnən] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət] [trəzɪljən] [brɪdʒ] ,
The **gatehouse** **of** **Tregothnan** **is** **situated** **at** **Tresilian** **Bridge** **,**
这 门房 的 特雷戈斯南 是 位于 在 特雷西利安 桥 ,

特雷戈斯南的门楼位于特雷西利安桥，

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [tʃɑːrlz] [aɪ][ænd; ənd] ['krɔmwel] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]
the **spot** **where** **the** **struggle** **between** **Charles** **I** **and** **Cromwell** **was** **brought** **to**
这 点 在哪里 这 斗争 之间 查尔斯 我 和 克伦威尔 曾是 带来 到
[ə; eɪ][kloʊz][ɪn]['kɔːrnwɑːl] ,
a **close** **in** **Cornwall** **,**
一个 关闭 在 康沃尔郡 ,

在康沃尔郡，查理一世和克伦威尔之间的斗争在此结束。

[baɪ][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['fɛəfæks] .
by **the** **surrender** **of** **the** **Royalists** **to** **General** **Fairfax** **.**
经过 这 投降 的 这 保皇党 到 一般的 费尔法克斯 .

保皇党向费尔法克斯将军投降。

[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'ɒlədʒɪst] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,
The **ecclesiologist** **will** **find** **many** **interesting** **old** **churches** **in** **this** **neighbourhood** **,**
这 教会学家 将要 寻找 许多 有趣的 老的 教堂 在 这 邻里 ,

教会学家会在这个街区发现许多有趣的古老教堂。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [pər'hæps] [ðæt] [æt; ət]['proʊbɪs][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst]
of **which** **perhaps** **that** **at** **Probus** **is** **the** **most** **important** **,** **as** **it** **is** **the** **least**
的 哪个 也许 那 在 普罗布斯 是 这 最多 重要的 , 作为 它 是 这 至少
[noʊn] .
known **.**
已知 .

其中，普罗布斯的那座教堂或许最为重要，因为它鲜为人知。

[ðə; ði] ['taʊər] [ɪz]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
The **tower** **is** **over** **one** **hundred** **feet** **in** **height** **,** **being** **the** **highest** **in** **the** **county** **,**
这 塔 是 超过 一 百 脚 在 高度 , 存在 这 最高 在 这 县 ,

这座塔楼超过一百英尺高，是该县最高的塔楼。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [rɪtʃ] [ɪn] ['delɪkət] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] ['klʌstərd] ['pɪnəkəlz] .
and **is** **exceptionally** **rich** **in** **delicate** **carvings** **and** **clustered** **pinnacles** **.**
和 是 非常 富有的 在 精美的 雕刻 和 聚类 巅峰 .

它拥有极其丰富的精美雕刻和成簇的尖顶。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['meɪnli] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,
The **present** **building** **is** **mainly** **Perpendicular** **,**
这 展示 建筑 是 主要 垂直 ,

目前的建筑主要采用垂直式风格，

[bʌt; bət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['æθəlstæn] ,

but	the	foundation	of	a	church	here	is	attributed	by	tradition	to	Athelstan	,
但	这	基础	的	一个	教会	这里	是	归因于	经过	传统	到	阿瑟斯坦	,

但根据传统说法，这里教堂的建立归功于阿塞尔斯坦。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['sekjələr]['kænənz]['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

who	is	said	to	have	established	a	college	of	secular	canons	dedicated	to
WHO	是	说	到	有	已确立的	一个	大学	的	世俗	教规	投入的	到

据说他建立了一所致力于世俗教规的学院

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ˌes 'tiː] . ['proʊbɪs] .

St	.	Probus	.
英石	.	普罗布斯	.

圣普罗布斯。

[ðə; ði] ['tʃænsl] [skriːn] [ɪz]['mɑːdərn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

The	chancel	screen	is	modern	with	the	exception	of	the	lower	portion	,
这	圣坛	屏幕	是	现代的	和	这	例外	的	这	降低	部分	,

除了下半部分之外，圣坛屏风是现代风格的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [bentʃ] ['ɛndz] .

which	has	been	made	up	of	the	old	fifteenth	-	century	bench	ends	.
哪个	有	到过	制成	向上	的	这	老的	第十五	-	世纪	长椅	结束	.

它由十五世纪的旧长凳端头组成。

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [baɪ]['kænən][fɑːks] ['hɑːrvi] ,

A	full	and	highly	interesting	account	of	this	church	,	by	Canon	Fox	Harvey	,
一个	满的	和	高度	有趣的	帐户	的	这	教会	,	经过	佳能	狐狸	哈维	,

福克斯·哈维牧师对这座教堂做了全面而引人入胜的描述。

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['truːroʊ] [daɪ'ɑːsɪsn] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] - .

appeared	in	the	Truro	Diocesan	Magazine	for	1905	.
出现	在	这	特鲁罗	教区	杂志	为了	-	.

刊登于 1905 年的《特鲁罗教区杂志》。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [trə'gɑːθnən] , [ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['truːroʊ] ,

Above	the	woods	of	Tregothnan	,	on	the	left	bank	of	the	Truro	,
多于	这	树林	的	特雷戈斯南	,	在	这	左边	银行	的	这	特鲁罗	,

在特雷戈斯南树林上方，特鲁罗河左岸，

[stændz][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] - , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs]

stands	the	fourteenth	-	century	church	of	St	.	Michael	Penkivel	,	with	numerous
站立	这	第十四	-	世纪	教会	的	英石	.	迈克尔	-	,	和	很多的

['bræsiz][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;

brasses	to	the	memory	of	the	Boscawens	;
黄铜	到	这	记忆	的	这	-	;

十四世纪的圣米迦勒·彭基维尔教堂矗立于此，教堂内有许多铜牌，纪念博斯卡文家族；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][fæl][ɪz] - ,

while	on	the	right	bank	of	the	Fal	is	Trelissic	,
尽管	在	这	正确的	银行	的	这	法尔	是	-	,

而法尔河右岸则是特雷利西克。

[ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] [huːz] ['pɔːrtɪkoʊ][ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

a	classical	building	whose	portico	is	an	exact	reproduction	of	the	temple	of
一个	古典	建筑	谁	门廊	是	一个	精确的	生殖	的	这	寺庙	的

- [æt; ət] ['æθənz] .

Erectheus	at	Athens	.
-	在	雅典	.

这是一座古典建筑，其门廊是雅典埃瑞克透斯神庙的精确复制品。

[ɔːl] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]['truːroʊ] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][pɔːrt][ʌv; əv] ['fælməθ] [baɪ]['wɔːtər]

All	visitors	to	Truro	make	their	way	to	the	historic	port	of	Falmouth	by	water
全部	访客	到	特鲁罗	制作	他们的	方式	到	这	历史性	港口	的	法尔茅斯	经过	水

，

，

，

所有到访特鲁罗的游客都会乘船前往历史悠久的法尔茅斯港。

[wen] [ðeɪ] ['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['rɪvər] ['siːnəri] [ðæt] [pə'zesiz] [noʊ]['iːkwəl][ɪn]

when	they	travel	along	a	length	of	river	scenery	that	possesses	no	equal	in
什么时候	他们	旅行	沿着	一个	长度	的	河	风景	那	拥有	不	平等的	在

['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [pər'hæps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

beauty	with	the	exception	perhaps	of	a	somewhat	similar	reach	of	the
美丽	和	这	例外	也许	的	一个	有些	相似的	抵达	的	这

[roʊ'mæntɪk][dɑːrt] ,

romantic	Dart	,
浪漫的	镖	,

当他们沿着一段风景如画的河段旅行时，这里的美景无与伦比，或许只有浪漫的达特河一段与之有些相似的河段可以与之媲美。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['devən] .

in	the	adjoining	county	of	Devon	.
在	这	相邻的	县	的	德文郡	.

在邻近的德文郡。

['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fæl] ,

Any	mention	of	the	Dart	,	however	,	as	a	possible	rival	to	the	Fal	,
任何	提到	的	这	镖	,	然而	,	作为	一个	可能的	竞争对手	到	这	法尔	,

然而，任何将飞镖（Dart）视为法尔（Fal）潜在竞争对手的说法，

[ɪz] [mʌtʃ] [ri'zentid] [baɪ] ['kɔːniʃmən] ,

is	much	resented	by	Cornishmen	,
是	很多	怨恨	经过	康沃尔人	,

令康沃尔人深恶痛绝。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [left] [ʌn'sed] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	one	that	had	better	be	left	unsaid	within	the	boundaries	of	the
和	一	那	有	更好的	是	左边	未说出口的话	之内	这	边界	的	这

[dɪ'lektəb(ə)l] ['dʌtʃi] .

delectable	Duchy	.
美味的	公国	.

而这件事最好还是不要在这个迷人的公国境内说出口。

[ðə; ði][oʊld][pɔːrt][ʌv; əv] ['fælməθ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [siː]

The	old	port	of	Falmouth	is	situated	in	a	sheltered	bay	with	the	glittering	sea
这	老的	港口	的	法尔茅斯	是	位于	在	一个	避难所	湾	和	这	闪闪发光	海

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

法尔茅斯古港坐落在一个避风的海湾中，远处是波光粼粼的大海。

['lændwərd] [laɪ][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv] [meib] [ænd; ənd]['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt]
Landward lie the villages of Mabe and Constantine , with their great
陆向 说谎 这 村庄 的 梅布 和 康斯坦丁 , 和 他们的 伟大的
['grænɪt] ['kwɔ:ri:z] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] [waɪd]
granite quarries , and beyond them wide
花岗岩 采石场 , 和 超过 他们 宽的

内陆方向是马贝和康斯坦丁村，那里有大型花岗岩采石场，再往外则是广阔的地区。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɪk'spænsiz][ʌv; əv] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tri:ləs] [lænd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
expanses of undulating and treeless land that is not devoid of beauty .
广阔的区域 的 起伏的 和 无树 土地 那 是 不是 缺乏 的 美丽 .

广袤无垠、起伏不平且光秃秃的土地，却也不乏美景。

[hɪr] [ðə; ði]['klaɪmət][ɪz][soʊ][maɪld][ðæt][haɪdreɪnd'ʒəz] [bɪ'kʌm] [lɑ:rdʒ] [bʊʃɪz] ,
Here the climate is so mild that hydrangeas become large bushes ,
这里 这 气候 是 所以 温和的 那 绣球花 变得 大的 灌木丛 ,

这里气候温和，绣球花可以长成茂盛的灌木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌju:kə'lɪptəs] [ə'teinz] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rɪst] [tri:] .
and the eucalyptus attains the proportions of a forest tree .
和 这 桉树 达到 这 比例 的 一个 森林 树 .

桉树长成了森林树木的大小。

[ðə; ði][pɔ:rt][roʊz][pər'hæps][tu:; tə][ɪts] ['gretɪst] [haɪt] [ʌv; əv][prɑ:'sperəti][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The port rose perhaps to its greatest height of prosperity in the days of the
这 港口 玫瑰 也许 到 它是 最 高度 的 繁荣 在 这 天 的 这
[fɔ:rθ] [dʒɔ:rdʒ] ,
fourth George ,
第四 乔治 ,

该港口或许在乔治四世时期达到了鼎盛时期。

[wen] [ðə; ði] ['feɪməs] ['fælməθ] ['pækɪts] — [ten] - [gʌn] [brɪg] ['ɑ:fɪsər] [baɪ]['neɪv(ə)l][men] — ['kærid]
when the famous Falmouth packets — ten - gun brigs officered by naval men — carried
什么时候 这 著名的 法尔茅斯 数据包 — 十 - 枪 布里格斯 警官 经过 海军 男人 — 携带
[ðə; ði][meɪlz][tu:; tə] ['veriəs] [ˌmedɪtə'reɪniən] [pɔ:rts] ,
the mails to various Mediterranean ports ,
这 邮件 到 各种各样的 地中海 端口 ,

当时著名的法尔茅斯邮船——由海军军官指挥的十门炮双桅帆船——负责将邮件运往地中海的各个港口。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiən] ['steɪʃənz] .
and to the North American and West Indian stations .
和 到 这 北 美国人 和 西方 印度 车站 .

以及飞往北美和西印度群岛的电台。

[ə; eɪ] [wel] [prɪ'zɜ:rv] ['relɪk][ʌv; əv] [ði:z] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [swɑ:npu:l] ,
A well preserved relic of these good old days may be seen at Swanpool ,
一个 出色地 保存完好 遗迹 的 这些 好的 老的 天 可能 是 已见 在 天鹅池 ,

在斯旺普尔，人们可以看到保存完好的昔日遗迹。

[wer] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [bɪlt] [baɪ] [kə'mændər] [bʊl] ,
where , in a cottage built by Commander Bull ,
在哪里 , 在 一个 小屋 建造 经过 指挥官 公牛 ,

在那里，在布尔指挥官建造的一间小屋里，

[meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪzld] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] " ['mɔːlbərə] " ['pækɪt] [æt; ət][ðə; ði]

may	be	observed	a	chiselled	relief	of	the	old	"	Marlborough	"	packet	at	the
可能	是	观察到	一个	凿刻的	宽慰	的	这	老的	"	马尔堡	"	包	在	这

[tɑːp]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɑːd] .

top	angle	of	the	façade	.
顶部	角度	的	这	正面	.

在建筑立面的顶角可以看到古老的"马尔伯勒"邮包的雕刻浮雕。

[æz; əz][ə; eɪ][pɔːrt] ['fælməθ] [hæz; həz][nɑːt] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedi] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði][saɪz]

As	a	port	Falmouth	has	not	kept	pace	with	the	steady	growth	in	the	size
作为	一个	港口	法尔茅斯	有	不是	保留	步伐	和	这	稳定的	生长	在	这	尺寸

[ʌv; əv] ['stiːmʃɪp] ,

of	steamships	,
的	蒸汽船	,

作为港口，法尔茅斯的发展未能跟上蒸汽船吨位稳步增长的步伐。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tuː; tə]['truːroʊ][set] ['fælməθ] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] [greɪt]

although	the	opening	of	the	railway	to	Truro	set	Falmouth	cogitating	great
虽然	这	开幕	的	这	铁路	到	特鲁罗	放	法尔茅斯	思考	伟大的

[skiːmz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['speɪʃəs] [dɑːks] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][hoʊ'tel] .

schemes	in	the	way	of	spacious	docks	and	large	hotels	.
方案	在	这	方式	的	宽敞	码头	和	大的	酒店	.

尽管通往特鲁罗的铁路开通让法尔茅斯开始酝酿建造宽敞码头和大型酒店的宏伟计划。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊnz] ['mærɪtaɪm] [æm'bɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn]

Some	of	us	do	not	regret	that	the	town's	maritime	ambitions	have	been
一些	的	我们	做	不是	后悔	那	这	镇上的	海上	抱负	有	到过

[bʌt; bət] ['pɑːrʃəli] ['riːəlaɪzd] .

but	partially	realized	.
但	部分	已实现	.

我们当中有些人并不遗憾该镇的航海抱负只部分实现了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['siːpɔːts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['fælməθ]

We	have	many	busy	and	flourishing	seaports	,	but	there	is	only	one	Falmouth
我们	有	许多	忙碌的	和	茁茁	海港	,	但	那里	是	仅有的	一	法尔茅斯

,

,

,

我们有很多繁忙繁荣的海港，但只有一个法尔茅斯。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['æliz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərsaɪd] , [ˌɪnkən'viːniənt] [ænd; ənd]

with	its	quaint	little	alleys	leading	to	the	waterside	,	inconvenient	and
和	它是	古雅	小的	小巷	领导	到	这	水边	,	不方便	和

['hoʊpləsli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] ,

hopelessly	behind	the	times	,
绝望地	在后面	这	时代	,

那里有通往水边的古朴小巷，但交通不便，而且完全落后于时代。

[jet] [ˌpɪktʃə'resk] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

yet	picturesque	beyond	description	and	redolent	of	the	spirit	of	the	past	.
然而	如画	超过	描述	和	芬芳的	的	这	精神	的	这	过去的	.

风景如画，美不胜收，充满了昔日的气息。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv] ['fælməθ] [ɪz] [ðæt] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

One	of	the	most	pleasing	views	of	Falmouth	is	that	obtained	from	the	little
一	的	这	最多	令人愉悦	浏览	的	法尔茅斯	是	那	获得	从	这	小的

['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] ['flʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

township	of	Flushing	across	the	harbour	,
乡	的	法拉盛	穿过	这	港口	,

欣赏法尔茅斯最令人愉悦的景色之一，是从海港对岸的弗拉辛小镇眺望的。

[wʌns][ə; eɪ][kwaɪt]
once a quite
一次 一个 相当

曾经相当

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['sʌbɜːrb] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['ræðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
fashionable suburb , but now a rather poor little fishing village .
时髦 市郊 , 但 现在 一个 相当 贫穷的 小的 钓鱼 村庄 .

曾经是时尚郊区，但现在却成了一个相当贫穷的小渔村。

[ðə; ði] [iksˈkəːʃənz] [frʌm; frəm] ['fælməθ] ,
The excursions from Falmouth ,
这 短途旅行 从 法尔茅斯 ,

从法尔茅斯出发的短途旅行，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [laɪ] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə]
and the places of interest that lie within easy reach are too numerous to
和 这 地方 的 兴趣 那 说谎 之内 简单的 抵达 是 也 很多的 到
['menʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ,

附近景点众多，不胜枚举。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['veri] [neɪmz] [ɑːr; ər][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [tə'pɑːgrəfər] .
for their very names are an attraction to the inquisitive topographer .
为了 他们的 非常 姓名 是 一个 景点 到 这 好奇 地形测量员 .

因为它们的名字本身就对好奇的地形学家具有吸引力。

['maɪlər][laɪz]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['flʌʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][fæl] ;
Mylor lies over the hills of Flushing on the beautiful waters of the Fal ;
迈洛 谎言 超过 这 丘陵 的 法拉盛 在 这 美丽的 水 的 这 法尔 ;

迈洛尔位于弗拉辛山丘之上，坐落在美丽的法尔河畔；

[ˌes ˈtiː] . [mɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['gɛrənz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [nɪr] ;
St . Mawes and the fishing town of Gerrans are equally near ;
英石 . 莫斯 和 这 钓鱼 镇 的 gerrans 是 同样地 靠近 ;

圣莫斯和渔镇格伦斯距离很近；

[waɪl] [ðə; ði][moʊst] ['hɑrdnd] ['tʊrɪst] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
while the most hardened tourist could not fail to wish to visit a village
尽管 这 最多 硬化 游客 可以 不是 失败 到 希望 到 访问 一个 村庄
[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒʌst][ɪn] ['roʊzlənd] .
endowed with the charming name of St . Just in Roseland .
捐赠 和 这 迷人 姓名 的 英石 . 只是 在 罗瑟兰 .

即使是最挑剔的游客，也会忍不住想要去参观一下位于罗瑟兰的圣贾斯特这个名字迷人的村庄。

[ə; eɪ] ['refrəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][faɪn] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] [pɛn'dɛnɪs] , ['ɔːlmoʊst]
A reference should be made to the fine promontory of Pendennis , almost
一个 参考 应该 是 制成 到 这 美好的 海角 的 彭登尼斯 , 几乎
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
surrounded by the sea ,
包围 经过 这 海 ,

值得一提的是彭丹尼斯那处美丽的海岬，它几乎被大海环绕。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['kæs(ə)l][ðæt] [hæz; həz] [pleɪd] [noʊ][smɔːl][pɑːrt]
on the summit of which stands the historic castle that has played no small part
在 这 首脑 的 哪个 站立 这 历史性 城堡 那 有 玩 不 小的 部分
[ɪn]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd]['stɔːri] .
in our island story .
在 我们的 岛 故事 .

山顶上矗立着一座历史悠久的城堡，它在我们岛屿的历史中扮演了举足轻重的角色。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [roʊd]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][frʌm; frəm] ['fælməθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzərd] — [ðə; ði]['regjələr]
There are two road routes from Falmouth to the Lizard — the regular
那里 是 二 路 路线 从 法尔茅斯 到 这 蜥蜴 — 这 常规的
[ruːt] [θruː] ['hɛlstən] ,
route through Helston ,
路线 通过 赫尔斯顿 ,

从法尔茅斯到利泽德半岛有两条公路路线——一条是途经赫尔斯顿的常规路线，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][lɔːŋgər] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] - ,
and the other , a trifle longer , by way of the woods of Trelowarren ,
和 这 其他 , 一个 琐事 更长 , 经过 方式 的 这 树林 的 - ,

另一条路稍长一些，要穿过特雷洛沃伦的树林。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] - .
the seat of the Cornish Vyvyans .
这 座位 的 这 康沃尔郡 - .

康沃尔维维安家族的所在地。

[ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [weɪ] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [ðɪs] [wel] - [noʊn] ['prɑːməntɔːri] [ɪz][tuː; tə]
The most enjoyable way , however , of viewing this well - known promontory is to
这 最多 令人愉悦 方式 , 然而 , 的 观看 这 出色地 - 已知 海角 是 到
[seɪl][frʌm; frəm] ['fælməθ] .
sail from Falmouth .
帆 从 法尔茅斯 .

然而，欣赏这处著名海岬最令人愉悦的方式是从法尔茅斯乘船游览。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [wuː] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [koʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd]
Those who would woo the charms of the Cornish coast from the water should
那些 WHO 会 哇 这 魅力 的 这 康沃尔郡 海岸 从 这 水 应该
[rɪ'membər] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['kɑːməst, 'kɑːlməst] [deɪ] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ɪk'spoʊzd] ['siːbɔːrd] [ɪz]
remember that even on the calmest day sailing along this exposed seaboard is
记住 那 甚至 在 这 最平静 天 帆船 沿着 这 裸露 海岸 是
[noʊ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] ,
no child's play ,
不 孩子的 玩 ,

那些想从水上领略康沃尔海岸魅力的人应该记住，即使在最平静的日子里，沿着这条开阔的海岸线航行也绝非儿戏。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] .
but a serious business .
但 一个 严肃的 商业 .

但这是件严肃的事。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][noʊ][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊst]
As a matter of fact no one who is not intimately acquainted with the coast
作为 一个 事情 的 事实 不 一 WHO 是 不是 亲密 熟人 和 这 海岸
[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][boʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [wɪ'ðaʊt]
should take a boat out of the harbour without
应该 拿 一个 船 出去 的 这 港口 没有

事实上，任何对海岸线不熟悉的人都不应该在没有事先了解的情况下驾船出港。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][noʊ]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ʌn'eɪdɪd] ,

an	experienced	man	on	board	,	and	no	amateurs	should	attempt	unaided	,
一个	经验丰富的	男人	在	木板	,	和	不	业余爱好者	应该	试图	未受帮助	,

船上必须有经验丰富的船员，任何业余人士都不应独自尝试。

[tuː; tə][seɪl][ðə; ði]['lʌgˌseɪl]['boʊts][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

to	sail	the	lugsail	boats	in	general	use	among	the	fishermen	.
到	帆	这	斜桁帆	船	在	一般的	使用	之中	这	渔民	.

驾驶渔民普遍使用的斜桁帆船。

[ðə; ði][best][boʊt][fɔːr; fər] ['jɑːtɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz][ɪz][ə; eɪ][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [tʌn] ['kʌtər] [ɔːr] [jɔːl] ,

The	best	boat	for	yachting	in	these	waters	is	a	ten	or	fifteen	ton	cutter	or	yawl	,
这	最好的	船	为了	游艇	在	这些	水	是	一个	十	或者	十五	吨	刀具	或者	帆船	,

在这些水域航行的最佳游艇是十吨或十五吨的单桅帆船或双桅帆船。

[sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][haɪrd][æt; ət] ['fælməθ] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [sʌm; səm] .

such	as	can	be	hired	at	Falmouth	for	quite	a	moderate	sum	.
这样的	作为	能	是	雇用	在	法尔茅斯	为了	相当	一个	缓和	和	.

例如，在法尔茅斯可以以相当适中的价格租到这样的车辆。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊst][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][wʌn] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rʌn][pæst][ðə; ði]

But	the	coast	is	a	dangerous	one	,	for	although	the	morning	run	past	the
但	这	海岸	是	一个	危险的	一	,	为了	虽然	这	早晨	跑步	过去的	这

['dredɪd] ['mænəklz] ,

dreaded	Manacles	,
令人恐惧的	手铐	,

但海岸线很危险，因为尽管清晨跑步经过令人恐惧的"镣铐"礁石，

['hɛlfɔːrd] ['rɪvər] , [ˌes 'tiː] . - , [ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzərd] , [meɪ] ['prez(ə)nt][noʊ]

Helford	river	,	St	.	Keverne's	,	and	right	down	to	the	Lizard	,	may	present	no
赫尔福德	河	,	英石	.	-	,	和	正确的	向下	到	这	蜥蜴	,	可能	展示	不

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

赫尔福德河、圣凯弗恩以及一直到利泽德半岛，可能不会遇到任何困难。

[ðə; ði][rɪ'tɜːrn] ['iːvnɪŋ] ['dʒɜːrni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

the	return	evening	journey	,	with	a	stiff	breeze	from	the	land	making	a
这	返回	晚上	旅行	,	和	一个	僵硬的	微风	从	这	土地	制作	一个

['tʃɑːpi] [siː] ,

choppy	sea	,
断断续续	海	,

傍晚返程途中，陆地吹来的强风掀起了波涛汹涌的海面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] ,

and	the	puzzling	lights	at	the	complicated	entrance	to	the	anchorage	,
和	这	令人费解	灯	在	这	复杂的	入口	到	这	安克雷奇	,

还有锚地复杂入口处那些令人费解的灯光，

[ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [meɪk] [wʌn] [fiːl] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['skɪpər]

are	disturbing	elements	that	make	one	feel	thankful	to	have	the	skipper
是	令人不安	元素	那	制作	一	感觉	感恩	到	有	这	船长

[ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] ,

on	board	to	guide	the	little	craft	through	the	maze	of	shipping	,
在	木板	到	指导	这	小的	工艺	通过	这	迷宫	的	船运	,

这些都是令人不安的因素，让人不禁庆幸船上有船长引导这艘小船穿过错综复杂的航运路线。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] .

and	pick	up	her	moorings	.
和	挑选	向上	她	系泊	.

并收起她的系泊绳。

[fɔːr; fər] [smɔːl] [boʊt] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][fæl][ɑːr; ər][aɪ'diːəl] , [bʌt; bət] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] ,

For	**small**	**boat**	**sailing**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**Fal**	**are**	**ideal**	**,**	**but**	**here**	**also**	**,**
为了	小的	船	帆船	这	水	的	这	法尔	是	理想的	,	但	这里	还	,

对于小型帆船航行来说，法尔河水域是理想的，但在这里也同样如此。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtərz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər] [maʊθ] ,

as	**on**	**the**	**salt**	**waters**	**beyond**	**the**	**river**	**mouth**	**,**
作为	在	这	盐	水	超过	这	河	嘴	,

就像在河口外的咸水区域一样，

[greɪt] [ker] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd] ['gʌliːz]

great	**care**	**is**	**required**	**by**	**reason**	**of**	**the**	**wind**	**cutting**	**down**	**the**	**creeks**	**and**	**gullies**
伟大的	关心	是	必需的	经过	原因	的	这	风	切割	向下	这	小溪	和	沟壑

[wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] .

with	**practically**	**no**	**warning**	**.**
和	几乎	不	警告	.

由于强风会毫无预兆地侵蚀溪流和沟壑，因此需要格外小心。

[wʌt] [ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv]['trædʒədi][laɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['dredɪd] ['mænəklz] !

What	**a**	**halo**	**of**	**tragedy**	**lies**	**over**	**the**	**dreaded**	**Manacles**	**!**
什么	一个	光环	的	悲剧	谎言	超过	这	令人恐惧的	手铐	!

笼罩在可怕的镣铐之上的，是何等的悲剧光环！

[ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [is'keips] [sʌm; səm] ['fɔːrtʃənət] ['ves(ə)lz][hæv; həv][hæd; həd] .

and	**what**	**wonderful**	**escapes**	**some**	**fortunate**	**vessels**	**have**	**had**	**.**
和	什么	精彩的	逃脱	一些	幸运	船只	有	有	.

有些幸运的船只真是死里逃生了。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] ['skuːnər] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [θred] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃænlz]

The	**author**	**once**	**saw**	**a**	**schooner**	**of**	**five**	**hundred**	**tons**	**thread**	**the**	**narrow**	**channels**
这	作者	一次	锯	一个	大篷车	的	五	百	吨	线	这	狭窄的	频道

[ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] - ['pɔɪntɪd] ['rɑːks][ɪn] ['seɪfti] ,

of	**the**	**needle**	**-**	**pointed**	**rocks**	**in**	**safety**	**,**
的	这	针	-	尖	岩石	在	安全	,

作者曾亲眼目睹一艘五百吨的帆船安全地穿过布满尖锐岩石的狭窄水道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːt] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [æn; ən][oʊld]['seɪlər][ʌv; əv] ['fælməθ] ,

but	**the**	**feat**	**was**	**regarded**	**by**	**his**	**companion**	**,**	**an**	**old**	**sailor**	**of**	**Falmouth**	**,**
但	这	特技	曾是	认为	经过	他的	伴侣	,	一个	老的	水手	的	法尔茅斯	,

但他的同伴，一位来自法尔茅斯的老水手，却对这一壮举表示赞赏。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

as	**little**	**short**	**of**	**a**	**miracle**	**.**
作为	小的	短的	的	一个	奇迹	.

简直就是个奇迹。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['kæptɪnz] [huː] [get][ðer; ðər] [ʃɪps] [ə'mʌŋ]

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**captains**	**who**	**get**	**their**	**ships**	**among**
作为	一个	事情	的	事实	队长	WHO	得到	他们的	船舶	之中

事实上，那些把船弄到手的船长们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

[ðə; ði] ['mænəklz] [ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ðæt]

the	**Manacles**	**are**	**so**	**anxious**	**to**	**keep**	**the**	**news**	**from**	**reaching**	**the**	**owners**	**that**
这	手铐	是	所以	焦虑的	到	保持	这	消息	从	到达	这	所有者	那

[ðeɪ] [hæŋ] [ə; eɪ][seɪl]['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] .

they	**hang**	**a**	**sail**	**over**	**the**	**names**	**of**	**their**	**ships**	**.**
他们	悬挂	一个	帆	超过	这	姓名	的	他们的	船舶	.

为了不让消息传到船主耳中，手铐帮在船名上挂起了帆。

[baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðæt] [noʊ]['ves(ə)l]['goʊɪŋ][ʌp][ɔːr]

By	a	glance	at	the	map	it	is	obvious	to	anyone	that	no	vessel	going	up	or
经过	一个	瞥一眼	在	这	地图	它	是	明显的	到	任何人	那	不	血管	去	向上	或者

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [niːd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænəklz] .

down	the	Channel	need	be	within	a	dozen	or	more	miles	of	the	Manacles	.
向下	这	渠道	需要	是	之内	一个	打	或者	更多的	英里	的	这	手铐	.

只需看一眼地图，任何人都能清楚地看到，任何在海峡上下游航行的船只都不必靠近马纳克尔斯十几英里以外的地方。

[jet] ['meni] [stɪl] [get][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [fjuː] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

Yet	many	still	get	there	;	and	few	are	fortunate	enough	to	get	away	without
然而	许多	仍然	得到	那里	;	和	很少	是	幸运	足够的	到	得到	离开	没有

[bɪ'kʌmɪŋ] ['toʊt(ə)l] [reks] .

becoming	total	wrecks	.
成为	全部的	残骸	.

然而，许多人最终还是会落得如此下场；而能够全身而退而不至于彻底崩溃的人却寥寥无几。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][taɪm][duː][ðə; ði][məu'hiːgən][ænd; ənd][ðə; ði]['pærɪs]

Not	only	on	account	of	nearness	of	time	do	the	Mohegan	and	the	Paris
不是	仅有的	在	帐户	的	接近	的	时间	做	这	莫希根	和	这	巴黎

[dɪ'zæstər] [teɪk] [ʌn'daʊtɪd] ['presɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænəklz] - ['vɪktəms] ,

disasters	take	undoubted	precedence	in	the	Manacles	'	victims	,
灾难	拿	毫无疑问	优先权	在	这	手铐	-	受害者	,

莫希干号沉船事故和巴黎号沉船事故之所以在"手铐号"沉船事故的受害者中占据无可争议的首要地位，不仅仅是因为时间上的接近。

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

but	on	one	occasion	the	loss	of	life	was	appalling	.
但	在	一	场合	这	损失	的	生活	曾是	令人震惊	.

但有一次，人员伤亡惨重。

[ðə; ði][məu'hiːgən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] [ʌv; əv] - [tʌnz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['grɪfɪθs] ,

The	Mohegan	was	a	steamship	of	7000	tons	in	charge	of	Captain	Griffiths	,
这	莫希根	曾是	一个	轮船	的	-	吨	在	收费	的	队长	格里菲斯	,

"莫希根号"是一艘7000吨的蒸汽船，由格里菲斯船长指挥。

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]['trænspɔːrt] ['kʌmpəni] .

the	commodore	of	the	Atlantic	Transport	Company	.
这	准将	的	这	大西洋	运输	公司	.

大西洋运输公司的船长。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] [ɑːn][hɜːr; hər]['sekənd] [deɪ] [aʊt][ʃiː; ʃi] ['sɪgnəld] " [ɔːl] [wel] " [æt; ət] -

At	half	-	past	two	on	her	second	day	out	she	signalled	"	All	well	"	at	Prawle	-
在	一半	-	过去的	二	在	她	第二	天	出去	她	发出信号	"	全部出色地		"	在		-

[pɔɪnt] .

Point	.
观点	.

在她出海的第二天下午两点半，她在普劳尔角发出"一切安好"的信号。

[fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['aʊərz]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][nɑːt]

Four	and	a	half	hours	later	,	when	the	light	was	good	and	the	wind	not
四	和	一个	一半	小时	之后	,	什么时候	这	光	曾是	好的	和	这	风	不是

[haɪ] ,

high	,
高的	,

四个半小时后，当光线良好且风力不大时，

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪs] [rɑːk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] ['mænəklz] ,

she	dashed	into	the	Vase	Rock	,	one	of	the	outer	Manacles	,
她	虚线	进入	这	花瓶	岩石	,	一	的	这	外	手铐	,

她冲进了花瓶岩，那是外围镣铐之一。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][mɑ:sts][ænd; ənd]
and **within** **twenty** **minutes** **all** **except** **the** **upper** **portions** **of** **her** **masts** **and**
和 之内 二十 分钟 全部 除了 这 上 部分 的 她 桅杆 和
['fʌnəlz] [wɜ:r; wər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
funnels **were** **beneath** **the** **water** **.**
漏斗 是 下面 这 水 .

不到二十分钟，除了桅杆和烟囱的上部，其余部分都沉入了水下。

[haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks][ɪz] ['i:kwəli] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
How **the** **City** **of** **Paris** **got** **on** **the** **rocks** **is** **equally** **a** **mystery** **,**
如何 这 城市 的 巴黎 得到 在 这 岩石 是 同样地 一个 神秘 ,

巴黎这座城市是如何陷入困境的，至今仍是个谜。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][kəm'pju:tɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['twenti] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prɑ:pər] [kɔ:rs]
for **she** **is** **computed** **to** **have** **been** **twenty** **miles** **out** **of** **her** **proper** **course**
为了 她 是 计算 到 有 到过 二十 英里 出去 的 她 恰当的 课程
[wen] [ʃi:; ʃi] [strʌk] ,
when **she** **struck** **,**
什么时候 她 击 ,

据估计，她撞击时偏离航线二十英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][faɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [klɪr] .
and **the** **weather** **was** **fine** **and** **the** **night** **clear** **.**
和 这 天气 曾是 美好的 和 这 夜晚 清除 .

天气晴朗，夜色澄澈。

[vju:] [ʌv; əv] ['fælməθ] ['hɑ:rbər]
VIEW **OF** **FALMOUTH** **HARBOUR**
看法 的 法尔茅斯 港口

法尔茅斯港景色

[æz; əz]['mɪstər] . ['ælbərt] ['blu:t] [sez] : " [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌn,kɔntrə'diktid] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]
As **Mr** **.** **Albert** **Bluett** **says** **:** **"** **We** **have** **the** **uncontradicted** **statements** **of**
作为 先生 . 阿尔伯特 布鲁特 说道 : " 我们 有 这 无可辩驳 声明 的
['si:mən] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] ,
seamen **of** **all** **classes** **,**
海员 的 全部 课程 ,

正如阿尔伯特·布鲁特先生所说："我们掌握了各阶层海员的一致证词，这些证词没有遭到反驳。"

[ðæt] [ðə; ði] [bel] - ['bu:i] , [fɪkst] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] ['mænəklz] , [ɪz] ['ʌtərli]
that **the** **bell** **-** **buoy** **,** **fixed** **to** **one** **of** **the** **outer** **Manacles** **,** **is** **utterly**
那 这 钟 - 浮标 , 固定的 到 一 的 这 外 手铐 , 是 完全地

固定在外侧镣铐之一上的钟形浮标完全

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə][wɔ:rn]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɪrnəs] [tu:; tə]['deɪndʒər] .
inadequate **to** **warn** **vessels** **of** **their** **nearness** **to** **danger** **.**
不足 到 警告 船只 的 他们的 接近 到 危险 .

不足以警告船舶其接近危险区域。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] [bel] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['lændwərd] [bri:z] [tu:; tə] [wer] [aɪ]
And **when** **the** **sounds** **of** **that** **bell** **came** **in** **the** **landward** **breeze** **to** **where** **I**
和 什么时候 这 声音 的 那 钟 来了 在 这 陆向 微风 到 在哪里 我
[stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ri:f] ,
stood **looking** **across** **the** **reef** **,**
站立 寻找 穿过 这 礁 ,

当那钟声随着陆风吹到我站着眺望礁石的地方时，

[ðeɪ] [siːmd] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [diːp] ,

they	seemed	,	not	a	message	of	warning	to	those	who	cross	the	deep	,
他们	似乎	,	不是	一个	信息	的	警告	到	那些	WHO	叉	这	深的	,

它们似乎并非是对那些穿越深海之人的警告信息。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [deθ] - [nel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] ,

but	as	the	death	-	knell	of	the	hundreds	of	men	,	women	,
但	作为	这	死亡	-	丧钟	的	这	数百	的	男人	,	女性	,

但随着数百名男女的丧钟响起，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [briːðd] [ðer; ðər][læst][ɪn][ðə; ðɪ] [siː] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] ['mænəklz] .

and	children	who	have	breathed	their	last	in	the	sea	around	the	Manacles	.
和	孩子们	WHO	有	呼吸	他们的	最后的	在	这	海	大约	这	手铐	.

还有那些在马纳克尔斯附近的海里咽下最后一口气的孩子们。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd] ['rekəz] [ɪg'zɪstɪd][ɔːl] [ə'lɔːŋ]

"	There	is	no	doubt	that	generations	of	smugglers	and	wreckers	existed	all	along
"	那里	是	不	怀疑	那	几代人	的	走私者	和	拆船工	存在	全部	沿着

[ðɪs] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [koʊst] ,

this	exposed	and	dangerous	coast	,
这	裸露	和	危险的	海岸	,

毫无疑问，在这条暴露且危险的海岸线上，世世代代都有走私者和沉船劫掠者。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɔːləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːrnɪʃ] [foʊk][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] ['smʌglɪŋ] ,

and	the	lawlessness	of	the	Cornish	folk	in	such	matters	as	smuggling	,
和	这	无法无天	的	这	康沃尔郡	民间	在	这样的	事情	作为	走私	,

[ænd; ənd] ['pɪlfərɪŋ] [frʌm; frəm] [reks] ,

and	pilfering	from	wrecks	,
和	偷窃	从	残骸	,

以及康沃尔人走私、从沉船中偷窃等违法行为，

[ɜːrnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'enviəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

earned	for	them	a	very	unenviable	reputation	.
获得	为了	他们	一个	非常	令人羡慕的	名声	.

这给他们带来了非常糟糕的名声。

[ðə; ðɪ] [diːdz] [ʌv; əv][dʒæk] ['rætənˌbɛri] , [ʌv; əv] [bɪr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪts][ʌv; əv] ['hæri]

The	deeds	of	Jack	Rattenbury	,	of	Beer	,	and	the	daring	exploits	of	Harry
这	契约	的	杰克	拉滕伯里	,	的	啤酒	,	和	这	大胆	漏洞	的	哈里

[ˌpiː eɪ waɪ 'iː] ,

Paye	,
佩耶	,

杰克·拉滕伯里（啤酒之父）的事迹，以及哈里·佩耶的英勇事迹，

[ʌv; əv] [puːl] , [feɪd] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][dʒɑːn]['kɑːrtər] ,

of	Poole	,	fade	into	insignificance	by	comparison	with	the	doings	of	John	Carter	,
的	普尔	,	褪色	进入	微不足道	经过	比较	和	这	行为	的	约翰	卡特	,

与约翰·卡特的功绩相比，普尔的功绩显得微不足道。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] [fɪrd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][waɪld] ['kɔːrnɪʃ] ['siːbɔːrd] .

who	was	known	and	feared	all	along	the	wild	Cornish	seaboard	.
WHO	曾是	已知	和	害怕	全部	沿着	这	荒野	康沃尔郡	海岸	.

他在整个狂野的康沃尔海岸线上都声名远扬，令人闻风丧胆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] ['loʊkəli][æz; əz][ðə; ðɪ] " [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] " , ['oʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

He	was	known	locally	as	the	"	King	of	Prussia	"	,	owing	,	it	is	said	,
他	曾是	已知	本地	作为	这	"	国王	的	普鲁士	"	,	欠款	,	它	是	说	,

据说，他在当地被称为"普鲁士国王"，因为

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['fredrɪk] [ðə; ðɪ] [greɪt] .

to	his	resemblance	to	Frederick	the	Great	.
到	他的	相似	到	弗雷德里克	这	伟大的	.

因为他长得像腓特烈大帝。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , - [koʊv] ,
Be this as it may , Bessy's Cove ,
是 这 作为 它 可能 , - 海湾 ,

即便如此，贝西湾

[ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['hɛlstən] , [hæz; həz] , [sɪns] ['kɑːrtɚz] [deɪ] ,
a small bay a few miles to the west of Helston , has , since Carter's day ,
一个 小的 湾 一个 很少 英里 到 这 西方 的 赫尔斯顿 , 有 , 自从 卡特的 天 ,

在赫尔斯顿以西几英里处的一个小海湾，自卡特时代以来，

[bɪn] [noʊn] [æz; əz] ['prʌʃə] [koʊv] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lər]
been known as Prussia Cove , a striking tribute to the power of the smuggler
到过 已知 作为 普鲁士 海湾 , 一个 引人注目 贡 到 这 力量 的 这 走私者
.
:
.

这里曾被称为普鲁士湾，这充分体现了走私者的强大势力。

[æt; ət] [ðɪs] [koʊv]['kɑːrtər] ['waidnd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , ['fɔːtifaid][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ðæt] [ˌəuvə'luks] [ˌaɪ 'tiː]
At this cove Carter widened the harbour , fortified the promontory that overlooks it
在 这 海湾 卡特 扩大 这 港口 , 强化 这 海角 那 俯瞰 它
,
,
,

在这个海湾，卡特拓宽了港口，并加固了俯瞰港口的岬角。

[ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [keivz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪt] ['kɑːgəuz] .
and adopted the numerous caves for the storage of illicit cargoes .
和 已采用 这 很多的 洞穴 为了 这 贮存 的 非法 货物 .

他们利用众多洞穴储存非法货物。

[ðiːz] ['splendɪd] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['stɔːhaus] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] "
These splendid and natural storehouses may still be seen , together with the "
这些 灿烂 和 自然的 仓库 可能 仍然 是 已见 , 一起 和 这 "
[kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃəz] " [haʊs] , [ænd; ənd]
King of Prussia's " house , and
国王 的 普鲁士的 " 房子 , 和

这些壮丽的天然储藏库至今仍保存完好，与"普鲁士国王"的住所一起可见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [hiː; hi] [i'rektid] ;
the remains of the battery he erected ;
这 遗迹 的 这 电池 他 竖立 ;

他建造的炮台遗址；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'trepɪd] ['smʌg(ə)lər][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]
for this intrepid smuggler did not hesitate to open fire on any of the king's
为了 这 强悍 走私者 做过 不是 犹豫 到 打开 火 在 任何 的 这 国王的
[ʃɪps] [ðæt] ['ventʃərd] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gʌnz] .
ships that ventured within range of his guns .
船舶 那 冒险 之内 范围 的 他的 枪支 .

这位胆大妄为的走私犯毫不犹豫地向任何胆敢进入他炮火射程的国王船只开火。

['kɑːrtər] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Carter flourished in the middle of the eighteenth century ,
卡特 繁荣 在 这 中间 的 这 第十八 世纪 ,

卡特活跃于十八世纪中期，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːəlaɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

and	it	is	difficult	for	us	to	realize	to	-	day	that	such	a	state	of
和	它	是	难的	为了	我们	到	意识到	到	-	天	那	这样的	一个	状态	的

['lɔːləsnəs] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grænperənts] .

lawlessness	could	have	existed	in	the	days	of	our	great	-	grandparents	.
无法无天	可以	有	存在	在	这	天	的	我们的	伟大的	-	祖父母	.

我们今天很难想象，在我们的曾祖父母的时代，竟然存在着如此无法无天的局面。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði][koʊst][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['stiːmʃɪp] ,

The	difficulties	of	patrolling	the	coast	in	the	days	before	steamships	,
这	困难	的	巡逻	这	海岸	在	这	天	前	蒸汽船	,

在蒸汽船出现之前，海岸巡逻的困难重重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪv] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	the	passive	assistance	he	must	have	received	from	the	people	,
和	这	被动的	协助	他	必须	有	已收到	从	这	人们	,

以及他必然从民众那里获得的被动支持，

[ɪneɪbld] ['kɑːrtər][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [treɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd]

enabled	Carter	to	carry	on	a	very	profitable	trade	,	although	he	naturally	had
已启用	卡特	到	携带	在	一个	非常	有利可图	贸易	,	虽然	他	自然	有

['meni] [is'keips] [frʌm; frəm] ['kæptʃər] .

many	escapes	from	capture	.
许多	逃脱	从	捕获	.

这使得卡特得以进行非常有利可图的贸易，尽管他自然多次逃脱了抓捕。

['iːv(ə)n] [wen] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [kegz] [ʌv; əv]['brændi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ,

Even	when	arrested	in	the	act	of	conveying	kegs	of	brandy	to	his	customers	,
甚至	什么时候	被捕	在	这	行为	的	传递	酒桶	的	白兰地	到	他的	顾客	,

即使是在向顾客运送白兰地酒桶时被当场逮捕，

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['pruːviŋ][æn; ən] ['æləbaɪ] .

he	appears	to	have	found	no	difficulty	in	proving	an	alibi	.
他	出现	到	有	成立	不	困难	在	证明	一个	不在场证明	.

他似乎毫不费力地就证明了自己的不在场证明。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] [ðæt] ['smʌglɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

The	reason	for	this	of	course	is	that	smuggling	was	regarded	with	more
这	原因	为了	这	的	课程	是	那	走私	曾是	认为	和	更多的

[ðæn; ðən] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒentri][ə'laɪk] ,

than	toleration	by	the	people	and	the	gentry	alike	,
比	容忍	经过	这	人们	和	这	绅	同样	,

当然，原因在于走私行为在平民百姓和上流社会中都得到了相当程度的容忍。

[waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

while	even	the	local	administrators	of	justice	had	an	interest	in	the
尽管	甚至	这	当地的	管理员	的	正义	有	一个	兴趣	在	这

['ventʃərz] .

ventures	.
风险投资	.

甚至连地方司法官员也对这些投资项目感兴趣。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][əb'teɪn]

The	result	was	that	it	was	impossible	for	the	Revenue	officers	to	obtain
这	结果	曾是	那	它	曾是	不可能的	为了	这	收入	警官	到	获得

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ,

a	conviction	,
一个	定罪	,

结果是税务官员无法定罪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mædʒistrits] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['flɪmziːəst] ['ælәbaɪ] [æz; əz][ɪk'skjuːs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]

for	the	magistrates	regarded	the	flimsiest	alibi	as	excuse	sufficient	for
为了	这	地方法官	认为	这	最脆弱的	不在场证明	作为	原谅	充足的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][set][ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] " [æt; ət] ['lɪbərti] .

them	to	set	the	"	King	of	Prussia	"	at	liberty	.
他们	到	放	这	"	国王	的	普鲁士	"	在	自由	.

因为地方官员认为最站不住脚的不在场证明足以让他们释放"普鲁士国王"。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['liːg(ə)l]

At	length	the	authorities	appear	to	have	realized	that	the	ordinary	legal
在	长度	这	当局	出现	到	有	已实现	那	这	普通的	合法的

['meθədz] ,

methods	,
方法	,

最终，当局似乎意识到，通常的法律手段是行不通的。

[æz; əz] [ədˈministəd] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['mædʒɪstrəsi] , [wɜːr; wər][kwaɪt] ['juːsləs] .

as	administered	by	the	local	magistracy	,	were	quite	useless	.
作为	管理	经过	这	当地的	行政	,	是	相当	无用	.

由地方官吏管理的这些措施完全没有用处。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ə; eɪ] ['strɔːŋli] [ɑːrmd] ['revənuː] ['kʌtər] [seɪld] [fɔːr; fər] ['prʌʃə]

Accordingly	a	strongly	armed	Revenue	cutter	sailed	for	Prussia
因此	一个	强烈	武装	收入	刀具	航行	为了	普鲁士

于是，一艘装备精良的缉私艇驶往普鲁士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[koʊv][wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði]['strɔːŋhoʊld][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bætəri] .

Cove	with	orders	to	storm	the	stronghold	and	destroy	the	battery	.
海湾	和	订单	到	风暴	这	据点	和	破坏	这	电池	.

科夫奉命强攻要塞并摧毁炮台。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌtərz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][nɑːt][sent] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl]['loʊk(ə)l] ['tʃænlz] ,

As	the	cutter's	instructions	were	not	sent	through	the	usual	local	channels	,
作为	这	切割机	指示	是	不是	发送	通过	这	通常	当地的	频道	,

由于切割者的指令并非通过通常的当地渠道传达，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['liːkɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɚz] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd]

there	was	no	leakage	of	the	commander's	intentions	,	and	having	received
那里	曾是	不	泄漏	的	这	指挥官的	意图	,	和	拥有	已收到

[noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

no	warning	of	the	expedition	,
不	警告	的	这	远征	,

指挥官的意图没有泄露，而且也没有收到任何关于这次远征的警告，

[ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][wɜːr; wər]['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ][sər'praɪz] .

the	smugglers	were	taken	completely	by	surprise	.
这	走私者	是	已采取	完全地	经过	惊喜	.

走私者们完全措手不及。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] ,

As	soon	as	the	hostile	intentions	of	the	cutter	were	revealed	,
作为	很快	作为	这	敌对的	意图	的	这	刀具	是	揭晓	,

一旦切割者的敌对意图暴露出来，

['kɑːrtər]['oʊpənd][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði][smɔːl] ['boʊts] [ðæt] [kən'veid] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] ;

Carter	opened	a	heavy	fire	on	the	small	boats	that	conveyed	the	landing	party	;
卡特	打开	一个	重的	火	在	这	小的	船	那	传递	这	降落	派对	;

卡特向运送登陆小队的小船猛烈开火；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hevi] ['kæʒuəltiz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

but	after	a	fierce	fight	,	in	which	there	were	heavy	casualties	on	both	sides	,
但	后	一个	凶猛的	斗争	,	在	哪个	那里	是	重的	伤亡	在	两个都	侧面	,

但经过一场激烈的战斗，双方伤亡都很惨重，

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ['kærid] [baɪ][stɔːrm] .

a	landing	was	effected	,	and	the	fortress	carried	by	storm	.
一个	降落	曾是	受影响	,	和	这	堡垒	携带	经过	风暴	.

登陆成功，要塞被强攻攻占。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ðæn; ðən]

The	work	of	dismantling	the	fort	was	considered	of	more	importance	than
这	工作	的	拆卸	这	堡	曾是	经过考虑的	的	更多的	重要性	比

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kæptʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ,

the	immediate	capture	of	the	smugglers	,
这	即时	捕获	的	这	走私者	,

拆除堡垒的工作被认为比立即抓捕走私犯更为重要。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər] [ə'restɪd]

and	nothing	seems	to	be	known	as	to	whether	they	were	ever	arrested
和	没有什么	似乎	到	是	已知	作为	到	无论	他们	是	曾经	被捕

[ænd; ənd][traɪd] .

and	tried	.
和	尝试	.

目前尚不清楚他们是否曾被逮捕和审判。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪzərd] [ænd; ənd] [kɪ'næns] ['distrikts] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər]

For	the	exploration	of	the	Lizard	and	Kynance	districts	there	is	no	better
为了	这	勘探	的	这	蜥蜴	和	kynance	地区	那里	是	不	更好的

['sentər][ðæn; ðən] ['hɛlstən] ,

centre	than	Helston	,
中心	比	赫尔斯顿	,

对于探索利泽德和金纳斯地区而言，没有比赫尔斯顿更好的中心了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðoʊz] [huː] [faɪnd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr]

although	those	who	find	little	to	interest	them	in	the	interior	of	the	peninsula
虽然	那些	WHO	寻找	小的	到	兴趣	他们	在	这	内部的	的	这	半岛

[meɪ] [biː; bi][əd'vaɪzd][tuː; tə][proʊ'siːd][də'rekt][tuː; tə] ['lɪzərd] [taʊn] ,

may	be	advised	to	proceed	direct	to	Lizard	Town	,
可能	是	建议	到	继续	直接的	到	蜥蜴	镇	,

不过，如果那些对半岛内陆地区不感兴趣的人，可以建议他们直接前往蜥蜴镇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康沃尔海岸(The Cornish Riviera)
第2/3页

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn]['kloʊzər][prɑːk'sɪməti][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'træktɪv] [spɑːts][æz; əz] ['mʌliən] [ænd; ənd] -

as	being	in	closer	proximity	to	such	attractive	spots	as	Mullion	and	Cadgwith
作为	存在	在	更近	邻近	到	这样的	吸引人的	地点	作为	立柱	和	-

.

:

.

因为距离穆利恩和卡德格威斯等风景优美的地方更近。

['hɛlstən] [ɪt'self][ɪz][æn; ən] [ˌoʊld'fæʃənd] [taʊn] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] ['meni] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Helston	itself	is	an	oldfashioned	town	that	has	not	many	attractions	for	the
赫尔斯顿	本身	是	一个	老式的	镇	那	有	不是	许多	景点	为了	这

['mɑːdərn] ['tʊrɪst] .

modern	tourist	.
现代的	游客	.

赫尔斯顿本身是一个古老的城镇，对现代游客来说并没有太多吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][æn'tɪkwəti] ,

It	is	a	borough	of	some	antiquity	,
它	是	一个	行政区	的	一些	古代	,

这是一个历史悠久的行政区，

[ænd; ənd][wʌns] [pə'zest] [ə; eɪ]['nɔːrmən]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː]['ruːɪn][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd]

and	once	possessed	a	Norman	castle	which	fell	into	ruin	in	the	reign	of	Edward
和	一次	拥有	一个	诺曼	城堡	哪个	跌倒	进入	废墟	在	这	在位	的	爱德华

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

他们曾经拥有一座诺曼城堡，但在爱德华四世统治时期沦为废墟。

[ðə; ði]['ænjuəl]['festɪvl; 'festəvəl] [noʊn] [æz; əz] ['hɛlstən] ['flɔːrə] [deɪ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi]

The	annual	festival	known	as	Helston	Flora	Day	is	generally	considered	to	be
这	年度的	节日	已知	作为	赫尔斯顿	弗洛拉	天	是	一般来说	经过考虑的	到	是

[ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l]

a	survival
一个	生存

一年一度的赫尔斯顿花卉节通常被认为是一项生存挑战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['roʊmən]['kʌstəm] .

of	an	old	Roman	custom	.
的	一个	老的	罗马	风俗	.

源自古罗马习俗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [held] [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [meɪ] ,

It	was	originally	held	on	the	8th	of	May	,
它	曾是	起初	握住	在	这	8th	的	可能	,

最初是在5月8日举行的。

[bʌt; bət][ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn]['eni] [kən'viːniənt] [deɪt] .

but	in	recent	years	has	taken	place	on	any	convenient	date	.
但	在	最近的	年	有	已采取	地方	在	任何	方便的	日期	.

但近年来，举行日期变得随意。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [luː] [ɔːr] [luː] [puːl] ,

The	greatest	attraction	of	the	place	to	-	day	is	the	Loo	or	Loe	Pool	,
这	最	景点	的	这	地方	到	-	天	是	这	厕所	或者	洛伊	水池	,

如今这个地方最大的亮点是厕所或水池。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [tuː] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][faɪv][ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

a	large	sheet	of	water	two	miles	in	length	and	five	in	circumference	.
一个	大的	床单	的	水	二	英里	在	长度	和	五	在	圆周	.

一片长两英里、周长五英里的大片水域。

[ðɪs] [ɪz][kwaɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['nætʃ(ə)rəl] [leɪks] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ

This	is	quite	one	of	the	largest	natural	lakes	in	the	south	of	England	,
这	是	相当	一	的	这	最大	自然的	湖泊	在	这	南	的	英格兰	,

这是英格兰南部最大的天然湖泊之一。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt][fɔːr; fər]['æŋgləz] .

and	is	a	favourite	resort	for	anglers	.
和	是	一个	最喜欢的	采取	为了	垂钓者	.

它是垂钓者最喜欢的度假胜地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [baɪ][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] ['ʃɪŋgl] ,

It	is	separated	from	the	sea	by	a	bar	of	shingle	,
它	是	分开	从	这	海	经过	一个	酒吧	的	卵石	,

它与大海之间隔着一片卵石滩。

['skersli] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [waɪd][æt; ət] [loʊ] [taɪd] .

scarcely	three	hundred	yards	wide	at	low	tide	.
几乎	三	百	码	宽的	在	低的	潮	.

退潮时宽度不足三百码。

[ɑːn] [ðɪs] [bɑːr] , [ɪn] - , [ðə; ði]['ænsən] , [ə; eɪ] - - [gʌn] [ʃɪp] , [wʌz; wəz] [rekt] ,

On	this	bar	,	in	1807	,	the	Anson	,	a	40	-	gun	ship	,	was	wrecked	,
在	这	酒吧	,	在	-	,	这	安森	,	一个	-	-	枪	船	,	曾是	损毁	,

1807年，一艘名为"安森"号的40门火炮战舰就在这片沙洲上沉没。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]['sɪksti][laɪvz; lɪvz] .

with	a	loss	of	sixty	lives	.
和	一个	损失	的	六十	生活	.

造成六十人丧生。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['ɪnlets][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] , ['penrəuz] [kriːk] ,

One	of	the	small	inlets	of	this	lake	,	Penrose	Creek	,
一	的	这	小的	入口	的	这	湖	,	彭罗斯	溪	,

彭罗斯溪是这个湖泊的一条小支流，

[ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['bɑːtənɪst] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænt] [naɪ'tɛlə] ['haɪəlɪnə] .

is	well	known	to	botanists	as	the	home	of	the	little	plant	Nitella	hyalina	.
是	出色地	已知	到	植物学家	作为	这	家	的	这	小的	植物	尼特拉	透明质酸	.

植物学家都知道，这里是小植物 Nitella hyalina 的故乡。

[ðə; ði] [wiːd] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['ɔkjupaɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [skwer] [jaːdz] ,

The	weed	is	found	in	four	feet	of	water	,	occupying	less	than	twelve	square	yards	,
这	杂草	是	成立	在	四	脚	的	水	,	占领	较少的	比	十二	正方形	码	,

这种水草生长在四英尺深的水中，占地面积不到十二平方码。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn]['eni] ['ʌðər] [loʊ'kæləti][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

and	is	not	known	to	exist	in	any	other	locality	in	Great	Britain	.
和	是	不是	已知	到	存在	在	任何	其他	地点	在	伟大的	英国	.

据知，这种植物在英国其他任何地方都不存在。

['mʌliən] [koʊv] [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [spɑ:t] [ə'lɔ:ŋ]

Mullion	**Cove**	**is**	**considered**	**by**	**many**	**people**	**to**	**be**	**the**	**most**	**beautiful**	**spot**	**along**
立柱	海湾	是	经过考虑的	经过	许多	人们	到	是	这	最多	美丽的	点	沿着

[ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ] [ˌrɪvi'erə] .

the	**Cornish**	**Riviera**	**.**
这	康沃尔郡	里维埃拉	.

许多人认为穆利恩湾是康沃尔海岸最美丽的地方。

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][hæz; həz] ['meni] [ət'rækʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][ɪts] [keivz] [ænd; ənd][krægz]

It	**certainly**	**has**	**many**	**attractions**	**for**	**the**	**artist**	**,**	**and**	**its**	**caves**	**and**	**crags**
它	当然	有	许多	景点	为了	这	艺术家	,	和	它是	洞穴	和	峭壁

[hæv; həv] [bɪn] ['foʊtəˌgræft] ,

have	**been**	**photographed**	**,**
有	到过	拍摄	,

它对艺术家来说无疑有很多吸引力，它的洞穴和峭壁已经被拍摄下来。

['skɛtʃt] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [æd] ['naʊˌzi:m] .

sketched	**,**	**and**	**painted**	**ad**	**nauseam**	**.**
草图	,	和	绘	广告	恶心	.

反复素描、绘画，直到厌倦为止。

[noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌæntɪ'kweriən] [teɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['mʌliən]

No	**one**	**with**	**antiquarian**	**tastes**	**should**	**neglect**	**to**	**visit**	**the**	**church**	**of**	**Mullion**
不	一	和	古玩	口味	应该	忽视	到	访问	这	教会	的	立柱

[tʃɜ:rtʃ] - [taʊn] ,

Church	**-**	**town**	**,**
教会	-	镇	,

任何对古董感兴趣的人都不应该错过参观穆利恩教堂镇的教堂。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [ɪn] - .

a	**good**	**Perpendicular**	**building**	**that**	**was**	**restored**	**in**	**1870**	**.**
一个	好的	垂直	建筑	那	曾是	恢复	在	-	.

这是一栋漂亮的垂直式建筑，于 1870 年进行了修复。

[ðə; ði] ['meni] [fitʃər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn'klu:d] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ru:d] [skri:n] ,

The	**many**	**features**	**of**	**interest**	**include**	**portions**	**of**	**the**	**old**	**rood**	**screen**	**,**
这	许多	特征	的	兴趣	包括	部分	的	这	老的	rood	屏幕	,

众多引人入胜的特色包括旧圣坛屏风的部分遗迹，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [set][ʌv; əv] [ka:vd] [bentʃ] ['ɛndz]

and	**a**	**very**	**fine**	**set**	**of**	**carved**	**bench**	**ends**
和	一个	非常	美好的	放	的	雕刻	长椅	结束

还有一套非常精美的雕花长凳端板

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['dʒʌstli] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn] ['kɑ:rvɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [west]

which	**are**	**justly**	**considered**	**to**	**be**	**the**	**richest**	**in**	**carving**	**of**	**any**	**in**	**the**	**west**
哪个	是	公正地	经过考虑的	到	是	这	最富有的	在	雕刻	的	任何	在	这	西方

[ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

of	**England**	**.**
的	英格兰	.

它们被公认为是英格兰西部雕刻艺术最丰富的地区。

[ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [lænd] [ə'bʌv] [ðə; ði][koʊv][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['bju:ti] ,

The	**view**	**from**	**the**	**high**	**land**	**above**	**the**	**cove**	**is**	**one**	**of**	**great**	**beauty**	**,**
这	看法	从	这	高的	土地	多于	这	海湾	是	一	的	伟大的	美丽	,

从高地上俯瞰海湾，景色美不胜收。

[wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

with	St	.	Michael's	Mount	rising	abruptly	from	the	waters	of	the	bay	,
和	英石	.	迈克尔的	山	上升	突然	从	这	水	的	这	湾	,

圣迈克尔山从海湾水中陡然拔地而起，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['klʌstərd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [pen'zæns] .

and	beyond	it	the	clustered	houses	of	Penzance	.
和	超过	它	这	聚类	房屋	的	彭赞斯	.

再往外看，就是彭赞斯成片的房屋。

[kɪ'næns] [koʊv] [ɪz][æn; ən] ['iːkwəli] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] [ðæt] [laɪz][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [tuː; tə]

Kynance	Cove	is	an	equally	charming	place	that	lies	one	and	a	half	miles	to
kynance	海湾	是	一个	同样地	迷人	地方	那	谎言	一	和	一个	一半	英里	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪzərd] .

the	north	-	west	of	the	Lizard	.
这	北	-	西方	的	这	蜥蜴	.

基南斯湾是一个同样迷人的地方，位于蜥蜴半岛西北方向 1.5 英里处。

[ðə; ði] [beɪ] [ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['skætərd] ['rɑːks] ,

The	bay	is	studded	with	a	quantity	of	scattered	rocks	,
这	湾	是	带钉的	和	一个	数量	的	疏散	岩石	,

海湾里散落着许多岩石。

[wɪtʃ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['kjʊriəs] [neɪmz] [æz; əz] ['dɛvəlz] ['beloʊz] , ['dɛvəlz] [θroʊt] , [ðə; ði] ['letər] [bɑːks]

which	rejoice	in	such	curious	names	as	Devil's	Bellows	,	Devil's	Throat	,	the	Letter	Box
哪个	麾	在	这样的	好奇的	姓名	作为	魔鬼的	风箱	,	魔鬼的	喉	,	这	信	盒子

,

,

,

它们以诸如“魔鬼风箱”、“魔鬼喉咙”、“信箱”等奇特的名字而闻名。

& [siː] . [æt; ət] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['lɪzərd] [pɔɪnt] ,

&	c	.	At	Landewednack	in	the	parish	of	Lizard	Point	,
&	c	.	在	兰德韦德纳克	在	这	教区	的	蜥蜴	观点	,

等等。在蜥蜴角教区的兰德韦德纳克，

[ðə; ði][læst]['sɜːrmən][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɔːrnɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [priːtʃt] [ɪn]

the	last	sermon	in	the	ancient	Cornish	language	is	said	to	have	been	preached	in
这	最后的	讲道	在	这	古老的	康沃尔郡	语言	是	说	到	有	到过	布道	在

- .

1678	.
-	.

据说最后一次用古康沃尔语布道是在 1678 年。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [waɪld] ['sʌðərn] [ʃɔːz] .

The	church	is	one	of	the	most	beautifully	situated	along	these	wild	southern	shores	.
这	教会	是	一	的	这	最多	非常漂亮	位于	沿着	这些	荒野	南部	海岸	.

这座教堂是南部这片荒野海岸线上位置最优美的教堂之一。

[ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [pen'zæns] [frʌm; frəm][ˌmærə'zaɪən] ([noʊn] ['loʊkəli][æz; əz]['mɑːrkɪt][dʒuː]) [ɪz]

The	first	view	of	Penzance	from	Marazion	(	known	locally	as	Market	Jew	)	is
这	第一的	看法	的	彭赞斯	从	马拉齐翁	(	已知	本地	作为	市场	犹	)	是

[wʌn] [ðæt] [ɪz]['nevər] [fər'gɑːtn] .

one	that	is	never	forgotten	.
一	那	是	绝不	被遗忘的	.

从马扎恩（当地人称之为“市场犹太人”）第一次看到彭赞斯的景象，令人永生难忘。

[raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , ['raɪzɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] [maʊnt] , [kæpt] [wɪð; wɪθ][ɪts]
Right **before** **us** **,** **rises** **the** **famous** **St** **.** **Michael's** **Mount** **,** **capped** **with** **its**
正确的 前 我们 , 上升 这 著名的 英石 . 迈克尔的 山 , 封顶 和 它是
[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ə'dɔ:rnmənt] ;
architectural **adornment** **;**
建筑 装饰 ;

在我们眼前，耸立着著名的圣迈克尔山，山顶装饰着精美的建筑；

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [beɪ] [swɪŋz] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜ:rk(ə)l][tu:; tə] [pen'zæns] ,
to **the** **right** **the** **bay** **swings** **round** **in** **a** **semicircle** **to** **Penzance** **,**
到 这 正确的 这 湾 摇摆 圆形的 在 一个 半圆 到 彭赞斯 ,

海湾向右呈半圆形弯曲，通往彭赞斯。

[bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] ['nu:lɪn] ,
beyond **which** **is** **the** **harbour** **of** **Newlyn** **,**
超过 哪个 是 这 港口 的 纽林 ,

再往前就是纽林港。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [pleɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
the **village** **that** **has** **played** **so** **great** **a** **part** **in** **the** **history** **of** **our**
这 村庄 那 有 玩 所以 伟大的 一个 部分 在 这 历史 的 我们的
['mɑ:dərn] [sku:l] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .
modern **school** **of** **painting** **.**
现代的 学校 的 绘画 .

这个村庄在我们现代绘画流派的历史中扮演了非常重要的角色。

['sɜ:rt(ə)nli] ['noʊwer] [els] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] [maʊnt] ,
Certainly **nowhere** **else** **in** **England** **is** **found** **the** **like** **of** **St** **.** **Michael's** **Mount** **,**
当然 无处 别的 在 英格兰 是 成立 这 喜欢 的 英石 . 迈克尔的 山 ,

在英格兰，绝对找不到像圣迈克尔山这样的地方。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kjʊriəs] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmi:di'i:vəl] ['fɔ:rtrəs] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] ['rezɪdəns] ; [ʌv; əv]
with **its** **curious** **mingling** **of** **a** **mediæval** **fortress** **and** **modern** **residence** **;** **of**
和 它是 好奇的 混杂 的 一个 中世纪 堡垒 和 现代的 住宅 ; 的

它奇特地融合了中世纪堡垒和现代住宅的风格；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[ˌæntɪ'kweriən] ['treʒərz] [ænd; ənd] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [kən'vi:njənsis] .
antiquarian **treasures** **and** **up** **-** **to** **-** **date** **conveniences** **.**
古玩 宝藏 和 向上 - 到 - 日期 便利设施 .

古董珍品与现代便利设施。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ɪz][ə; eɪ]['taɪni] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] ,
At **the** **foot** **of** **the** **rock** **is** **a** **tiny** **harbour** **and** **a** **cluster** **of** **cottages** **,**
在 这 脚 的 这 岩石 是 一个 微小的 港口 和 一个 簇 的 小屋 ,

岩石脚下有一个小港口和几栋小屋。

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [wɪtʃ] ['kæriz] [koʊl] ,
and **here** **also** **is** **a** **kind** **of** **station** **for** **the** **railway** **,** **which** **carries** **coal** **,**
和 这里 还 是 一个 种类 的 车站 为了 这 铁路 , 哪个 携带 煤炭 ,

这里还有一个铁路车站，专门用于运输煤炭。

[prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] .
provisions **,** **and** **luggage** **up** **to** **the** **top** **of** **the** **Mount** **.**
条款 , 和 行李 向上 到 这 顶部 的 这 山 .

将补给品和行李运送到山顶。

[wen] [ðə; ðɪ][taɪd][ɪz][aʊt][ðə; ðɪ] [maʊnt] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] ,

When	the	tide	is	out	the	Mount	can	be	reached	along	a	causeway	,
什么时候	这	潮	是	出去	这	山	能	是	达到	沿着	一个	堤道	,

退潮时，可以通过堤道到达山上。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][roʊd][ɪz]['veri] [rʌf] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] ,

but	the	road	is	very	rough	for	walking	,
但	这	路	是	非常	粗糙的	为了	步行	,

但是这条路很崎岖，不适合步行。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ɪts][pɪˈkjuːliər][pəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

as	one	would	expect	from	its	peculiar	position	on	the	bed	of	the	sea	.
作为	一	会	预计	从	它是	奇特	位置	在	这	床	的	这	海	.

正如人们根据其在海底的特殊位置所预期的那样。

[ðə; ðɪ] [maʊnt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][ˌpirəˈmidikəl] [mæs] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [ə; eɪ][maɪl][ɪn] [sərˈkʌmfərəns] ,

The	Mount	is	really	a	pyramidical	mass	of	granite	,	a	mile	in	circumference	,
这	山	是	真的	一个	金字塔形	大量的	的	花岗岩	,	一个	英里	在	圆周	,

这座山实际上是一个周长一英里的花岗岩金字塔形山体。

[kæpt] [baɪ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['kæstəleɪtɪd] ['bɪldɪŋz] .

capped	by	a	cluster	of	castellated	buildings	.
封顶	经过	一个	簇	的	城堡状的	建筑物	.

顶部是一组城堡式建筑群。

[ðə; ðɪ] [stiːp] [əˈsent] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ɪz] [kəˈmɑːndid] [baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] - [wɔːl] [pɪrst]

The	steep	ascent	up	the	side	of	the	rock	is	commanded	by	a	cross	-	wall	pierced
这	陡	上升	向上	这	边	的	这	岩石	是	命令	经过	一个	叉	-	墙	穿孔

[wɪð; wɪθ] ['ɪmbreɪʒəz] ,

with	embrasures	,
和	射击孔	,

沿着陡峭的岩壁向上攀登，需要穿过一道布满射击孔的横墙。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plætfɔːrm] ['maʊntɪŋ] [tuː] [smɔːl] ['bætəriz] .

and	a	platform	mounting	two	small	batteries	.
和	一个	平台	安装	二	小的	电池	.

以及一个安装两块小型电池的平台。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪtˈself][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['tʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ]

The	house	itself	has	a	few	interesting	points	and	an	excellent	chapel	with
这	房子	本身	有	一个	很少	有趣的	积分	和	一个	出色的	教堂	和

[sʌm; səm] [gʊd] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [pɪrɪədz] .

some	good	details	of	the	Decorated	and	Perpendicular	periods	.
一些	好的	细节	的	这	装饰	和	垂直	时期	.

房子本身有一些有趣的地方，还有一个很棒的小教堂，里面有一些装饰风格和垂直风格时期的精美细节。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ə; eɪ][suːˈpɜːrb][ˌpænəˈræmə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːrnɪʃ] [koʊst]

From	the	summit	of	the	rock	a	superb	panorama	of	the	Cornish	coast
从	这	首脑	的	这	岩石	一个	高超	全景	的	这	康沃尔郡	海岸

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪd] - ['spredɪŋ] ['tʃæn(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

and	the	wide	-	spreading	Channel	may	be	obtained	.
和	这	宽的	-	传播	渠道	可能	是	获得	.

从岩石顶峰可以欣赏到康沃尔海岸和宽阔的英吉利海峡的壮丽全景。

[ðə; ðɪ] ['mɪθɪkl] ['ledʒəndz][ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðɪs] ['sɑːlətəri] [rɑːk]

The	mythical	legends	and	traditions	that	have	grown	up	around	this	solitary	rock
这	神话	传说	和	传统	那	有	生长	向上	大约	这	孤	岩石

[ber] [mʌtʃ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][toʊld][əˈbaʊt][ɪts] [frentʃ] ['kaʊntərpɑːrt] ,

bear	much	resemblance	to	those	that	are	told	about	its	French	counterpart	,
熊	很多	相似	到	那些	那	是	讲述	关于	它是	法语	对应物	,

围绕这块孤岛岩石而形成的神话传说和传统，与法国同类岩石的传说和传统有很多相似之处。

[ðə; ði] [mɒn] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] .

the	Mont	St	.	Michel	of	Normandy	.
这	蒙特	英石	.	米歇尔	的	诺曼底	.

诺曼底的圣米歇尔山。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['ledʒəndz][ʌv; əv][bəuθ][kən'sɜːrn] [greɪt] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['suːpər] - [tə'restriəl] ['biːɪŋs]

The	romantic	legends	of	both	concern	great	heroes	and	super	-	terrestrial	beings
这	浪漫的	传说	的	两个都	忧虑	伟大的	英雄	和	极好的	-	陆地	生物

['duːɪŋ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l]['drægənz][ænd; ənd] ['fiːndɪʃ] ['mɒnstəz] .

doing	battle	with	evil	dragons	and	fiendish	monsters	.
正在做	战斗	和	邪恶的	龙	和	邪恶的	怪物	.

这两个地区的浪漫传说都讲述了伟大的英雄和超自然生物与邪恶的巨龙和凶猛的怪物战斗的故事。

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['maɪkəlz] [maʊnt]

MICHAEL'S	MOUNT
迈克尔的	山

米迦勒山

[ðə; ði] [maʊnt] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [spɑːt] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Mount	is	certainly	a	very	attractive	spot	,	and	,	by	the	kindness	of	the
这	山	是	当然	一个	非常	吸引人的	点	,	和	,	经过	这	仁慈	的	这

['oʊnər] ,

owner	,
所有者	,

这座山的确是一个非常迷人的地方，而且，多亏了山主的慷慨，

['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l]

access	to	the	castle
使用权	到	这	城堡

进入城堡的通道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] .

is	generally	allowed	.
是	一般来说	允许	.

一般情况下是允许的。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['mɔdə(ː)naizd] ['dʊrɪŋ] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ɪts]

The	building	has	been	much	modernized	during	recent	years	,	but	many	of	its
这	建筑	有	到过	很多	现代化	期间	最近的	年	,	但	许多	的	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [fitʃər] [rɪ'meɪn] .

original	features	remain	.
原来的	特征	保持	.

近年来，这座建筑进行了许多现代化改造，但仍然保留了许多原有特色。

[sʌm; səm][ˌɔːltə'reiʃəns][æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːkt] - [ʌp]

Some	alterations	at	the	chapel	led	to	the	discovery	of	a	blocked	-	up
一些	变化	在	这	教堂	引领	到	这	发现	的	一个	已屏蔽	-	向上

['gɑːθɪk] ['dɔːrweɪ] ,

Gothic	doorway	,
哥特	门口	,

小教堂的一些改建工程导致人们发现了一扇被封堵的哥特式门。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] ['tɜːrmə,net] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [vɔːlt] ,

which	,	being	opened	,	revealed	a	flight	of	stone	steps	terminating	in	a	dark	vault	,
哪个	,	存在	打开	,	揭晓	一个	航班	的	石头	步骤	终止	在	一个	黑暗的	金库	,

打开之后，露出一段石阶，尽头是一个黑暗的拱顶。

[wer'ɪn] [leɪ] [ðə; ðɪ]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

wherein	lay	the	skeleton	of	a	man	.
其中	躺	这	骨骼	的	一个	男人	.

里面躺着一具男性骸骨。

[ðə; ðɪ][oʊld] [rɪ'fektəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌŋks] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

The	old	refectory	of	the	monks	is	the	most	distinctive	feature	of	the	present
这	老的	食堂	的	这	僧侣	是	这	最多	独特的	特征	的	这	展示

[haʊs] .

house	.
房子	.

这座建筑最显著的特征是僧侣们以前的食堂。

[ðə; ðɪ] [maʊnt] [ɪz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] ,

The	Mount	is	a	parish	without	a	public	-	house	,
这	山	是	一个	教区	没有	一个	民众	-	房子	,

芒特教区没有一家酒吧。

[ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] ['evər][ɪg'zɪstɪd][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kloʊzd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

the	only	one	which	ever	existed	there	having	been	closed	a	few	years	ago	.
这	仅有的	一	哪个	曾经	存在	那里	拥有	到过	关闭	一个	很少	年	前	.

那里曾经只有一家这样的店，几年前就关门了。

[ɪn][æn; ən][oʊld]['vɑːljəm][ɑːn]['kɔːrnwɑːl] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

In	an	old	volume	on	Cornwall	,	published	in	1824	,
在	一个	老的	体积	在	康沃尔郡	,	已发布	在	-	,

在一本1824年出版的关于康沃尔郡的旧书中，

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] " ['tɜːrbət][ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn] [greɪt] ['plenti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] .

we	learn	that	"	Turbot	are	caught	in	great	plenty	during	the	Summer	Season	.
我们	学习	那	"	大菱鲆	是	捕捉	在	伟大的	很多	期间	这	夏天	季节	.

我们了解到，“夏季期间，大菱鲆的捕获量非常大。”

[ɪn] [maʊnts] [beɪ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['instənsiz] [ʌv; əv] - ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ]

In	Mount's	Bay	there	have	been	instances	of	30	being	taken	in	an	evening
在	坐骑	湾	那里	有	到过	实例	的	-	存在	已采取	在	一个	晚上

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn] .

with	the	hook	and	line	.
和	这	钩	和	线	.

在芒特湾，曾发生过一晚上用钩线钓到 30 只鱼的情况。

[wen] ['plentɪf(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊld][frʌm; frəm] 4d .

When	plentiful	,	they	are	sold	from	4d	.
什么时候	丰富	,	他们	是	卖	从	4d	.

供应充足时，售价从 4 便士起。

[tuː; tə] 6d .

to	6d	.
到	6d	.

至 6d。

[pər] [paʊnd] .

per	pound	.
每	磅	.

每磅。

" ['liːlənd] [raɪts] : " - [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] - , ['stændɪŋ] [fæst][ɪn][ðə; ði]
" Leland writes : " Penzantes about a mile from Mousehold - , standing fast in the
" 利兰 写 : " - 关于 一个 英里 从 - , 常设 快速地 在 这
[ʃɔːr] [ʌv; əv] [maʊnt] [beɪ] ,
shore of Mount Bay ,
支撑 的 山 湾 ,

利兰写道："彭赞特斯距离莫斯霍尔德大约一英里，稳稳地矗立在海湾山的海岸边，

[ɪz][ðə; ði] [west] ['mɑːrkɪt] [taʊn] [ʌv; əv][ɔːl]['kɔːrnwɑːl] , - [fɔːr; fər]['boʊtɪz][ɔːr] - ,
is the Westest Market Town of all Cornwall , Socur for botes or shypes ,
是 这 最西端 市场 镇 的 全部 康沃尔郡 , - 为了 船 或者 - ,

是康沃尔郡最西端的集镇，Socur for botes or shypes,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːrst] ['pɜ˞ː] [ɔːr] [kiː] .
but a forced pere or Key .
但 一个 强制 佩雷 或者 钥匙 .

但强制 pere 或 Key。

[ðeɪr] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][waɪ'ɛn][ðə; ði]['seɪd] ['taʊn] , [æz; əz][waiz][ɪn] ['nuːlɪn] ,
Theyr is but a Chapel yn the sayd towne , as ys in Newlyn ,
他们 是 但 一个 教堂 yn 这 赛义德 城镇 , 作为 ys 在 纽林 ,

镇上只有一座小教堂，就像纽林镇上的那座一样。

[fɔːr; fər] [ðeɪr] - - [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] .
for theyr paroche Chyrches be more than a mile off .
为了 他们 - - 是 更多的 比 一个 英里 离开 .

因为他们的教区教堂距离这里超过一英里。

" [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [pen'zæns] [ɪz] ['rendərd] ['veri] [ə'træktɪv] [baɪ][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts]
" The neighbourhood of Penzance is rendered very attractive by the variety of its
" 这 邻里 的 彭赞斯 是 渲染 非常 吸引人的 经过 这 种类 的 它是
['siːnəri] ,
scenery ,
风景 ,

"彭赞斯周边地区风景优美，极具吸引力。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [beɪ] ['ɔfɜ˞z] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .
and the glorious bay offers unlimited opportunities for boating and fishing .
和 这 辉煌 湾 优惠 无限 机会 为了 划船 和 钓鱼 .

壮丽的海湾为划船和钓鱼提供了无限的机会。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [pen'zæns] [ɪz]
The mother church of Penzance is
这 母亲 教会 的 彭赞斯 是

彭赞斯的母教堂是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðæt] [ʌv; əv]['mædrən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
that of Madron a short distance away .
那 的 马德龙 一个 短的 距离 离开 .

不远处的马德龙。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stændz] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][oʊld] [mə'mɔriːəlz] ,
The building stands 350 feet above the sea and contains some old memorials ,
这 建筑 站立 - 脚 多于 这 海 和 包含 一些 老的 纪念碑 ,

该建筑高出海面350英尺，内有一些古老的纪念碑。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['dænjəl] , [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['benɪfæktər] .

including	**a**	**tombstone**	**to**	**the**	**memory**	**of**	**George**	**Daniell**	**,**	**a**	**local**	**benefactor**	**.**
包括	一个	墓碑	到	这	记忆	的	乔治	丹尼尔	,	一个	当地的	恩人	.

其中包括一块纪念当地慈善家乔治·丹尼尔的墓碑。

[hɪz; ɪz] ['epɪtæf] [riːdz] :

His	**epitaph**	**reads**	**:**
他的	墓志铭	阅读	:

他的墓志铭上写着：

" - [ˌem 'iː][bɜːrθ] , - [ˌem 'iː] ['briːdɪŋ] [geɪv] ,

"	**Belgia**	**me**	**birth**	**,**	**Britaine**	**me**	**breeding**	**gave**	**,**
"	-	我	出生	,	-	我	选育	给予	,

“比利时让我出生，不列颠让我繁衍后代，

['kɔːrnwɑːl][ə; eɪ][waɪf] , [ten] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] .

Cornwall	**a**	**wife**	**,**	**ten**	**children**	**,**	**and**	**a**	**grave**	**.**
康沃尔郡	一个	妻子	,	十	孩子们	,	和	一个	严重	.

康沃尔有一位妻子、十个孩子和一座坟墓。

" ['mædrən] [wel] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lɪbɪət] [sprɪŋ] [wʌns][ɪn] [mʌtʃ] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ɪts] ['kjʊrətɪv] ['prɑːpərtiz] ,

"	**Madron**	**Well**	**is**	**a**	**chalybeate**	**spring**	**once**	**in**	**much**	**esteem**	**for**	**its**	**curative**	**properties**	**,**
"	马德龙	出色地	是	一个	含铁	春天	一次	在	很多	尊重	为了	它是	治疗	特性	,

“马德龙井是一处含铁泉眼，曾因其疗效而备受推崇。”

[ænd; ənd][ɪts] [prə'fetɪkl] ['paʊɚz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .

and	**its**	**prophetical**	**powers**	**in**	**respect**	**to**	**love**	**and**	**marriage**	**.**
和	它是	预言	权力	在	尊重	到	爱	和	婚姻	.

以及它在爱情和婚姻方面的预言能力。

[ðə; ði]['hoʊli] [wel] [hɪr] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv]

The	**holy**	**well**	**here**	**,**	**situated**	**on**	**the**	**moor**	**about**	**a**	**mile**	**to**	**the**	**north**	**-**	**west**	**of**
这	圣	出色地	这里	,	位于	在	这	泊	关于	一个	英里	到	这	北	-	西方	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	**church**	**,**
这	教会	,

这里的圣井位于教堂西北方向约一英里处的荒原上，

[wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['wɔrz] , [baɪ]['meɪdʒər] - [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

was	**partially**	**destroyed**	**during**	**the**	**Parliamentary**	**wars**	**,**	**by**	**Major**	**Ceely**	**of**	**St**	**.**
曾是	部分	损毁	期间	这	议会	战争	,	经过	主要的	-	的	英石	.

[aɪvz] .

Ives	**.**
艾夫斯	.

在议会战争期间，圣艾夫斯的西利少校将其部分摧毁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [iks'kəːʃənz] [frʌm; frəm] [pen'zæns] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] ['maʊsˌhoʊl]

One	**of**	**the**	**most**	**delightful**	**excursions**	**from**	**Penzance**	**is**	**that**	**to**	**Mousehole**
一	的	这	最多	愉快	短途旅行	从	彭赞斯	是	那	到	鼠洞

[ænd; ənd] [lə'mɔːrnə] [koʊv] ,

and	**Lamorna**	**Cove**	**,**
和	拉莫纳	海湾	,

从彭赞斯出发最令人愉快的短途旅行之一是前往莫斯霍尔和拉莫纳湾。

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'lɔtid] .

and	**one**	**for**	**which**	**the**	**whole**	**of**	**a**	**day**	**should**	**be**	**allotted**	**.**
和	一	为了	哪个	这	所有的	的	一个	天	应该	是	分配	.

其中一项需要安排一整天的时间。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [pen'zæns] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [huː] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

While	in	the	neighbourhood	of	Penzance	the	visitor	who	is	fortunate	enough	to
尽管	在	这	邻里	的	彭赞斯	这	游客	WHO	是	幸运	足够的	到

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['sili;'sili] [ailz] ,

be	a	good	sailor	should	not	fail	to	make	the	trip	to	the	Scilly	Isles	,
是	一个	好的	水手	应该	不是	失败	到	制作	这	旅行	到	这	锡利群岛	岛屿	,

来到彭赞斯附近，如果恰好是一位优秀的航海者，那么千万不要错过前往锡利群岛的旅程。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] .

although	the	passage	is	generally	a	trying	one	.
虽然	这	通道	是	一般来说	一个	尝试	一	.

虽然这段文字通常比较难懂。

[ðə; ði]['aɪləndz][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['meɪnli] [ʌv; əv] [loʊ] ['rɑːks] ,

The	islands	consist	mainly	of	low	rocks	,
这	岛屿	由	主要	的	低的	岩石	,

这些岛屿主要由低矮的岩石组成，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gɔːrs] [ænd; ənd] ['heðər] [wer] [ðer; ðər] [sloʊps] [ɑːr; ər][nɑːt]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]

covered	with	gorse	and	heather	where	their	slopes	are	not	given	over	to
涵盖	和	金雀花	和	希瑟	在哪里	他们的	连续下坡	是	不是	给定	超过	到

['flaʊər] ['groʊɪŋ] ,

flower	growing	,
花	生长	,

在那些没有种植花卉的山坡上，长满了金雀花和石楠花。

[ðæt] [greɪt] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɑːləteri] [ailz] .

that	great	industry	of	these	solitary	isles	.
那	伟大的	行业	的	这些	孤	岛屿	.

这些孤岛上的伟大工业。

[ðə; ði] ['koʊstwərd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn][græ'nɪtɪk] ['rɑːks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['terər]

The	coastward	sides	of	the	downs	terminate	in	granitic	rocks	which	are	a	terror
这	向海岸	侧面	的	这	下坡	终止	在	花岗岩	岩石	哪个	是	一个	恐怖

[tuː; tə]['nævəˌgeɪtɚz] .

to	navigators	.
到	导航员	.

丘陵向海岸一侧的尽头是花岗岩，令航海者胆战心惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['iːv(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] [θriː] ['laɪthaʊsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtʃɪp] ,

Even	under	the	guard	of	three	lighthouses	and	a	lightship	,
甚至	在下面	这	警卫	的	三	灯塔	和	一个	灯船	,

即使有三座灯塔和一艘灯船守护，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ɑːn][ðə; ði] ['sili;'sili] ,

thousands	of	lives	have	been	lost	on	the	Scillies	,
数千	的	生活	有	到过	丢失的	在	这	锡利群岛	,

锡利群岛已有数千人丧生，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [wedʒd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['grænɪt]

and	there	is	a	prodigious	litter	of	wreckage	wedged	in	among	the	granite
和	那里	是	一个	惊人	垃圾	的	残骸	楔形	在	之中	这	花岗岩

['boʊldərz] .

boulders	.
巨石	.

花岗岩巨石间散落着大量残骸。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [wɜːrst] [dɪ'zæstər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [sɜːr] ['klaʊdzli] - [fliːt] [ɪn]
Probably **the** **worst** **disasters** **were** **the** **wreck** **of** **Sir** **Cloudesley** **Shovell's** **fleet** **in**
大概 这 最差 灾难 是 这 破坏 的 先生 克劳兹利 - 舰队 在
- ,
1707 **,**
- ,

最严重的灾难可能是1707年克劳兹利·肖维尔爵士舰队的覆灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪlər] [ɪn] - .
and **that** **of** **the** **Schiller** **in** **1875** **.**
和 那 的 这 席勒 在 - .

还有 1875 年的席勒奖。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['lesər] [kə'læmitiz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Of **the** **hundreds** **of** **lesser** **calamities** **there** **is** **no** **record** **.**
的 这 数百 的 较少 灾难 那里 是 不 记录 .

数百起较小的灾难都没有留下任何记录。

[ˌes 'tiː] . ['ægnəs] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [wɜːrst] [ə'fendər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpər] [ðer; ðər] [ɪz]
St **.** **Agnes** **is** **perhaps** **the** **worst** **offender** **,** **and** **the** **lighthouse** **keeper** **there** **is**
英石 . 艾格尼丝 是 也许 这 最差 罪犯 , 和 这 灯塔 守门员 那里 是
[ə; eɪ] ['gluːmi] [mæn] .
a **gloomy** **man** **.**
一个 阴沉 男人 .

圣艾格尼丝可能是最严重的违规者，那里的灯塔管理员是个忧郁的人。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['fitiŋli] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] ['rɑːks] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz]
It **has** **been** **fittingly** **said** **that** **his** **landscape** **of** **rocks** **must** **be** **about** **as**
它 有 到过 恰如其分 说 那 他的 景观 的 岩石 必须 是 关于 作为
[en'laɪvənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [skwer] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] ['tuːmˌstəʊnz] .
enlivening **to** **him** **as** **a** **square** **mile** **or** **so** **of** **tombstones** **.**
活跃 到 他 作为 一个 正方形 英里 或者 所以 的 墓碑 .

有人恰如其分地形容，他眼中的岩石景观，对他来说，大概和一平方英里左右的墓碑一样，毫无生气。

[pen'zæns] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['meni] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] ['ɔːrdər] ,
Penzance **itself** **is** **a** **town** **of** **many** **attractions** **of** **the** **civilized** **order** **,**
彭赞斯 本身 是 一个 镇 的 许多 景点 的 这 文明 命令 ,

彭赞斯本身就是一座拥有众多文明世界景点的城镇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪz] ['lʌvli] .
and **the** **whole** **of** **the** **neighbourhood** **is** **lovely** **.**
和 这 所有的 的 这 邻里 是 迷人的 .

整个街区都非常宜人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['westərli] [taʊn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
It **is** **the** **most** **westerly** **town** **in** **England** **,**
它 是 这 最多 西风 镇 在 英格兰 ,

它是英格兰最西端的城镇。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and **one** **that** **has** **a** **good** **deal** **of** **ancient** **history** **.**
和 一 那 有 一个 好的 交易 的 古老的 历史 .

而且它还拥有悠久的历史。

[ðə; ði] ['oʊldər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɑːrkɪt] [dʒuː] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrbər]
The **older** **part** **of** **the** **town** **,** **lying** **between** **Market** **Jew** **Street** **and** **the** **harbour**
这 老 部分 的 这 镇 , 说谎 之间 市场 犹 街道 和 这 港口
,
,
,

小镇的老城区，位于市场街和港口之间，

[hæz; həz] [ri'teind] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [də'mestɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
has **retained** **a** **good** **deal** **of** **its** **ancient** **domestic** **architecture** **,**
有 保留 一个 好的 交易 的 它是 古老的 国内的 建筑学 ,

保留了大量古代民居建筑，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [hæv; həv][noʊ] [fitʃər] [ʌv; əv]['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] .
but **the** **churches** **have** **no** **features** **of** **any** **particular** **interest** **.**
但 这 教堂 有 不 特征 的 任何 特别的 兴趣 .

但这些教堂并没有什么特别引人注目的地方。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nu:lɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [bʌt; bət] [ɪl] - [bɪlt] [gru:p] [ʌv; əv][oʊld]
The **fishing** **village** **of** **Newlyn** **is** **a** **picturesque** **but** **ill** **-** **built** **group** **of** **old**
这 钓鱼 村庄 的 纽林 是 一个 如画 但 患病的 - 建造 团体 的 老的
['kɔtidʒz] ,
cottages **,**
小屋 ,

纽林渔村风景如画，但由一群建造质量低劣的老旧小屋组成。

[fɪʃ] - ['seləz] , ['bʌŋgələuz] , [ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts] - ['stu:di:ˌoʊz] .
fish **-** **cellars** **,** **bungalows** **,** **and** **artists** **'** **studios** **.**
鱼 - 地窖 , 平房 , 和 艺术家 - 工作室 .

鱼窖、平房和艺术家工作室。

[æz; əz][æn; ən][ɑ:rt]['sentər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pleɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]
As **an** **art** **centre** **it** **has** **played** **,** **and** **is** **still** **playing** **,** **a** **very** **considerable**
作为 一个 艺术 中心 它 有 玩 , 和 是 仍然 玩耍 , 一个 非常 大量
[pɑ:rt] ,
part **,**
部分 ,

作为艺术中心，它过去发挥了非常重要的作用，现在仍然如此。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [lʊk] [aʊt][frʌm; frəm] ['gɪldɪd] [freɪmz] [ɪn]
while **many** **of** **the** **native** **models** **of** **the** **place** **look** **out** **from** **gilded** **frames** **in**
尽管 许多 的 这 本国的 模型 的 这 地方 看 出去 从 镀金 框架 在
[hæf][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləriz] [ʌv; əv]
half **the** **picture** **galleries** **of**
一半 这 图片 画廊 的

而当地许多模特的画像则被装裱在镀金的画框里，陈列在半数画廊中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

['jʊrəp] .
Europe **.**
欧洲 .

欧洲。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ʌn'kwestʃənəbli] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['peɪntɪd] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] ,
It **must** **unquestionably** **be** **the** **most** **painted** **spot** **in** **the** **British** **Isles** **,**
它 必须 毫无疑问 是 这 最多 绘 点 在 这 英国 岛屿 ,

这里无疑是英伦三岛被涂画最多的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nʊk] [ɔ:r]['kɔ:rnər] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t]
and **it** **would** **be** **difficult** **to** **find** **a** **single** **nook** **or** **corner** **that** **has** **not**
和 它 会 是 难的 到 寻找 一个 单身的 角落 或者 角落 那 有 不是
[bɪn] [di'piktid] [ɑ:n]['peɪpər][ɔ:r]['kænvəs] .
been **depicted** **on** **paper** **or** **canvas** **.**
到过 描绘 在 纸 或者 帆布 .

很难找到一个没有被描绘在纸张或画布上的角落或缝隙。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [striːts] [berz] [ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk] [neɪm] [ʌv; əv] " [ruː] ['diˈi'es] [boʊz] [aːts] "

One	of	the	curious	little	streets	bears	the	exotic	name	of	"	Rue	des	Beaux	Arts	"
一	的	这	好奇的	小的	街道	熊	这	异域风情	姓名	的	"	后悔	德斯	美男子	艺术	"

,

,

,

其中一条别致的小街有着一个充满异域风情的名字："Rue des Beaux Arts"（美术街）。

[ə; eɪ][rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] [ðæt] [fræŋk]

a	reminder	of	the	fact	that	it	was	in	a	dwelling	of	this	street	that	Frank
一个	提醒	的	这	事实	那	它	曾是	在	一个	住宅	的	这	街道	那	坦率

['bræmli] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz][drəˈmætɪk] ['pɪktʃər] " [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [dɑːn] " ,

Bramley	painted	his	dramatic	picture	"	A	Hopeless	Dawn	"	,
布拉姆利	绘	他的	戏剧性	图片	"	一个	绝望	黎明	"	,

提醒人们，弗兰克·布拉姆利正是在这条街上的一间房子里创作了他那幅极具戏剧性的画作《绝望的黎明》。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][teit] ['gæləri] .

now	in	the	Tate	Gallery	.
现在	在	这	泰特	画廊	.

现藏于泰特美术馆。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]['ɑːrtɪsts] - ['kɑːləni] [stɪl] ['rezɪdənt] [hɪr] ,

There	is	a	considerable	artists	'	colony	still	resident	here	,
那里	是	一个	大量	艺术家	-	殖民地	仍然	居民	这里	,

这里至今仍居住着相当数量的艺术家。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɜːrst] [brɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː] [feɪm] [hæv; həv]

although	a	good	many	of	those	who	first	brought	the	place	into	fame	have
虽然	一个	好的	许多	的	那些	WHO	第一的	带来	这	地方	进入	名声	有

['maɪgreɪtɪd][tuː; tə] ['pɑːstʃəz] [nuː] ,

migrated	to	pastures	new	,
已迁移	到	牧场	新的	,

虽然当初让这个地方声名鹊起的许多人已经迁居到其他地方，

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pɔːrt][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [aɪvz] .

and	particularly	to	the	neighbouring	port	of	St	.	Ives	.
和	特别	到	这	邻接	港口	的	英石	.	艾夫斯	.

尤其是邻近的圣艾夫斯港。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nuːlɪn] [ɪz] [stɪl] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [ə; eɪ]['mædʒɪk][wɜːrd][ɪn][ɑːrt]

At	the	same	time	Newlyn	is	still	,	and	always	will	be	,	a	magic	word	in	art
在	这	相同的	时间	纽林	是	仍然	,	和	总是	将要	是	,	一个	魔法	单词	在	艺术

['sɜːrkl] ,

circles	,
界	,

与此同时，纽林这个名字在艺术圈里仍然是，而且永远都会是一个充满魔力的词。

[fɔːr; fər] [hɪr] [sʌtʃ] ['peɪntəz] [æz; əz] ['stænəp] [fɔːrbz] , [fræŋk] ['bræmli] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['^ɔtʃ] ,

for	here	such	painters	as	Stanhope	Forbes	,	Frank	Bramley	,	J	.	A	.	Gotch	,
为了	这里	这样的	画家	作为	斯坦霍普	福布斯	,	坦率	布拉姆利	,	J	.	一个	.	戈奇	,

['wɔːltər] ['læŋli] ,

Walter	Langley	,
沃尔特	兰利	,

这里曾有斯坦霍普·福布斯、弗兰克·布拉姆利、J·A·戈奇、沃尔特·兰利等画家。

['sɪdni] ['graɪɚ, 'griːr] , [ˌʃevə'liə] ['teɪlɚ] , [tuː; tə]['menʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ,

Sydney	Grier	,	Chevalier	Tayler	,	to	mention	but	a	few	,
悉尼	格里尔	,	骑士	泰勒	,	到	提到	但	一个	很少	,

仅举几例，例如悉尼·格里尔、谢瓦利埃·泰勒。

[ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [nuː] [ɪf] ['sʌmwʌt] [ɪg'zɑːtɪk] [feɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑːrt] .

introduced	a	new	if	somewhat	exotic	phase	into	the	traditions	of	British	art	.
介绍	一个	新的	如果	有些	异域风情	阶段	进入	这	传统	的	英国	艺术	.

为英国艺术传统引入了一种新的、尽管有些异域风情的阶段。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['stænəp] [fɔːrbz] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [raɪts] : " [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

Mr	.	A	.	Stanhope	Forbes	,	A	.	R	.	A	.	,	writes	:	"	I	had	come	from
先生	.	一个	.	斯坦霍普	福布斯	,	一个	.	拉	.	一个	.	,	写	:	"	我	有	来	从

[fræns] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdɪɪŋ] ,

France	,	where	I	had	been	studying	,
法国	,	在哪里	我	有	到过	学习	,

A. Stanhope Forbes 先生（ARA）写道："我来自法国，我在那里学习，

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]['kɔːrnwɑːl] ,

and	wandering	down	into	Cornwall	,
和	漫游	向下	进入	康沃尔郡	,

然后漫步进入康沃尔郡，

[keɪm] [wʌn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['dʌsti] [roʊd][baɪ] [wɪtʃ] ['nuːlɪn] [ɪz] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm]

came	one	spring	morning	along	that	dusty	road	by	which	Newlyn	is	approached	from
来了	一	春天	早晨	沿着	那	尘土飞扬	路	经过	哪个	纽林	是	接近	从

[pen'zæns] .

Penzance	.
彭赞斯	.

一个春日的早晨，我沿着从彭赞斯通往纽林的那条尘土飞扬的道路来到这里。

['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['klʌstər] [ʌv; əv] [greɪ] - [ruːft] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

Little	did	I	think	that	the	cluster	of	grey	-	roofed	houses	which	I	saw	before	me
小的	做过	我	思考	那	这	簇	的	灰色的	-	有顶棚	房屋	哪个	我	锯	前	我

[ə'genst] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʊd] [biː; bi][maɪ][hoʊm][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

against	the	hillside	would	be	my	home	for	so	many	years	.
反对	这	山坡	会	是	我的	家	为了	所以	许多	年	.

我当时怎么也没想到，眼前这片依山而建、灰瓦屋顶的房子群，会成为我未来多年的家。

[wʌt] ['loʊdstoʊn] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]['met(ə)l][ðə; ði] [pleɪs] [kən'teɪnz] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekts]

What	lodestone	of	artistic	metal	the	place	contains	I	know	not	,	but	its	effects
什么	磁石	的	艺术	金属	这	地方	包含	我	知道	不是	,	但	它是	效果

[wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [felt] ,

were	strongly	felt	,
是	强烈	毛毡	,

我不知道这个地方蕴藏着怎样的艺术瑰宝，但它的影响却十分强烈。

[ɪn][ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz][ʌv; əv]

in	the	studios	of
在	这	工作室	的

在工作室里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['pærɪs][ænd; ənd]['æntwɜːrp] [pər'tɪkjələrli] , [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntəz] ['stʌdɪɪŋ]

Paris	and	Antwerp	particularly	,	by	a	number	of	young	English	painters	studying
巴黎	和	安特卫普	特别	,	经过	一个	数字	的	年轻的	英语	画家	学习

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

尤其是巴黎和安特卫普，受到许多在那里学习的英国年轻画家的青睐。

[huː] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðen] , [baɪ] [sʌm; səm] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] , [siːmd] [drɔːn] [tɔːrdz] [ðɪs] ['kɔːrnər]

who	just	about	then	,	by	some	common	impulse	,	seemed	drawn	towards	this	corner
WHO	只是	关于	然后	,	经过	一些	常见的	冲动	,	似乎	绘制	向	这	角落

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] . . . .

of	their	native	land	.	.	.	.
的	他们的	本国的	土地	.	.	.	.

就在那时，他们似乎出于某种共同的冲动，被吸引到了故土的这个角落.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kriːd] [tuː; tə] [peɪnt] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm]

It	was	part	of	our	creed	to	paint	our	pictures	directly	from
它	曾是	部分	的	我们的	信条	到	画	我们的	图片	直接地	从

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

直接从自然中汲取灵感进行绘画是我们创作的信条之一。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

and	not	merely	to	rely	upon	sketches	and	studies	which	we	could
和	不是	仅仅	到	依靠	之上	草图	和	研究	哪个	我们	可以

['æftərwərdz] ['æmplɪfaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stuːdioʊ] .

afterwards	amplify	in	the	comfort	of	a	studio	.
然后	放大	在	这	舒适	的	一个	工作室	.

而不仅仅依靠草图和习作，然后我们可以在舒适的工作室里进行扩充。

" [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [pen'zæns] [tuː; tə] ['lændz] [end] ['biːɪŋ] ['ræðər] [dʌl] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

"	The	road	from	Penzance	to	Land's	End	being	rather	dull	and	devoid	of
"	这	路	从	彭赞斯	到	土地的	结尾	存在	相当	乏味的	和	缺乏	的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

从彭赞斯到兰兹角的路段相当乏味，毫无趣味可言。

[ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['prɑːməntɔːri] [ɪz] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ɑːr]

the	best	way	to	reach	the	outlying	promontory	is	by	one	of	the	G	.	W	.	R
这	最好的	方式	到	抵达	这	边远	海角	是	经过	一	的	这	G	.	W	.	拉

. ['moʊtɚz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['regjələr] ['dʒɜːrni] .

.	motors	that	make	the	regular	journey	.
.	电机	那	制作	这	常规的	旅行	.

到达这个偏远海岬的最佳方式是乘坐 GWR 的定期列车。

[ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊgən] [rɑːk] ,

A	stay	of	a	short	time	is	usually	made	at	the	Logan	Rock	,
一个	停留	的	一个	短的	时间	是	通常	制成	在	这	洛根	岩石	,

通常情况下，人们会在洛根岩酒店短暂停留。

[pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [krægz] .

perched	on	the	summit	of	a	pile	of	crags	.
栖息	在	这	首脑	的	一个	桩	的	峭壁	.

栖身于一堆峭壁的顶端。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['breɪknek] ['skræmb(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [stɪf] [klaɪm] [ʌp] ,

To	reach	it	involves	rather	a	breakneck	scramble	down	and	stiff	climb	up	,
到	抵达	它	涉及	相当	一个	断颈	争夺	向下	和	僵硬的	爬	向上	,

到达那里需要先快速向下攀爬，然后再艰难地向上攀登。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] [fiːt] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə]

and	it	is	doubtful	if	the	satisfaction	of	having	done	the	feat	is	equal	to
和	它	是	疑	如果	这	满意	的	拥有	完毕	这	特技	是	平等的	到

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ɪn'vɑːlvd] .

the	amount	of	fatigue	involved	.
这	数量	的	疲劳	涉及	.

完成这项壮举所带来的满足感是否能与所承受的疲劳程度相称，这一点令人怀疑。

[ðə; ði] [stoʊn] ['rɑ:ks] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] ,
The **stone** **rocks** **to** **a** **considerable** **degree** **,**
这 石头 岩石 到 一个 大量 程度 ,

这块石头摇晃的幅度相当大。

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] [ɪn] - [baɪ] [lu:'tenənt] ['goʊldsmɪθ] ,
but **less** **than** **it** **did** **before** **it** **was** **upset** **in** **1824** **by** **Lieutenant** **Goldsmith** **,**
但 较少的 比 它 做过 前 它 曾是 沮丧的 在 - 经过 中尉 金匠 ,

但比1824年被戈德史密斯中尉击败之前要少得多。

[hu:] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['ædmərəlti] .
who **was** **commanded** **to** **replace** **it** **by** **the** **Admiralty** **.**
WHO 曾是 命令 到 代替 它 经过 这 海军部 .

奉海军部命令更换它的人。

[ˌes 'ti:] . - [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [krɔ:s] [ɑ:r; ər] [bəuθ] [wɜ:rθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
St **.** **Buryan** **Church** **and** **Cross** **are** **both** **worth** **inspection** **.**
英石 . - 教会 和 叉 是 两个都 值得 检查 .

圣伯里安教堂和十字架都值得一看。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['taʊər] ['naɪnti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
The **former** **has** **a** **tower** **ninety** **feet** **in** **height** **,**
这 以前的 有 一个 塔 九十 脚 在 高度 ,

前者有一座九十英尺高的塔楼，

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊ'mɑ:noʊ] - ['brɪtɪʃ] ['pɪriəd] .
while **the** **latter** **has** **been** **attributed** **to** **the** **Romano** **-** **British** **period** **.**
尽管 这 后者 有 到过 归因于 到 这 罗马诺 - 英国 时期 .

而后者则被认为是罗马-不列颠时期的产物。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [stoʊn] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [faɪv] [steps] .
It **is** **a** **plain** **little** **erection** **of** **stone** **standing** **on** **a** **base** **of** **five** **steps** **.**
它 是 一个 清楚的 小的 勃起 的 石头 常设 在 一个 根据 的 五 步骤 .

这是一座简朴的小型石砌建筑，矗立在五级台阶之上。

[ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [ka:vd] [ɪn] [loʊ] [rɪ'li:f] [ə; eɪ] ['fʊli] [kloʊðd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjər] [wɪð; wɪθ] [hændz]
On **one** **side** **is** **carved** **in** **low** **relief** **a** **fully** **clothed** **figure** **of** **the** **Saviour** **with** **hands**
在 一 边 是 雕刻 在 低的 宽慰 一个 完全 穿着衣服 数字 的 这 救主 和 双手
[ɪk'stendɪd] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] .
extended **horizontally** **.**
扩展 水平方向 .

一面刻有救世主身着全套衣物、双手水平伸展的浅浮雕像。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['æspekt] [ʌv; əv] ['lændz] [end] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [tɜ:rf] ,
The **first** **aspect** **of** **Land's** **End** **,** **with** **its** **covering** **of** **turf** **,**
这 第一的 方面 的 土地的 结尾 , 和 它是 覆盖 的 草皮 ,

兰兹角的第一大特征是其覆盖的草皮，

[wɔ:rn] [smu:ð] [baɪ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['meni] ['trɪpəz] , [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ;
worn **smooth** **by** **the** **feet** **of** **many** **trippers** **,** **is** **disappointing** **;**
磨损 光滑的 经过 这 脚 的 许多 旅行者 , 是 令人失望 ;

被众多旅行者的脚踩得光滑，令人失望；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [wiː; wi][bɪ'gɪn][tuː; tə]['wɑːndər][ə'baʊt][ðə; ði] ['lesər] [juːst] ['trækˌweɪ]

and	it	is	only	when	we	begin	to	wander	about	the	lesser	used	trackways
和	它	是	仅有的	什么时候	我们	开始	到	漫步	关于	这	较少	用过的	轨道

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['prɑːməntɔːri] ,

that	it	is	possible	to	realize	that	this	is	no	ordinary	promontory	,
那	它	是	可能的	到	意识到	那	这	是	不	普通的	海角	,

只有当我们开始沿着人迹罕至的小路漫步时，才能意识到这并非一个普通的岬角。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['loʊnli] ['hedlənd,'hedlænd]['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['biːtlɪŋ] [krægz] ,

but	a	lonely	headland	broken	into	a	hundred	beetling	crags	,
但	一个	孤独	海岬	破碎的	进入	一个	百	甲虫	峭壁	,

但孤零零的海岬却断裂成上百座嶙峋的峭壁，

[wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['grænɪt] ['boʊldərz] [paɪld][wʌn][ɑːn] [ə'nʌðər] ,

with	huge	granite	boulders	piled	one	on	another	,
和	巨大的	花岗岩	巨石	堆积	一	在	其他	,

巨大的花岗岩巨石层层叠叠地堆积在一起，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['stɔːlwərt]['bʊlwɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

forming	a	stalwart	bulwark	against	the	onrushing	waves	of	the	Atlantic	.
成型	一个	坚定的	堡垒	反对	这	冲锋	波浪	的	这	大西洋	.

形成一道坚固的屏障，抵御大西洋汹涌的波涛。

[ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪnətʃər] ['presəpɪsiz]['pɜːrp(ə)l] ['heðər] [ænd; ənd]['goʊldən] [gɔːrs]

In	the	crevices	of	these	miniature	precipices	purple	heather	and	golden	gorse
在	这	缝隙	的	这些	微型	悬崖	紫色的	希瑟	和	金的	金雀花

[hæv; həv][set][ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

have	set	them	here	and	there	,
有	放	他们	这里	和	那里	,

在这些微型悬崖的缝隙中，紫花石楠和金雀花点缀其间。

[waɪl] [ðə; ði]['sɪlvər]['laɪkənz][hæv; həv] [kloʊðd] [ðə; ði] ['skaːd] ['sɔːfəsəz, 'sɔːfəsɪz][ʌv; əv] [rɑːk] [wɪð; wɪθ]

while	the	silver	lichens	have	clothed	the	scarred	surfaces	of	rock	with
尽管	这	银	地衣	有	穿着衣服	这	疤痕	表面	的	岩石	和

[ə; eɪ]['tendər] [greɪs] .

a	tender	grace	.
一个	投标	优雅	.

而银色的地衣则为伤痕累累的岩石表面披上了一层温柔的优雅。

[ðə; ði][wɪnd] - [swept] [daʊnz] [ðæt] [kæp][ðə; ði] ['loʊnli] ['hedlənd,'hedlænd][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

The	wind	-	swept	downs	that	cap	the	lonely	headland	are	also	not	without	a
这	风	-	扫荡	下坡	那	帽	这	孤独	海岬	是	还	不是	没有	一个

['sɜːrt(ə)n] ['bjuːti] ,

certain	beauty	,
肯定	美丽	,

孤寂海岬上被风吹拂的丘陵也别有一番风味。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv][waɪld] [greɪ] [siː] .

from	the	very	nature	of	the	surrounding	waste	of	wild	grey	sea	.
从	这	非常	自然	的	这	周围	浪费	的	荒野	灰色的	海	.

源于周围荒芜的灰色海洋的本质。

[æz; əz][wiː; wi] [geɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊnli] [rɑːk] ,

As	we	gaze	over	the	waters	from	the	top	of	this	lonely	rock	,
作为	我们	目光	超过	这	水	从	这	顶部	的	这	孤独	岩石	,

当我们站在这座孤零零的岩石顶上眺望水面时，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst][lænd][ʌv; əv] ['laɪəˌnɛs] ,

we	think	instinctively	of	the	lost	land	of	Lyonesse	,
我们	思考	本能地	的	这	丢失的	土地	的	莱昂内斯	,

我们本能地会想到失落的莱昂内斯大陆，

[ðæt] ['æntɪkwərɪ] [ænd; ənd][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [tel] [ˌjuː 'es][wʌns] [stretʃt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [tuː; tə]
that **antiquaries** **and** **geologists** **tell** **us** **once** **stretched** **from** **our** **feet** **to**
那 古董商 和 地质学家 告诉 我们 一次 拉伸 从 我们的 脚 到
[ðə; ði] ['sili;'sili] .
the **Scillies** **.**
这 锡利群岛 .

据古物学家和地质学家说，它曾经从我们的脚下一直延伸到锡利群岛。

[ɑːn][ðə; ði] [lɛrɪn] ['rɪvər]
ON **THE** **LERRYN** **RIVER**
在 这 莱林 河

在莱林河上

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪnjuˈdeɪʃən] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]
That **such** **a** **denudation** **actually** **occurred** **is** **of** **course** **within** **the** **bounds** **of**
那 这样的 一个 剥蚀 实际上 发生 是 的 课程 之内 这 界限 的
[ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˌpɑːsəˈbɪlətɪ] ,
geological **possibility** **,**
地质 可能性 ,

这种剥蚀作用的发生当然在地质学上是完全可能的。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [bæk] , [tuː; tə] [rɪ'moʊt]
if **we** **take** **the** **precaution** **to** **date** **the** **incident** **far** **enough** **back** **,** **to** **remote**
如果 我们 拿 这 预防 到 日期 这 事件 远的 足够的 后退 , 到 偏僻的
[ænd; ənd][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [deɪz] .
and **prehistoric** **days** **.**
和 史前 天 .

如果我们采取预防措施，将事件的年代追溯到足够遥远的史前时代。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [trə'dɪʃnz] ,
There **is** **little** **credence** **to** **be** **attached** **to** **the** **local** **traditions** **,**
那里 是 小的 信任 到 是 随附的 到 这 当地的 传统 ,

当地传统几乎不值得信赖。

[wɪtʃ] [ə'fɜːrm] [ðæt] ['fɪʃərmən] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːm] , [klɪr] [deɪ] , [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [haʊs]
which **affirm** **that** **fishermen** **on** **a** **calm** **,** **clear** **day** **,** **have** **seen** **the** **ruins** **of** **house**
哪个 确认 那 渔民 在 一个 冷静的 , 清除 天 , 有 已见 这 废墟 的 房子
[ænd; ənd]['kæs(ə)l] ,
and **castle** **,**
和 城堡 ,

这证实，在风平浪静的日子里，渔民们曾看到过房屋和城堡的废墟。

['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][fɑːrm] , ['kʌvərd]
cottage **and** **farm** **,** **covered**
小屋 和 农场 , 涵盖

小屋和农场，覆盖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[wɪð; wɪθ] [dʌls] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['stəunkrɔp] ;
with **dulse** **instead** **of** **stonecrop** **;**
和 海藻 反而 的 景天 ;

用红藻代替景天；

[ɔːr][ðə; ði] ['ʃætərd] [spaɪəz][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] " ['hʌndrəd][ænd; ənd] ['twenti]

or	the	shattered	spires	of	one	or	two	of	the	reputed	"	hundred	and	twenty
或者	这	破碎	尖塔	的	一	或者	二	的	这	知名	"	百	和	二十

[tʃɜːrtʃɪz] " .

churches	"	.
教堂	"	.

或者，是传说中的"一百二十座教堂"中一两座破碎的尖顶。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['evər][ɪg'zɪstɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ɪrə] ,

If	such	a	kingdom	ever	existed	it	was	long	before	the	mediæval	era	,
如果	这样的	一个	王国	曾经	存在	它	曾是	长的	前	这	中世纪	时代	,

如果真有这样一个王国存在过，那也是在中世纪之前很久的事了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][spaiəd] [tʃɜːrtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːθɪk] ['pɪriəd] .

and	a	spired	church	belongs	to	the	Gothic	period	.
和	一个	尖顶	教会	属于	到	这	哥特	时期	.

而带有尖顶的教堂则属于哥特时期。

[sɜːr] ['ritʃəd] ['kæruːˌ] , [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [kən'tempərəri] [ʌv; əv] ['rɔːli] [ænd; ənd][ʌv; əv]['kæmpdən]

Sir	Richard	Carew	,	the	friend	and	contemporary	of	Raleigh	and	of	Campden
先生	理查德	卡鲁	,	这	朋友	和	当代的	的	罗利	和	的	坎普登

,

,

,

理查德·卡鲁爵士，雷利和坎普登的朋友和同时代人，

[ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] ['kɪŋdəm] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] ,

assures	us	not	only	that	proofs	of	the	lost	kingdom	remained	in	his	day	,
保证	我们	不是	仅有的	那	证明	的	这	丢失的	王国	剩余	在	他的	天	,

他不仅向我们保证，在他那个时代，失落王国的证据仍然存在，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [nets] ['friːkwəntli] [brɔːt] [ʌp] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] " [dɔːz] [ænd; ənd]

but	that	the	fishermen's	nets	frequently	brought	up	portions	of	"	doors	and
但	那	这	渔民的	网	频繁地	带来	向上	部分	的	"	门	和

['wɪndoʊz] " [frʌm; frəm][ðə; ði][səb'mɜːrdʒd] ['haʊzɪz] .

windows	"	from	the	submerged	houses	.
视窗	"	从	这	湮	房屋	.

但渔民的渔网经常从沉没的房屋中捞出"门窗"的一部分。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər][ɪz]['prɑːbəbli][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rʌf] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['ledʒəndz] ,

At	the	same	time	there	is	probably	a	certain	rough	truth	in	the	old	legends	,
在	这	相同的	时间	那里	是	大概	一个	肯定	粗糙的	真相	在	这	老的	传说	,

与此同时，古老的传说中可能也包含着一些粗略的真相。

[ðə; ði]['diːteɪlz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ædɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

the	details	having	been	added	from	time	to	time	.
这	细节	拥有	到过	额外	从	时间	到	时间	.

细节部分已不时补充。

[æz; əz]['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['sæmən] [sez] :

As	Mr	.	Arthur	Salmon	says	:
作为	先生	.	亚瑟	三文鱼	说道	:

正如亚瑟·萨尔蒙先生所说：

" [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst] ['laɪəˌnɛs] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əb'sɜːdɪtɪ] .

"	When	we	speak	of	a	lost	Lyonesse	we	are	not	dealing	with	absurdities	.
"	什么时候	我们	说话	的	一个	丢失的	莱昂内斯	我们	是	不是	处理	和	荒谬之处	.

"当我们谈论失落的莱昂内斯时，我们并非在谈论荒谬之事。"

[wiː; wi][mʌst; məst]['oʊnli][biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ɪ'nʌf] ['bækwərd] ,

We	must	only	be	careful	to	date	it	far	enough	backward	,
我们	必须	仅有的	是	小心	到	日期	它	远的	足够的	落后	,

我们只需要注意将其年代追溯得足够久远即可。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [deɪt] .

or	rather	to	leave	it	without	date	.
或者	相当	到	离开	它	没有	日期	.

或者干脆不写日期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['lɪŋgər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

It	is	an	alluring	vision	on	which	we	can	linger	without	the	sense	of	being
它	是	一个	诱人	想象	在	哪个	我们	能	萦绕	没有	这	感觉	的	存在

['æktʃuəli] [ˌʌnhɪ'stɔːrɪk] .

actually	unhistoric	.
实际上	非历史性的	.

这是一个引人入胜的景象，我们可以沉浸其中，而不会感到自己脱离了历史。

" ['sɜːrt(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [prɪns] ['ɑːrθər] ,

"	Certain	is	it	that	if	we	examine	The	Life	and	Death	of	Prince	Arthur	,
"	肯定	是	它	那	如果	我们	检查	这	生活	和	死亡	的	王子	亚瑟	,

"可以肯定的是，如果我们仔细研究《亚瑟王子的生与死》，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɜːrlɪn] , [ɔːr][ðə; ði][mɔːrt] [dɑːrθɚ] ,

the	History	of	Merlin	,	or	the	Mort	d'Arthur	,
这	历史	的	梅林	,	或者	这	莫特	亚瑟	,

梅林史，或亚瑟之死

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] " - " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['laɪəˌnɛs] " ['spoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][æn; ən]

we	shall	find	"	Cornewaile	"	and	"	The	Lyonesse	"	spoken	of	with	an
我们	将	寻找	"	-	"	和	"	这	莱昂内斯	"	说	的	和	一个

['eri] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['limits] .

airy	indifference	as	to	their	geographical	limits	.
轻盈的	漠不关心	作为	到	他们的	地理	限制	.

我们会发现，人们在谈论"Cornewaile"和"The Lyonesse"时，对其地理范围漠不关心。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['laɪəˌnɛs] , - ,

Thus	it	may	possibly	be	that	,	by	the	title	of	Lyonesse	,	Leonois	,
因此	它	可能	可能	是	那	,	经过	这	标题	的	莱昂内斯	,	-	,

因此，或许可以这样解释：莱昂内斯，莱昂努瓦，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

or	any	other	of	the	various	renderings	of	the	name	,	it	was
或者	任何	其他	的	这	各种各样的	效果图	的	这	姓名	,	它	曾是

或者该名称的任何其他不同写法，它都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['kʌvər] [sʌtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['kʌntri] [æz; əz] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

intended	to	cover	such	portion	of	the	west	country	as	lay	beyond	that	part	of
故意的	到	覆盖	这样的	部分	的	这	西方	国家	作为	躺	超过	那	部分	的

['devənʃə] ,

Devonshire	,
德文郡	,

旨在涵盖德文郡以外西部地区的那部分土地，

[wɪtʃ] , [daʊn] [tuː; tə][soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['krɑːnɪk(ə)l] ,

which	,	down	to	so	late	as	the	year	410	of	the	Anglo	-	Saxon	Chronicle	,
哪个	,	向下	到	所以	晚的	作为	这	年	-	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	编年史	,

直到《盎格鲁-撒克逊编年史》记载的公元410年，情况依然如此。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz]['kɔːrnwɑːl] .

continued	to	be	known	as	Cornwall	.
持续	到	是	已知	作为	康沃尔郡	.

继续被称为康沃尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːst(ə)l] [nɪr] [ðə; ði]['lændz]

It	is	well	worth	while	to	stay	the	night	at	the	little	hostel	near	the	Land's
它	是	出色地	值得	尽管	到	停留	这	夜晚	在	这	小的	旅馆	靠近	这	土地的

[end][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [ðɪs] ['westərnmoʊst] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['ʌndər][ðə; ði]

End	for	the	purpose	of	viewing	this	westernmost	piece	of	England	under	the
结尾	为了	这	目的	的	观看	这	最西端	片	的	英格兰	在下面	这

['mædʒɪk] [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['sʌnset] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪsti] [dɑːn] .

magic	spell	of	a	stormy	sunset	or	a	misty	dawn	.
魔法	拼写	的	一个	暴风雨	日落	或者	一个	蒙蒙	黎明	.

在兰兹角附近的小旅馆住上一晚，欣赏英格兰最西端在暴风雨日落或薄雾黎明的迷人景色，绝对是值得的。

[ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['oʊpən] , [waɪd] , [ænd; ənd] [i'limitəbl] [siː] ,

The	sun	sinks	beyond	the	vast	expanse	of	open	,	wide	,	and	illimitable	sea	,
这	太阳	水槽	超过	这	广阔的	广阔	的	打开	,	宽的	,	和	无限的	海	,

太阳沉入浩瀚无垠的大海深处。

['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [graʊnd] [swel] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪvz] [roʊl]

heaving	with	a	deep	and	mysterious	ground	swell	as	the	long	waves	roll
起伏	和	一个	深的	和	神秘	地面	膨胀	作为	这	长的	波浪	卷

['ʃɔːrwərdz] .

shorewards	.
向岸	.

深邃而神秘的涌浪翻滚着，长长的波浪向海岸滚滚而来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [bluː] ['kæzəmz] [jɔːn] [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] ,

Between	the	great	pinnacles	of	rock	blue	chasms	yawn	and	pass	away	,
之间	这	伟大的	巅峰	的	岩石	蓝色的	深渊	打哈欠	和	经过	离开	,

在巍峨的岩峰之间，深蓝色的峡谷缓缓延伸，最终消失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] ['rɑːks][ɑːr; ər][ˌmoʊmən'terəli]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][foʊm][ʌv; əv]

and	the	bases	of	the	nearer	rocks	are	momentarily	hidden	by	the	foam	of
和	这	基地	的	这	更近	岩石	是	片刻	隐	经过	这	泡沫	的

[ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [weɪvz] .

the	surging	waves	.
这	滔滔	波浪	.

近处岩石的底部暂时被汹涌的海浪泡沫遮蔽。

[fɑːr] [aʊt] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wer] [ðə; ði] ['lɔːŋʃɪp] ['laɪthaʊs] [blɪŋks] [ɪts] ['wɔːrnɪŋ] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði]

Far	out	,	far	beyond	where	the	Longships	lighthouse	blinks	its	warning	light	over	the
远的	出去	,	远的	超过	在哪里	这	长船	灯塔	眨眼	它是	警告	光	超过	这

[weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ,

waste	of	waters	,
浪费	的	水	,

远远地，远远地，远远地，远远地，远在朗希普斯灯塔在茫茫水域上闪烁警示灯的地方之外，

[ə; eɪ]['sɑːləteri] [ʃɪp] [goʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [klaʊdz]

a	solitary	ship	goes	down	into	the	western	horizon	;	and	the	golden	clouds
一个	孤	船	去	向下	进入	这	西	地平线	;	和	这	金的	云

[ʌv; əv] ['sʌmər] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,

of	summer	follow	her	,
的	夏天	跟随	她	,

一艘孤舟沉入西方的地平线；夏日的金色云朵跟随在它身后。

[wʌn][baɪ][wʌn] , ['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

one	by	one	,	into	the	bosom	of	the	night	.
一	经过	一	,	进入	这	怀	的	这	夜晚	.

一个接一个，消失在夜色之中。

[ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['siːz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['bændz][ʌv; əv] [helθ] - ['siːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['nɔɪzi]

The	holiday	season	,	with	its	bands	of	health	-	seeking	and	somewhat	noisy
这	假期	季节	,	和	它是	乐队	的	健康	-	寻求	和	有些	嘈杂

['tʊrɪsts] ,

tourists	,
游客	,

节假日期间，成群结队前来寻求健康养生且略显喧闹的游客，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][best][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['lændz][end] .

is	not	the	best	time	of	the	year	for	a	visit	to	Land's	End	.
是	不是	这	最好的	时间	的	这	年	为了	一个	访问	到	土地的	结尾	.

这不是一年中游览兰兹角的最佳时节。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][prə'vaɪd]['sɜːrt(ə)n] [kən'viːnjənsis]

As	a	show	place	it	has	been	compelled	to	provide	certain	conveniences
作为	一个	展示	地方	它	有	到过	被迫	到	提供	肯定	便利设施

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələr] ,

for	the	traveller	,
为了	这	游客	,

作为旅游景点，它必须为游客提供一定的便利设施。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒɑːrɪŋ][noʊts][ʌv; əv][mə'dɜːrnəti][ɑːr; ər]['ræðər] [ə'gresɪv] .

and	these	jarring	notes	of	modernity	are	rather	aggressive	.
和	这些	刺耳的	笔记	的	现代性	是	相当	挑衅的	.

这些突兀的现代元素显得相当具有攻击性。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hʌdsənz] [pliː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

There	is	much	to	be	said	for	Mr	.	W	.	H	.	Hudson's	plea	for	a
那里	是	很多	到	是	说	为了	先生	.	W	.	H	.	哈德逊的	恳求	为了	一个

WH Hudson先生的呼吁有很多值得称道之处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['næʃ(ə)nəl][fʌnd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['lændz] [end] ;

national	fund	that	shall	purchase	the	Land's	End	;
国家的	基金	那	将	购买	这	土地的	结尾	;

国家基金将用于购买兰兹角；

[bʌt; bət][wʌn] [fɪrz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][wɪl] [hæv; həv] [floʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['hedlənd,'hedlænd]

but	one	fears	much	water	will	have	flowed	around	the	historic	headland
但	一	恐惧	很多	水	将要	有	流动	大约	这	历史性	海岬

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] " [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['lændskeɪp] " [bɪ'kʌmz] [æn; ən]

before	a	"	Society	for	the	Preservation	of	Noble	Landscape	"	becomes	an
前	一个	"	社会	为了	这	保存	的	高贵	景观	"	变成	一个

[ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] .

accomplished	fact	.
完成	事实	.

但人们担心，在"保护高贵景观协会"真正成立之前，历史悠久的海岬可能已经被洪水冲刷殆尽。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [stændz][ðə; ði] ['rɑːki] ['lɪt(ə)l]['aɪlət][ʌv; əv] [kɑːn] - ,

About	a	mile	from	the	cliffs	stands	the	rocky	little	islet	of	Carn	Brâs	,
关于	一个	英里	从	这	悬崖	站立	这	岩石	小的	小岛	的	卡恩	-	,

距离悬崖大约一英里处，矗立着卡恩布拉斯这座岩石嶙峋的小岛。

[wer'ɑːn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] ['lɔːŋʃɪp] ['laɪthaʊs] .

whereon	is	situated	the	Longships	lighthouse	.
其中	是	位于	这	长船	灯塔	.

朗希普斯灯塔就坐落于此。

[ɔːlˈðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈlaɪthaʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [wʊlf] [rɑːk]

Although	such	a	short	distance	away	this	lighthouse	,	and	that	on	the	Wolf	Rock
虽然	这样的	一个	短的	距离	离开	这	灯塔	,	和	那	在	这	狼	岩石

[ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ɔːf] ,

seven	miles	off	,
七	英里	离开	,

虽然这座灯塔距离很近，而七英里外的狼岩灯塔距离这里也很近，

[ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [baɪ] [stres] [ʌv; əv]

are	frequently	cut	off	from	all	communication	with	the	mainland	by	stress	of
是	频繁地	切	离开	从	全部	沟通	和	这	大陆	经过	压力	的

[ˈweðər] .

weather	.
天气	.

经常因恶劣天气而与大陆失去一切联系。

[ðə; ði] [səbˈmɜːrdʒd] [krægz] [ðæt] [frɪndʒ] [ðɪs] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [ɑːr; ər] [ˈmeni] ,

The	submerged	crags	that	fringe	this	portion	of	the	coast	are	many	,
这	湮	峭壁	那	边缘	这	部分	的	这	海岸	是	许多	,

海岸线这一区域周围有很多水下峭壁，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ˈdʒægɪd] [pɔɪnts] [əˈpɪr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ɑːr; ər] [ðə; ði]

while	the	larger	of	those	whose	jagged	points	appear	above	the	water	,	are	the
尽管	这	更大的	的	那些	谁	锯齿状	积分	出现	多于	这	水	,	是	这

[ɑːrmd] [naɪt] ,

Armed	Knight	,
武装	骑士	,

而那些体型较大、尖锐的尖刺露出水面的，则是武装骑士。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ɛnɪs] [ˈdɑdmən] ,

the	Irish	Lady	,	and	Enys	Dodman	,
这	爱尔兰	女士	,	和	恩尼斯	多德曼	,

爱尔兰女士，以及恩尼斯·多德曼

[ðə; ði] [læst] [ˈbiːɪŋ] [pɪrst] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɑːrtʃ] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

the	last	being	pierced	by	a	fine	natural	arch	about	forty	feet	in	height	.
这	最后的	存在	穿孔	经过	一个	美好的	自然的	拱	关于	四十	脚	在	高度	.

最后一个洞被一个约四十英尺高的天然拱门贯穿。

[ðə; ði] [ˈkɔːrnɪʃ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːrmd] [naɪt] [wʌz; wəz] " [æn; ən] - - " ,

The	Cornish	name	for	the	Armed	Knight	was	"	An	Marogeth	Arvowed	"	,
这	康沃尔郡	姓名	为了	这	武装	骑士	曾是	"	一个	-	-	"	,

康沃尔语中“武装骑士”的名称是“An Marogeth Arvowed”。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] [geɪlə] [ɔːr] - , [ðə; ði] " [rɑːk] [ˈiːzəli] [siːn] " .

and	it	was	also	called	Guela	or	Guelaz	,	the	"	rock	easily	seen	"	.
和	它	曾是	还	称为	格拉	或者	-	,	这	"	岩石	容易地	已见	"	.

它也被称为 Guela 或 Guelaz，意为“容易看到的岩石”。

[tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈfʊli] [ðiːz] [ˈwestərn] [klɪfs] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [loʊˈkæləti] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz]

To	enjoy	fully	these	western	cliffs	,	one	should	stay	in	the	locality	for	some	days
到	享受	完全	这些	西	悬崖	,	一	应该	停留	在	这	地点	为了	一些	天

;

;

;

要充分欣赏这些西部悬崖的美景，应该在当地待上几天；

[biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈaʊərz] ,

be	on	the	spot	at	all	hours	,
是	在	这	点	在	全部	小时	,

随时待命，

[siː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meloʊ] [tɪnts] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wen] [ɔːl] [ɪz] [kɑːm]
see 看 **the** 这 **mists** 薄雾 **of** 的 **morning** 早晨 **and** 和 **the** 这 **mellow** 醇厚 **tints** 色调 **of** 的 **evening** 晚上 **when** 什么时候 **all** 全部 **is** 是 **calm** 冷静的
[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
and 和 **peaceful** 和平 **.** .

看看清晨的薄雾和傍晚柔和的色彩，那时一切都平静祥和。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [siː] ['briːzɪz] ,
At 在 **such** 这样的 **times** 时代 **those** 那些 **who** WHO **love** 爱 **the** 这 **sea** 海 **breezes** 微风 **,** ,

在这样的时刻，那些喜爱海风的人们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːri] ['rɑːks] ['bɪrdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] ['laɪkən] ;
and 和 **the** 这 **hoary** 苍老 **rocks** 岩石 **bearded** 留着胡子的 **with** 和 **moss** 苔藓 **and** 和 **lichen** 地衣 **;** ;

还有长满苔藓和地衣的灰白岩石；

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
those 那些 **who** WHO **are** 是 **fond** 喜爱 **of** 的 **the** 这 **legends** 传说 **and** 和 **traditions** 传统 **of** 的 **the** 这 **past** 过去的 **,** ,

那些喜爱过去传说和传统的人，

[wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændz]
will 将要 **find** 寻找 **much** 很多 **to** 到 **interest** 兴趣 **them** 他们 **at** 在 **the** 这 **Land's** 土地的

他们会在土地管理局找到许多感兴趣的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **42** - **]**]

[第42页]

[end] .
End 结尾 **.** .

结尾。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtɪsts] ,
It 它 **is** 是 **a** 一个 **favourite** 最喜欢的 **spot** 点 **with** 和 **artists** 艺术家 **,** ,

这里是艺术家们最喜欢的地方之一。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [kʌm] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ɪts] ['fraʊnɪŋ] [klɪfs] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [belt]
many 许多 **of** 的 **whom** 谁 **come** 来 **year** 年 **after** 后 **year** 年 **to** 到 **depict** 描绘 **its** 它是 **frowning** 皱眉 **cliffs** 悬崖 **and** 和 **heaving** 起伏 **belt** 腰带
[ʌv; əv] [siː] ,
of 的 **sea** 海 **,** ,

他们中的许多人年复一年地来到这里，描绘它陡峭的悬崖和波涛汹涌的海面。

[fɔːr; fər] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['grændəst] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [siːn] [ɪn]
for 为了 **,** , **curiously** 奇怪的是 **enough** 足够的 **,** , **the** 这 **grandest** 最宏伟 **effects** 效果 **of** 的 **the** 这 **waves** 波浪 **are** 是 **frequently** 频繁地 **seen** 已见 **in** 在
[kɑːm] ['weðər] ,
calm 冷静的 **weather** 天气 **,** ,

奇怪的是，海浪最壮观的景象往往出现在风平浪静的天气里。

[wen] [ðə; ði] ['hevi] [graʊnd] [swel] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]
when **the** **heavy** **ground** **swell** **causes** **the** **waves** **to** **break** **with** **great** **force** **on** **the**
什么时候 这 重的 地面 膨胀 原因 这 波浪 到 休息 和 伟大的 力量 在 这
['rɑːks] .
rocks .
岩石 .

当汹涌的海浪导致海浪猛烈地拍打在岩石上时。

[ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn] ['tɝːnɝz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændz] [end] , ['rʌskɪn] [roʊt] :
In **his** **criticism** **on** **Turner's** **picture** **of** **the** **Land's** **End** , **Ruskin** **wrote** :
在 他的 批评 在 特纳的 图片 的 这 土地的 结尾 , 拉斯金 写道 :

在批评特纳的《天涯海角》画作时，罗斯金写道：

" [æt; ət][ðə; ði] ['lændz] [end][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
" **At** **the** **Land's** **End** **there** **is** **to** **be** **seen** **the** **entire** **disorder** **of** **the**
" 在 这 土地的 结尾 那里 是 到 是 已见 这 全部的 紊乱 的 这
['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] ,
surges ,
涌动 ,

"在兰兹角，可以看到海浪汹涌的混乱景象，

[wen] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [ɪn'tæŋgld] [ə'mʌŋ] ['prɔməntəriz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
when **every** **one** **of** **them** , **divided** **and** **entangled** **among** **promontories** **as** **it**
什么时候 每一个 一 的 他们 , 分割 和 纠缠 之中 海岬 作为 它
[roʊlz] ,
rolls ,
卷 ,

当它们每一个，在翻滚的海岬间分裂缠绕时，

[ænd; ənd] ['biːtn] [bæk] [poʊst][baɪ][poʊst][frʌm; frəm] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt]
and **beaten** **back** **post** **by** **post** **from** **walls** **of** **rock** **on** **this** **side** **and** **that**
和 被打败 后退 邮政 经过 邮政 从 墙壁 的 岩石 在 这 边 和 那
[saɪd] ,
side ,
边 ,

一根根地从这边和那边的岩壁上被击退，

[rɪ'kɔɪlz] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] , ['θroʊɪŋ] [ɔːl][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
recoils **like** **the** **defeated** **division** **of** **a** **great** **army** , **throwing** **all** **behind** **it** **into**
反冲 喜欢 这 战败 分配 的 一个 伟大的 军队 , 投掷 全部 在后面 它 进入
[dɪs'ɔːrdər] ,
disorder ,
紊乱 ,

它像一支大军中战败的部队一样溃败，将身后的部队拖入混乱之中。

['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [weɪvz] ['ɪntuː]['vɜːrtɪk(ə)l] ['rɪdʒɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,
breaking **up** **the** **succeeding** **waves** **into** **vertical** **ridges** , **which** , **in** **their** **turn** ,
打破 向上 这 成功 波浪 进入 垂直的 山脊 , 哪个 , 在 他们的 转动 ,

将接踵而至的波浪分解成垂直的脊状物，而这些脊状物反过来又会.....

[jet] [mɔːr] ['toʊtəli] ['ʃætərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [rɪ'taɪər][ɪn] [mɔːr] ['hoʊpləs] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
yet **more** **totally** **shattered** **upon** **the** **shore** , **retire** **in** **more** **hopeless** **confusion** ,
然而 更多的 完全 破碎 之上 这 支撑 , 退休 在 更多的 绝望 困惑 ,

然而，它们却更加彻底地破碎在岸边，在更加绝望的混乱中退却。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'kʌmz] [wʌn] ['dɪzi] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ,
until **the** **whole** **surface** **of** **the** **sea** **becomes** **one** **dizzy** **whirl** **of** **rushing** ,
直到 这 所有的 表面 的 这 海 变成 一 晕眩的 旋转 的 匆忙 ,

直到整个海面变成一片令人眩晕的湍流漩涡，

['raɪðɪŋ] , ['tɔ:rtʃərd] , [ˌʌndɪ'rektɪd] [reɪdʒ] , ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] [ɪn][æn; ən]
writing , tortured , undirected rage , bounding and crashing , and coiling in an
扭动 , 受折磨 , 无方向 愤怒 , 边界 和 崩溃 , 和 卷绕 在 一个
['ænərki] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] ['paʊər] ,
anarchy of enormous power ,
无政府状态 的 巨大的 力量 ,

扭曲、痛苦、无方向的愤怒，奔腾、碰撞、盘旋，在巨大的力量中混乱不堪。

[ˌsʌbdɪ'vaɪdid]['ɪntu:] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [weɪvz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɪz][nɑ:t] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]
subdivided into myriads of waves , of which every one is not , be it
细分 进入 无数 的 波浪 , 的 哪个 每一个 一 是 不是 , 是 它
[rɪ'membər] ,
remembered ,
记得 ,

分成无数波浪，但并非每一波浪都属于其中之一，这一点务必记住。

[ə; eɪ] ['seprət] [sɜ:rdʒ] , [bʌt; bət][pɑ:rt][ænd; ənd]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][væst][wʌn] , ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]
a separate surge , but part and portion of a vast one , actuated by
一个 分离 涌 , 但 部分 和 部分 的 一个 广阔的 一 , 驱动 经过
[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['paʊər] ,
eternal power ,
永恒 力量 ,

一股独立的浪潮，但却是一股巨大浪潮的一部分，这股浪潮是由永恒的力量驱动的。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['maɪti] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'petʃuəs] [laɪn] ,
and giving in every direction the mighty undulation of impetuous line ,
和 给予 在 每一个 方向 这 强大的 波动 的 浮躁 线 ,

向各个方向呈现出汹涌澎湃的线条，

[wɪtʃ] [glaidz] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [raɪðz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
which glides over the rocks and writhes in the wind ,
哪个 滑翔 超过 这 岩石 和 扭动 在 这 风 ,

它掠过岩石，在风中扭动，

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rm] , ['fjʊri] , [ænd; ənd]
overwhelming the one and piercing the other with the form , fury , and
压倒 这 一 和 冲孔 这 其他 和 这 形式 , 愤怒 , 和
['swɪftnəs] [ʌv; əv]['læmbənt]['faɪər] .
swiftness of lambent fire .
速度 的 光亮 火 .

以炽热火焰的形态、狂暴和迅捷，压倒一方，刺穿另一方。

" [pen'zæns] [frʌm; frəm] ['nu:lɪn] ['hɑ:rbər]
" PENZANCE FROM NEWLYN HARBOUR
" 彭赞斯 从 新伦 港口

"彭赞斯从纽林港出发"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['lændz] [end] [tu:; tə] ['nu:ki:]
LAND'S END TO NEWQUAY
土地的 结尾 到 纽基

从兰兹角到纽基

[noʊ]['vɪzɪtər][tu:; tə]['kɔ:rnwɑ:l][kæn; kən][feɪl][tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['nʌmbər][ʌv; əv] [welz] ,
No visitor to Cornwall can fail to notice the remarkable number of wells ,
不 游客 到 康沃尔郡 能 失败 到 注意 这 卓越 数字 的 水井 ,

任何到访康沃尔郡的游客都会注意到这里数量惊人的水井。

['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [stoʊn] ['sɜ:rkl] , ['doʊlmen] , ['krɑ:mˌlɛks] , [ɔ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'pleɪst]

situated	**near**	**stone**	**circles**	**,**	**dolmens**	**,**	**cromlechs**	**,**	**or**	**churches**	**that**	**have**	**replaced**
位于	靠近	石头	界	,	巨石墓	,	石圈	,	或者	教堂	那	有	替换

[ðem; ðəm][ɪn] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] [taɪmz] ,

them	**in**	**more**	**modern**	**times**	**,**
他们	在	更多的	现代的	时代	,

位于巨石阵、支石墓、石圈或近代取代它们的教堂附近

[fɔ:r; fər] [wel] - ['wɜ:rʃɪp] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən]

for	**well**	**-**	**worship**	**was**	**undoubtedly**	**one**	**of**	**the**	**most**	**persistent**	**of**	**the**	**pagan**
为了	出色地	-	崇拜	曾是	无疑	一	的	这	最多	执着的	的	这	异教徒

['kʌstəmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz] [hæd; həd][tu:; tə] [di:l] .

customs	**with**	**which**	**the**	**early**	**Christian**	**missionaries**	**had**	**to**	**deal**	**.**
海关	和	哪个	这	早期的	基督教	传教士	有	到	交易	.

毫无疑问，井崇拜是早期基督教传教士必须面对的最顽固的异教习俗之一。

[sɜ:r]['nɔ:rmən] ['lɔki] [raɪts] :

Sir	**Norman**	**Lockyer**	**writes**	**:**
先生	诺曼	洛克耶	写	:

诺曼·洛克耶爵士写道：

— " [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] [naʊ] [ðæt] [wel] - ['wɜ:rʃɪp] [ɪn]['brɪt(ə)n][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [lɔ:ŋ]

—	**"**	**It**	**seems**	**to**	**be**	**accepted**	**now**	**that**	**well**	**-**	**worship**	**in**	**Britain**	**originated**	**long**
—	"	它	似乎	到	是	公认	现在	那	出色地	-	崇拜	在	英国	起源于	长的

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ;

before	**the**	**Christian**	**era**	**;**
前	这	基督教	时代	;

—"现在人们普遍认为，英国的井崇拜起源于基督教时代之前很久；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz] ,

that	**it**	**was**	**not**	**introduced**	**by**	**the**	**Christian**	**missionaries**	**,**
那	它	曾是	不是	介绍	经过	这	基督教	传教士	,

它并非由基督教传教士引入的。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [voʊg] [ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

but	**rather**	**they**	**found**	**it**	**in**	**vogue**	**on**	**their**	**arrival**	**,**
但	相当	他们	成立	它	在	时尚	在	他们的	到达	,

但他们到达时却发现它正流行。

[ænd; ənd] ['tɔləreitid] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst][ænd; ənd]['ju:təˌlaɪzd][ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərdz] ,

and	**tolerated**	**it**	**at**	**first**	**and**	**utilized**	**it**	**afterwards**	**,**
和	容忍	它	在	第一的	和	利用	它	然后	,

起初容忍了它，后来加以利用。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['peɪgən] ['kʌstəmz] .

as	**they**	**did**	**a**	**great**	**many**	**other**	**pagan**	**customs**	**.**
作为	他们	做过	一个	伟大的	许多	其他	异教徒	海关	.

他们还沿用了许多其他异教习俗。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kwaɪt] ['i:zi] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][wʌns] [dɪ'vaʊt] ['kʌstəm]

"	**It**	**is**	**of**	**course**	**quite**	**easy**	**to**	**understand**	**how**	**a**	**once**	**devout**	**custom**
"	它	是	的	课程	相当	简单的	到	理解	如何	一个	一次	虔诚的	风俗

[dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:] [mɪr] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

degenerated	**into**	**mere**	**superstition**	**,**
退化的	进入	仅仅	迷信	,

"当然，很容易理解曾经虔诚的习俗是如何演变成单纯的迷信的。"

[haʊ] [sʌm; səm] [welz] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " ['wɪʃɪŋ] [welz] " , & [si:] . ,

how	**some**	**wells**	**came**	**to**	**be**	**called**	**"**	**wishing**	**wells**	**"**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
如何	一些	水井	来了	到	是	称为	"	祝	水井	"	,	&	c	.	,

一些水井为何被称为"许愿井"等等

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['vɪlɪdʒ] ['meidnz] [drɑːp][ðer; ðər][pɪnz] ,

in	which	the	modern	village	maidens	drop	their	pins	,
在	哪个	这	现代的	村庄	少女们	降低	他们的	别针	,

现代乡村少女们丢了别针，

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðer; ðər]['peɪgən]['ænsestərz] [left]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ɪn'voʊk][ðə; ði]

in	much	the	same	way	as	their	pagan	ancestors	left	offerings	to	invoke	the
在	很多	这	相同的	方式	作为	他们的	异教徒	祖先	左边	供品	到	调用	这

[eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːtiləri][seɪnt] .

aid	of	the	tutelary	saint	.
援助	的	这	保护	圣	.

这与他们的异教祖先留下祭品祈求守护圣人帮助的方式非常相似。

[ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv]

The	superstitions	attached	to	the	wells	of
这	迷信	随附的	到	这	水井	的

与水井相关的迷信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['kɔːrnwɑːl][ɑːr; ər][æz; əz] [strɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

Cornwall	are	as	strong	to	-	day	as	ever	they	were	in	the	past	,
康沃尔郡	是	作为	强的	到	-	天	作为	曾经	他们	是	在	这	过去的	,

康沃尔郡如今的实力和过去一样强劲。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] ['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [welz] ,

and	there	seems	little	reason	to	doubt	that	the	good	condition	of	wells	,
和	那里	似乎	小的	原因	到	怀疑	那	这	好的	状况	的	水井	,

似乎没有理由怀疑水井的良好状况，

['krɑːmˌlɛks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [æn'tɪkwətiːz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

cromlechs	,	and	other	antiquities	in	the	county	,
石圈	,	和	其他	古董	在	这	县	,

该县的石圈和其他古迹

[ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [trə'dɪʃnz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [hɑːrm] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [ðoʊz] [huː] [dɪ'stɜːrb][ɔːr]

is	due	to	the	widespread	traditions	that	dreadful	harm	will	befall	those	who	disturb	or
是	到期的	到	这	广泛	传统	那	可怕	伤害	将要	降临	那些	WHO	打扰	或者

['mjuːtɪleɪt]['eni] ['eɪnʃənt] [rɪ'meɪnz] .

mutilate	any	ancient	remains	.
残害	任何	古老的	遗迹	.

这是由于民间流传着一种说法，即扰乱或损毁古代遗骸的人将会遭受可怕的灾祸。

['sɛnɛn] [koʊv] ['laɪɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['lændz] [end][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]

Sennen	Cove	lying	immediately	to	the	north	of	Land's	End	is	a	very	charming	little
sennen	海湾	说谎	立即地	到	这	北	的	土地的	结尾	是	一个	非常	迷人	小的

[spɑːt][ðæt] [ʃoʊz] [saɪnz][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] .

spot	that	shows	signs	of	becoming	a	fashionable	watering	-	place	.
点	那	演出	标志	的	成为	一个	时髦	浇水	-	地方	.

位于兰兹角正北方向的森南湾是一个非常迷人的小地方，它有迹象表明这里会成为一个时尚的度假胜地。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ][maɪl]['ɪnlənd] , [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [sə'nɑːn][ɔːr] - ,

The	church	,	situated	a	mile	inland	,	is	dedicated	to	St	.	Senan	or	Senannus	,
这	教会	,	位于	一个	英里	内陆	,	是	投入的	到	英石	.	塞南	或者	-	,

这座教堂位于内陆一英里处，供奉的是圣塞南（或塞南努斯）。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nu:mərəs] ['aɪrɪʃ] [seɪnts] [hu:] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd]
one **of** **those** **numerous** **Irish** **saints** **who** **showed** **such** **a** **predilection** **for** **the** **land**
一 的 那些 很多的 爱尔兰 圣徒 WHO 显示 这样的 一个 偏好 为了 这 土地
[ʌv; əv]['kɔ:rnwɑ:l] .
of **Cornwall** .
的 康沃尔郡 .

他是众多对康沃尔郡情有独钟的爱尔兰圣人之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][loʊ] , ['weðər] - ['bi:tn] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['taʊər] ,
It **is** **a** **low** **,** **weather** **-** **beaten** **structure** **with** **a** **good** **tower** **,**
它 是 一个 低的 , 天气 - 被打败 结构 和 一个 好的 塔 ,

这是一座低矮、饱经风霜的建筑，但有一个不错的塔楼。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['nɪrli] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and **standing** **nearly** **400** **feet** **above** **the** **level** **of** **the** **sea** **,**
和 常设 几乎 - 脚 多于 这 等级 的 这 海 ,

它高出海平面近400英尺，

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [lænd] - [ænd; ənd] [si:] - [mɑ:rk] .
it **forms** **a** **conspicuous** **land** **-** **and** **sea** **-** **mark** **.**
它 表格 一个 显眼的 土地 - 和 海 - 标记 .

它构成了一个显眼的陆地和海洋地标。

[wɪ'ðɪn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][m'ju:tɪleɪtɪd]['æləbæstər] ['fɪgjər] [ðæt] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd]
Within **,** **there** **is** **a** **mutilated** **alabaster** **figure** **that** **is** **thought** **to** **have** **represented**
之内 , 那里 是 一个 残缺 雪花石膏 数字 那 是 想法 到 有 代表
[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
the **Virgin** **and** **Child** **,**
这 处女 和 孩子 ,

里面有一尊残缺的雪花石膏像，据信代表的是圣母玛利亚和圣婴耶稣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv]['mjʊrəl] ['peɪntɪŋ] .
and **a** **small** **piece** **of** **mural** **painting** **.**
和 一个 小的 片 的 壁画 绘画 .

还有一小块壁画。

[i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ,
East **of** **the** **church** **,** **a** **few** **yards** **from** **the** **roadside** **,**
东方 的 这 教会 , 一个 很少 码 从 这 路边 ,

教堂东侧，离路边几码远，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:tɪdʒ] , [ɪz][ðə; ði] [stoʊn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['teɪbl]
and **near** **the** **end** **of** **a** **small** **cottage** **,** **is** **the** **stone** **known** **as** **the** **Table**
和 靠近 这 结尾 的 一个 小的 小屋 , 是 这 石头 已知 作为 这 桌子
- ,
Mên **,**
- ,

在一间小木屋的尽头附近，有一块被称为“桌门”的石头。

[ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] ['grænɪt] ['nɪrli] [eɪt] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [θri:] [fi:t] [haɪ] .
a **block** **of** **granite** **nearly** **eight** **feet** **in** **length** **,** **and** **three** **feet** **high** **.**
一个 堵塞 的 花岗岩 几乎 八 脚 在 长度 , 和 三 脚 高的 .

一块长约八英尺、高约三英尺的花岗岩。

[ðə; ði][wɜ:rd] " [meɪn] " , [ɔ:r] " - " , [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['kɔ:rnɪʃ] [fɔ:r; fər] " [stoʊn] " .
The **word** **"** **main** **"** **,** **or** **"** **mên** **"** **,** **is** **the** **old** **Cornish** **for** **"** **stone** **"** **.**
这 单词 " 主要的 " , 或者 " - " , 是 这 老的 康沃尔郡 为了 " 石头 " .

“main”或“mên”一词是古康沃尔语中“石头”的意思。

[hɪr] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd]

Here	**,**	**according**	**to**	**tradition**	**,**	**a**	**great**	**battle**	**took**	**place**	**between**	**King**	**Arthur**	**and**
这里	,	根据	到	传统	,	一个	伟大的	战斗	采取	地方	之间	国王	亚瑟	和

[sʌm; səm] ['deɪnɪʃ] [in'veidəz] ,

some	**Danish**	**invaders**	**,**
一些	丹麦语	入侵者	,

根据传说，亚瑟王与丹麦入侵者之间曾在此地发生过一场大战。

[ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] ,

and	**the**	**stone**	**is**	**also**	**said**	**to**	**have**	**been**	**used**	**as**	**a**	**royal**	**dining**	**table**	**,**
和	这	石头	是	还	说	到	有	到过	用过的	作为	一个	皇家	用餐	桌子	,

据说这块石头还曾被用作皇家餐桌。

[wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɪŋz] [hu:] [daind]

when	**the**	**number**	**of**	**kings**	**who**	**dined**
什么时候	这	数字	的	国王	WHO	用餐

当时赴宴的国王人数

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

[hɪr] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm][oʊld] [tə'pɑ:grəfər] [æz; əz] [θri:] , [waɪl] ['ʌðər] [spi:k] [ʌv; əv]['sev(ə)n] .

here	**is**	**given**	**by**	**some**	**old**	**topographers**	**as**	**three**	**,**	**while**	**others**	**speak**	**of**	**seven**	**.**
这里	是	给定	经过	一些	老的	地形测量员	作为	三	,	尽管	其他的	说话	的	七	.

一些古代地形学家认为这里有三个，而另一些人则认为有七个。

[hɑ:ls] ['gɪvz] [ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : " ['ɛθɪlbɝt] , [fɪfθ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kent] ; ,

Hals	**gives**	**their**	**names**	**as**	**follows**	**:**	**"**	**Ethelbert**	**,**	**fifth**	**king**	**of**	**Kent**	**;**	**Cissa**	**,**
哈尔斯	给予	他们的	姓名	作为	跟随	:	"	埃塞尔伯特	,	第五	国王	的	肯特	;	坐标	,

哈尔斯给出的名字如下：“肯特第五任国王埃塞尔伯特；西萨，

['sekənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['sæksnz] ; - , [sɪksθ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['sæksnz] ;

second	**king**	**of**	**the**	**South**	**Saxons**	**;**	**Kingills**	**,**	**sixth**	**king**	**of**	**the**	**West**	**Saxons**	**;**
第二	国王	的	这	南	撒克逊人	;	-	,	第六	国王	的	这	西方	撒克逊人	;

南撒克逊人的第二位国王；金吉尔斯，西撒克逊人的第六位国王；

['sɛbɝt] , [θɜ:rd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['sæksnz] ; - , ['sev(ə)nθ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sebert	**,**	**third**	**king**	**of**	**the**	**East**	**Saxons**	**;**	**Ethelfred**	**,**	**seventh**	**king**	**of**	**the**	**Northumbers**
塞伯特	,	第三	国王	的	这	东方	撒克逊人	;	-	,	第七	国王	的	这	诺森伯兰郡

;

;

;

塞伯特，东撒克逊人的第三位国王；埃塞尔弗雷德，诺森伯兰人的第七位国王；

['pɛndə] , [naɪnθ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rsiənz] ; [ænd; ənd]['sɪdʒəˌbɜ:rt] , [fɪfθ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st]

Penda	**,**	**ninth**	**king**	**of**	**the**	**Mercians**	**;**	**and**	**Sigebert**	**,**	**fifth**	**king**	**of**	**the**	**East**
彭达	,	第九	国王	的	这	麦西亚人	;	和	西格伯特	,	第五	国王	的	这	东方

['æŋglz] ;

Angles	**;**
角度	;

彭达，麦西亚人的第九位国王；西吉伯特，东盎格鲁人的第五位国王；

[hu:] [ɔ:l] ['flʌrɪʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - " .

who	**all**	**flourished**	**about**	**the**	**year**	**600**	**"**	**.**
WHO	全部	繁荣	关于	这	年	-	"	.

他们都活跃于公元600年左右。

['mɜ:rlɪn] , [ðə; ði] ['wɪzərd] , [hu:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['evri] [nʊk]
Merlin , the Wizard , who appears to have prophesied something about every nook
梅林 , 这 巫师 , WHO 出现 到 有 预言 某物 关于 每一个 角落
[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
in the kingdom ,
在 这 王国 ,

魔法师梅林似乎预言了王国里每一个角落的某些事情。

[fɔ:r'toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [jet] ['lɑ:rdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɪŋz] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [ə'raʊnd] [ðɪs] [rɑ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
foretold that a yet larger number of kings will assemble around this rock for a
预言 那 一个 然而 更大的 数字 的 国王 将要 集合 大约 这 岩石 为了 一个
['sɪmələr] ['pɜ:rpəs] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
similar purpose on the destruction of the world .
相似的 目的 在 这 破坏 的 这 世界 .

预言中提到，在世界毁灭之际，将会有更多的国王聚集在这块岩石周围，目的也类似。

[ə; eɪ] [rɑ:k] [nɪr] ['lænjən] - [kleɪmz] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['ɑ:nər] ,
A rock near Lanyon Cromlêh claims a similar honour ,
一个 岩石 靠近 兰永 - 索赔 一个 相似的 荣誉 ,

兰扬·克罗姆莱赫附近的一块岩石也享有类似的荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]
and the same story is attached to another at Bosavern in the parish of
和 这 相同的 故事 是 随附的 到 其他 在 - 在 这 教区 的
[ˌes 'ti:] . [dʒʌst] .
St . Just .
英石 . 只是 .

同样的故事也发生在圣贾斯特教区的博萨文。

['sɛnɛn] [koʊv] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv] - [beɪ] ,
Sennen Cove is situated on the curve of Whitesand Bay ,
sennen 海湾 是 位于 在 这 曲线 的 - 湾 ,

森南湾位于白沙湾的弧形地带，

[wɪtʃ] ['tə:mineɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ɪn][ðə; ði][faɪn] [blʌf] ['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv] [keɪp]
which terminates to the northward in the fine bluff headland of Cape
哪个 终止 到 这 向北 在 这 美好的虚张声势 海岬 的 岬
['kɔ:rnwɑ:l] .
Cornwall .
康沃尔郡 .

向北延伸至康沃尔角美丽的悬崖岬角。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɑ:t][fɔ:r; fər]['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd] ['rekəz] , [ænd; ənd] [hɪr]
It was once a favourite spot for smugglers and wreckers , and here
它 曾是 一次 一个 最喜欢的 点 为了 走私者 和 拆船工 , 和 这里
['æθəlstæn] ,
Athelstan ,
阿瑟斯坦 ,

这里曾是走私者和沉船劫掠者的聚集地，而阿瑟斯坦也曾在这里。

['æftər][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ] , ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði]['sili;'sili] [ailz] .
after his final defeat of the Cornish , started to conquer the Scilly Isles .
后 他的 最终的 击败 的 这 康沃尔郡 , 开始 到 征服 这 锡利群岛 岛屿 .

在彻底击败康沃尔人之后，他开始征服锡利群岛。

['sti:vən] ['lændɪd] [hɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
Stephen landed here on his first arrival in England ,
史蒂芬 登陆 这里 在 他的 第一的 到达 在 英格兰 ,

斯蒂芬第一次抵达英国时就在这里降落。

[æz; əz][dɪd]['pɝ:kɪn] ['wɔ:rbɛk] [wen] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [kraʊn] [hi:; hi] [kleɪmd] .

as	did	Perkin	Warbeck	when	he	sought	to	seize	the	crown	he	claimed	.
作为	做过	珀金	沃贝克	什么时候	他	寻求	到	抢占	这	王冠	他	声称	.

就像珀金·沃贝克试图夺取他所声称的王位时一样。

[kɪŋ] [dʒɑ:n][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['lændɪd] [hɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] .

King	John	is	also	said	to	have	landed	here	on	his	return	from	Ireland	.
国王	约翰	是	还	说	到	有	登陆	这里	在	他的	返回	从	爱尔兰	.

据说约翰国王从爱尔兰返回时也曾在此登陆。

[keɪp] ['kɔ:rnwɑ:l] , [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Cape	Cornwall	,	a	mile	and	a	half	from	the	village	,	is	one	of	the	most
岬	康沃尔郡	,	一个	英里	和	一个	一半	从	这	村庄	,	是	一	的	这	最多

['prɑ:mɪnənt]['hedlənd,'hedlænd]

prominent	headlands
著名的	海岬

康沃尔角距离村庄一英里半，是最著名的海岬之一。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] ,

of	the	western	coast	,
的	这	西	海岸	,

西海岸，

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt][,aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt]

but	being	in	the	neighbourhood	of	the	great	mining	district	it	is	somewhat
但	存在	在	这	邻里	的	这	伟大的	矿业	区	它	是	有些

[nɪ'glektɪd] [baɪ] ['vɪzɪtər] ,

neglected	by	visitors	,
被忽视的	经过	访客	,

但由于地处大型矿区附近，它在某种程度上被游客忽略了。

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][æz; əz][fɑ:r]

a	remark	that	applies	to	the	whole	of	this	portion	of	the	coast	as	far
一个	评论	那	适用	到	这	所有的	的	这	部分	的	这	海岸	作为	远的

[æz; əz][,es 'ti:] . [aɪvz] ,

as	St	.	Ives	,
作为	英石	.	艾夫斯	,

这句话适用于从圣艾夫斯到海岸线这一带的所有地区。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sepʃn] ['bi:ɪŋ] ['gɜ:rnərd] - [hed] .

the	great	exception	being	Gurnards	'	Head	.
这	伟大的	例外	存在	鲂鱼	-	头	.

唯一的例外是格纳德之首。

[ðə; ði]['ɪnlənd] ['kʌntri] [ɪz] [bli:k] [ænd; ənd]['bærən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv]['maɪnɪŋ] [ʃɑ:fts]

The	inland	country	is	bleak	and	barren	,	with	a	number	of	mining	shafts
这	内陆	国家	是	苍凉	和	荒芜	,	和	一个	数字	的	矿业	轴

['kæpɪŋ] [ðə; ði] ['hɪlək] ,

capping	the	hillocks	,
封顶	这	小山丘	,

内陆地区荒凉贫瘠，小山丘上散布着许多矿井。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ['hɪntərlænd][hæz; həz][ɪn'spaɪərd] [fju:] ['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ]

with	the	result	that	the	uninviting	hinterland	has	inspired	few	people	with
和	这	结果	那	这	不吸引人	腹地	有	灵感	很少	人们	和

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ə; eɪ] ['ri:əli] [grænd][ænd; ənd] ['rɑ:ki] [pi:s] [ʌv; əv][koʊst] .

the	desire	to	explore	a	really	grand	and	rocky	piece	of	coast	.
这	欲望	到	探索	一个	真的	盛大	和	岩石	片	的	海岸	.

因此，这片荒凉的内陆地区很少能激发人们去探索真正壮丽而多岩石的海岸线的愿望。

['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv] [keɪp] ['kɔ:rnwɑ:l][ɑ:r; ər][ðə; ði] , [tu:] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

Nearly	a	mile	south	-	west	of	Cape	Cornwall	are	the	Brisons	,	two	fearful	and
几乎	一个	英里	南	-	西方	的	岬	康沃尔郡	是	这	布里森	,	二	可怕	和

['deɪndʒərəs] ['rɑ:ks] ,

dangerous	rocks	,
危险的	岩石	,

在康沃尔角西南方向近一英里处，坐落着布里森礁，这是两块令人畏惧且危险的岩石。

['raɪzɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [fi:t] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔ:tər][mɑ:rk] .

rising	about	seventy	feet	above	high	-	water	mark	.
上升	关于	七十	脚	多于	高的	-	水	标记	.

高出最高水位线约70英尺。

['brɪsən] [ɪz] ['kɔ:rnɪʃ] [fɔ:r; fər] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'fə:mz] [ðæt] [ði:z] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər][wʌns]

Brison	is	Cornish	for	prison	,	and	tradition	affirms	that	these	rocks	were	once
布里森	是	康沃尔郡	为了	监狱	,	和	传统	肯定	那	这些	岩石	是	一次

[ju:st] [æz; əz] ['prizənz] .

used	as	prisons	.
用过的	作为	监狱	.

Brison 在康沃尔语中是监狱的意思，传统说法也证实这些岩石曾经被用作监狱。

[nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ɪz] - ['hedlənd,'hedlænd] ,

North	of	the	cape	is	Kenidjack	headland	,
北	的	这	岬	是	-	海岬	,

海岬以北是肯尼杰克岬角，

- ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] [ðæt] [di'vaidz][ðə; ði] ['prɔməntəriz] .

Porthleden	being	the	name	of	the	cove	that	divides	the	promontories	.
-	存在	这	姓名	的	这	海湾	那	分割	这	海岬	.

波斯莱登是分隔海岬的海湾的名字。

['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði][koʊst][frʌm; frəm] - ['meni] [faɪn]['bɪts][ʌv; əv] ['rɑ:ki] ['si:nəri] [ɑ:r; ər] [pæst] .

Skirting	the	coast	from	Kenidjack	many	fine	bits	of	rocky	scenery	are	passed	.
裙边	这	海岸	从	-	许多	美好的	比特	的	岩石	风景	是	通过了	.

从肯尼杰克沿海岸线行驶，会经过许多美丽的岩石景观。

- [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld]['endʒɪn] ['haʊzɪz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ɪts] ['rɑ:ki] [krægz] , [hæz; həz][ə; eɪ]

Botallack	Head	,	with	its	old	engine	houses	perched	on	its	rocky	crags	,	has	a
-	头	,	和	它是	老的	引擎	房屋	栖息	在	它是	岩石	峭壁	,	有	一个

['sɪŋgjələrli] ['sævɪdʒ] [ə'pɪrəns] .

singularly	savage	appearance	.
单独地	野蛮的	外貌	.

博塔拉克角，古老的机房坐落在岩石峭壁上，显得格外荒凉。

[ðə; ði] [maɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn]['kɔ:rnwɑ:l] ,

The	mine	is	one	of	the	oldest	in	Cornwall	,
这	矿	是	一	的	这	最老	在	康沃尔郡	,

这座矿井是康沃尔郡最古老的矿井之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɜːrkɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['ʌndər][ðə; ði][bed]
and 和 **the** 这 **ancient** 古老的 **workings** 运作 **continued** 持续 **for** 为了 **a** 一个 **considerable** 大量 **distance** 距离 **under** 在下面 **the** 这 **bed** 床
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
of 的 **the** 这 **sea** 海 **.** .

古代的采矿作业在海底延伸了相当长的距离。

[ðə; ði][ləˈvænt] , [əˈnʌðər] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][maɪn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [hæz; həz]['ɔːlsoʊ]
The 这 **Levant** 黎凡特 **,** , **another** 其他 **submarine** 潜艇 **mine** 矿 **to** 到 **the** 这 **north** 北 **,** , **has** 有 **also** 还
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɜːrkɪŋz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] .
considerable 大量 **workings** 运作 **beneath** 下面 **the** 这 **sea** 海 **.** .

位于北部的黎凡特海域是另一处海底水雷区，该海域也有相当规模的作业区。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] , ['nuːlɪn]
IN 在 **THE** 这 **HARBOUR** 港口 **,** , **NEWLYN** 新伦

在纽林港

[ðə; ði][nekst][pɔɪnt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz] [pɛn'diːn] , [ɔːr] - , [ðə; ði] " ['kɑːsld]['hedlənd,'hedlænd] " ,
The 这 **next** 下一个 **point** 观点 **of** 的 **interest** 兴趣 **is** 是 **Pendeen** 彭丁 **,** , **or** 或者 **Pendinas** - **,** , **the** 这 **"** " **castled** 城堡 **headland** 海岬 **"** " **,** ,
[nɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [pɛn'diːn]
near 靠近 **to** 到 **which** 哪个 **is** 是 **Pendeen** 彭丁

下一个值得一看的地方是彭丁（Pendeen）或彭迪纳斯（Pendinas），意为"城堡岬角"，彭丁就在它附近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** 页 **47** - **]**]

[第47页]

[haʊs] , [naʊ][ə; eɪ][fɑːrm] , [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri]['mænər] [haʊs] ,
House 房子 **,** , **now** 现在 **a** 一个 **farm** 农场 **,** , **but** 但 **once** 一次 **a** 一个 **seventeenth** 第十七 **-** - **century** 世纪 **manor** 庄园 **house** 房子 **,** ,

这座房子现在是一个农场，但它曾经是十七世纪的庄园宅邸。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kɔːrnɪʃ] [hɪ'stɔːriən][ænd; ənd]['æntɪkweri] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['bɔːrˌleɪs]
in 在 **which** 哪个 **the** 这 **celebrated** 著名 **Cornish** 康沃尔郡 **historian** 历史学家 **and** 和 **antiquary** 古董商 **,** , **Dr** 博士 **.** . **William** 威廉 **Borlase** 博拉斯
, [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .
, , **was** 曾是 **born** 出生 **in** 在 **1695** - **.** .

1695 年，著名的康沃尔历史学家和古物学家威廉·博拉斯博士就出生在这里。

[hiː; hi] [ˌkɔrisˈpɔndid] [wɪð; wɪθ][poʊp][tuː; tə] [huːm] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi][sent][ə; eɪ] ['kɔːrnɪʃ]
He 他 **corresponded** 对应 **with** 和 **Pope** 教皇 **to** 到 **whom** 谁 **on** 在 **one** 一 **occasion** 场合 **he** 他 **sent** 发送 **a** 一个 **Cornish** 康沃尔郡
['daɪmənd] ,
diamond 钻石 **,** ,

他曾与教皇通信，并有一次送给教皇一颗康沃尔钻石。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] : " [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər][gɪft] ,
which 哪个 **was** 曾是 **thus** 因此 **acknowledged** 已确认 **by** 经过 **the** 这 **poet** 诗人 **:** : **"** " **I** 我 **have** 有 **received** 已收到 **your** 你的 **gift** 礼物 **,** ,

因此，诗人承认道："我已收到你的礼物，

[ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['greɪtoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ðɪ]['doʊnər] ,

and	have	so	placed	it	in	my	grotto	,	that	it	will	resemble	the	donor	,
和	有	所以	放置	它	在	我的	石窟	,	那	它	将要	类似	这	捐赠者	,

我已将它放置在我的石窟中，使它与捐赠者相像。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] , [bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] " .

in	the	shade	,	but	shining	"	.
在	这	阴影	,	但	灼灼	"	.

在阴影里，却闪闪发光"。

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] [keɪv] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [pɛn'diːn] [vɔː] , [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm]

The	famous	cave	called	the	Pendeen	Vau	,	was	discovered	a	few	yards	from
这	著名的	洞穴	称为	这	彭丁	瓦	,	曾是	发现	一个	很少	码	从

[hɪz; ɪz][hoʊm] .

his	home	.
他的	家	.

著名的彭丁沃洞穴（Pendeen Vau）就在他家几码远的地方被发现。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['æntɪkweri] ,

For	his	day	he	was	quite	an	enlightened	antiquary	,
为了	他的	天	他	曾是	相当	一个	开明	古董商	,

就他所处的时代而言，他是一位颇具见识的古董收藏家。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['mɑːdərn] ['riːsɜːrtʃ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] [tuː; tə]

and	although	modern	research	has	shown	his	Antiquities	of	Cornwall	to
和	虽然	现代的	研究	有	所示	他的	古董	的	康沃尔郡	到

[biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪtfɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌn'weri] ,

be	full	of	pitfalls	for	the	unwary	,
是	满的	的	陷阱	为了	这	粗心大意	,

尽管现代研究表明，他的《康沃尔古迹》一书充满了令粗心大意者难以发现的陷阱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər] ['meni] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] [ɑːn]

it	is	a	book	that	has	formed	the	basis	for	many	an	interesting	volume	on
它	是	一个	书	那	有	形成	这	基础	为了	许多	一个	有趣的	体积	在

[ðə; ðɪ] ['kaʊnti] .

the	county	.
这	县	.

这本书为许多关于该县的有趣著作奠定了基础。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [pɛn'diːn] ['ɑːkjupaɪz][æz; əz] [bliːk] [ə; eɪ][saɪt][æz; əz][kʊd; kəd] ['eniwer] [biː; bi]

The	church	of	Pendeen	occupies	as	bleak	a	site	as	could	anywhere	be
这	教会	的	彭丁	占据	作为	苍凉	一个	地点	作为	可以	任何地方	是

[faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

found	in	England	.
成立	在	英格兰	.

彭丁教堂坐落在英格兰最荒凉的地方之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [baɪ]['rɑːbərt] ['eitkin] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['kɔːrnɪʃ] ['mɪʃənər] .

It	was	designed	and	built	by	Robert	Aitken	the	famous	Cornish	missioner	.
它	曾是	设计	和	建造	经过	罗伯特	艾特肯	这	著名的	康沃尔郡	传教士	.

它由著名的康沃尔传教士罗伯特·艾特肯设计建造。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fæʃnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][aɪ'oʊnə] ,

It	was	fashioned	on	the	plan	of	the	ancient	cathedral	of	Iona	,
它	曾是	造型	在	这	计划	的	这	古老的	大教堂	的	爱奥那岛	,

它的建造仿照了爱奥那岛古老大教堂的蓝图。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .

and	was	built	almost	entirely	by	the	people	themselves	.
和	曾是	建造	几乎	完全	经过	这	人们	他们自己	.

而且几乎完全是由人民自己建造的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['i:stwərd] [ʌv; əv] [pɛn'di:n] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [taʊn] [ʌv; əv] - , " [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]
A little eastward of Pendeen is the church town of Morvah , " the place by the
一个 小的 向东 的 彭丁 是 这 教会 镇 的 - , " 这 地方 经过 这
[si:] " ,
sea " ,
海 " ,

彭丁以东一点就是教堂小镇莫尔瓦，“海边的地方”。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [trə'dɪʃnz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['mɜ:ˌmeɪdz] .
which has traditions relating to mermaids .
哪个 有 传统 相关 到 美人鱼 .

那里有与美人鱼相关的传统。

['nɔ:rθwərd] [ɪz] - , [ɔ:r] ['pɔrθ] ['mɔɪnə] , [ðə; ði] ['mʌŋks] [pɔ:rt] ,
Northward is Porthmorna , or Porth Moina , the Monk's Port ,
向北 是 - , 或者 波斯 莫伊娜 , 这 僧侣的 港口 ,

向北是Porthmorna，或称Porth Moina，僧侣之港，

[fɔ:rmd] [ɑ:n][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði][faɪn] [klɪf] [ʌv; əv] - ,
formed on one side by the fine cliff of Bosigran ,
形成 在 一 边 经过 这 美好的 悬崖 的 - ,

一侧由博西格兰的精美悬崖形成，

[wer] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] ['grænɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [peɪl] ['redɪʃ] [tɪnt] ;
where the rocks of granite have a pale reddish tint ;
在哪里 这 岩石 的 花岗岩 有 一个 苍白 微红 着色 ;

花岗岩岩石呈淡红色调的地方；

[soʊ] [ðæt] [wen] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [ə'pɪrəns] .
so that when lit up by the sun they have a very brilliant appearance .
所以 那 什么时候 点燃 向上 经过 这 太阳 他们 有 一个 非常 杰出的 外貌 .

所以当阳光照射时，它们看起来非常耀眼。

[ə; eɪ] [fju:]
A few
一个 很少

几个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [bli:k] [hɪlz] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [klɪfs] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
years ago the bleak hills and towering cliffs in this locality were a favourite
年 前 这 苍凉 丘陵 和 参天 悬崖 在 这 地点 是 一个 最喜欢的
[hɔ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪgrɪn] ['fælkən] ,
haunt of the peregrine falcon ,
出没 的 这 游隼 鹘 ,

多年前，这片地区荒凉的山丘和高耸的悬崖是游隼最喜欢的栖息地。

[ðə; ði] [klɪf] [hɔ:k] , [waɪl] [ðə; ði] [blu:] [rɑ:k] [dʌv] , [ænd; ənd] - [kreɪk] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]
the cliff hawk , while the blue rock dove , and Baillon's crake have been found in
这 悬崖 鹰 , 尽管 这 蓝色的 岩石 鸽子 , 和 - 秧鸡 有 到过 成立 在
[ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
the district .
这 区 .

该地区发现了崖鹰，而蓝岩鸽和巴氏秧鸡则被发现。

- [laɪz][dʒʌst]['ʌndər] [kern] ['gælvə] , [huːz] ['boʊldli] - [fɔːrmd] ['aʊtlaɪn][ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs]
Bosigran lies just under Cairn Galva , whose boldly - formed outline is a conspicuous
- 谎言 只是 在下面 石堆 加尔瓦 , 谁 大胆地 - 形成 大纲 是 一个 显眼的
['lændmɑːrk] .
landmark .
地标 .

博西格兰山位于凯恩加尔瓦山脚下，凯恩加尔瓦山轮廓鲜明，是一处显眼的地标。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ˌpɔːrθ'miːɔːr] [ɪz][ðə; ði] - [hed] ,
Just beyond Porthmeor is the Gurnard's Head ,
只是 超过 波斯米尔 是 这 - 头 ,

过了波斯米尔不远就是鲂鱼头。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst][roʊ'mæntɪk] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændz] [end] ,
the finest and most romantic point on the north side of the Land's End ,
这 最好的 和 最多 浪漫的 观点 在 这 北 边 的 这 土地的 结尾 ,

兰兹角北侧最美、最浪漫的地点，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
and one of the show places of the county .
和 一 的 这 展示 地方 的 这 县 .

也是该县的著名景点之一。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][wʌz; wəz] - ['diːnəs] .
The ancient name for the headland was Treryn Dinas .
这 古老的 姓名 为了 这 海岬 曾是 - 迪纳斯 .

这片海岬的古称是特雷林迪纳斯 (Treryn Dinas)。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃæp(ə)l] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] ,
Portions of a small chapel remain on the isthmus ,
部分 的 一个 小的 教堂 保持 在 这 地峡 ,

地峡上还保留着一座小教堂的部分遗迹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['hoʊli] [wel] [kloʊz][baɪ] .
and there was once a holy well close by .
和 那里 曾是 一次 一个 圣 出色地 关闭 经过 .

附近曾经有一口圣井。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['zɛnər] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ,
The village of Zennor , about a quarter of a mile distant ,
这 村庄 的 泽诺尔 , 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 遥远 ,

距离此处约四分之一英里处是泽诺尔村。

[laɪz][ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['stoʊni]['dɪstrɪkt] .
lies in a wild and stony district .
谎言 在 一个 荒野 和 石质的 区 .

位于一片荒凉多石的地区。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [kweɪnt] [bentʃ] ['ɛndz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ]
Within the very interesting church are some quaint bench ends , one of which
之内 这 非常 有趣的 教会 是 一些 古雅 长椅 结束 , 一 的 哪个
[di'pikts] [ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] ,
depicts a mermaid ,
描绘 一个 美人鱼 ,

这座非常有趣的教堂内有一些古色古香的长椅椅背，其中一个描绘了美人鱼的形象。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][koʊm] , ['mɪrər] , [ænd; ənd] ['fɪʃi] [teɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
complete with comb , mirror , and fishy tail , but the carving is of a very
完全的 和 梳子 , 镜子 , 和 腥 尾巴 , 但 这 雕刻 是 的 一个 非常
['prɪmətɪv] ['ɔːrdər] .
primitive order .
原始 命令 .

配有梳子、镜子和鱼尾，但雕刻非常原始。

[ɑːn] ['zɛnər] ['biːkən] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['zɛnər] [kɔɪt; kwɔɪt][ɔːr] ['krɑːmlek] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn]['kɔːrnwɑːl] ,

On	Zennor	Beacon	is	the	famous	Zennor	Quoit	or	Cromlech	,	the	largest	in	Cornwall	,
在	泽诺尔	灯塔	是	这	著名的	泽诺尔	掷环	或者	石圈	,	这	最大	在	康沃尔郡	,

在泽诺灯塔上矗立着著名的泽诺石圈或石柱群，它是康沃尔郡最大的石圈。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	one	of	the	finest	in	the	country	.
和	一	的	这	最好的	在	这	国家	.

而且是全国最好的之一。

[bɪ'twiːn] ['zɛnər] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [aɪvz] [ə; eɪ][waɪld][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [fɔːrmz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]

Between	Zennor	and	St	.	Ives	a	wild	tract	of	country	forms	the	parish	of
之间	泽诺尔	和	英石	.	艾夫斯	一个	荒野	通道	的	国家	表格	这	教区	的

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['tʃænsl] [ɑːrtʃ] ,

Towednack	with	an	ancient	church	within	which	is	a	true	chancel	arch	,
-	和	一个	古老的	教会	之内	哪个	是	一个	真的	圣坛	拱	,

在泽诺尔和圣艾夫斯之间，一片荒野构成了托韦德纳克教区，教区内有一座古老的教堂，教堂内有一个真正的圣坛拱门。

[ə; eɪ] [kən'strʌkʃənl] ['fiːtʃər] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [rer] [ə'kɜːrəns] [ɪn] ['kɔːrnɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] .

a	constructional	feature	that	is	of	rare	occurrence	in	Cornish	churches	.
一个	构造	特征	那	是	的	稀有的	发生	在	康沃尔郡	教堂	.

这是康沃尔郡教堂中罕见的建筑特色。

[ðə; ði] [ɪ'regjələrli] [bɪlt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [aɪvz] ,

The	irregularly	built	little	town	of	St	.	Ives	,
这	不规则地	建造	小的	镇	的	英石	.	艾夫斯	,

圣艾夫斯是一座建筑风格不规则的小镇。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][ɪ'næptli] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] " [ɑːrt] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] " ,

which	has	not	inaptly	been	called	the	"	Art	Centre	of	England	"	,
哪个	有	不是	不恰当地	到过	称为	这	"	艺术	中心	的	英格兰	"	,

它被恰如其分地称为“英格兰艺术中心”。

[ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt][pɑːrts] .

is	made	up	of	two	distinct	parts	.
是	制成	向上	的	二	清楚的	部分	.

它由两个不同的部分组成。

[ðə; ði]['oʊldər]

The	older
这	老

老

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['pɔːrʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ˌoʊld'fæʃənd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['tɔːrtʃuəs] [striːts] ,

portion	,	which	consists	of	oldfashioned	houses	,	and	narrow	tortuous	streets	,
部分	,	哪个	由	的	老式的	房屋	,	和	狭窄的	曲折	街道	,

这部分区域由老式房屋和狭窄曲折的街道组成。

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [spɪt][ʌv; əv][lænd] [kɔːld] [ðə; ði] " ['aɪlənd] " ,

is	situated	on	a	low	spit	of	land	called	the	"	island	"	,
是	位于	在	一个	低的	吐	的	土地	称为	这	"	岛	"	,

它位于一块被称为“岛屿”的低洼地带上，

[waɪl] " [ʌp] - [ə'lɔːŋ] " [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd]

while	"	up	-	along	"	on	the	higher	ground	above	the	station	,	is	the	favourite	and
尽管	"	向上	-	沿着	"	在	这	更高	地面	多于	这	车站	,	是	这	最喜欢的	和

['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['hɑːlədeɪ][rɪ'zɔːrt] .

fashionable	holiday	resort	.
时髦	假期	采取	.

而车站上方地势较高的"up-long"则是最受欢迎、最时尚的度假胜地。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['pɔrθ] ['iːə] , [pə'petʃuːˌeɪts] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

The	ancient	name	of	the	place	,	Porth	Ia	,	perpetuates	the	memory	of	another
这	古老的	姓名	的	这	地方	,	波斯	ia	,	延续	这	记忆	的	其他

['aɪrɪʃ] [seɪnt] ,

Irish	saint	,
爱尔兰	圣	,

该地古名"Porth Ia"是为了纪念另一位爱尔兰圣人而命名的。

['iːə] , [huː] [ɪz] [kleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ][kən'vɜːrt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ,

Ia	,	who	is	claimed	as	a	convert	of	St	.	Patrick	,
ia	,	WHO	是	声称	作为	一个	转变	的	英石	.	帕特里克	,

据称是圣帕特里克皈依者的伊亚

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['emərəld] [aɪl]

and	who	is	said	to	have	floated	from	the	shores	of	the	Emerald	Isle
和	WHO	是	说	到	有	漂浮	从	这	海岸	的	这	翠	小岛

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl][ɑːn][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [liːf] ,

to	those	of	Cornwall	on	a	miraculous	leaf	,
到	那些	的	康沃尔郡	在	一个	神奇	叶子	,

据说他乘着一片神奇的树叶，从翡翠岛（爱尔兰）的海岸漂流到了康沃尔郡的海岸。

" [baɪ] [wɪtʃ] " , ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['sæmən] [telz] [ˌjuː 'es] ,

"	by	which	"	,	Mr	.	Arthur	Salmon	tells	us	,
"	经过	哪个	"	,	先生	.	亚瑟	三文鱼	讲述	我们	,

"通过这种方式，"亚瑟·萨尔蒙先生告诉我们，

" [ɪz] ['klɪrli] [ment] [ə; eɪ] ['kɔːrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv] [weɪlz] " .

"	is	clearly	meant	a	coracle	of	the	kind	still	to	be	seen	in	parts	of	Wales	"	.
"	是	清楚地	意思是	一个	独木舟	的	这	种类	仍然	到	是	已见	在	部分	的	威尔士	"	.

"显然指的是威尔士部分地区仍然可以看到的那种独木舟"。

[ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['iːə] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

The	cell	of	St	.	Ia	stood	on	the	site	of	the	present	parish	church	,
这	细胞	的	英石	.	ia	站立	在	这	地点	的	这	展示	教区	教会	,

圣伊亚的隐修室就位于现在教区教堂的所在地。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜːr; hər] [boʊnz] ,

which	is	said	to	contain	her	bones	,
哪个	是	说	到	包含	她	骨头	,

据说里面装着她的遗骨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪnt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪv] ,

and	this	saint	is	not	to	be	confounded	with	those	of	St	.	Ive	,
和	这	圣	是	不是	到	是	令人困惑	和	那些	的	英石	.	艾弗	,

这位圣人不可与圣艾夫的圣人混淆。

[nɪr] ['lɪsˌkɑːrd] , [ɔːr][ˌes 'tiː] . [aɪvz] [ɪn] ['hʌntiŋdənʃiə] .

near	Liskeard	,	or	St	.	Ives	in	Huntingdonshire	.
靠近	利斯克德	,	或者	英石	.	艾夫斯	在	亨廷顿郡	.

在利斯卡德附近，或者亨廷顿郡的圣艾夫斯。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [aɪvz] , [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [sloʊp][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [beɪ] ,

The	position	of	St	.	Ives	,	on	the	western	slope	of	an	extensive	bay	,
这	位置	的	英石	.	艾夫斯	,	在	这	西	坡	的	一个	广泛的	湾	,

圣艾夫斯位于一个广阔海湾的西坡上，地理位置优越。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] ['sændi]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['bjuːti] .

and	with	two	remarkably	fine	sandy	beaches	,	is	one	of	uncommon	beauty	.
和	和	二	非常	美好的	沙	海滩	,	是	一	的	罕见	美丽	.

这里拥有两处极其细腻的沙滩，景色美不胜收。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [əb'teɪnd]

The	finest	views	of	the	town	and	the	neighbourhood	are	those	obtained
这	最好的	浏览	的	这	镇	和	这	邻里	是	那些	获得

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæs(ə)l][hoʊ'tel] ,

from	the	grounds	of	the	Tregenna	Castle	Hotel	,
从	这	理由	的	这	特雷根纳	城堡	酒店	,

从特雷根纳城堡酒店的庭院可以欣赏到小镇和周边地区最美的景色。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] ['rɑːks] .

and	from	the	Battery	Rocks	.
和	从	这	电池	岩石	.

以及来自炮台岩。

[ə; eɪ] ['lɔːfti] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

A	lofty	hill	to	the	south	of	the	town	,
一个	高远	爬坡道	到	这	南	的	这	镇	,

城镇南边的一座高耸山丘，

[hæz; həz][ə; eɪ][ˌpirə'midikəl] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['nɪl] , [bɔːrn][ɪn] - .

has	a	pyramidical	erection	of	granite	in	memory	of	John	Knill	,	born	in	1733	.
有	一个	金字塔形	勃起	的	花岗岩	在	记忆	的	约翰	克尼尔	,	出生	在	-	.

为纪念 1733 年出生的约翰·克尼尔，竖立了一座金字塔形的花岗岩纪念碑。

[ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [berz] [θriː] [ɪnsk'rɪpʃnz] : " [dʒəu'hænis] ['nɪl] , - " ; " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ]

The	obelisk	bears	three	inscriptions	:	"	Johannes	Knill	,	1782	"	;	"	I	know	that	my
这	方尖碑	熊	三	铭文	:	"	约翰内斯	克尼尔	,	-	"	;	"	我	知道	那	我的

[rɪ'diːmər] ['lɪvəθ] " ; [ænd; ənd] " [ri'səː^æm] " .

Redeemer	liveth	"	;	and	"	Resurgam	"	.
救世主	活着	"	;	和	"	复苏	"	.

方尖碑上刻有三段铭文："Johannes Knill，1782"；"我知道我的救赎主活着"；以及"复活"。

['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz]

After	serving	his
后	服务	他的

在服役之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] , ['nɪl] [bɪ'keɪm] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]

apprenticeship	to	a	solicitor	,	Knill	became	Collector	of	Customs	,	and
学徒制	到	一个	律师	,	克尼尔	成为	集电极	的	海关	,	和

['æftərwərdz] ['meɪər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [aɪvz] .

afterwards	Mayor	of	St	.	Ives	.
然后	市长	的	英石	.	艾夫斯	.

克尼尔曾是律师的学徒，后来成为海关关长，之后又担任圣艾夫斯市市长。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , [hiː; hi] [i'rektid] [ðɪs] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɑːn]

Long	before	his	death	,	which	took	place	in	1811	,	he	erected	this	mausoleum	on
长的	前	他的	死亡	,	哪个	采取	地方	在	-	,	他	竖立	这	陵	在

- [hɪl] ,

Worvas	Hill	,
-	爬坡道	,

早在1811年去世之前，他就在沃瓦斯山上建造了这座陵墓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːrpəs] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['lʌndən] .

but	it	was	never	applied	to	its	purpose	,	as	he	was	buried	in	London	.
但	它	曾是	绝不	应用	到	它是	目的	,	作为	他	曾是	埋葬	在	伦敦	.

但这件礼物从未用于其用途，因为他被葬在了伦敦。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wɪl] [hiː; hi] [ɔː'deɪnd] [ðæt] " ['sɜːrt(ə)n] ['serəmənɪz]

Among	the	provisions	of	a	curious	will	he	ordained	that	"	certain	ceremonies
之中	这	条款	的	一个	好奇的	将要	他	受戒	那	"	肯定	仪式

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [wʌns] ['evri] [faɪv] ['jɪrz] ,

should	be	observed	once	every	five	years	,
应该	是	观察到	一次	每一个	五	年	,

在他一份奇特的遗嘱中，他规定"每五年应举行某些仪式"，

[ɑːn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ;

on	the	festival	of	St	.	James	the	Apostle	;
在	这	节日	的	英石	.	詹姆斯	这	使徒	;

在圣雅各使徒节；

[ten] [paʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪər] , [kə'lektər] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] ,

ten	pounds	to	be	spent	in	a	dinner	for	the	mayor	,	collector	of	Customs	,
十	磅	到	是	花费	在	一个	晚餐	为了	这	市长	,	集电极	的	海关	,

拨出十英镑用于宴请市长和海关关长。

[ænd; ənd]['klɜːrdʒɪmən] , [ænd; ənd] [tuː] [frendz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	clergyman	,	and	two	friends	to	be	invited	by	each	of	them	,
和	牧师	,	和	二	朋友们	到	是	受邀	经过	每个	的	他们	,

还有一位牧师，以及他们各自邀请的两位朋友。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][naɪn] ['pɝːsənz] , [tuː; tə][daɪn][æt; ət][sʌm; səm]['tævərn][ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] ;

making	a	party	of	nine	persons	,	to	dine	at	some	tavern	in	the	borough	;
制作	一个	派对	的	九	人	,	到	用餐	在	一些	酒馆	在	这	行政区	;

组成九人小组，到镇上的某家酒馆用餐；

[faɪv] [paʊndz] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ten]['gɝːlz] , ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ]

five	pounds	to	be	equally	divided	amongst	ten	girls	,	natives	of	the	borough
五	磅	到	是	同样地	分割	在	十	女孩们	,	本地人	的	这	行政区

[ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] ['siːmən] ,

and	daughters	of	seamen	,
和	女儿们	的	海员	,

五英镑平均分配给十名本地居民、海员的女儿。

['fɪʃərmən] , [ɔːr] ['tɪnər] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [huː] [ʃæl; ʃəl]

fishermen	,	or	tinners	,	each	of	them	not	exceeding	ten	years	of	age	,	who	shall
渔民	,	或者	锡匠	,	每个	的	他们	不是	超过	十	年	的	年龄	,	WHO	将

,

,

,

渔民或锡匠，每人年龄不超过十岁，他们应当：

[bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

between	ten	and	twelve	o'clock	of	the	forenoon	of	that	day	,
之间	十	和	十二	点钟	的	这	午前	的	那	天	,

当天上午十点到十二点之间，

[dæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][æt; ət] [liːst] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]

dance	for	a	quarter	of	an	hour	at	least	,	on	the	ground	adjoining	the
舞蹈	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	在	至少	,	在	这	地面	相邻的	这

[ˌmɔːsə'liːəm] ,

mausoleum	,
陵	,

在陵墓旁边的空地上跳舞至少十五分钟。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [dæns] [sɪŋ] [ðə; ði] 100th [sɑ:m] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['vɜ:rʒ(ə)n] ,

and	after	the	dance	sing	the	100th	Psalm	of	the	old	version	,
和	后	这	舞蹈	唱歌	这	100th	诗篇	的	这	老的	版本	,

舞蹈结束后，唱旧版《诗篇》第100篇。

[tu:; tə][ðə; ði][faɪn][oʊld] [tu:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [ðen] [sʌŋ] [ɪn][ˌes 'ti:] . [aɪvz] [tʃɜ:rtʃ] ;

to	the	fine	old	tune	to	which	the	same	was	then	sung	in	St	.	Ives	Church	;
到	这	美好的	老的	调	到	哪个	这	相同的	曾是	然后	唱	在	英石	.	艾夫斯	教会	;

这首歌的旋律优美动听，与当时在圣艾夫斯教堂演唱的旋律相同;

[wʌn] [paʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪdlər] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ˞:lz] [waɪl] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

one	pound	to	a	fiddler	who	shall	play	to	the	girls	while	dancing	and	singing
一	磅	到	一个	小提琴手	WHO	将	玩	到	这	女孩们	尽管	跳舞	和	歌唱

[æt; ət][ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] ,

at	the	mausoleum	,
在	这	陵	,

给一位提琴手一英镑，让他为在陵墓边跳舞唱歌的姑娘们演奏。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ˌðer'frʌm] ; [tu:] [paʊndz] [tu:; tə] [tu:]

and	also	before	them	on	their	return	home	therefrom	;	two	pounds	to	two
和	还	前	他们	在	他们的	返回	家	由此	;	二	磅	到	二

['widəuz] [ʌv; əv] ['si:mən] ,

widows	of	seamen	,
寡妇	的	海员	,

并且在他们从那里返回家乡时也给他们两英镑；给两名海员遗孀两英镑，

['fɪʃ˞z] , [ɔ:r] ['tɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] , ['bi:ɪŋ] ['sɪksti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld][ɔ:r] ['ʌpwərdz] ,

fishers	,	or	tinners	of	the	borough	,	being	sixty	-	four	years	old	or	upwards	,
渔民	,	或者	锡匠	的	这	行政区	,	存在	六十	-	四	年	老的	或者	向上	,

本区渔民或锡匠，年龄在六十四岁或以上，

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ˞:lz] ,

who	shall	attend	the	dancing	and	singing	of	the	girls	,
WHO	将	出席	这	跳舞	和	歌唱	的	这	女孩们	,

谁将出席女孩们的歌舞表演?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ænd; ənd] [wɔ:k] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] ['fɪdlər] , [ænd; ənd]['sɜ:rtɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði]

and	walk	before	them	immediately	after	the	fiddler	,	and	certify	to	the
和	走	前	他们	立即地	后	这	小提琴手	,	和	证明	到	这

['meɪər] ,

mayor	,
市长	,

紧随提琴手之后，走在他们前面，并向市长证明:

[kə'lektər] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]['klɜ:rdʒimən] , [ðæt] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['du:li]

collector	of	Customs	,	and	clergyman	,	that	the	ceremonies	have	been	duly
集电极	的	海关	,	和	牧师	,	那	这	仪式	有	到过	正式地

[pər'fɔ:rmd] ;

performed	;
执行	;

海关官员和牧师确认仪式已按规定举行;

[wʌn] [paʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [aʊt] [ɪn] [waɪt] ['rɪbənz] [fɔ:r; fər] [brest] - [nɑ:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz]

one	pound	to	be	laid	out	in	white	ribbons	for	breast	-	knots	for	the	girls
一	磅	到	是	铺设	出去	在	白色的	丝带	为了	胸部	-	绳结	为了	这	女孩们

[ænd; ənd] ['widəuz] ,

and	widows	,
和	寡妇	,

一英镑将用白色丝带制成胸结，分发给女孩和寡妇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑ:'keɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪdlər] ,

and	a	cockade	for	the	fiddler	,
和	一个	帽徽	为了	这	小提琴手	,

还有一枚给提琴手的帽徽，

[tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn][baɪ][ðem; ðəm] [rɪ'spektɪvli] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] "

to	be	worn	by	them	respectively	on	that	day	and	on	the	Sunday	following	"
到	是	磨损	经过	他们	分别	在	那	天	和	在	这	星期日	下列的	"

.

:

.

分别由他们在当天和之后的星期日穿着"。

[ðə; ði] [əb'zɜ:vənsiz] [hæv; həv] [bɪn] ['du:li] ['kærid] [aʊt] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['nɪl] .

The	observances	have	been	duly	carried	out	since	the	death	of	John	Knill	.
这	观察	有	到过	正式地	携带	出去	自从	这	死亡	的	约翰	克尼尔	.

自约翰·克尼尔去世以来，各项纪念活动一直按惯例进行。

[ðə; ði][nekst] [əb'zɜ:rvəns] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] - ,

The	next	observance	will	be	in	1911	,
这	下一个	观察	将要	是	在	-	,

下一次纪念活动将在1911年举行。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][æt; ət][ˌes 'ti:] . [aɪvz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

and	when	once	at	St	.	Ives	the	present	writer	was	fortunate	enough	to
和	什么时候	一次	在	英石	.	艾夫斯	这	展示	作家	曾是	幸运	足够的	到

['wɪtnəs] [ðə; ði] [kweɪnt] ['serəmənɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [i'næktid] ['evri] [faɪv] ['jɪrz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm]

witness	the	quaint	ceremonies	that	are	enacted	every	five	years	around	the	mausoleum
证人	这	古雅	仪式	那	是	已颁布	每一个	五	年	大约	这	陵

[ʌv; əv][dʒɑ:n] ['nɪl] ,

of	John	Knill	,
的	约翰	克尼尔	,

而当笔者有幸在圣艾夫斯亲眼目睹每五年在约翰·克尼尔陵墓周围举行的奇特仪式时，

[hu:] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:stʃəməs] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɪm'self][æt; ət][ə; eɪ]

who	has	succeeded	in	making	a	posthumous	name	for	himself	at	a
WHO	有	成功了	在	制作	一个	死后	姓名	为了	他自己	在	一个

['veri] ['traɪflɪŋ] [kɔ:st] .

very	trifling	cost	.
非常	琐事	成本	.

他以极小的代价成功地为自己赢得了身后名声。

['lændz] [end]

LAND'S	END
土地的	结尾

兰兹角

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ˌes 'ti:] . [aɪvz] [ðæt] ['ændʒ-z] ['zɔrn] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['swi:dɪʃ] ['ɑ:rtɪst] ,

It	was	at	St	.	Ives	that	Anders	Zorn	,	the	celebrated	Swedish	artist	,
它	曾是	在	英石	.	艾夫斯	那	安德斯	佐恩	,	这	著名	瑞典	艺术家	,

正是在圣艾夫斯，瑞典著名艺术家安德斯·佐恩.....

['peɪntɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ɔɪlz] ,
painted **his** **first** **picture** **with** **oils** **,**
绘 他的 第一的 图片 和 油 ,

他的第一幅油画作品是.....

[ə; eɪ] [faɪn] [wɜːrk] [ðæt] [naʊ] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] .
a **fine** **work** **that** **now** **hangs** **on** **the** **walls** **of** **the** **Luxembourg** **.**
一个 美好的 工作 那 现在 悬挂 在 这 墙壁 的 这 卢森堡 .

一件精美的作品，现在悬挂在卢森堡博物馆的墙上。

[ðə; ði] ['sketʃər] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [huː] ['klæmbəz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['rɑːki] [koʊst] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər]
The **sketcher** **from** **nature** **who** **clambers** **along** **this** **rocky** **coast** **in** **search** **of** **colour**
这 素描家 从 自然 WHO 攀爬者 沿着 这 岩石 海岸 在 搜索 的 颜色
[noʊts] [ɔːr] [im'preʃəns] ,
notes **or** **impressions** **,**
笔记 或者 印象 ,

这位自然写生者沿着这片岩石海岸攀爬，寻找色彩灵感或印象。

[wɪl] [pər'petʃuəli] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][hɔːlt] ,
will **perpetually** **experience** **the** **difficulty** **of** **not** **knowing** **where** **to** **halt** **,**
将要 永恒地 经验 这 困难 的 不是 会心 在哪里 到 停止 ,

将会永远面临不知道该在哪里停下来的困境，

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peɪntər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['terətɔːri] .
always **a** **difficult** **problem** **for** **a** **painter** **in** **a** **new** **territory** **.**
总是 一个 难的 问题 为了 一个 画家 在 一个 新的 领土 .

对于一位身处新领域的画家来说，这始终是一个难题。

['meni] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]
Many **are** **they** **who** **have** **seen** **the** **day** **draw** **to** **a** **close** **with** **nothing**
许多 是 他们 WHO 有 已见 这 天 画 到 一个 关闭 和 没有什么
[ə'kɑːmplɪʃt] .
accomplished **.**
完成 .

许多人眼睁睁地看着一天结束，却一事无成。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] , [bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
This **is** **not** **the** **result** **of** **idleness** **,** **but** **on** **account** **of** **the** **feeling** **of**
这 是 不是 这 结果 的 懒惰 , 但 在 帐户 的 这 感觉 的
[ɪk'spektənsi] ,
expectancy **,**
预期 ,

这并非懒惰所致，而是由于期待之情。

[ðə; ði]['evər] - [ə'lʊrɪŋ] [aɪ'diːə] , [ðæt] [baɪ]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [ʌn'kɑːmən] [wɪl]
the **ever** **-** **alluring** **idea** **,** **that** **by** **going** **a** **little** **farther** **something** **really** **uncommon** **will**
这 曾经 - 诱人 主意 , 那 经过 去 一个 小的 更远 某物 真的 罕见 将要
[biː; bi] [faʊnd] .
be **found** **.**
是 成立 .

一直以来，人们都抱有一种诱人的想法：只要再往前走一点，就能发现一些非常不寻常的东西。

[pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]
Points **of** **interest**
积分 的 兴趣

景点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [pæst] [ɪn][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ,

innumerable	will	be	passed	in	the	pursuit	of	this	beautiful	will	-	o	'	-	the	-	wisp	,
无数	将要	是	通过了	在	这	追逐	的	这	美丽的	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,

[ðɪs] ['pɜ:rfɪkt][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nevər][kæn; kən] ,

this	perfect	composition	which	never	can	,
这	完美的	作品	哪个	绝不	能	,

无数人将为了追寻这美丽的鬼火、这永远无法实现的完美乐章而错过。

[ænd; ənd]['nevər] [wɪl] , [mə'tɪriəlaɪz] [ɑ:n]['peɪpər][ɔ:r][ɑ:n]['kænvəs] .

and	never	will	,	materialize	on	paper	or	on	canvas	.
和	绝不	将要	,	实现	在	纸	或者	在	帆布	.

而且永远不会在纸上或画布上显现出来。

[heɪl] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər][bəuθ] [wɜ:rθ] ['vɪzɪtɪŋ] .

Hayle	and	Lelant	are	both	worth	visiting	.
海尔	和	莱兰特	是	两个都	值得	访问	.

海尔和莱兰特都值得一游。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [bi:tʃ] [fɔ:r; fər] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][ɪz] [rɪ'naʊnd]

The	former	has	a	fine	beach	for	bathing	,	and	the	latter	is	renowned
这	以前的	有	一个	美好的	海滩	为了	洗澡	,	和	这	后者	是	著名

[fɔ:r; fər][ɪts] [gɑ:lf] [kɔ:rs] .

for	its	golf	course	.
为了	它是高尔夫球		课程	.

前者拥有适合游泳的优质海滩，后者则以其高尔夫球场而闻名。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [taʊn] [hu:z] [faɪn][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][bəuθ]

Lelant	is	a	very	ancient	town	whose	fine	old	church	is	the	mother	church	of	both
莱兰特	是	一个	非常	古老的	镇	谁	美好的	老的	教会	是	这	母亲	教会	的	两个都

- [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [aɪvz] .

Towednack	and	St	.	Ives	.
-	和	英石	.	艾夫斯	.

莱兰特是一个非常古老的城镇，其精美的古老教堂是托韦德纳克和圣艾夫斯的母教堂。

['red.rʊθ] [ænd; ənd] ['kæmbɔ:rn] [ɑ:r; ər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['maɪnɪŋ] [taʊnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [goʊ]

Redruth	and	Camborne	are	important	mining	towns	to	which	no	one	would	go
雷德鲁斯	和	坎伯恩	是	重要的	矿业	城镇	到	哪个	不	一	会	去

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ,

in	search	of	the	picturesque	,
在	搜索	的	这	如画	,

雷德鲁斯和坎伯恩是重要的矿业城镇，没有人会为了寻找风景如画的地方而前往那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bli:k] [ænd; ənd]['bærən] [sə'raʊndɪŋz] [meɪ][nɑ:t][ɪ'næptli][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [blæk]

and	the	bleak	and	barren	surroundings	may	not	inaptly	be	called	the	"	Black
和	这	苍凉	和	荒芜	周围环境	可能	不是	不恰当地	是	称为	这	"	黑色的

['kʌntri] " [ʌv; əv]['kɔ:rnwɑ:l] .

Country	"	of	Cornwall	.
国家	"	的	康沃尔郡	.

而周围荒凉贫瘠的环境，或许称其为康沃尔的"黑乡"也不为过。

['gwɛnˌæp] [pɪt] , [nɪr] ['red.rʊθ] ,

Gwennap	Pit	,	near	Redruth	,
格温纳普	坑	,	靠近	雷德鲁斯	,

格温纳普矿坑，位于雷德鲁斯附近

[wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['æmfɪθi:ətər] [wer] [dʒɑ:n]['wezli; 'wes-] [pri:tʃt] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt]

was	the	natural	amphitheatre	where	John	Wesley	preached	with	marked
曾是	这	自然的	圆形剧场	在哪里	约翰	韦斯利	布道	和	标记

[sək'ses] [tu:; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kɔ:rnɪʃ] ['maɪnərz] .

success	to	thousands	of	Cornish	miners	.
成功	到	数千	的	康沃尔郡	矿工	.

这里是天然的圆形剧场，约翰·卫斯理曾在此向成千上万的康沃尔矿工布道，并取得了显著的成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['æntɪkweri][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'meɪnz][æt; ət][kɑːn]['breɪə] , [ə; eɪ]['rɑːki]

For	the	antiquary	there	are	many	interesting	remains	at	Carn	Brea	,	a	rocky
为了	这	古董商	那里	是	许多	有趣的	遗迹	在	卡恩	布雷亚	,	一个	岩石

['emɪnəns] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][taʊn] ,

eminence	overlooking	the	town	,
卓越	俯瞰	这	镇	,

对于古物爱好者来说，卡恩布雷亚（Carn Brea）有很多有趣的遗迹，这是一座俯瞰小镇的岩石高地。

[ænd; ənd] [kæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] , [i'rektɪd] [ɪn] - , [tuː; tə]['frænsɪs] , ['bærən][diː]

and	capped	with	a	monument	,	erected	in	1836	,	to	Francis	,	Baron	de
和	封顶	和	一个	纪念碑	,	竖立	在	-	,	到	弗朗西斯	,	男爵	德

- [ænd; ənd] ['bæsɪt] , [ʌv; əv] - .

Dunstanville	and	Basset	,	of	Tehidy	.
-	和	巴塞特	,	的	-	.

顶部建有一座纪念碑，于 1836 年竖立，纪念邓斯坦维尔和巴塞特男爵弗朗西斯，来自特希迪。

[ðə; ði][best][maɪn][tuː; tə][ɪk'splɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][wʌnz] [teɪsts] [rʌn][ɪn][ðæt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪz][ðə; ði]

The	best	mine	to	explore	,	should	one's	tastes	run	in	that	direction	,	is	the
这	最好的	矿	到	探索	,	应该	一个人的	口味	跑步	在	那	方向	,	是	这

- [maɪn] ,

Dolcoath	Mine	,
-	矿	,

如果你对探秘矿井感兴趣，那么最值得探索的矿井就是多尔科斯矿井。

[nɪr] ['kæmbɔːrn]['steɪʃ(ə)n] .

near	Camborne	station	.
靠近	坎伯恩	车站	.

靠近坎伯恩车站。

[ðə; ði][maɪn] [jiːldz] [bəuθ]['kɑːpər][ænd; ənd][tɪn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] -

The	mine	yields	both	copper	and	tin	,	and	has	reached	the	depth	of	2250
这	矿	产量	两个都	铜	和	锡	,	和	有	达到	这	深度	的	-

[fiːt] .

feet	.
脚	.

该矿出产铜和锡，已开采至 2250 英尺深。

[pɔːr'triːθ] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['red.rʊθ] .

Portreath	is	to	a	certain	extent	the	port	of	Redruth	.
波特里斯	是	到	一个	肯定	程度	这	港口	的	雷德鲁斯	.

从某种程度上说，波特里斯是雷德鲁斯的港口。

[ðə; ði] [klɪfs] [ɑːr; ər]['ræðər] [faɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [ɪk'sepʃənəli] [soʊ][ɪn] [rʌf] ['weðər] ,

The	cliffs	are	rather	fine	and	the	seas	exceptionally	so	in	rough	weather	,
这	悬崖	是	相当	美好的	和	这	海域	非常	所以	在	粗糙的	天气	,

悬崖峭壁十分壮观，即使在恶劣天气下，海浪也异常汹涌。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnz][ɪz] [dis'tʃaːdʒd] [hɪr]

but	as	a	good	deal	of	refuse	water	from	the	mines	is	discharged	here
但	作为	一个	好的	交易	的	拒绝	水	从	这	矿井	是	出院	这里

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

the	result
这	结果

但由于大量矿井废水排放到这里，结果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɪz] ['friːkwəntli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk]

is	that	the	sea	for	a	considerable	distance	is	frequently	tinged	with	a	thick
是	那	这	海	为了	一个	大量	距离	是	频繁地	带点色调	和	一个	厚的

['redɪʃ] ['kʌlər] .

reddish	colour	.
微红	颜色	.

就是相当远的一段海域经常呈现出浓重的红色。

[bɪ'twiːn] [pɔːr'triːθ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ægnəs][ðə; ði][koʊst] ['siːnəri] [ɪz] ['rendərd] ['veri] [ə'træktɪv] [baɪ]

Between	Portreath	and	St	.	Agnes	the	coast	scenery	is	rendered	very	attractive	by
之间	波特里斯	和	英石	.	艾格尼丝	这	海岸	风景	是	渲染	非常	吸引人的	经过

['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][kəʊvz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən] ,

reason	of	the	number	of	coves	into	which	it	is	broken	,
原因	的	这	数字	的	海湾	进入	哪个	它	是	破碎的	,

从波特里斯到圣艾格尼丝，海岸风光因海岸线被众多海湾分割而显得格外迷人。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pɔrθ] ['toʊən] , [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [spɑːt][wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] .

such	as	Porth	Towan	,	a	very	favourite	spot	with	visitors	.
这样的	作为	波斯	托万	,	一个	非常	最喜欢的	点	和	访客	.

例如波斯托万，这是游客们非常喜欢的一个地方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ægnəs][ɪz] ['stedəli] ['groʊɪŋ] [ɪn][ˌpɑːpju'lærəti] ,

The	little	town	of	St	.	Agnes	is	steadily	growing	in	popularity	,
这	小的	镇	的	英石	.	艾格尼丝	是	稳步	生长	在	人气	,

圣艾格尼丝小镇的人气正在稳步增长。

[waɪl] [ˌes 'tiː] . ['ægnəs] ['biːkən] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

while	St	.	Agnes	Beacon	is	of	great	geological	interest	,
尽管	英石	.	艾格尼丝	灯塔	是	的	伟大的	地质	兴趣	,

圣艾格尼丝灯塔虽然具有重要的地质意义，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ɪz] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [koʊst][frʌm; frəm]

and	from	the	summit	a	fine	view	is	obtained	of	the	Cornish	coast	from
和	从	这	首脑	一个	美好的	看法	是	获得	的	这	康沃尔郡	海岸	从

[trə'voʊs] [hed] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [aɪvz] .

Trevose	Head	to	St	.	Ives	.
特雷沃斯	头	到	英石	.	艾夫斯	.

从山顶可以欣赏到从特雷沃斯角到圣艾夫斯的康沃尔海岸美景。

['oʊpi] , [ðə; ði]['peɪntər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ægnəs] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]

Opie	,	the	painter	,	was	a	native	of	St	.	Agnes	,	where	he	was	born	in
奥皮	,	这	画家	,	曾是	一个	本国的	的	英石	.	艾格尼丝	,	在哪里	他	曾是	出生	在

-

1761	.
-	.

画家奥皮出生于圣艾格尼丝，是圣艾格尼丝本地人，出生于1761年。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌpɛrən'pɔːrθ] , [ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [æz; əz] " ['hɑːrməni]

The	house	is	passed	on	the	way	to	Perranporth	,	and	is	known	as	"	Harmony
这	房子	是	通过了	在	这	方式	到	佩兰波斯	,	和	是	已知	作为	"	和谐

['kɑːtɪdʒ] " .

Cottage	"	.
小屋	"	.

这座房子位于前往佩兰波斯的路上，被称为"和谐小屋"。

['oʊpiz] [ɑːr'tɪstɪk]['tælənt][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] " ['piːtər]['pində] " ,

Opie's	artistic	talent	is	said	to	have	been	first	recognized	by	"	Peter	Pindar	"	,
奥皮的	艺术	天赋	是	说	到	有	到过	第一的	认可	经过	"	彼得	品达	"	,

据说奥皮的艺术才能最早被"彼得·平达"发现。

[wen] [ðæt] ['wɜ:rði] [ri'zaidid] [æt; ət]['tru:roʊ] .

when	that	worthy	resided	at	Truro	.
什么时候	那	值得	居住地	在	特鲁罗	.

那位贤人居住在特鲁罗的时候。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['peintiŋz] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

A	large	number	of	his	early	paintings	may	still	be	seen	in	many	of	the	houses
一个	大的	数字	的	他的	早期的	绘画	可能	仍然	是	已见	在	许多	的	这	房屋

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθpleɪs] ,

in	the	vicinity	of	his	birthplace	,
在	这	附近	的	他的	出生地	,

在他出生地附近的许多房屋里，至今仍能看到他的大量早期画作。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɔ:f] [baɪ] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [kə'lektəz] .

although	a	considerable	number	have	been	carried	off	by	discerning	collectors	.
虽然	一个	大量	数字	有	到过	携带	离开	经过	有洞察力	收藏家	.

虽然其中相当一部分已被眼光独到的收藏家购得。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ˌpɛrən'pɔ:rθ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['fɪʃərmɛnz]

A	few	years	ago	Perranporth	was	nothing	but	a	small	cluster	of	fishermen's
一个	很少	年	前	佩兰波斯	曾是	没有什么	但	一个	小的	簇	的	渔民的

['kɔtidʒz] ,

cottages	,
小屋	,

几年前，佩兰波斯还只是一小片渔民小屋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['goʊldən][sænd][ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪm'poʊzɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

but	the	fine	stretches	of	golden	sand	and	some	imposing	masses	of
但	这	美好的	伸展	的	金的	沙	和	一些	气势磅礴	群众	的

[ɑ:rtʃt] ['rɑ:ks] [hæv; həv] [brɔ:t] ['meni] ['vɪzɪtər] ,

arched	rocks	have	brought	many	visitors	,
拱形	岩石	有	带来	许多	访客	,

但绵延的金色沙滩和一些气势磅礴的拱形岩石吸引了众多游客。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ɪn'kri:st] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

for	whom	increased	accommodation	has	had	to	be	found	.
为了	谁	增加	住宿	有	有	到	是	成立	.

不得不为这些人寻找更多住所。

[wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['pɛrən] [raʊnd] , [æn; ən] ['eɪnʃənt]

One	and	a	half	miles	from	Perran	Round	,	an	ancient
一	和	一个	一半	英里	从	佩兰	圆形的	,	一个	古老的

距佩兰圆环一英里半，是一个古老的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['æmfɪθi:ətər] , [ɑ:r; ər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] , [lɔ:ŋ] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][sænd] , ['oʊvər]

amphitheatre	,	are	portions	of	an	old	church	,	long	hidden	in	the	sand	,	over
圆形剧场	,	是	部分	的	一个	老的	教会	,	长的	隐	在	这	沙	,	超过

[wɪtʃ] [ˌes 'ti:] . ['piræn] ,

which	St	.	Piran	,
哪个	英石	.	食人鱼	,

圆形剧场，是古老教堂的一部分，长期以来被掩埋在沙土中，圣皮兰就位于其上。

[ɔ:r][ˌes 'ti:] . - [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] .

or	St	.	Piranus	officiated	in	the	sixth	century	.
或者	英石	.	-	裁判	在	这	第六	世纪	.

或者圣皮拉努斯在六世纪主持过仪式。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌpɛrən'pɔːrθ] [ɪz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [iːz] [tuː; tə] , [aɪ] . [iː] . , ['piræn]

The	church	of	Perranporth	is	a	chapel	of	ease	to	Perranzabuloe	,	i	.	e	.	,	Piran
这	教会	的	佩兰波斯	是	一个	教堂	的	舒适	到	佩兰扎布洛	,	我	.	e	.	,	食人鱼

- [ɪn] - - .

-	in	-	sabulo	.
-	在	-	-	.

Perranporth 教堂是 Perranzabuloe（即 Piran-in-sabulo）的一座小教堂。

[ɔːl'ðoʊ] [mæks] ['mʏlər] ['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['piræn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['mɪθɪkl] ['fɪgjər]

Although	Max	Müller	satisfied	himself	that	St	.	Piran	was	a	purely	mythical	figure
虽然	最大限度	穆勒	使满意	他自己	那	英石	.	食人鱼	曾是	一个	纯粹	神话	数字

,

,

,

尽管马克斯·穆勒确信圣皮兰纯粹是一个神话人物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] " ['piræn] " [ment] ['mɪrli] [ə; eɪ] " ['dɪgər] " ,

and	that	the	word	"	Piran	"	meant	merely	a	"	digger	"	,
和	那	这	单词	"	食人鱼	"	意思是	仅仅	一个	"	挖掘机	"	,

而"Piran"这个词的意思仅仅是"挖掘者"。

['ʌðər] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [ðæt]

others	assure	us	that	there	is	enough	evidence	to	satisfy	a	court	of	law	that
其他的	保证	我们	那	那里	是	足够的	证据	到	满足	一个	法庭	的	法律	那

['piræn][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] ['faʊndɪd] [baɪ] ['pætrɪk] ,

Piran	was	connected	with	the	school	founded	by	Patrick	,
食人鱼	曾是	连接	和	这	学校	创立	经过	帕特里克	,

另一些人则向我们保证，有足够的证据可以向法庭证明皮兰与帕特里克创办的学校有关联。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪn]['kɔːrnwɑːl] .

and	that	in	the	fifth	century	he	was	a	missionary	in	Cornwall	.
和	那	在	这	第五	世纪	他	曾是	一个	传教士	在	康沃尔郡	.

据说他在五世纪时曾在康沃尔郡担任传教士。

[ˌekskə'veɪʃənz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] ['kɑːnstəntli] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [hæf] - ['berid] [ɪn][ðə; ði][faɪn]

Excavations	are	being	made	constantly	around	this	little	church	half	-	buried	in	the	fine
挖掘	是	存在	制成	不断地	大约	这	小的	教会	一半	-	埋葬	在	这	美好的

[sænd] ,

sand	,
沙	,

在这座半埋在细沙中的小教堂周围，挖掘工作一直在进行。

[ænd; ənd] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] .

and	many	important	discoveries	have	resulted	.
和	许多	重要的	发现	有	结果	.

因此，许多重要发现也随之而来。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ] [gwɪ'θiː.ən] ['ɔːrətɔːri]

There	appears	to	be	little	doubt	that	the	church	shares	with	Gwithian	oratory
那里	出现	到	是	小的	怀疑	那	这	教会	分享	和	格维西安	演说

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['krɪstʃən] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]

the	distinction	of	being	the	earliest	Christian	edifice	of	which	any	considerable
这	区别	的	存在	这	最早	基督教	大厦	的	哪个	任何	大量

['pɔːʃənz] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

portions	remain	in	England	.
部分	保持	在	英格兰	.

毫无疑问，这座教堂与格维斯教堂一样，是英格兰现存最早的基督教建筑，并且还有相当一部分保存了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	same	time	it	is	as	well	to	bear	in	mind	that	the	part	of	the
在	这	相同的	时间	它	是	作为	出色地	到	熊	在	头脑	那	这	部分	的	这

[mə'tɪriəl] ['strʌktʃər] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] [speɪd] [ɪz][sʌm; səm] [tuː] ['sentʃəriz] ['leɪtər][ɪn] [deɪt] [ðæn; ðən]

material	structure	revealed	by	the	spade	is	some	two	centuries	later	in	date	than
材料	结构	揭晓	经过	这	铲	是	一些	二	几个世纪	之后	在	日期	比

[ˌes 'tiː] . ['piræn] ,

St	.	Piran	,
英石	.	食人鱼	,

与此同时，我们也应该记住，这把铲子所揭示的物质结构部分比圣皮兰的发现晚了大约两个世纪。

[ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪnər] .

the	patron	saint	of	the	Tinners	.
这	赞助人	圣	的	这	锡匠	.

锡匠的守护神。

[ɪn] [ˌes 'tiː] .

IN	ST	.
在	英石	.

在圣。

[aɪvz] ['hɑːrbər]

IVES	HARBOUR
ives	港口

艾夫斯港

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [koʊst] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [koʊst][ɪn][ðə; ði]

"	There	is	a	charm	in	the	Cornish	coast	which	belongs	to	no	other	coast	in	the
"	那里	是	一个	魅力	在	这	康沃尔郡	海岸	哪个	属于	到	不	其他	海岸	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“康沃尔海岸有一种世界上其他任何海岸都不具备的魅力。”

" [soʊ] [roʊt] [diːn] ['ælfɚd] ['meni] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

"	So	wrote	Dean	Alford	many	years	ago	,
"	所以	写道	院长	阿尔福德	许多	年	前	,

“迪恩·阿尔福德多年前曾这样写道。”

[ænd; ənd][noʊ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] [pə'zesiz] ['greɪtər] [tʃɑːrm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][æz; əz]

and	no	portion	of	Cornwall	possesses	greater	charm	than	the	section	as
和	不	部分	的	康沃尔郡	拥有	更大的	魅力	比	这	部分	作为

[siːn] [frʌm; frəm] ['nuːkiː] ['biːkən] .

seen	from	Newquay	Beacon	.
已见	从	纽基	灯塔	.

从纽基灯塔眺望的康沃尔郡景色，没有哪个地方比它更具魅力。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]

Like	so	many	of
喜欢	所以	许多	的

就像许多其他人一样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康沃尔海岸(The Cornish Riviera)

[ɪts] ['neɪbərɪŋ] ['hɑːlədeɪ][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,

its	neighbouring	holiday	resorts	,
它是	邻接	假期	度假村	,

其邻近的度假胜地，

['nuːkiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [wel] [noʊn] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪt]

Newquay	was	a	very	small	and	not	very	well	known	little	place	until	the	Great
纽基	曾是	一个	非常	小的	和	不是	非常	出色地	已知	小的	地方	直到	这	伟大的

['westərn] ['reɪlweɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [treɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

Western	Railway	gave	it	four	trains	a	day	from	London	,
西	铁路	给予	它	四	火车	一个	天	从	伦敦	,

纽基原本是一个非常小且不太出名的小镇，直到大西部铁路公司开通了每天从伦敦到纽基的四趟列车。

['ædvərtaɪzd] [ɪts] [tʃɑːrmz] [ɪn][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [diˈpiktid] [ðem; ðəm][ɪn] ['gloʊɪŋ] ['kʌlərz] [ɑːn]

advertised	its	charms	in	the	press	,	and	depicted	them	in	glowing	colours	on
广告	它是	魅力	在	这	按	,	和	描绘	他们	在	发光	颜色	在

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['pəʊstəz] .

innumerable	posters	.
无数	海报	.

它在报刊上大肆宣传自己的魅力，并在无数海报上用鲜艳的色彩描绘出来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['nuːkiː] [hæz; həz] [buːmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]

The	result	is	that	Newquay	has	boomed	to	such	an	extent	that	it	is	now
这	结果	是	那	纽基	有	蓬勃发展	到	这样的	一个	程度	那	它	是	现在

[ðə; ði] [greɪt] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] .

the	great	centre	of	attraction	on	the	north	coast	.
这	伟大的	中心	的	景点	在	这	北	海岸	.

结果是，纽基发展迅猛，如今已成为北海岸最大的旅游中心。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['nuːkiː] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] ,

Twenty	years	ago	Newquay	was	little	more	than	a	cluster	of	cottages	,
二十	年	前	纽基	曾是	小的	更多的	比	一个	簇	的	小屋	,

二十年前，纽基只不过是一片零星散落的农舍。

[bʌt; bət][soʊ]['ræpɪd][hæz; həz] [bɪn] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sentʃəriz] [ə'weɪ]

but	so	rapid	has	been	its	development	that	we	seem	to	be	centuries	away
但	所以	迅速的	有	到过	它是	发展	那	我们	似乎	到	是	几个世纪	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ,

from	the	days	when	there	was	no	fashionable	hotel	on	the	Headland	,
从	这	天	什么时候	那里	曾是	不	时髦	酒店	在	这	海岬	,

但它的发展速度如此之快，以至于我们似乎已经远离了海岬上没有时尚酒店的时代几个世纪了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['dʒoʊltɪŋ]['lɪt(ə)l] ['mɪnərəl] [laɪn][frʌm; frəm]

and	when	the	place	was	reached	along	a	jolting	little	mineral	line	from
和	什么时候	这	地方	曾是	达到	沿着	一个	剧烈震动	小的	矿物	线	从

[pɑːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Par	Junction	.
帕尔	交汇处	.

沿着一条从帕尔枢纽站出发的颠簸的小矿线到达目的地时。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][ɪz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	town	itself	is	not	old	enough	to	be	interesting	,
这	镇	本身	是	不是	老的	足够的	到	是	有趣的	,

这座小镇本身历史不够悠久，没什么可取之处。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [noʊ] " [frʌnt] " [bʌt; bət][fjuː][ʌv; əv][ɪts] [striːts] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː]

and	as	it	possesses	no	"	front	"	but	few	of	its	streets	command	a	view
和	作为	它	拥有	不	"	正面	"	但	很少	的	它是	街道	命令	一个	看法

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] ['prɔməntəriz] ,

of	the	bold	promontories	,
的	这	大胆的	海岬	,

而且由于它没有"正面"，但其街道上很少有地方可以欣赏到雄伟的海岬景色，

[faɪn] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] , ['taɪd(ə)l]['ɪnlets] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋgjələrli] [bluː] [siː] ,

fine	beaches	,	tidal	inlets	,	and	the	singularly	blue	sea	,
美好的	海滩	,	潮汐	入口	,	和	这	单独地	蓝色的	海	,

优美的海滩、潮汐入口和蔚蓝的大海，

[ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'træktɪv] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

that	make	it	such	an	attractive	place	for	a	holiday	.
那	制作	它	这样的	一个	吸引人的	地方	为了	一个	假期	.

这使得它成为一个极具吸引力的度假胜地。

[æz; əz]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['hɛnˌwʊd] ['tɔməs] [sez] : " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['nuːkiː] [ɪz]

As	Mr	.	J	.	Henwood	Thomas	says	:	"	One	of	the	chief	glories	of	Newquay	is
作为	先生	.	J	.	亨伍德	托马斯	说道	:	"	一	的	这	首席	荣耀	的	纽基	是

[ɪts][grænd]['hedlənd,'hedlænd] .

its	grand	headland	.
它是	盛大	海岬	.

正如 J. Henwood Thomas 先生所说："纽基最引以为傲的景点之一就是它壮丽的海岬。"

['rʌnɪŋ] [raɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk][ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ][boʊld] , ['nætʃ(ə)rəl] [pɪr] ,

Running	right	out	into	the	Atlantic	it	forms	a	bold	,	natural	pier	,
跑步	正确的	出去	进入	这	大西洋	它	表格	一个	大胆的	,	自然的	码头	,

它直入大西洋，形成一座雄伟而天然的码头。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɔːstli][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pɪrz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət]

in	comparison	with	which	the	costly	artificial	piers	which	are	to	be	found	at
在	比较	和	哪个	这	昂贵	人造的	码头	哪个	是	到	是	成立	在

[moʊst] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [rɪ'pjuːt] [ɑːr; ər] [mɪr] [tɔɪz] .

most	watering	-	places	of	repute	are	mere	toys	.
最多	浇水	-	地方	的	声誉	是	仅仅	玩具	.

与之相比，大多数著名水上乐园里那些造价昂贵的人工码头简直就是玩具。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv]

Nothing	can	be	more	exhilarating	than	a	walk	to	the	extreme	end	of
没有什么	能	是	更多的	令人振奋	比	一个	走	到	这	极端	结尾	的

[ðɪs] ['dʒægɪd] ['prɑːməntɔːri] .

this	jagged	promontory	.
这	锯齿状	海角	.

没有什么比走到这片崎岖海岬的尽头更令人兴奋的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ]['vaitəlaizɪŋ] ['es(ə)ns] .

It	is	like	breathing	a	vitalizing	essence	.
它	是	喜欢	呼吸	一个	活力	本质	.

这就像呼吸一种充满活力的精华。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	56	]
"	[	页	-	]

[第56页]

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ʌv; əv] ['nuːkiː] [ænd; ənd] ['fɪstrəl] [beɪ] ,

Here	,	on	the	beaches	of	Newquay	and	Fistral	Bay	,
这里	,	在	这	海滩	的	纽基	和	股骨	湾	,

这里，在纽基和菲斯特拉尔湾的海滩上，

[wʌn] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

one	may	go	to	the	verge	of	the	waves	,
一	可能	去	到	这	边缘	的	这	波浪	,

人们可以走到海浪边缘，

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] ['oʊzoʊn] [ðæt] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['breikəz] ,

and	breathe	the	ozone	that	rises	from	the	line	of	breakers	,
和	呼吸	这	臭氧	那	上升	从	这	线	的	断路器	,

呼吸着从海浪线上升腾起的臭氧，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['diːtuəz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [fruːt] - [stɔːlz] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] -

without	the	necessity	of	making	detours	to	avoid	fruit	-	stalls	and	bathing	-
没有	这	必要性	的	制作	绕道	到	避免	水果	-	摊位	和	洗澡	-

[sə'luːn] .

saloons	.
酒吧	.

无需绕道避开水果摊和澡堂。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [faɪn] [sændz] [ə'raʊnd] ['nuːkiː] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɑːrt] [fɔːr; fər]

Fortunately	the	fine	sands	around	Newquay	have	not	yet	become	a	mart	for
幸运的是	这	美好的	沙子	大约	纽基	有	不是	然而	变得	一个	市场	为了

[swiːt'miːts] [ænd; ənd] ['kəukə,nʌt] ,

sweetmeats	and	cocoanuts	,
甜食	和	椰子	,

幸运的是，纽基周围的细沙还没有变成糖果和椰子的集市。

[nɔːr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['ʌðər]

nor	are	they	the	happy	hunting	ground	of	the	negro	minstrel	and	other
也不	是	他们	这	快乐的	打猎	地面	的	这	黑人	吟游诗人	和	其他

[truːps] [ʌv; əv] [fæn'tæstɪk] [ˌentə'teɪnəz] .

troupes	of	fantastic	entertainers	.
剧团	的	极好的	艺人	.

这里也不是黑人吟游诗人和其他奇幻表演团体的乐园。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['glɔːri] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['kɔːrnwɑːl] ,

The	chief	,	and	one	might	say	the	only	glory	of	North	Cornwall	,
这	首席	,	和	一	可能	说	这	仅有的	荣耀	的	北	康沃尔郡	,

酋长，或者说是北康沃尔郡唯一的荣耀，

[ɪz] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [laɪn] [ʌv; əv] [koʊst] ,

is	the	magnificent	line	of	coast	,
是	这	壮丽	线	的	海岸	,

是壮丽的海岸线，

[pər'tɪkjələrli] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [baɪ] [bɪdruːθən] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

particularly	that	portion	of	it	bounded	by	Bedruthan	Steps	on	the	one	hand	,
特别	那	部分	的	它	有界	经过	贝德鲁森	步骤	在	这	一	手	,

特别是其中一部分，即以贝德鲁森台阶为界的部分，

[ænd; ənd] ['wɔːtərgeɪt] [beɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['mɔːgən] ['pɔrθ] [ænd; ənd] ['biːkən] [koʊv] ['laɪɪŋ]

and	Watergate	Bay	on	the	other	,	with	Mawgan	Porth	and	Beacon	Cove	lying
和	水门事件	湾	在	这	其他	,	和	莫根	波斯	和	灯塔	海湾	说谎

[bɪ'twiːn] .

between	.
之间	.

另一边是沃特盖特湾，中间是莫根波斯和灯塔湾。

[æt; ət] [loʊ] [taɪdz] ['wɔːtərgeɪt] [beɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [sændz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]

At	low	tides	Watergate	Bay	has	a	splendid	stretch	of	sands	,	more	than	two
在	低的	潮汐	水门事件	湾	有	一个	灿烂	拉紧	的	沙子	,	更多的	比	二

[maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

miles	in	length	,
英里	在	长度	,

退潮时，沃特盖特湾会露出绵延两英里多的壮丽沙滩。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [hɪr] [siː] - [pɪŋks] , [siː] - ['lævəndər] , [ænd; ənd] ['goʊldən] ['sæmfaɪər] [meɪ]

and	along	the	cliffs	here	sea	-	pinks	,	sea	-	lavender	,	and	golden	samphire	may
和	沿着	这	悬崖	这里	海	-	粉色	,	海	-	薰衣草	,	和	金的	海蓬子	可能

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

沿着这里的悬崖，可以看到海石竹、海薰衣草和金海蓬子。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [læst] [neɪmd] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'striːmli] [rer] .

although	the	last	named	is	becoming	extremely	rare	.
虽然	这	最后的	命名	是	成为	极其	稀有的	.

虽然最后提到的情况已经变得极其罕见。

[ðə; ði] [klɪfs] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [ɑːr; ər] [pɪrst] [baɪ] ['nuːmərəs] ['ʃeɪdi] [keivz]

The	cliffs	along	this	portion	of	the	coast	are	pierced	by	numerous	shady	caves
这	悬崖	沿着	这	部分	的	这	海岸	是	穿孔	经过	很多的	阴凉	洞穴

[ænd; ənd] ['kævərnz] ,

and	caverns	,
和	洞穴	,

这段海岸线的悬崖峭壁上遍布着许多阴暗的洞穴和岩洞。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['kævərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði]

some	of	which	,	like	the	Cathedral	Cavern	and	the	one	known	as	the
一些	的	哪个	,	喜欢	这	大教堂	洞穴	和	这	一	已知	作为	这

['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] ,

Banqueting	Hall	,
宴会	大厅	,

其中一些，例如大教堂洞穴和被称为宴会厅的洞穴，

[ɑːr; ər] [ʌv; əv] [væst] [ɪk'stent] ,

are	of	vast	extent	,
是	的	广阔的	程度	,

范围极其广泛，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [juːst] [fɔːr; fər] ['kɑːnsərts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [entə'teɪnmənts] [held] [ɪn]

and	are	not	infrequently	used	for	concerts	and	other	entertainments	held	in
和	是	不是	不常	用过的	为了	音乐会	和	其他	娱乐	握住	在

[eɪd] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['tʃæritiz] .

aid	of	local	charities	.
援助	的	当地的	慈善机构	.

而且经常被用于举办音乐会和其他娱乐活动，以帮助当地慈善机构。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evər]

In	spite	of	the	necessary	changes	and	improvements	due	to	the	ever
在	尽管如此	的	这	必要的	变化	和	改进	到期的	到	这	曾经

[ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

increasing	number	of	visitors	,
增加	数字	的	访客	,

尽管由于游客数量不断增加，需要进行必要的改变和改进，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['prɪmətɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'raʊnd] ['nu:ki:] .

there	is	still	much	that	is	primitive	to	be	seen	around	Newquay	.
那里	是	仍然	很多	那	是	原始	到	是	已见	大约	纽基	.

纽基附近仍然可以看到许多原始的景象。

['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['ru:ɪn] , [rɑ:k] , [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz][ɪts]['ledʒənd] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['eɪnʃənt]

Almost	every	ruin	,	rock	,	and	church	has	its	legend	,	more	or	less	ancient
几乎	每一个	废墟	,	岩石	,	和	教会	有	它是	传奇	,	更多的	或者	较少的	古老的

[ænd; ənd] [ɔ:'θentɪk] ,

and	authentic	,
和	真正的	,

几乎每一处废墟、每一块岩石、每一座教堂都有自己的传说，这些传说或多或少古老而真实。

[ænd; ənd][wʌns] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] ['bi:tn] [træk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ðɪ]['lʌvəz][ʌv; əv][seɪnt]

and	once	off	the	beaten	track	there	is	much	that	will	interest	the	lovers	of	saint
和	一次	离开	这	被打败	追踪	那里	是	很多	那	将要	兴趣	这	恋人	的	圣

[ænd; ənd] ['foʊklɔ:r] ,

and	folklore	,
和	民俗学	,

一旦远离喧嚣的旅游路线，就会发现许多圣人和民间传说爱好者会感兴趣的地方。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][əd'maɪərəz][ʌv; əv][koʊst] ['si:nəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd]['broʊkən][kaɪnd] .

as	well	as	the	admirers	of	coast	scenery	of	a	bold	and	broken	kind	.
作为	出色地	作为	这	仰慕者	的	海岸	风景	的	一个	大胆的	和	破碎的	种类	.

以及那些欣赏大胆而破碎的海岸风光的人们。

[ɔ:l] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] ['nu:ki:] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] " ['tʃɜ:rtʃˌtaʊn] " ,

All	visitors	to	Newquay	make	their	way	to	Crantock	"	churchtown	"	,
全部	访客	到	纽基	制作	他们的	方式	到	克兰托克	"	教堂镇	"	,

所有到访纽基的游客都会前往克兰托克“教堂镇”。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,

situated	on	the	western	side	of	the	Gannel	,
位于	在	这	西	边	的	这	-	,

位于峡谷西侧，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['taɪd(ə)l] [stri:m] [wɪtʃ] [ɪz] [krɔ:st] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæŋk] [brɪdʒ] .

a	small	tidal	stream	which	is	crossed	by	means	of	a	plank	bridge	.
一个	小的	潮汐	溪流	哪个	是	交叉	经过	方法	的	一个	板	桥	.

一条狭窄的潮汐溪流，上面架着一座木板桥。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	village	of	Crantock	is	ancient	and	interesting	,
这	村庄	的	克兰托克	是	古老的	和	有趣的	,

克兰托克村历史悠久，引人入胜。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

but	the	great	attraction	of	the	place	is	the	church	.
但	这	伟大的	景点	的	这	地方	是	这	教会	.

但这个地方最大的吸引力在于教堂。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ðɪ]['fæbrɪk][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ru:ɪnəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]

Less	than	a	dozen	years	ago	the	fabric	was	in	a	ruinous	condition	until	the
较少的	比	一个	打	年	前	这	织物	曾是	在	一个	毁灭性的	状况	直到	这

['vɪkər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ]

vicar	succeeded	in	raising	sufficient	funds	with	which	to	preserve	the	building
牧师	成功了	在	提高	充足的	资金	和	哪个	到	保存	这	建筑

.

:

.

不到十二年前，这座建筑还破败不堪，直到牧师成功筹集到足够的资金才得以保存下来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][help] , [æn; ən] [ə'pi:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [ri'spɔndid] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]

In	his	appeal	for	help	,	an	appeal	that	was	well	responded	to	by	the
在	他的	上诉	为了	帮助	,	一个	上诉	那	曾是	出色地	回应	到	经过	这

['vɪzɪtər] [tu:; tə] ['nu:ki:] ,

visitors	to	Newquay	,
访客	到	纽基	,

在他的求助呼吁中，纽基的游客们给予了积极响应。

[ðə; ði]['vɪkər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] " [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] , [wen] [ðə; ði]

the	vicar	explained	that	"	the	foundation	dates	from	the	sixth	century	,	when	the
这	牧师	解释	那	"	这	基础	日期	从	这	第六	世纪	,	什么时候	这

['keltɪk] ['bɪʃəp] ,

Celtic	Bishop	,
凯尔特人	主教	,

牧师解释说，“该教堂的历史可以追溯到六世纪，当时凯尔特主教……”

- — [ɔ:r] - — [hu:z] [neɪm] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [berz] [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Carantoc	—	or	Cairnech	—	whose	name	the	church	bears	and	who	was	a
-	—	或者	-	—	谁	姓名	这	教会	熊	和	WHO	曾是	一个

[kəm'pænjən][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] ,

companion	of	St	.	Patrick	,
伴侣	的	英石	.	帕特里克	,

卡兰托克（或凯尔内克）——教堂以他的名字命名，他是圣帕特里克的同伴

[fɜ:rst] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sel] [hɪr] .

first	founded	a	religious	cell	here	.
第一的	创立	一个	宗教	细胞	这里	.

首先在这里建立了一个宗教团体。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'keɪm] [kə'li:dʒiət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] ,

The	church	became	collegiate	before	the	time	of	King	Edward	the	Confessor	,
这	教会	成为	大学	前	这	时间	的	国王	爱德华	这	忏悔者	,

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [soʊ] ,

and	continued	so	,
和	持续	所以	,

教会早在忏悔者爱德华国王时期之前就已实行学院制，并一直沿用至今。

[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ɪn'daʊmənt] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'spɔɪld] , [ænd; ənd][ɪts] [kə'mju:nəti]

with	large	endowment	,	until	it	was	utterly	despoiled	,	and	its	community
和	大的	捐赠基金	,	直到	它	曾是	完全地	掠夺	,	和	它是	社区

['skætərd] [baɪ] [kɪŋ] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

scattered	by	King	Henry	VIII	.
疏散	经过	国王	亨利	八	.

它曾拥有雄厚的资金，直到被亨利八世国王彻底掠夺，其居民也四散而去。

" [ðə; ði]['sɜ:rkjələr][fɑ:nt] [berz] [ðə; ði] [deɪt] - , [ænd; ənd] ['meni]

"	The	circular	font	bears	the	date	1473	,	and	many
"	这	圆	字体	熊	这	日期	-	,	和	许多

圆形字体上标有1473年的日期，以及许多

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [wɜ:rk] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [wɔ:lz] [ænd; ənd]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

portions	of	early	work	,	including	the	twelfth	century	walls	and	arches	,
部分	的	早期的	工作	,	包括	这	第十二	世纪	墙壁	和	拱门	,

早期工程的部分内容，包括十二世纪的城墙和拱门，

[ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
are **likewise** **to** **be** **seen** **within** **the** **building** **.**
是 同样地 到 是 已见 之内 这 建筑 .

同样可以在建筑物内看到。

[ðə; ði][fɑːnt] , [wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ['nɔːrmən] ,
The **font** **,** **which** **is** **thought** **to** **be** **late** **Norman** **,**
这 字体 , 哪个 是 想法 到 是 晚的 诺曼 ,

该字体被认为是诺曼晚期字体。

[berz] [ə; eɪ] [deɪt] [kʌt] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] : —
bears **a** **date** **cut** **in** **bold** **relief** **on** **the** **side** **:** **—**
熊 一个 日期 切 在 大胆的 宽慰 在 这 边 : —

侧面刻有醒目的浮雕日期：—

" ['ænoʊ] ['dɑːmɪni] - - - (-) .
" **ANNO** **DOMINI** **MILLESIMO** **CCCCo** **Lxxiij** **(** **1473** **)** **.**
" 安诺 多米尼 - - - (-) .

“ANNO DOMINI MILLESIMO CCCCo Lxxiij (1473)。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns] [smɔːl] ['kɑːləmz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [iːtʃ]
" **There** **were** **once** **small** **columns** **supporting** **the** **heads** **still** **to** **be** **seen** **at** **each**
" 那里 是 一次 小的 列 支持 这 头部 仍然 到 是 已见 在 每个
['æŋg(ə)l] ,
angle **,**
角度 ,

“以前有一些小柱子支撑着柱头，现在各个角度还能看到这些柱子。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .
but **these** **have** **disappeared** **.**
但 这些 有 消失 .

但这些都消失了。

['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['sæmən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] [spiːks] [ʌv; əv] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn]
Mr **.** **Arthur** **Salmon** **tells** **us** **that** **tradition** **speaks** **of** **Crantock** **as** **having** **been**
先生 . 亚瑟 三文鱼 讲述 我们 那 传统 说话 的 克兰托克 作为 拥有 到过
[wʌns][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [ɔːr]['dɪstrɪkt] [neɪmd] - ,
once **part** **of** **a** **large** **town** **or** **district** **named** **Langarrow** **,**
一次 部分 的 一个 大的 镇 或者 区 命名 - ,

亚瑟·萨尔蒙先生告诉我们，根据传统说法，克兰托克曾经是兰加罗这个大城镇或地区的一部分。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] - , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sænd] - .
or **sometimes** **Languna** **,** **most** **of** **which** **now** **lies** **beneath** **the** **sand** **-** **towans** **.**
或者 有时 - , 最多 的 哪个 现在 谎言 下面 这 沙 - 托万斯 .

或有时称为朗古纳，现在大部分都位于沙丘之下。

" [ðɪs] [taʊn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [faɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,
" **This** **town** **is** **said** **to** **have** **had** **many** **fine** **churches** **and** **buildings** **,**
" 这 镇 是 说 到 有 有 许多 美好的 教堂 和 建筑物 ,

据说这座城镇曾经拥有许多精美的教堂和建筑。

['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði]['brɪt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
vying **with** **the** **best** **cities** **in** **the** **Britain** **of** **that** **day** **,**
竞争 和 这 最好的 城市 在 这 英国 的 那 天 ,

与当时英国最好的城市相媲美，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .
which **seems** **to** **have** **been** **the** **tenth** **century** **.**
哪个 似乎 到 有 到过 这 第十 世纪 .

那似乎是十世纪的事了。

" [ðə; ði] [klɪfs] , ['nuːkiː]
" THE CLIFFS , NEWQUAY
" 这 悬崖 , 纽基

"纽基悬崖"

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be this as it may ,
是 这 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] ,
and there is no doubt a good deal of truth in the tradition ,
和 那里 是 不 怀疑 一个 好的 交易 的 真相 在 这 传统 ,

毫无疑问，这种传统有很多真理之处。

[wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðə; ði] [naʊ] [sænd] - [tʃoʊkt] ['estʃueri] [ʌv; əv]
we do know that until comparatively recent years the now sand - choked estuary of
我们 做 知道 那 直到 比较 最近的 年 这 现在 沙 - 窒息 河口 的
[ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [krɑːft][ænd; ənd] ['koʊstɪŋ]
the Gannel had a sufficient depth of water for fishing craft and coasting
这 - 有 一个 充足的 深度 的 水 为了 钓鱼 工艺 和 滑行
['skuːnər] ;
schooners ;
双桅帆船 ;

我们知道，直到最近几年，如今被沙子堵塞的加内尔河口的水深还足以供渔船和沿海帆船通行；

[waɪl] [oʊld][hɪs'tɔːrɪənz] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [kʊd; kəd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [biː; bi]['nævɪˌgeɪtid]
while old historians assure us that the channel could at one time be navigated
尽管 老的 历史学家 保证 我们 那 这 渠道 可以 在 一 时间 是 导航
[baɪ] [ʃɪps] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['tʌnɪdʒ] .
by ships of large tonnage .
经过 船舶 的 大的 吨位 .

而一些老历史学家则向我们保证，这条海峡曾经可以通行吨位较大的船只。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] " [nuː] [kiː] " [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs]
It is quite possible that the " new quay " of the now fashionable watering - place
它 是 相当 可能的 那 这 " 新的 码头 " 的 这 现在 时髦 浇水 - 地方
[oʊz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]
owes its existence to the
欠款 它是 存在 到 这

如今颇受欢迎的休闲胜地的"新码头"的出现，很可能要归功于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['sɪltɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['estʃueri] [ðæt] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kiː] [æt; ət] .
silting - up of the estuary that gave access to the old quay at Crantock .
淤积 - 向上 的 这 河口 那 给予 使用权 到 这 老的 码头 在 克兰托克 .

通往克兰托克旧码头的河口淤塞。

[ɪn] [kə'ruːz] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] " [nuː] ['keɪ] ,
In Carew's Survey of Cornwall reference is made to " newe Kaye ,
在 卡鲁的 民意调查 的 康沃尔郡 参考 是 制成 到 " 纽 凯伊 ,

在卡鲁的《康沃尔郡调查》中提到了"newe Kaye，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌndrəd] （[paɪdɝ] ），[soʊ] [kɔːld] ，[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn]

a	place	in	the	north	coast	of	this	Hundred	(	Pider	)	,	so	called	,	because	in
一个	地方	在	这	北	海岸	的	这	百	（	皮德尔	）	，	所以	称为	，	因为	在

['fɔːrmər] [taɪmz] ，

former	times	,
以前的	时代	，

位于该百户区（皮德尔）北海岸的一个地方，之所以这样称呼，是因为在过去，

[ðə; ði] ['neɪbərz] [ə'temptɪd] ，[tuː; tə] ['sʌpliː] [ðə; ði]['diːfekt][ʌv; əv]['neɪtʃər] ，[baɪ][ɑːrt] ，[ɪn] ['meɪkɪŋ]

the	neighbours	attempted	,	to	supplie	the	defect	of	nature	,	by	art	,	in	making
这	邻居	尝试过	，	到	供应	这	缺点	的	自然	，	经过	艺术	，	在	制作

[ðer; ðər][ə; eɪ] [keɪ] ，

there	a	Kay	,
那里	一个	凯	，

为了弥补自然的缺陷，邻居们试图用人工方法，在那里建造一个凯伊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] " .

for	the	Rode	of	shipping	"	.
为了	这	罗德	的	船运	"	.

为了航运之路"。

[æn; ən][oʊld] [wel] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " ['hoʊli] " [wʌn] ，

An	old	well	in	the	centre	of	the	village	is	said	to	be	a	"	holy	"	one	,
一个	老的	出色地	在	这	中心	的	这	村庄	是	说	到	是	一个	"	圣	"	一	，

据说村中心的一口古井是"圣井"。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spjuːtɪd][baɪ] ['æntɪkwərɪ] .

but	this	has	been	disputed	by	antiquaries	.
但	这	有	到过	争议	经过	古董商	.

但这一点遭到了古董鉴赏家的质疑。

[ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] " - [kreɪk] " [ɪz] [hɜːrd] [baɪ] ['evriwʌn] [huː]

The	weird	and	uncanny	cry	of	the	"	Gannel	Crake	"	is	heard	by	everyone	who
这	诡异的	和	不可思议	哭	的	这	"	-	克雷克	"	是	听到	经过	每个人	WHO

[wuː] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][koʊst]['æftər][ðə; ði][sʌn][hæz; həz][set] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

woos	the	charms	of	a	romantic	coast	after	the	sun	has	set	beyond	the
呜呜	这	魅力	的	一个	浪漫的	海岸	后	这	太阳	有	放	超过	这

['westərn] [siː] .

western	sea	.
西	海	.

当夕阳西下，落入西方的大海，所有在浪漫海岸边流连忘返的人，都能听到"秧鸡"那怪异而神秘的叫声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [naɪt] [gʌl] ，

It	is	said	to	be	the	cry	of	some	species	of	night	gull	,
它	是	说	到	是	这	哭	的	一些	物种	的	夜晚	鸥	，

据说这是某些夜鸥的叫声。

[bʌt; bət][ɪz] [trə'dɪʃənəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['neɪtɪvz] [æz; əz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	is	traditionally	referred	to	by	the	superstitious	natives	as	the	cry	of	a
但	是	传统上	指	到	经过	这	迷信的	本地人	作为	这	哭	的	一个

['trʌbld] ['spɪrɪt] [ðæt] ['evər] [hɔːnts] [ðə; ði] [siːn] .

troubled	spirit	that	ever	haunts	the	scene	.
麻烦	精神	那	曾经	闹鬼的地方	这	场景	.

但迷信的当地人传统上将其称为萦绕在此地的不安灵魂的哭喊声。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['ɪnlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔrθ] [ɪz][ˌes 'tiː] . ['koʊləm] ['maɪnər] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

A	short	distance	inland	from	the	porth	is	St	.	Columb	Minor	,	the	church	of
一个	短的	距离	内陆	从	这	波斯	是	英石	.	柱子	次要的	，	这	教会	的

[wɪtʃ] ，

which	,
哪个	，

从港口向内陆走一小段路，就是圣科伦布小教堂，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['koʊləm] ['meɪdʒər] [sʌm; səm] [sɪks] [maɪlz] ['fɑ:rðər] ['ɪnlənd] [ɪz] [sed]

together	with	that	of	St	.	Columb	Major	some	six	miles	farther	inland	is	said
一起	和	那	的	英石	.	柱子	主要的	一些	六	英里	更远	内陆	是	说

[tu:; tə] [bi:; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [kə'lʌmbə] ,

to	be	dedicated	to	Columba	,
到	是	投入的	到	科伦巴	,

据说，位于内陆约六英里处的圣科伦巴教堂与圣科伦巴教堂一起，都是献给科伦巴的。

[ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [seɪnt] [hu:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['aɪrɪʃ] [seɪnt] [ʌv; əv]

a	maiden	saint	who	is	not	to	be	confounded	with	the	great	Irish	saint	of
一个	少女	圣	WHO	是	不是	到	是	令人困惑	和	这	伟大的	爱尔兰	圣	的

[ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] .

the	same	name	.
这	相同的	姓名	.

一位未成年的圣女，不要与同名的伟大爱尔兰圣女混淆。

[ˌes 'ti:] . ['koʊləm] ['maɪnər] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['nu:ki:] [ænd; ənd] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [faɪn] [leɪt]

St	.	Columb	Minor	is	the	mother	parish	of	Newquay	and	possesses	a	fine	late
英石	.	柱子	次要的	是	这	母亲	教区	的	纽基	和	拥有	一个	美好的	晚的

['dekəreɪtɪd] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [gʊd] ['westərn] ['taʊər] ,

Decorated	church	with	a	remarkably	good	western	tower	,
装饰	教会	和	一个	非常	好的	西	塔	,

圣科伦布小教堂是纽基教区的母堂，拥有一座精美的晚期装饰风格教堂，其西塔楼尤为出色。

[sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [haɪɪst; 'haɪəst] ['taʊər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] .

said	to	be	the	second	highest	tower	in	the	county	.
说	到	是	这	第二	最高	塔	在	这	县	.

据说这是该县第二高的塔。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [wʌn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

The	village	is	quite	a	large	one	from	which
这	村庄	是	相当	一个	大的	一	从	哪个

这个村庄相当大，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[sʌm; səm] [faɪn] [vju:z] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [koʊst] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .

some	fine	views	of	the	coast	may	be	obtained	.
一些	美好的	浏览	的	这	海岸	可能	是	获得	.

可以欣赏到一些优美的海岸景色。

[kloʊz] [æt; ət] [hænd] [ɪz] - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['steɪtsmən] ['saidni] [^ə'dɔlfin] [tʊk] [hɪz; ɪz]

Close	at	hand	is	Rialton	,	from	which	the	statesman	Sidney	Godolphin	took	his
关闭	在	手	是	-	,	从	哪个	这	政治家	西德尼	高多芬	采取	他的

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

附近就是里亚尔顿，政治家西德尼·戈多尔芬的头衔就来源于此。

[ænd; ənd] [wer] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [pɑ:rk] [ænd; ənd] [delz] , ['meni] [sketʃiz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ]

and	where	,	in	the	surrounding	park	and	dells	,	many	sketches	were	made	by
和	在哪里	,	在	这	周围	公园	和	戴尔斯	,	许多	草图	是	制成	经过

['stænsfi:ld] ,

Stansfield	,
斯坦斯菲尔德	,

斯坦斯菲尔德在周围的公园和山谷中创作了许多素描作品。

[wen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .

when	he	visited	the	district	with	his	friend	Charles	Dickens	.
什么时候	他	到访	这	区	和	他的	朋友	查尔斯	狄更斯	.

他曾与朋友查尔斯·狄更斯一起到访该地区。

- ['praɪəri] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['desɪˌkreɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌns] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['praɪəri] [ʌv; əv]

Rialton	Priory	is	a	much	desecrated	building	that	once	belonged	to	the	priory	of
-	普赖尔	是	一个	很多	亵渎	建筑	那	一次	属于	到	这	普赖尔	的

['bɔdmin] ,

Bodmin	,
博德明	,

里亚尔顿修道院是一座遭到严重亵渎的建筑，它曾经属于博德明修道院。

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] [i'rektɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [baɪ] ['tɔməs] ['viviən] ,

it	having	been	erected	towards	the	end	of	the	fifteenth	century	by	Thomas	Vivian	,
它	拥有	到过	竖立	向	这	结尾	的	这	第十五	世纪	经过	托马斯	薇薇安	,

['praɪər] [ʌv; əv] ['bɔdmin] .

prior	of	Bodmin	.
事先的	的	博德明	.

该建筑由博德明修道院院长托马斯·维维安于十五世纪末建造。

[ɪn] - ['sʌmwʌn] ['kærid] [ɔ:f] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪəriz] ['eɪnʃənt] ['stoʊnwɜ:rk] [tu:; tə]

In	1840	someone	carried	off	a	large	amount	of	the	priory's	ancient	stonework	to
在	-	某人	携带	离开	一个	大的	数量	的	这	修道院的	古老的	石方	到

['sʌməsit, -set] ,

Somerset	,
萨默塞特郡	,

1840年，有人将修道院的大量古代石料运到了萨默塞特郡。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['praɪvət] [graʊndz] ,

where	it	was	placed	in	private	grounds	,
在哪里	它	曾是	放置	在	私人的	理由	,

它被放置在私人领地内。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊn] [meɪd] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˌɑ:r 'i:] -

but	the	Crown	made	an	order	for	it	to	be	returned	and	re	-
但	这	王冠	制成	一个	命令	为了	它	到	是	返回	和	关于	-

[i'rektɪd] [æt; ət] - .

erected	at	Rialton	.
竖立	在	-	.

但王室下令将其归还并重新竖立在里亚尔顿。

[ˌes 'ti:] . ['koʊləm] ['meɪdʒər] ['ɑ:kjupaɪz] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['emɪnəns] , [ðə; ði] [kən'dʒektʃərd] [saɪt]

St	.	Columb	Major	occupies	the	crown	of	an	eminence	,	the	conjectured	site
英石	.	柱子	主要的	占据	这	王冠	的	一个	卓越	,	这	推测	地点

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['fɔ:rtrəs] .

of	a	Danish	fortress	.
的	一个	丹麦语	堡垒	.

圣科伦布教堂坐落于一处高地之巅，据推测这里曾是丹麦要塞的所在地。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [lɑ:rdʒ] , ['meɪnli] ['ɜ:rli] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['bju:ti] .

The	church	is	large	,	mainly	early	Decorated	,	and	of	much	beauty	.
这	教会	是	大的	,	主要	早期的	装饰	,	和	的	很多	美丽	.

这座教堂规模宏大，主要采用早期装饰风格，非常漂亮。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃænsl] [ɪz] [ðə; ði] [prɪ] - [ˌrefər'meɪʃn] [stoʊn] ['ɔ:ltər] , [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪv] [krɔsiz] ,

In	the	chancel	is	the	pre	-	Reformation	stone	altar	,	marked	with	the	five	crosses	,
在	这	圣坛	是	这	预	-	宗教改革	石头	坛	,	标记	和	这	五	十字架	,

圣坛内有一座宗教改革前的石祭坛，上面刻有五个十字架。

[ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn][slæbz][ʌv; əv] ['grænɪt] .
and **supported** **on** **slabs** **of** **granite** **.**
和 有 在 板 的 花岗岩 .

并用花岗岩板支撑。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm]
This **had** **been** **buried** **beneath** **the** **floor** **and** **was** **discovered** **during** **some**
这 有 到过 埋葬 下面 这 地面 和 曾是 发现 期间 一些
[ˌrɛstɚˈeɪʃənz] [ɪn] - .
restorations **in** **1846** **.**
修复 在 - .

这件物品一直埋在地板下面，在 1846 年的一些修复工作中被发现。

['ʌðər] ['noʊtwɜːrði] [fitʃər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept][ænd; ənd][ðə; ði]
Other **noteworthy** **features** **are** **the** **window** **of** **the** **south** **transept** **and** **the**
其他 值得注意 特征 是 这 窗户 的 这 南 横隔 和 这
[groʊˈtesk] ['kɑːrvɪŋz] [ðæt] [əˈdɔːrn][ðə; ði][fɑːnt] .
grotesque **carvings** **that** **adorn** **the** **font** **.**
怪诞 雕刻 那 装饰 这 字体 .

其他值得注意的特色包括南耳堂的窗户和装饰洗礼池的怪诞雕刻。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [θriː] [gʊd] ['bræsiz] [kəˈmeməreitɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛərənˌdɛl]['fæməli]
There **are** **also** **three** **good** **brasses** **commemorating** **members** **of** **the** **Arundell** **family**
那里 是 还 三 好的 黄铜 纪念 成员 的 这 阿伦德尔 家庭
.
:
.

还有三块精美的黄铜牌匾，纪念阿伦德尔家族的成员。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts]
The **whole** **of** **this** **neighbourhood** **is** **famous** **for** **its**
这 所有的 的 这 邻里 是 著名的 为了 它是

整个街区都以其……而闻名

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

" [ˈhəːlə] " [ænd; ənd] " ['reslər] " ,
" **hurlers** **"** **and** **"** **wrestlers** **"** **,**
" 投掷者 " 和 " 摔跤手 " ,

“投掷手”和“摔跤手”,

[ə; eɪ][məˈmentoʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['laɪən][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,
a **memento** **of** **which** **could** **be** **seen** **at** **the** **Red** **Lion** **a** **few** **years** **ago** **,**
一个 纪念 的 哪个 可以 是 已见 在 这 红色的 狮子 一个 很少 年 前 ,

几年前在红狮酒店可以看到它的纪念品。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [juːst] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðə; ði]['sɪlvər] ['pʌnt͡ʃˌboʊl] ['gɪv(ə)n]
for **here** **the** **landlord** **used** **to** **exhibit** **with** **pride** **the** **silver** **punchbowl** **given**
为了 这里 这 房东 用过的 到 展览 和 自豪 这 银 潘趣酒碗 给定
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] (-) [wen] [ðæt] ['wɜːrði] [ɪˈskeɪpt] [dɪˈfiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['reslɪŋ]
to **his** **grandfather** **(** **Polkinhorne** **)** **when** **that** **worthy** **escaped** **defeat** **in** **a** **wrestling**
到 他的 祖父 (-) 什么时候 那 值得 逃脱 击败 在 一个 摔角
[baʊt] [wɪð; wɪθ] ['kæn] ,
bout **with** **Cann** **,**
回合 和 罐头 ,

因为房东过去常常自豪地展示他祖父（波尔金霍恩）在与坎恩的摔跤比赛中幸免于难后获得的银质潘趣酒碗。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['devən] .

the	champion	of	the	adjoining	county	of	Devon	.
这	冠军	的	这	相邻的	县	的	德文郡	.

邻近的德文郡的冠军。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['reslɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][aʊt] ,

The	art	of	wrestling	appears	to	have	died	out	,
这	艺术	的	摔角	出现	到	有	死亡	出去	,

摔跤这项运动似乎已经失传了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌns]['pɑːpjələr] [geɪm] [ʌv; əv] ['hɜːrlɪŋ] [ɪz][ri'vaivd][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,

but	the	once	popular	game	of	hurling	is	revived	once	a	year	,
但	这	一次	受欢迎的	游戏	的	投掷	是	复活	一次	一个	年	,

但曾经风靡一时的爱尔兰式曲棍球运动每年都会复兴一次。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self][ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sændz] [tɔːrdz] ['nuːkiː] .

either	in	the	village	itself	or	along	the	sands	towards	Newquay	.
任何一个	在	这	村庄	本身	或者	沿着	这	沙子	向	纽基	.

既可以在村子里，也可以沿着沙滩往纽基方向走。

[ðə; ði][bɔːl] [juːst] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bɔːl] ,

The	ball	used	is	about	the	size	of	a	cricket	ball	,
这	球	用过的	是	关于	这	尺寸	的	一个	蟋蟀	球	,

所用的球大小和板球差不多。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ɪz][ɪn'skraɪbd] : —

and	after	being	coated	with	silver	is	inscribed	:	—
和	后	存在	涂层	和	银	是	铭文	:	—

镀银后刻有：—

" [ˌes 'tiː] . ['koʊləm] ['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər] ,

"	St	.	Columb	Major	and	Minor	,
"	英石	.	柱子	主要的	和	次要的	,

“圣科伦布大教堂和小教堂，

[duː][jʊr; jər][best] ;

Do	your	best	;
做	你的	最好的	;

尽你所能；

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pærɪʃiz]

In	one	of	your	parishes
在	一	的	你的	教区

在你们的某个教区

[aɪ][mʌst; məst][rest] .

I	must	rest	.
我	必须	休息	.

我必须休息。

" [æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['veri] ['kɑːmən] [θruː'aʊt] ['kɔːrnwɑːl] ,

"	At	one	time	the	game	was	very	common	throughout	Cornwall	,
"	在	一	时间	这	游戏	曾是	非常	常见的	自始至终	康沃尔郡	,

“这种游戏曾经在康沃尔郡非常流行，”

[ænd; ənd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['rekərdz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

and	many	interesting	records	relating	to	it	are	in	existence	;
和	许多	有趣的	记录	相关	到	它	是	在	存在	;

现存有许多与此相关的有趣记录；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['koʊləm] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]

but	at	the	present	day	only	the	two	parishes	of	St	.	Columb	keep	up	a
但	在	这	展示	天	仅有的	这	二	教区	的	英石	.	柱子	保持	向上	一个

[sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [geɪm] .

survival	of	this	ancient	game	.
生存	的	这	古老的	游戏	.

但如今只有圣科伦布的两个教区仍然保留着这项古老的游戏。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['koʊləm] ['dɪstrɪkt][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][lɑːrdʒ][trækts][ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd]

The	whole	of	the	St	.	Columb	district	is	rich	in	large	tracts	of	wild	and
这	所有的	的	这	英石	.	柱子	区	是	富有的	在	大的	小册子	的	荒野	和

[ˌpɪktʃə'resk] ['kʌntri] ,

picturesque	country	,
如画	国家	,

圣科伦布地区拥有大片风景如画的荒野地带。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːd] [sʌtʃ] [haɪts] [æz; əz] [dɛnzəl] [daʊnz] , [ˌes 'tiː] . ['ɪseɪ] ['biːkən] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .

which	include	such	heights	as	Denzell	Downs	,	St	.	Issey	Beacon	,	and	St	.
哪个	包括	这样的	高度	作为	丹泽尔	唐斯	,	英石	.	伊塞	灯塔	,	和	英石	.

- [daʊnz] ,

Breock	Downs	,
-	唐斯	,

其中包括丹泽尔唐斯、圣伊西灯塔和圣布雷奥克唐斯等高地。

[nɪr] [wɪtʃ] [læst][stænd][ðə; ði] " [nɔː] [miːn] " , [ɔːr] , [ɪn]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [naɪn] ['meidnz] .

near	which	last	stand	the	"	Naw	Mean	"	,	or	,	in	modern	English	,	the	Nine	Maidens	.
靠近	哪个	最后的	站立	这	"	不	意思是	"	,	或者	,	在	现代的	英语	,	这	九	少女们	.

在最后一座城墙附近，矗立着"九位少女"，或者用现代英语来说，就是"九位少女"。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət]

At	the	present	time	there	are	but
在	这	展示	时间	那里	是	但

目前只有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[eɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌpraɪt] [stoʊnz] ,

eight	of	these	upright	stones	,
八	的	这些	直立	石头	,

其中八块是直立的石头，

[wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'səːts] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] ['meidnz] [huː] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][stoʊn][fɔːr; fər]

which	tradition	asserts	were	originally	maidens	who	were	turned	into	stone	for
哪个	传统	断言	是	起初	少女们	WHO	是	转向	进入	石头	为了

['dænsɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdlər] ,

dancing	on	Sunday	to	the	strains	of	a	fiddler	,
跳舞	在	星期日	到	这	菌株	的	一个	小提琴手	,

据传统说法，这些石头原本是少女们在星期天伴着提琴手的演奏跳舞时被变成的。

[huː] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [æz; əz] ['wɪtnəs] [ə; eɪ][tɔːl] ['pɪlər] [ʌv; əv] [rɑːk] [nɪr] [baɪ] [kɔːld] [ðə; ði] "

who	shared	the	same	fate	,	as	witness	a	tall	pillar	of	rock	near	by	called	the	"
WHO	共享	这	相同的	命运	,	作为	证人	一个	高的	支柱	的	岩石	靠近	经过	称为	这	"

['fɪdlər] " .

Fiddler	"	.
小提琴手	"	.

他们的命运与此相同，正如附近一座被称为"提琴手"的高大岩柱所见证的那样。

[ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm] ['nuːkiː] [tuː; tə] [bɪdruːθən] [steps] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk]

On	the	drive	from	Newquay	to	Bedruthan	Steps	no	one	should	fail	to	make
在	这	驾驶	从	纽基	到	贝德鲁森	步骤	不	一	应该	失败	到	制作

[ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət] ['mɔːgən] ,

a	halt	at	Mawgan	,
一个	停止	在	莫根	,

从纽基到贝德鲁森台阶的路上，任何人都应该在莫根稍作停留。

[ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] ['ækjərət] , [ˌes 'tiː] . ['mɔːgən] [ɪn] - , ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ɔːr]

or	,	to	be	strictly	accurate	,	St	.	Mawgan	in	Pydar	,	either	on	the	outward	or
或者	,	到	是	严格	准确的	,	英石	.	莫根	在	-	,	任何一个	在	这	向外	或者

[ðə; ði][rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

the	return	journey	.
这	返回	旅行	.

或者更准确地说，是皮达尔的圣莫根，无论是在去程还是回程途中。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [veɪl] [ʌv; əv]

The	village	is	a	pretty	one	that	lies	in	the	centre	of	the	beautiful	Vale	of
这	村庄	是	一个	漂亮的	一	那	谎言	在	这	中心	的	这	美丽的	谷	的

['mɔːgən] ,

Mawgan	,
莫根	,

这个村庄风景优美，坐落在美丽的莫根谷中心地带。

[ɔːr] - , [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['koʊləm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔrθ] , [ɔːr][koʊv][ɑːn][ðə; ði]

or	Lanherne	,	which	stretches	from	St	.	Columb	to	the	porth	,	or	cove	on	the
或者	-	,	哪个	伸展	从	英石	.	柱子	到	这	波斯	,	或者	海湾	在	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

或者兰赫恩，它从圣科伦布延伸到海岸边的海湾。

['mɔːgən] [pə'zesiz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk]

Mawgan	possesses	an	ancient	parish	church	and	a	Roman	Catholic
莫根	拥有	一个	古老的	教区	教会	和	一个	罗马	天主教

['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] .

convent	and	chapel	.
修道院	和	教堂	.

莫根拥有一座古老的教区教堂和一座罗马天主教修道院及小教堂。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊər] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

The	church	is	a	very	fine	Perpendicular	building	with	a	tower	70	feet	in	height	.
这	教会	是	一个	非常	美好的	垂直	建筑	和	一个	塔	-	脚	在	高度	.

这座教堂是一座非常精美的垂直式建筑，塔楼高 70 英尺。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] ['bʌtɚfiːld] ,

The	building	was	restored	by	Butterfield	,
这	建筑	曾是	恢复	经过	巴特菲尔德	,

该建筑由巴特菲尔德修复。

[bʌt; bət][kən'teɪnz][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld] ['skriːnwɜːrk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wel] - [kaːvd]

but	contains	some	interesting	old	screenwork	and	a	number	of	well	-	carved
但	包含	一些	有趣的	老的	屏幕	和	一个	数字	的	出色地	-	雕刻

[bentʃ] ['ɛndz] .

bench	ends	.
长椅	结束	.

但其中包含一些有趣的古老屏风和一些雕刻精美的长凳端板。

[ðə; ði]['bræsiz] [ɪn'kluːd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] , ['sɜːrkə] - ; ['sisili] ['ɛərənˌdɛl] , - ; [ə; eɪ][sə'vɪliən]

The	brasses	include	that	of	a	priest	,	circa	1420	;	Cecily	Arundell	,	1578	;	a	civilian
这	黄铜	包括	那	的	一个	牧师	,	大约	-	;	塞西莉	阿伦德尔	,	-	;	一个	平民

,

;

,

这些黄铜铭牌包括：一位牧师的铭牌，约1420年；塞西莉·阿伦德尔的铭牌，1578年；一位平民的铭牌，

['sɜːrkə] - ; [ænd; ənd][dʒeɪn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]['ɛərənˌdɛl] , ['sɜːrkə] - .

circa	1580	;	and	Jane	,	daughter	of	Sir	John	Arundell	,	circa	1580	.
大约	-	;	和	简	,	女儿	的	先生	约翰	阿伦德尔	,	大约	-	.

约 1580 年；以及约翰·阿伦德尔爵士的女儿简，约 1580 年。

[ðɪs] [læst][ɪz][ə; eɪ]['pælɪmpsest] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [tuː] ['flemɪʃ] ['bræsiz] , ['sɜːrkə] -

This	last	is	a	palimpsest	,	made	up	of	portions	of	two	Flemish	brasses	,	circa	1375
这	最后的	是	一个	重写本	,	制成	向上	的	部分	的	二	弗拉芒语	黄铜	,	大约	-

.

:

.

最后这件是重写本，由两块佛兰德斯黄铜板的部分组成，大约是 1375 年的作品。

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['skʌlptʃərd] [ˌfɔːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['læntərn] [krɔːs] ,

The	churchyard	contains	a	beautifully	sculptured	fourteenth	-	century	lantern	cross	,
这	墓地	包含	一个	非常漂亮	雕塑	第十四	-	世纪	灯笼	叉	,

[ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [deɪt] ,

of	mediæval	date	,
的	中世纪	日期	,

教堂墓地里有一座雕刻精美的十四世纪灯笼十字架，其年代可追溯至中世纪。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːk'tægənl] [ʃæft] .

in	the	form	of	an	octagonal	shaft	.
在	这	形式	的	一个	八边形	轴	.

呈八角形轴状。

['ʌndər] [fɔːr] [nɪtʃiz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɑːr; ər] ['skʌlptʃərd] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] :

Under	four	niches	at	the	summit	are	sculptured	representations	of	:
在下面	四	利基市场	在	这	首脑	是	雕塑	表现形式	的	:

山顶的四个壁龛下方分别雕刻着：

[gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌv] ['berɪŋ] [ə; eɪ]

God	the	Father	with	the	Dove	bearing	a
上帝	这	父亲	和	这	鸽子	轴承	一个

圣父上帝与鸽子一同衔着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['kruːsəfɪks] ; [æn; ən] ['æbət] ; [æn; ən] ['æbəs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

crucifix	;	an	Abbot	;	an	Abbess	;	and	a	King	and	Queen	.
十字架	;	一个	方丈	;	一个	女修道院长	;	和	一个	国王	和	女王	.

十字架；一位修道院长；一位女修道院长；以及一位国王和王后。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɪz][faɪv] [fiːt] [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] ,

The	height	of	the	cross	is	5	feet	2	inches	,
这	高度	的	这	叉	是	5	脚	2	英寸	,

十字架高5英尺2英寸。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['biːɪŋ] [wʌn] [fʊt] [wʌn] [ɪntʃ] .

the	breadth	of	the	head	being	1	foot	1	inch	.
这	宽度	的	这	头	存在	1	脚	1	英寸	.

头部宽度为1英尺1英寸。

[ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [ðə; ði] " [loʊn] [mæns] " [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ðə; ði]['mænər]
The convent , the " lone manse " of Lanherne , was originally the manor
这 修道院 , 这 " 孤独 牧师住宅 " 的 - , 曾是 起初 这 庄园
[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛərən,dɛlz] ,
house of the Arundells ,
房子 的 这 阿伦德尔斯 ,

兰赫恩修道院，这座"孤零零的牧师住宅"，原是阿伦德尔家族的庄园宅邸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [,eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
which was , in the last years of the eighteenth century ,
哪个 曾是 , 在 这 最后的 年 的 这 第十八 世纪 ,

那是在十八世纪末期，

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɔ:rd] ['ɛərən,dɛl][ʌv; əv]['wɔ:rdʊər][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv]['kɑ:rmə,laɪt][nʌnz]
presented by a Lord Arundell of Wardour to a sisterhood of Carmelite nuns
呈现 经过 一个 主 阿伦德尔 的 沃德 到 一个 姐妹情谊 的 加尔默罗会 修女
[hu:] [hæd; həd][fled][frʌm; frəm]['æntwɜ:rp][ɪn] - .
who had fled from Antwerp in 1794 .
WHO 有 逃亡 从 安特卫普 在 - .

由沃德尔的阿伦德尔勋爵赠予一群于 1794 年逃离安特卫普的加尔默罗会修女。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt]['tʃæp(ə)l][ɑ:r; ər] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]
One or two of the pictures in the convent chapel are attributed to
一 或者 二 的 这 图片 在 这 修道院 教堂 是 归因于 到
['ru:bənz] .
Rubens .
鲁本斯 .

修道院小教堂里的一两幅画作被认为是鲁本斯的作品。

[st'reɪndʒəz] [meɪ] [ə'tend] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nʌnz] ,
Strangers may attend service in the chapel , but the nuns ,
陌生人 可能 出席 服务 在 这 教堂 , 但 这 修女 ,

陌生人可以参加教堂的礼拜仪式，但修女们.....

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][,es 'ti:] . ['brɪdʒɪt] [æt; ət]['saɪ,ɒn] ['æbi] , ['tʃʌdli:] ,
like those of the order of St . Bridget at Syon Abbey , Chudleigh ,
喜欢 那些 的 这 命令 的 英石 . 布里奇特 在 峡谷 修道院 , 丘德利 ,

就像锡安修道院（位于丘德利）的圣布里奇特修女会一样，

[ɑ:r; ər]['rek,lu:siz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪktɪst] [kaɪnd] .
are recluses of the strictest kind .
是 隐士 的 这 最严格的 种类 .

他们是极其严苛的隐士。

[waɪl] [æt; ət] ['mɔ:gən] [ə; eɪ][stroʊl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən] [θru:] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] - ,
While at Mawgan a stroll should be taken through the groves of Carnanton ,
尽管 在 莫根 一个 漫步 应该 是 已采取 通过 这 小树林 的 - ,

在莫根期间，应该去卡南顿的树林里散散步。

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm][ə'boʊd][ʌv; əv] ['wɪljəm] [nɔɪ] , [ðə; ði] " ['kræbɪd] " [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl][tu:; tə]
the old - time abode of William Noye , the " crabbed " Attorney - General to
这 老的 - 时间 住所 的 威廉 诺耶 , 这 " 螃蟹 " 律师 - 一般的 到
[tʃɑ:rlz] [aɪ] , [hu:z] [hɑ:rt] ,
Charles I , whose heart ,
查尔斯 我 , 谁 心 ,

这里曾是威廉·诺伊的住所，他是查理一世时期脾气古怪的总检察长，他的心脏.....

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfəz] ,
we are told by his biographers ,
我们 是 讲述 经过 他的 传记作家 ,

他的传记作者告诉我们：

[wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈʃrɪvld] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]

was	found	at	his	death	to	have	become	shrivelled	up	into	the	form	of
曾是	成立	在	他的	死亡	到	有	变得	干瘪	向上	进入	这	形式	的

[ə; eɪ] [ˈleðər] [pɜːrs] .

a	leather	purse	.
一个	皮革	钱包	.

人们发现他死后已经萎缩成一个皮钱包的形状。

[ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈjɑːnd] [ˈmɔːgən] [ˈpɔrθ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɑːr] - [feɪmd] [bɪdruːθən] [steps] [ˈsev(ə)n] [maɪlz]

A	mile	beyond	Mawgan	Porth	are	the	far	-	famed	Bedruthan	Steps	seven	miles
一个	英里	超过	莫根	波斯	是	这	远的	-	著名的	贝德鲁森	步骤	七	英里

[frʌm; frəm] [ˈnuːkiː] .

from	Newquay	.
从	纽基	.

从莫根波斯 (Mawgan Porth) 再往前一英里就是远近闻名的贝德鲁森台阶 (Bedruthan Steps)，距离纽基 (Newquay) 七英里。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [faɪn] [stretʃ] [ʌv; əv] [klɪf] [ˈsiːnəri] ,

Here	the	visitor	will	find	a	fine	stretch	of	cliff	scenery	,
这里	这	游客	将要	寻找	一个	美好的	拉紧	的	悬崖	风景	,

游客在这里可以欣赏到优美的悬崖景色。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsændi] [ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən]

with	a	succession	of	sandy	beaches	strewn	with	confused	and	broken
和	一个	演替	的	沙	海滩	散落的	和	使困惑	和	破碎的

[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

masses	of	rock	,
群众	的	岩石	,

连绵不断的沙滩上散落着杂乱破碎的岩石块，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ] [ˈkævərnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	some	large	caverns	that	are	well	worth	exploring	should	the	state	of	the
和	一些	大的	洞穴	那	是	出色地	值得	探索	应该	这	状态	的	这

[taɪd] [pərˈmɪt] .

tide	permit	.
潮	允许	.

如果潮汐条件允许，还可以探索一些非常值得一去的大型洞穴。

[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkævərnz] [ɪz] [ʌv; əv] [væst] [ɪkˈstent] [ænd; ənd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈraɪvld]

The	largest	of	these	caverns	is	of	vast	extent	and	is	said	to	be	unrivalled
这	最大	的	这些	洞穴	是	的	广阔的	程度	和	是	说	到	是	无与伦比

[ɪn] [ðɪs]

in	this
在	这

这些洞穴中最大的一个规模极其广阔，据说在这方面无与伦比。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[rɪˈspekt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrnɪʃ] [ˈsiːbɔːrd] .

respect	along	the	whole	of	the	Cornish	seaboard	.
尊重	沿着	这	所有的	的	这	康沃尔郡	海岸	.

整个康沃尔海岸都充满尊重。

[æt; ət] [loʊ] [taɪd] [ðə; ði] [greɪt] [spɜːrz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk]

At	low	tide	the	great	spurs	of	rock	embedded	in	the	sand	have	a	fantastic
在	低的	潮	这	伟大的	马刺	的	岩石	嵌入式	在	这	沙	有	一个	极好的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

退潮时，嵌入沙滩中的巨大岩石岬角展现出一种奇特的美感。

[waɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [berz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns]

while	one	of	the	largest	of	them	bears	a	more	than	fancied	resemblance
尽管	一	的	这	最大	的	他们	熊	一个	更多的	比	幻想	相似

[tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

to	Queen	Elizabeth	,
到	女王	伊丽莎白	,

其中最大的一个雕像与伊丽莎白女王有着惊人的相似之处。

[ænd; ənd] [ɪz] [neɪmd] ['æftər] [hɜːr; hər] .

and	is	named	after	her	.
和	是	命名	后	她	.

并以她的名字命名。

[ə'nʌðər] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,

Another	is	known	as	the	Good	Samaritan	,
其他	是	已知	作为	这	好的	撒玛利亚人	,

另一个例子是好撒玛利亚人的故事，

[æz; əz] [ə'genst] [ðiːz] ['dʒægɪd] [pɔɪnts] [æn; ən] [iːst] ['indiəmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə]

as	against	these	jagged	points	an	East	Indiaman	of	this	name	once	came	to
作为	反对	这些	锯齿状	积分	一个	东方	印度人	的	这	姓名	一次	来了	到

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

与这些崎岖不平的岬角形成鲜明对比的是，一艘名为“东印度公司船”的船只曾遭遇不幸。

[wen] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['wɪmɪn] [foʊk] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ri'pleniʃt] [ðer; ðər] ['wɔːdrəubz]

when	the	local	women	folk	are	said	to	have	replenished	their	wardrobes
什么时候	这	当地的	女性	民间	是	说	到	有	补充	他们的	衣柜

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [faɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] .

with	a	quantity	of	fine	silks	and	satins	.
和	一个	数量	的	美好的	帛	和	缎子	.

据说当地妇女用大量的精美丝绸和缎子充实了她们的衣橱。

[ðə; ði] [koʊst] [bɪ'jɑːnd] [bɪdruːθən] , [baɪ] [trə'voʊs] [ænd; ənd] ['pɛn,taɪr] ['hedz] , ['pædstoʊ] , [tɪn'tædʒəl] ,

The	coast	beyond	Bedruthan	,	by	Trevose	and	Pentire	Heads	,	Padstow	,	Tintagel	,
这	海岸	超过	贝德鲁森	,	经过	特雷沃斯	和	五	头部	,	帕兹托	,	廷塔杰尔	,

['bɑːskæsəl] , [bjuːd] ,

Boscastle	,	Bude	,
博斯卡斯尔	,	布德	,

贝德鲁森以西的海岸线，途经特雷沃斯角和彭蒂尔角、帕德斯托、廷塔杰尔、博斯卡斯尔、布德等地。

[ænd; ənd] - , [ɔːl'ðoʊ] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [waɪld] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['siːnəri] , [ænd; ənd] [fʊl]

and	Morwenstowe	-	,	although	abounding	in	wild	and	rugged	scenery	,	and	full
和	-	,	虽然	丰富	在	荒野	和	崎岖	风景	,	和	满的	

[ʌv; əv] [roʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ,

of	romantic	and	literary	associations	,
的	浪漫的	和	文学	协会	,

而莫温斯托，虽然拥有丰富的荒野崎岖景色，充满了浪漫和文学气息，

[ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['limits] .

is	beyond	our	present	limits	.
是	超过	我们的	展示	限制	.

超出了我们目前的能力范围。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][dʒeɪ] . [diː] . [blaɪt] ,

This	being	so	we	may	conclude	with	the	words	of	J	.	D	.	Blight	,
这	存在	所以	我们	可能	结束	和	这	字	的	J	.	D	.	枯萎病	,

综上所述，我们可以用JD Blight的话来结束本文：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [skuːl] [ʌv; əv] ['kɔːrnɪʃ] ['æntɪkwərɪ] :

one	of	the	most	learned	of	the	older	school	of	Cornish	antiquaries	:
一	的	这	最多	学习	的	这	老	学校	的	康沃尔郡	古董商	:

康沃尔老一辈古物学家中最博学的一位：

" [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]['neɪtʃər][ɪn][hɜːr; hər]['grændəst]['æspekt] , [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði]

"	Those	who	wish	to	behold	nature	in	her	grandest	aspect	,	those	who	love	the
"	那些	WHO	希望	到	看哪	自然	在	她	最宏伟	方面	,	那些	WHO	爱	这

[siː] ['briːzɪz] ,

sea	breezes	,
海	微风	,

“那些渴望领略大自然最壮丽风光的人，那些热爱海风的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [groʊ] [baɪ][ðə; ði] [klɪfs] , [ðə; ði] [kernz] [ænd; ənd][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['rɑːks] ,

and	the	flowers	which	grow	by	the	cliffs	,	the	cairns	and	monumental	rocks	,
和	这	花朵	哪个	生长	经过	这	悬崖	,	这	石堆	和	宏伟的	岩石	,

还有生长在悬崖边、石堆旁和巨石旁的鲜花，

[ɔːl] ['hɔːri] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd]

all	hoary	and	bearded	with	moss	,	those	who	are	fond	of	the	legends	and
全部	苍老	和	留着胡子的	和	苔藓	,	那些	WHO	是	喜爱	的	这	传说	和

[trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][oʊld] ,

traditions	of	old	,
传统	的	老的	,

那些满脸白发、长满苔藓的老人，他们喜爱古老的传说和传统。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tred] [ɑːn] [graʊnd] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [raɪts] [ænd; ənd]['wɔːrlaɪk]

and	desire	to	tread	on	ground	sacred	to	the	peculiar	rites	and	warlike
和	欲望	到	踏	在	地面	神圣	到	这	奇特	仪式	和	好战

[diːdz] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] ['eɪdʒɪz] ,

deeds	of	remote	ages	,
契约	的	偏僻的	年龄	,

渴望踏上那些曾用于举行古老时代特殊仪式和进行战争活动的圣地，

[ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][oʊld]['kɔːrnwɑːl] . "

should	visit	the	land	of	Old	Cornwall	.	"
应该	访问	这	土地	的	老的	康沃尔郡	.	"

应该去参观一下古老的康沃尔郡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神